叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 因斯茅斯上空的阴影(the Shadow Over Innsmouth) 000001

2. 因斯茅斯上空的阴影(the Shadow Over Innsmouth) 000002

3. 因斯茅斯上空的阴影(the Shadow Over Innsmouth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

因斯茅斯上空的阴影(The shadow over Innsmouth)

[ðə; ði]	['ʃædəʊ]	['əʊvə(r)]	['ɪnzˌmaʊθ]
The	**Shadow**	**Over**	**Innsmouth**
这	阴影	超过	因斯茅斯

印斯茅斯疑云

['hɒrɪfaɪɪŋ]	[ˌnɒvl'et]
Horrifying	**Novelette**
恐怖的	小说

恐怖中篇小说

[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[piː]	.	['lʌvˌkɹɑːft]
By	**H**	**.**	**P**	**.**	**LOVECRAFT**
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

[ʌn'spiːkəb(ə)l]	['mɒnstrəsnəs]	['əʊvə(r)]	-	[hʌŋ]
Unspeakable	**monstrousness**	**over**	**-**	**hung**
无法形容	怪诞	超过	-	悬挂

难以言喻的怪诞景象笼罩着

[ðə; ði]	['krʌmblɪŋ]	,	[stentʃ]	-	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	[taʊn]	[ɒv; əv]
the	**crumbling**	**,**	**stench**	**-**	**cursed**	**town**	**of**
这	摇摇欲坠	,	恶臭	-	被诅咒的	镇	的

这座破败不堪、恶臭弥漫的小镇

['ɪnzˌmaʊθ]	.	.	.	[ænd; ənd]	[fəʊks]	[ðeə(r)]	[hæd; həd]	['sʌmhaʊ]
Innsmouth	**.**	**.**	**.**	**and**	**folks**	**there**	**had**	**somehow**
因斯茅斯	.	.	.	和	各位	那里	有	不知何故

因斯茅斯.....那里的人们不知何故

[gɒt]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ɒv; əv]	['daɪɪŋ]	.	.	.	.
got	**out**	**of**	**the**	**idea**	**of**	**dying**	**.**	**.**	**.**	**.**
得到	出去	的	这	主意	的	垂死	.	.	.	.

打消了死亡的念头.....

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɪəd]	[teɪlz; 'teɪliːz]	['dʒænjuəri]	-	.
Weird	**Tales**	**January**	**1942**	**.**
诡异的	故事	一月	-	.

《怪异故事》1942年1月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - - - ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]

During	the	winter	of	1927	-	28	Federal	government	officials	made	a	strange	and
期间	这	冬天	的	-	-	-	联邦	政府	官员	制成	一个	奇怪的	和

['siːkrət][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['eɪnʃənt] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['siːpɔːt] [ɒv; əv]

secret	investigation	of	certain	conditions	in	the	ancient	Massachusetts	seaport	of
秘密	调查	的	肯定	状况	在	这	古老的	马萨诸塞州	海港	的

['ɪnzˌmaʊθ] .

Innsmouth	.
因斯茅斯	.

1927-28 年冬季，联邦政府官员对马萨诸塞州古老的海港城市因斯茅斯的一些情况进行了奇怪而秘密的调查。

[ðə; ði]['pʌblɪk][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['februəri] , [wen] [ə; eɪ][vɑːst]['sɪəriːz][ɒv; əv][reɪdz][ænd; ənd]

The	public	first	learned	of	it	in	February	,	when	a	vast	series	of	raids	and
这	民众	第一的	学习	的	它	在	二月	,	什么时候	一个	广阔的	系列	的	突袭	和

[ə'rests] [ə'kɜːd] ,

arrests	occurred	,
逮捕	发生	,

公众最早是在二月份得知此事的，当时发生了一系列大规模的突袭和逮捕行动。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dainəmait] — ['ʌndə(r)]['suːtəb(ə)l] [pri'kɔːʃənz] —

followed	by	the	deliberate	burning	and	dynamiting	—	under	suitable	precautions	—
随后	经过	这	商榷	燃烧	和	爆破	—	在下面	合适的	防范措施	—

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krʌmblɪŋ] ,

of	an	enormous	number	of	crumbling	,
的	一个	巨大的	数字	的	摇摇欲坠	,

随后，在采取适当预防措施的情况下，蓄意焚烧和炸毁了大量摇摇欲坠的建筑物。

[wɜːm] - ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪdli] ['empti] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ə'bændənd] ['wɔːtəfrʌnt] .

worm	-	eaten	,	and	supposedly	empty	houses	along	the	abandoned	waterfront	.
蠕虫	-	吃	,	和	据说	空的	房屋	沿着	这	弃	滨水区	.

废弃的海滨地带，遍布着虫蛀的、据称空置的房屋。

[ʌnɪnk'waɪərɪŋ] [səʊlz] [let] [ðɪs] [ə'kʌrəns] [pɑːs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['klæʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

Uninquiring	souls	let	this	occurrence	pass	as	one	of	the	major	clashes	in	a
不加探究的	灵魂	让	这	发生	经过	作为	一	的	这	主要的	冲突	在	一个

[spæz'mɒdɪk][wɔː(r)][ɒn] ['lɪkə(r)] .

spasmodic	war	on	liquor	.
痉挛性的	战争	在	酒	.

不加探究的人将此事视为一场断断续续的禁酒战争中的一次重大冲突。

['kiːnə(r)] [njuːz] - ['fɑːloʊərz] , [haʊ'evə(r)] , [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'rests] ,

Keener	news	-	followers	,	however	,	wondered	at	the	prodigious	number	of	arrests	,
基纳	消息	-	追随者	,	然而	,	想知道	在	这	惊人	数字	的	逮捕	,

然而，一些更敏锐的新闻关注者对如此之多的逮捕人数感到疑惑。

[ðə; ði] [æb'nɔːməli] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv][men] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the	abnormally	large	force	of	men	used	in	making	them	,
这	异常地	大的	力量	的	男人	用过的	在	制作	他们	,

制造它们所用的人力异常庞大，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrəsi] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

and	the	secrecy	surrounding	the	disposal	of	the	prisoners	.
和	这	保密	周围	这	处理	的	这	囚犯	.

以及对囚犯处置过程的保密性。

[nəʊ]['traɪəlz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['defɪnət] ['ʧɑːʤɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ;

No	trials	,	or	even	definite	charges	,	were	reported	;
不	试验	,	或者	甚至	定	收费	,	是	据报道	;

没有报道进行审判，甚至没有报道提出明确的指控；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] [siːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)][dʒeil][ɒv; əv][ðə; ði]

nor	were	any	of	the	captives	seen	thereafter	in	the	regular	jails	of	the
也不	是	任何	的	这	俘虏	已见	此后	在	这	常规的	监狱	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

此后，这些俘虏再也没有出现在该国的正规监狱中。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [veɪg] ['steɪtmənts] [ə'baʊt] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps] ,

There	were	vague	statements	about	disease	and	concentration	camps	,
那里	是	模糊的	声明	关于	疾病	和	专注	营地	,

关于疾病和集中营的说法含糊不清。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə'baʊt][dɪ'spɜːs(ə)l][ɪn] ['veəriəs] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['prizənz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

and	later	about	dispersal	in	various	naval	and	military	prisons	,	but	nothing
和	之后	关于	扩散	在	各种各样的	海军	和	军队	监狱	,	但	没有什么

['pɒzətɪv] ['evə(r)] [dɪ'veləpt] .

positive	ever	developed	.
积极的	曾经	发达	.

后来他们被分散关押在各种海军和军事监狱，但始终没有取得任何积极的进展。

[kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] ['meni] ['lɪbərəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][wɜː(r); wə(r)][met] [wɪð] [lɒŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

Complaints	from	many	liberal	organizations	were	met	with	long	confidential
投诉	从	许多	自由主义	组织	是	遇见	和	长的	机密的

[dɪ'skʌʃən] ,

discussions	,
讨论	,

许多自由派组织的投诉都得到了长时间的秘密讨论回应。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɒn][trɪps][tuː; tə]['sɜːt(ə)n][kæmps][ænd; ənd]['prizənz] .

and	representatives	were	taken	on	trips	to	certain	camps	and	prisons	.
和	代表	是	已采取	在	旅行	到	肯定	营地	和	监狱	.

并组织代表们参观了一些集中营和监狱。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðiːz] [sə'saɪətiz] [bɪ'keɪm] [sə'praɪzɪŋli] ['pæsɪv] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt] .

As	a	result	,	these	societies	became	surprisingly	passive	and	reticent	.
作为	一个	结果	,	这些	社会	成为	出奇	被动的	和	沉默寡言	.

因此，这些社会变得出人意料地被动和沉默。

['njuːzpeɪpə(r)][men][wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][tuː; tə]['mænɪdʒ] , [bʌt; bət] [siːmd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][kəʊ'ɒpəreɪt]

Newspaper	men	were	harder	to	manage	,	but	seemed	largely	to	cooperate
报纸	男人	是	更难	到	管理	,	但	似乎	很大程度上	到	合作

[wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði][end] .

with	the	government	in	the	end	.
和	这	政府	在	这	结尾	.

报社记者比较难管，但最终似乎大多还是会配合政府。

['əʊnli][wʌn]['peɪpə(r)] — [ə; eɪ]['tæblɔɪd]['ɔːlweɪz][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts][waɪld]['pɒləsi]

Only	one	paper	—	a	tabloid	always	discounted	because	of	its	wild	policy
仅有的	一	纸	—	一个	小报	总是	折扣	因为	的	它是	荒野	政策

— ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [diːp] - ['daɪvɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [dɪs'tʃɑːdʒd] [tɔː'piːdəʊz] ['daʊnwəd] [ɪn][ðə; ði]

—	mentioned	the	deep	-	diving	submarine	that	discharged	torpedoes	downward	in	the
—	提及	这	深的	-	潜水	潜艇	那	出院	鱼雷	向下	在	这

[mə'riːn] [ə'bɪs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['devə(l)] [riːf] .

marine	abyss	just	beyond	Devil	Reef	.
海洋	深渊	只是	超过	魔鬼	礁	.

只有一家报纸——一家因其离经叛道的政策而总是被忽视的小报——提到了那艘在魔鬼礁外的深海深渊中向下发射鱼雷的深潜潜艇。

[ðæt] ['aɪtəm] , ['gæðəd] [baɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['seɪləz] , [siːmd] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)] -
That item , gathered by chance in a haunt of sailors , seemed indeed rather far -
那 物品 , 聚集 经过 机会 在 一个 出没 的 水手们 , 似乎 的确 相当 远的 -
[fetʃt] ;
fetched ;
已获取 ;

那件在水手常去的地方偶然发现的东西，看起来确实有些匪夷所思；

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ləʊ] , [blæk] [riːf] [laɪz][ə; eɪ] [fʊl] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ɪnzˌmaʊθ]
since the low , black reef lies a full mile and a half out from Innsmouth
自从 这 低的 , 黑色的 礁 谎言 一个 满的 英里 和 一个 一半 出去 从 因斯茅斯
['hɑːbə(r)] .
Harbor .
港口 .

因为那片低矮的黑色礁石距离因斯茅斯港足足有一英里半远。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ][bæn][ɒn] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
But at last I am going to defy the ban on speech about this thing .
但 在 最后的 我 是 去 到 违抗 这 禁止 在 演讲 关于 这 事物 .

但我最终还是要违抗关于此事的言论禁令。

[rɪ'zʌlts] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] ,
Results , I am certain ,
结果 , 我 是 肯定 ,

结果，我确信无疑。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['θʌrə] [ðæt] [nəʊ]['pʌblɪk] [hɑːm] [seɪv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['evə(r)]
are so thorough that no public harm save a shock of repulsion could ever
是 所以 彻底 那 不 民众 伤害 节省 一个 震惊 的 排斥 可以 曾经
[ə'kruː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪntɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [ðəʊz] ['hɒrɪfaɪd] ['reidəz] [æt; ət]
accrue from a hinting of what was found by those horrified raiders at
累积 从 一个 暗示 的 什么 曾是 成立 经过 那些 惊恐万分 袭击者 在
['ɪnzˌmaʊθ] .
Innsmouth .
因斯茅斯 .

如此彻底，以至于即使暗示那些惊恐万分的袭击者在因斯茅斯发现的东西，也不会造成任何公众伤害，除了令人震惊的反感之外。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðɪs] [ə'feə(r)][hæz; həz] [biːn] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]
For my contact with this affair has been closer than that of any other
为了 我的 接触 和 这 事务 有 到过 更近 比 那 的 任何 其他
['leɪmən] ,
layman ,
外行 ,

因为我比任何其他外行都更密切地接触到这件事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə]
and I have carried away impressions which are yet to drive me to
和 我 有 携带 离开 印象 哪个 是 然而 到 驾驶 我 到
['dræstɪk] ['meʒəz] .
drastic measures .
剧烈 措施 .

我从中汲取了一些印象，但这些印象尚未驱使我采取极端措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [fled] ['fræntɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv]
It was I who fled frantically out of Innsmouth in the early morning hours of
它 曾是 我 WHO 逃亡 疯狂地 出去 的 因斯茅斯 在 这 早期的 早晨 小时 的
[dʒʊ'laɪ] - ,
July 16 ,
七月 - ,

7月16日凌晨，是我慌慌张张地逃离了因斯茅斯。

- , [ænd; ənd] [huːz] ['fraɪt(ə)nd] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]
1927 , and whose frightened appeals for government inquiry and action
- , 和 谁 害怕 上诉 为了 政府 询问 和 行动
[brɔːt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [rɪ'pɔːtɪd] ['epɪsəʊd] .
brought on the whole reported episode .
带来 在 这 所有的 据报道 插曲 .

1927 年，他惊恐地呼吁政府进行调查和采取行动，最终引发了整个报道事件。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [mjuːt] [waɪl] [ðə; ði][ə'feə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd]
I was willing enough to stay mute while the affair was fresh and
我 曾是 愿意的 足够的 到 停留 沉默的 尽管 这 事务 曾是 新鲜的 和
[ʌn'sɜːt(ə)n] ;
uncertain ;
不确定 ;

在事情刚刚发生且充满变数的时候，我愿意保持沉默；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['stɔːri] , [wɪð] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [gɒn] ,
but now that it is an old story , with public interest and curiosity gone ,
但 现在 那 它 是 一个 老的 故事 , 和 民众 兴趣 和 好奇心 已消失 ,

但现在这已是旧闻，公众的兴趣和好奇心都已消失。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɒd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ə'baʊt] [ðəʊz] [fjuː] ['fraɪtf(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt] [ɪl] -
I have an odd craving to whisper about those few frightful hours in that ill -
我 有 一个 奇怪的 渴望 到 耳语 关于 那些 很少 可怕 小时 在 那 患病的 -
['ruːməd] [ænd; ənd] ['iːvəli] - ['ʃædoʊd] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] [ˌæbnɔː'mæləti] .
rumored and evilly - shadowed seaport of death and blasphemous abnormality .
传闻 和 邪恶地 - 阴影 海港 的 死亡 和 亵渎神明 紊乱 etc. .

我有一种奇怪的渴望，想要低声细语地讲述在那座谣言四起、阴森恐怖的海港里度过的几个可怕的小时，那里充满了死亡和亵渎神明的异常现象。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
I never heard of Innsmouth till the day before I saw it for the first
我 绝不 听到 的 因斯茅斯 直到 这 天 前 我 锯 它 为了 这 第一的
[ænd; ənd] — [səʊ][fɑː(r)] — [lɑːst][taɪm] .
and — so far — last time .
和 — 所以 远的 — 最后的 时间 .

直到我第一次也是迄今为止最后一次看到因斯茅斯的前一天，我才听说过这个地方。

[aɪ][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ][baɪ][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] — ['saɪtsiːɪŋ]
I was celebrating my coming of age by a tour of New England — sightseeing
我 曾是 庆祝 我的 未来 的 年龄 经过 一个 旅游 的 新的 英格兰 — 观光
,
,
,

我当时正在庆祝自己成年，方法是游览新英格兰地区——观光、

[ˌæntɪ'kweərɪən] , [ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] — [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ][də'rektli][frɒm; frəm]
antiquarian , and genealogical — and had planned to go directly from
古玩 , 和 家谱 — 和 有 计划 到 去 直接地 从
['eɪnʃənt] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] ,
ancient Newburyport to Arkham ,
古老的 纽伯里波特 到 阿卡姆 ,

他是一位古董收藏家和家谱学家——并且计划直接从古老的纽伯里波特前往阿卡姆。

[wens] [maɪ] ['mʌðərz] ['fæməli][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
whence my mother's family was derived .
何处 我的 母亲的 家庭 曾是 衍生的 .

我母亲的家族起源于此。

[ai][hæd; həd][nəʊ][kɑː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][baɪ][treɪn] , ['trɒli] , [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kəʊtʃ] ,

I	had	no	car	,	but	was	traveling	by	train	,	trolley	,	and	motor	-	coach	,
我	有	不	车	,	但	曾是	旅行	经过	火车	,	手推车	,	和	发动机	-	教练	,

我没有车，而是乘坐火车、有轨电车和长途汽车出行。

['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːpɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ruːt] .

always	seeking	the	cheapest	possible	route	.
总是	寻求	这	最便宜	可能的	路线	.

总是寻找最便宜的路线。

[ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stiːm] [treɪn][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

In	Newburyport	they	told	me	that	the	steam	train	was	the	thing	to	take	to
在	纽伯里波特	他们	讲述	我	那	这	蒸汽	火车	曾是	这	事物	到	拿	到

['ɑːrkəm] ;

Arkham	;
阿卡姆	;

在纽伯里波特，人们告诉我，去阿卡姆应该乘坐蒸汽火车；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] - ['ɒfɪs] , [wen] [aɪ] [di'mə:] [æt; ət][ðə; ðɪ]

and	it	was	only	at	the	station	ticket	-	office	,	when	I	demurred	at	the
和	它	曾是	仅有的	在	这	车站	票	-	办公室	,	什么时候	我	拒绝	在	这

[haɪ] [feə(r)] ,

high	fare	,
高的	票价	,

直到车站售票处，我才对高昂的票价表示不满。

[ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ['ɪnzˌmaʊθ] .

that	I	learned	about	Innsmouth	.
那	我	学习	关于	因斯茅斯	.

我了解到了因斯茅斯。

[ðə; ðɪ] [staʊt] , [ʃruːd] - [feɪst] ['eɪdʒənt] , [huːz] [spiːtʃ] [ʃəʊd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['ləʊk(ə)l][mæn]

The	stout	,	shrewd	-	faced	agent	,	whose	speech	showed	him	to	be	no	local	man
这	肥硕	,	精明	-	面对	代理人	,	谁	演讲	显示	他	到	是	不	当地的	男人

,

,

,

这位身材魁梧、面容精明的特工，从他的言谈举止来看，显然不是本地人。

[siːmd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tə'wɔːd] [maɪ] ['efəts] [æt; ət] [ɪ'kɒnəmi] ,

seemed	sympathetic	toward	my	efforts	at	economy	,
似乎	交感神经	朝向	我的	努力	在	经济	,

他似乎很理解我节俭的努力，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] [ɪn'fɔːmənts] [hæd; həd] ['ɒfəd] .

and	made	a	suggestion	that	none	of	my	other	informants	had	offered	.
和	制成	一个	建议	那	没有任何	的	我的	其他	线人	有	提供	.

他提出了一个我的其他线人都没有提出的建议。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] [əʊld] [bʌs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

"	You	could	take	that	old	bus	,	I	suppose	,	"	he	said	with	a	certain	hesitation	,
"	你	可以	拿	那	老的	公共汽车	,	我	认为	,	"	他	说	和	一个	肯定	犹豫	,

"我想你可以坐那辆旧公交车，"他有些犹豫地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌhɪərə'baʊts] .

"	but	it	ain't	thought	much	of	hereabouts	.
"	但	它	不是	想法	很多	的	附近	.

但在附近，人们并不太看好它。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [θruː] ['ɪnzˌmaʊθ] — [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðæt] — [ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði]

It	goes	through	Innsmouth	—	you	may	have	heard	about	that	—	and	so	the
它	去	通过	因斯茅斯	—	你	可能	有	听到	关于	那	—	和	所以	这

['piːp(ə)l] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

people	don't	like	it	.
人们	不	喜欢	它	.

它穿过因斯茅斯——你可能听说过这个地方——所以那里的人们不喜欢它。

[rʌn] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnzˌmaʊθ] ['feləʊ] — [dʒəʊ] ['sɑːrdʒənt] — [bʌt; bət] ['nevə(r)] [gets] ['eni] ['kʌstəm]

Run	by	an	Innsmouth	fellow	—	Joe	Sargent	—	but	never	gets	any	custom
跑步	经过	一个	因斯茅斯	同伴	—	乔	萨金特	—	但	绝不	获得	任何	风俗

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] ['ɑːrkəm] ['aɪðə(r)] , [aɪ] [ges] .

from	here	,	or	Arkham	either	,	I	guess	.
从	这里	,	或者	阿卡姆	任何一个	,	我	猜测	.

这家店由一位来自因斯茅斯的居民——乔·萨金特——经营，但我想，它从来没有从这里，或者阿卡姆那里获得任何顾客。

[liːvz] [ðə; ði] [skweə(r)] — [frʌnt] [ɒv; əv] ['hæməndz] [drʌg] [stɔː(r)] — [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd]

Leaves	the	Square	—	front	of	Hammond's	Drug	Store	—	at	10	A	.	M	.	and
树叶	这	正方形	—	正面	的	哈蒙德的	药品	店铺	—	在	-	一个	.	M	.	和

['sɛvən] [piː] . [em] . [ən'les] [ðev] [tʃeɪndʒd] ['leɪtli] .

7	P	.	M	.	unless	they've	changed	lately	.
7	P	.	M	.	除非	他们有	已更改	最近	.

除非最近有所更改，否则巴士将于上午 10 点和晚上 7 点从广场（哈蒙德药店门前）出发。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['rætlˌtræp] — [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Looks	like	a	terrible	rattletrap	—	I've	never	been	on	it	.
看起来	喜欢	一个	糟糕的	响尾蛇	—	我已经	绝不	到过	在	它	.

看起来像个破烂不堪的陷阱——我从来没坐过。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ʃædoʊd] ['ɪnzˌmaʊθ] .

"	That	was	the	first	I	ever	heard	of	shadowed	Innsmouth	.
"	那	曾是	这	第一的	我	曾经	听到	的	阴影	因斯茅斯	.

“那是我第一次听说有阴影笼罩的因斯茅斯。”

['eni] ['refrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [nɒt] [ʃəʊn] [ɒn] ['kɒmən] [mæps] [ɔː(r)] ['lɪstɪd] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['gaɪdbʊks]

Any	reference	to	a	town	not	shown	on	common	maps	or	listed	in	recent	guidebooks
任何	参考	到	一个	镇	不是	所示	在	常见的	地图	或者	列出	在	最近的	旅游指南

[wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ,

would	have	interested	me	,
会	有	感兴趣的	我	,

任何提及未在常用地图上显示或未列入近期旅游指南的城镇的信息都会引起我的兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [əʊld] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə'luːʒ(ə)n] [raʊzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['riːəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	the	agent's	old	manner	of	allusion	roused	something	like	real	curiosity	.
和	这	经纪人	老的	方式	的	典故	唤醒	某物	喜欢	真实的	好奇心	.

而这位特工老套的暗示方式，却激起了人们某种真正的好奇心。

[səʊ] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	asked	the	agent	to	tell	me	something	about	it	.
所以	我	问	这	代理人	到	告诉	我	某物	关于	它	.

所以我请经纪人告诉我一些相关信息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['slaɪtli]

He	was	very	deliberate	,	and	spoke	with	an	air	of	feeling	slightly
他	曾是	非常	商榷	,	和	辐	和	一个	空气	的	感觉	轻微地

[suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

superior	to	what	he	said	.
优越的	到	什么	他	说	.

他说话非常谨慎，语气中带着一种略微优越于自己所说内容的优越感。

" ['ɪnz,maʊθ] ?
" **Innsmouth** ?
" 因斯茅斯 ?

"印斯茅斯？"

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [taʊn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
Well , it's a queer kind of town down at the mouth of the Manuxet .
出色地，它是 一个 酷儿 种类 的 镇 向下 在 这 嘴 的 这 - .

嗯，马努克塞特河口的这个小镇有点古怪。

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['sɪti] — [kwaɪt] [ə; eɪ] [pɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - — [bʌt; bət]
Used to be almost a city — quite a port before the War of 1812 — but
用过的 到 是 几乎 一个 城市 — 相当 一个 港口 前 这 战争 的 - — 但
[ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] .
all gone to pieces in the last hundred years or so .
全部 已消失 到 件 在 这 最后的 百 年 或者 所以 .

这里曾经几乎是一座城市——在 1812 年战争之前还是一个相当重要的港口——但在过去一百年左右的时间里，一切都分崩离析了。

[nəʊ] ['reɪlrəʊd] [naʊ] — [biː] . & [em] . ['nevə(r)] [went] [θruː] ,
No railroad now — B . & M . never went through ,
不 铁路 现在 — B . & M . 绝不 去 通过 ,

现在没有铁路了——波士顿和密歇根铁路公司从未修建过这条铁路。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn] [frɒm; frəm] ['rəʊli] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and the branch line from Rowley was given up years ago .
和 这 分支 线 从 罗利 曾是 给定 向上 年 前 .

从罗利出发的支线铁路多年前就已废弃。

" [mɔː(r)] ['empti] ['haʊzɪz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] , [ai] [ges] ,
" **More empty houses than there are people , I guess ,**
" 更多的 空的 房屋 比 那里 是 人们 , 我 猜测 ,

我想，空房子比人还多吧。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ɪk'sept] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɒbstərɪŋ] .
and no business to speak of except fishing and lobstering .
和 不 商业 到 说话 的 除了 钓鱼 和 捕捞龙虾 .

除了捕鱼和捕龙虾之外，没有其他像样的商业活动。

['evrɪbɒdi] [treɪdz] ['məʊstli] ['aɪðə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] ['ɑːrkəm] [ɔː(r)] ['ɪpswɪtʃ] .
Everybody trades mostly either here or in Arkham or Ipswich .
大家 交易 大多 任何一个 这里 或者 在 阿卡姆 或者 伊普斯维奇 .

大家的交易地点大多要么在这里，要么在阿卡姆或伊普斯维奇。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪlz] ,
Once they had quite a few mills ,
一次 他们 有 相当 一个 很少 磨坊 ,

他们曾经拥有相当多的磨坊，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] [left] [naʊ] [ɪk'sept] [wʌn] [gəʊld] [rɪ'faɪnəri] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['liːnɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pɑːt] [taɪm] .
but nothing's left now except one gold refinery running on the leanest kind of part time .
但 没什么。 左边 现在 除了 一 金子 炼油厂 跑步 在 这 最精瘦 种类 的 部分 时间 .

但现在只剩下一家勉强维持运转的黄金精炼厂了。

" [ðæt] [rɪ'faɪnəri] , [ðəʊ] , [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [əʊld] [mæn] [mɑːʃ] ,
" **That refinery , though , used to be a big thing , and Old Man Marsh ,**
" 那 炼油厂 , 尽管 , 用过的 到 是 一个 大的 事物 , 和 老的 男人 沼泽 ,

"不过，那家炼油厂以前可是个大厂，老马什……"

[huː] [əʊnz] [ˌaɪ ˈtiː] , [mʌst; məst][biː; bi] - ['kriːsəs] .

who	owns	it	,	must	be	richer'n	Croesus	.
WHO	拥有	它	,	必须	是	-	克罗伊索斯	.

拥有它的人，一定比克罗伊斯还富有。

[kwɪə(r)][əʊld] [dʌk] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [stɪks] ['maɪti] [kləʊz][ɪn][hɪz; ɪz][həʊm] .

Queer	old	duck	,	though	,	and	sticks	mighty	close	in	his	home	.
酷儿	老的	鸭子	,	尽管	,	和	棍子	强大的	关闭	在	他的	家	.

不过，这只老鸭子很古怪，非常恋家。

[hiːz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [sʌm; səm][skɪn] [dɪˈziːz] [ɔː(r)] [dɪˈfɔːməti] [leɪt] [ɪn][laɪf]

He's	supposed	to	have	developed	some	skin	disease	or	deformity	late	in	life
他是	据称	到	有	发达	一些	皮肤	疾病	或者	畸形	晚的	在	生活

[ðæt] [meɪks] [hɪm] [kiːp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

that	makes	him	keep	out	of	sight	.
那	制作	他	保持	出去	的	视线	.

据说他晚年患上了某种皮肤病或畸形，因此一直躲避公众视线。

['grænsʌn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['oʊbɛd] [mɑːʃ] , [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

Grandson	of	Captain	Obed	Marsh	,	who	founded	the	business	.
孙子	的	队长	奥贝德	沼泽	,	WHO	创立	这	商业	.

公司创始人奥贝德·马什船长的孙子。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [siːm] [təv] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['fɒrənə(r)] — [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] [saʊθ] [siː]

His	mother	seems	to've	been	some	kind	of	foreigner	—	they	say	a	South	Sea
他的	母亲	似乎	有	到过	一些	种类	的	外国人	—	他们	说	一个	南	海

['aɪləndə(r)] — [səʊ] ['evrɪbɒdi] [reɪzd] [keɪn] [wen] [hiː; hi] ['mærɪd] [æn; ən] ['ɪpswɪtʃ] [gɜːl] ['fɪfti] [j'iəz]

islander	—	so	everybody	raised	Cain	when	he	married	an	Ipswich	girl	fifty	years
岛民	—	所以	大家	提高	该隐	什么时候	他	已婚	一个	伊普斯维奇	女孩	五十	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

他的母亲似乎是某种外国人——据说是一位南海岛民——所以五十年前凯恩娶了伊普斯维奇的一个姑娘后，大家都把他抚养长大。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː; də][ðæt] [ə'baʊt] ['ɪnzˌmaʊθ] ['piːp(ə)l] ,

They	always	do	that	about	Innsmouth	people	,
他们	总是	做	那	关于	因斯茅斯	人们	,

他们总是这样看待因斯茅斯人。

[ænd; ənd][fəʊks][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌhɪərə'baʊts] ['ɔːlweɪz][traɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)][ʌp] ['eni] ['ɪnzˌmaʊθ] [blʌd]

and	folks	here	and	hereabouts	always	try	to	cover	up	any	Innsmouth	blood
和	各位	这里	和	附近	总是	尝试	到	覆盖	向上	任何	因斯茅斯	血

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] - [ɪm] .

they	have	in	'	em	.
他们	有	在	-	呃	.

而这附近地区的人总是试图掩盖他们身上流淌的任何因斯茅斯血统。

[bʌt; bət] [mɑːrɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [lʊk] [dʒʌst][laɪk] ['enibɒdi] [els] [səʊ][fɑːrz][ai]

But	Marsh's	children	and	grandchildren	look	just	like	anybody	else	so	far's	I
但	沼泽的	孩子们	和	孙辈	看	只是	喜欢	任何人	别的	所以	远方的	我

[kæn; kən] [siː] .

can	see	.
能	看	.

但就我目前所见，马什的孩子和孙子们看起来和其他人没什么两样。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)] — [ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I've	had	'	em	pointed	out	to	me	here	—	though	,	come	to	think	of	it	,
我已经	有	-	呃	尖	出去	到	我	这里	—	尽管	,	来	到	思考	的	它	,

有人在这里指出过这些问题——不过，仔细想想，

[ðə; ði]['eldə(r)] ['tʃɪldrən] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] ['leɪtli] .

the	elder	children	don't	seem	to	be	around	lately	.
这	长老	孩子们	不	似乎	到	是	大约	最近	.

最近几个大孩子好像都不在家。

['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

Never	saw	the	old	man	.
绝不	锯	这	老的	男人	.

从未见过那位老人。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] ['evribɒdi] [səʊ] [daʊn] [ɒn] ['ɪnzˌmaʊθ] ?

"	And	why	is	everybody	so	down	on	Innsmouth	?
"	和	为什么	是	大家	所以	向下	在	因斯茅斯	?

"为什么大家都对因斯茅斯如此失望？"

[wel] , [jʌŋ] ['feləʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [seɪ] .

Well	,	young	fellow	,	you	mustn't	take	too	much	stock	in	what	people	around	here	say	.
出色地	,	年轻的	同伴	,	你	不得	拿	也	很多	库存	在	什么	人们	大约	这里	说	.

年轻人，你不要太在意周围人说的话。

['ðer] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [duː; də] [get] ['stɑːtɪd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [let] [ʌp] .

They're	hard	to	get	started	,	but	once	they	do	get	started	they	never	let	up	.
它们是	难的	到	得到	开始	,	但	一次	他们	做	得到	开始	他们	绝不	让	向上	.

他们很难开始，但一旦开始，就绝不会放松。

[ðev] [biːn] ['telɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['ɪnzˌmaʊθ] — ['wɪspərɪŋ] - [ɪm] , ['məʊstli] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They've	been	telling	things	about	Innsmouth	—	whispering	'	em	,	mostly	—	for	the
他们有	到过	讲述	事物	关于	因斯茅斯	—	耳语	-	呃	,	大多	—	为了	这

[lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [aɪ] [ges] ,

last	hundred	years	,	I	guess	,
最后的	百	年	,	我	猜测	,

我想，在过去的一百年里，他们一直在讲述关于因斯茅斯的故事——大多是低声细语。

[ænd; ənd][aɪ]['gæðə(r)] ['ðer] [mɔː(r)] [skeəd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

and	I	gather	they're	more	scared	than	anything	else	.
和	我	收集	它们是	更多的	害怕的	比	任何事物	别的	.

我感觉他们更多的是感到害怕。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] — [ə'baʊt][əʊld] ['kæptɪn] [mɑːʃ] ['draɪvɪŋ]

Some	of	the	stories	would	make	you	laugh	—	about	old	Captain	Marsh	driving
一些	的	这	故事	会	制作	你	笑	—	关于	老的	队长	沼泽	驾驶

['baːginz] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪmps] [aʊt][ɒv; əv] [hel] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɪnzˌmaʊθ] ,

bargains	with	the	devil	and	bringing	imps	out	of	hell	to	live	in	Innsmouth	,
特价商品	和	这	魔鬼	和	带来	小恶魔	出去	的	地狱	到	居住	在	因斯茅斯	,

有些故事会让你捧腹大笑——比如老船长马什与魔鬼做交易，把小恶魔从地狱带到因斯茅斯居住。

[ɔː(r)][ə'baʊt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs]

or	about	some	kind	of	devil	-	worship	and	awful	sacrifices	in	some	place
或者	关于	一些	种类	的	魔鬼	-	崇拜	和	可怕	牺牲	在	一些	地方

[nɪə(r)][ðə; ði] [wɔːvz] [ðæt] ['piːp(ə)l]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ə'raʊnd] - [ɔː(r)][ðeə(r)] - [ə'baʊt] — [bʌt; bət][aɪ]

near	the	wharves	that	people	stumbled	on	around	1845	or	there	-	abouts	—	but	I
靠近	这	码头	那	人们	踉跄	在	大约	-	或者	那里	-	关于	—	但	我

[kʌm] [frɒm; frəm]['pæntən] ,

come	from	Panton	,
来	从	潘顿	,

或者说，有人在1845年左右偶然发现了码头附近某个地方存在某种魔鬼崇拜和可怕的献祭仪式——但我来自潘顿。

[və'mɒnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri][doʊnt][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Vermont	,	and	that	kind	of	story	don't	go	down	with	me	.
佛蒙特	,	和	那	种类	的	故事	不	去	向下	和	我	.

佛蒙特州，那种故事我可不信。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðəʊ] ,
" You ought to hear , though ,
" 你 应该 到 听到 , 尽管 ,

“不过，你应该听听……”

[wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [riːf] [ɒf] [ðə; ði][kəʊst] — ['dev(ə)l]
what some of the old - timers tell about the black reef off the coast — Devil
什么 一些 的 这 老的 - 计时器 告诉 关于 这 黑色的 礁 离开 这 海岸 — 魔鬼
[riːf] , [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Reef , they call it .
礁 , 他们 称呼 它 .

一些老居民讲述了海岸附近的黑色礁石——他们称之为魔鬼礁。

[ɪts] [wel] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's well above water a good part of the time , and never much below it ,
它是 出色地 多于 水 一个 好的 部分 的 这 时间 , 和 绝不 很多 以下 它 ,

它大部分时间都高高露出水面，很少沉入水底。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aɪlənd] .
but at that you could hardly call it an island .
但 在 那 你 可以 几乎 称呼 它 一个 岛 .

但那样的话，你很难称它为一座岛屿。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [həʊl] ['liːdʒən][ɒv; əv][d'ɛvəlz] [siːn] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðæt] [riːf] —
The story is that there's a whole legion of devils seen sometimes on that reef —
这 故事 是 那 有 一个 所有的 军团 的 魔鬼 已见 有时 在 那 礁 —
[sprɔːld] [ə'baʊt] ,
sprawled about ,
蔓延 关于 ,

据说，有时人们会在那片礁石上看到一大群魔鬼——它们四处横卧，

[ɔː(r)] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [keɪvz] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] .
or darting in and out of some kind of caves near the top .
或者 飞镖 在 和 出去 的 一些 种类 的 洞穴 靠近 这 顶部 .

或者在山顶附近的某种洞穴里进进出出。

[ɪts] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] , [ʌn'iːv(ə)n] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] ,
It's a rugged , uneven thing , a good bit over a mile out ,
它是 一个 崎岖 , 不均匀 事物 , 一个 好的 少量 超过 一个 英里 出去 ,

这是一段崎岖不平的路，距离目的地有一英里多。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [deɪz] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪg] ['diːtuəz] [dʒʌst]
and toward the end of shipping days sailors used to make big detours just
和 朝向 这 结尾 的 船运 天 水手们 用过的 到 制作 大的 绕道 只是
[tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .
to avoid it .
到 避免 它 .

在航运时代的末期，水手们常常绕远路来避开它。

" [ðæt] [ɪz] , ['seɪləz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][heɪl][frɒm; frəm] ['ɪnzˌmaʊθ] .
" That is , sailors that didn't hail from Innsmouth .
" 那 是 , 水手们 那 没有 冰雹 从 因斯茅斯 .

也就是说，这些水手并非来自因斯茅斯。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'genst] [əʊld] ['kæptɪn] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
One of the things they had against old Captain Marsh was that he was
一 的 这 事物 他们 有 反对 老的 队长 沼泽 曾是 那 他 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][lænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði][taɪd][wɒz; wəz] [raɪt] .
supposed to land on it sometimes at night when the tide was right .
据称 到 土地 在 它 有时 在 夜晚 什么时候 这 潮 曾是 正确的 .

他们对老马什船长不满的一点是，他应该在夜里潮水合适的时候登陆那里。

['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][deə(r)] [seɪ] [ðə; ði] [rɒk] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

Maybe	he	did	,	for	I	dare	say	the	rock	formation	was	interesting	,
或许	他	做过	,	为了	我	敢	说	这	岩石	形成	曾是	有趣的	,

也许他确实这么做了，因为我敢说那块岩石的形状很有意思。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paɪrət] [luːt] [ænd; ənd] ['meɪbi]

and	it's	just	barely	possible	he	was	looking	for	pirate	loot	and	maybe
和	它是	只是	仅仅	可能的	他	曾是	寻找	为了	海盗	抢劫	和	或许

['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

finding	it	;
寻找	它	;

他有可能是在寻找海盗宝藏，而且或许真的找到了;

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][tɔːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['diːmənz][ðeə(r)] .

but	there	was	talk	of	his	dealing	with	demons	there	.
但	那里	曾是	讲话	的	他的	处理	和	恶魔	那里	.

但据说他曾在那里与恶魔打交道。

[fækt][ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[ai] [ges] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

I	guess	on	the	whole	it	was	really	the	captain	that	gave	the	bad	reputation
我	猜测	在	这	所有的	它	曾是	真的	这	队长	那	给予	这	坏的	名声

[tuː; tə][ðə; ði] [riːf] .

to	the	reef	.
到	这	礁	.

我觉得总的来说，真正让这片珊瑚礁名声不好的其实是船长。

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][bɪg][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] - ,

"	That	was	before	the	big	epidemic	of	1846	,
"	那	曾是	前	这	大的	流行性	的	-	,

"那是在1846年大流行病之前的事了。"

[wen] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði][fəʊks][ɪn] ['ɪnzˌmaʊθ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] .

when	over	half	the	folks	in	Innsmouth	was	carried	off	.
什么时候	超过	一半	这	各位	在	因斯茅斯	曾是	携带	离开	.

当时印斯茅斯一半以上的居民都被掳走了。

[ðeɪ] ['nevə(r)][dɪd][kwaɪt]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] ,

They	never	did	quite	figure	out	what	the	trouble	was	,
他们	绝不	做过	相当	数字	出去	什么	这	麻烦	曾是	,

他们始终没能弄清楚问题出在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] ['fɒrən] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [brɔːt] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə]

but	it	was	probably	some	foreign	kind	of	disease	brought	from	China
但	它	曾是	大概	一些	外国的	种类	的	疾病	带来	从	中国

[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .

or	somewhere	by	the	shipping	.
或者	某处	经过	这	船运	.

但很可能是某种从中国或其他地方通过航运带来的外国疾病。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]['raɪəts]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	surely	was	bad	enough	—	there	was	riots	over	it	,
它	一定	曾是	坏的	足够的	—	那里	曾是	骚乱	超过	它	,

这事确实够糟糕的——甚至还引发了骚乱。

[ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] ['gɑ:stli] [' du: ɪŋz] [ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['evə(r)][gɒt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [taʊn] —

and	all	sorts	of	ghastly	doings	that	I	don't	believe	ever	got	outside	of	town	—
和	全部	排序	的	阴森	行为	那	我	不	相信	曾经	得到	外部	的	镇	—

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔ:f(ə)l] [ʃeɪp] .

and	it	left	the	place	in	awful	shape	.
和	它	左边	这	地方	在	可怕	形状	.

以及各种各样可怕的事情，我相信这些事情从未传到城外——这使得这个地方变得非常糟糕。

['nevə(r)] [keɪm] [bæk] — [ðeə(r)][kænt][bi:; bi] [mə'rɛn] - [ɔ:(r)] - ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] .

Never	came	back	—	there	can't	be	more'n	300	or	400	people	living	there	now	.
绝不	来了	后退	—	那里	不能	是	更多	-	或者	-	人们	活的	那里	现在	.

再也没有回来过——现在那里居住的人不会超过三四百人。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wei] [fəʊks] [fi:l] [ɪz] ['sɪmpli] [reɪs] ['predʒədɪs] — [ænd; ənd][ai]

"	But	the	real	thing	behind	the	way	folks	feel	is	simply	race	prejudice	—	and	I
"	但	这	真实的	事物	在后面	这	方式	各位	感觉	是	简单地	种族	偏见	—	和	我

[doʊnt] [seɪ] [aɪm] ['bleɪmɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [həʊld][ˌaɪ 'ti:] .

don't	say	I'm	blaming	those	that	hold	it	.
不	说	我是	指责	那些	那	抓住	它	.

“但人们这种感受背后的真正原因其实是种族偏见——我并不是说我在责怪那些持有这种偏见的人。

[ai] [heɪt] [ðəʊz] ['ɪnzˌmaʊθ] [fəʊks][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] [taʊn]

I	hate	those	Innsmouth	folks	myself	,	and	I	wouldn't	care	to	go	to	their	town
我	恨	那些	因斯茅斯	各位	我	,	和	我	不会	关心	到	去	到	他们的	镇

.

.

我本人就讨厌因斯茅斯那些人，我根本不想去他们的镇子。

[ai] [spəʊz] [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [si:] [jʊr; jər][ə; eɪ] ['westənə(r)] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [tɔ:k] —

I	s'pose	you	know	—	though	I	can	see	you're	a	Westerner	by	your	talk	—
我	假设	你	知道	—	尽管	我	能	看	你是	一个	西方人	经过	你的	讲话	—

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt]['aʊə(r)] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] [ʃɪps] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [kwɪə(r)] [pɔ:ts] [ɪn]

what	a	lot	our	New	England	ships	used	to	have	to	do	with	queer	ports	in
什么	一个	很多	我们的	新的	英格兰	船舶	用过的	到	有	到	做	和	酷儿	端口	在

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

我想你应该知道——虽然从你的谈吐来看你是个西方人——我们新英格兰的船只过去与非洲那些古怪的港口有着多么密切的联系。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] ,

Asia	,	the	South	Seas	,	and	everywhere	else	,
亚洲	,	这	南	海域	,	和	到处	别的	,

亚洲、南太平洋以及其他所有地方，

[ænd; ənd] [wɒt] [kwɪə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] - [ɪm] .

and	what	queer	kinds	of	people	they	sometimes	brought	back	with	'	em	.
和	什么	酷儿	种类	的	人们	他们	有时	带来	后退	和	-	呃	.

他们有时带回来的那些人真是形形色色，古怪又古怪。

[ju:v] ['prɒbəbli] [hɜ:d] [ə'baʊt][ðə; ði]['seɪləm][mæn] [ðæt] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [waɪf] ,

You've	probably	heard	about	the	Salem	man	that	came	home	with	a	Chinese	wife	,
你已经	大概	听到	关于	这	塞勒姆	男人	那	来了	家	和	一个	中国人	妻子	,

你可能听说过那个带中国妻子回家的塞勒姆男人的故事。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['fiːdʒiː] ['aɪləndəz] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd]

and	maybe	you	know	there's	still	a	bunch	of	Fiji	Islanders	somewhere	around
和	或许	你	知道	有	仍然	一个	束	的	斐济	岛民	某处	大约

[keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] .

Cape	Cod	.
岬	鳕鱼	.

或许您也知道，在科德角附近仍然有很多斐济岛民居住。

" [wel] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] ['piːp(ə)l] .

"	Well	,	there	must	be	something	like	that	back	of	the	Innsmouth	people	.
"	出色地	,	那里	必须	是	某物	喜欢	那	后退	的	这	因斯茅斯	人们	.

“嗯，因斯茅斯人背后肯定有类似的事情。”

[ðə; ði] [pleɪs] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['bædli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['mɑːrʃəz]

The	place	always	was	badly	cut	off	from	the	rest	of	the	country	by	marshes
这	地方	总是	曾是	糟糕	切	离开	从	这	休息	的	这	国家	经过	沼泽

[ænd; ənd] [kriːks] ,

and	creeks	,
和	小溪	,

这个地方一直被沼泽和小溪与外界严重隔绝。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ;

and	we	can't	be	sure	about	the	ins	and	outs	of	the	matter	;
和	我们	不能	是	当然	关于	这	保险	和	出局	的	这	事情	;

我们无法确定事情的来龙去脉；

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [klɪə(r)] [ðæt] [əʊld] ['kæptɪn] [mɑːʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [həʊm] [sʌm; səm]

but	it's	pretty	clear	that	old	Captain	Marsh	must	have	brought	home	some
但	它是	漂亮的	清除	那	老的	队长	沼泽	必须	有	带来	家	一些

[ɒd] ['spesəmən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

odd	specimens	when	he	had	all	three	of	his	ships	in	commission	back	in	the
奇怪的	标本	什么时候	他	有	全部	三	的	他的	船舶	在	委员会	后退	在	这

['twentiz] [ænd; ənd] ['θəːti] .

twenties	and	thirties	.
二十多岁	和	三十多岁	.

但很明显，老船长马什在二三十年代拥有三艘军舰时，一定带回了一些奇特的标本。

[ðeə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [fəʊks] [tə'deɪ] — [ai]

There	certainly	is	a	strange	kind	of	a	streak	in	the	Innsmouth	folks	today	—	I
那里	当然	是	一个	奇怪的	种类	的	一个	条纹	在	这	因斯茅斯	各位	今天	—	我

[doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

don't	know	how	to	explain	it	,
不	知道	如何	到	解释	它	,

如今因斯茅斯的人们确实有一种奇怪的特质——我不知道该如何解释。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪks] [juː; jʊ] [krɔːl] .

but	it	sort	of	makes	you	crawl	.
但	它	种类	的	制作	你	爬行	.

但这会让你感觉像是在爬行。

[jʊl] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['sɑːrdʒənt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bʌs] .

You'll	notice	a	little	in	Sargent	if	you	take	his	bus	.
你会	注意	一个	小的	在	萨金特	如果	你	拿	他的	公共汽车	.

如果你乘坐萨金特的巴士，你会注意到他的一些特点。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv][kwɪə(r)] ['nærəʊ] [hedz] [wɪð] [flæt] ['nəʊzɪz][ænd; ənd]['bʌldʒi] ,

Some	of	'	em	have	queer	narrow	heads	with	flat	noses	and	bulgy	,
一些	的	-	呃	有	酷儿	狭窄的	头部	和	平坦的	鼻子	和	凸起的	,

他们中有些人的头型很奇怪，又窄又扁，鼻子扁平，而且脸颊凸出。

['stɛəɹi] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][skɪn] [eɪnt] [kwaɪt] [raɪt] .

starey	**eyes**	**that**	**never**	**seem**	**to**	**shut**	**,**	**and**	**their**	**skin**	**ain't**	**quite**	**right**	**.**
斯塔雷	眼睛	那	绝不	似乎	到	关闭	,	和	他们的	皮肤	不是	相当	正确的	.

眼神呆滞，似乎永远不会闭上，而且皮肤也不太对劲。

[rʌf] [ænd; ənd] ['skæbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ʃrɪv(ə)ld] [ɔ:(r)] [kri:st] [ʌp] .

Rough	**and**	**scabby**	**,**	**and**	**the**	**sides**	**of**	**their**	**necks**	**are**	**all**	**shriveled**	**or**	**creased**	**up**	**.**
粗糙的	和	鬈	,	和	这	侧面	的	他们的	脖子	是	全部	干瘪	或者	褶皱	向上	.

皮肤粗糙多痂，脖子两侧都干瘪皱缩。

[get] [bɔ:ld] , [tu:] , ['veri] [jʌŋ] .

Get	**bald**	**,**	**too**	**,**	**very**	**young**	**.**
得到	秃	,	也	,	非常	年轻的	.

而且年纪轻轻就秃顶了。

[ðə; ði]['əʊldə] ['feloʊz] [lʊk] [ðə; ði] [wɜ:st] — [fækt][ɪz] ,

The	**older**	**fellows**	**look**	**the**	**worst**	**—**	**fact**	**is**	**,**
这	老	伙伴们	看	这	最差	—	事实	是	,

年纪大的人看起来最糟糕——这是事实。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [tʃæp] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	**don't**	**believe**	**I've**	**ever**	**seen**	**a**	**very**	**old**	**chap**	**of**	**that**	**kind**	**.**
我	不	相信	我已经	曾经	已见	一个	非常	老的	小伙子	的	那	种类	.

我好像从来没见过这么老的人。

[ges] [ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] !

Guess	**they**	**must**	**die**	**of**	**looking**	**in**	**the**	**glass**	**!**
猜测	他们	必须	死	的	寻找	在	这	玻璃	!

看来他们一定是看镜子看死了！

['ænɪmlz] [heɪt] - [ɪm] — [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [hɔ:s] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)]['ɔ:təʊz] [keɪm] [ɪn] .

Animals	**hate**	**'**	**em**	**—**	**they**	**used**	**to**	**have**	**lots**	**of**	**horse**	**trouble**	**before**	**autos**	**came**	**in**	**.**	**:**	**.**
动物	恨	-	呃	—	他们	用过的	到	有	很多	的	马	麻烦	前	汽车	来了	在	.	:	.

动物们讨厌它们——在汽车出现之前，它们经常给马匹带来很多麻烦。

" ['nəʊbədi][kæn; kən]['evə(r)] [ki:p] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pi:p(ə)l] ,

"	**Nobody**	**can**	**ever**	**keep**	**track**	**of**	**those**	**people**	**,**
"	无人	能	曾经	保持	追踪	的	那些	人们	,

"没有人能够追踪到这些人。"

[ænd; ənd] [steɪt] [sku:l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd]['sensəs] [men][hæv; həv][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] .

and	**state**	**school**	**officials**	**and**	**census**	**men**	**have**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**time**	**.**
和	状态	学校	官员	和	人口普查	男人	有	一个	魔鬼	的	一个	时间	.

州教育官员和人口普查员们都遇到了很大的麻烦。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] ['praɪɪŋ] ['strendʒər] [eɪnt] ['welkəm] [ə'raʊnd] ['ɪnzˌmaʊθ] .

You	**can**	**bet**	**that**	**prying**	**strangers**	**ain't**	**welcome**	**around**	**Innsmouth**	**.**
你	能	赌注	那	窥探	陌生人	不是	欢迎	大约	因斯茅斯	.

可以肯定的是，在因斯茅斯，爱管闲事的陌生人是不受欢迎的。

[aɪv] [hɜ:d] ['pɜ:sənəli] [ɒv; əv] [mə'rɛn] [wʌn] ['bɪznəs] [ɔ:(r)] ['gʌvənmənt] [mæn] [ðæts] [dɪsə'pɪəd] [ðeə(r)] ,

I've	**heard**	**personally**	**of**	**more'n**	**one**	**business**	**or**	**government**	**man**	**that's**	**disappeared**	**there**	**,**
我已经	听到	亲自	的	更多	一	商业	或者	政府	男人	那就是	消失	那里	,

我亲耳听说过不止一位商人和政府官员在那里失踪。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [luːs] [tɔːk][ɒv; əv][wʌn] [huː] [went]['kreɪzi][ænd; ənd][ɪz][aʊt][æt; ət]['dænvɜːz] [naʊ] .

and	there's	loose	talk	of	one	who	went	crazy	and	is	out	at	Danvers	now	.
和	有	松动的	讲话	的	一	WHO	去	疯狂的	和	是	出去	在	丹弗斯	现在	.

有传言说，其中一人精神失常，现在在丹弗斯医院。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l][skeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['feləʊ] .

They	must	have	fixed	up	some	awful	scare	for	that	fellow	.
他们	必须	有	固定的	向上	一些	可怕	吓	为了	那	同伴	.

他们肯定给那家伙安排了什么可怕的吓唬事。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][æt; ət] [naɪt] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

"	That's	why	I	wouldn't	go	at	night	if	I	was	you	.
"	那就是	为什么	我	不会	去	在	夜晚	如果	我	曾是	你	.

所以如果我是你，我就不会晚上去。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ,

I've	never	been	there	and	have	no	wish	to	go	,
我已经	绝不	到过	那里	和	有	不	希望	到	去	,

我从没去过那里，也不想去。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['deɪtaɪm] [trɪp] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l]

but	I	guess	a	daytime	trip	couldn't	hurt	you	—	even	though	the	people
但	我	猜测	一个	白天	旅行	不能	伤害	你	—	甚至	尽管	这	人们

[ˌhɪərə'baʊts] [wɪl] [əd'vaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

hereabouts	will	advise	you	not	to	make	it	.
附近	将要	建议	你	不是	到	制作	它	.

但我想白天出去走走应该不会有什么坏处——尽管附近的人会劝你不要去。

[ɪf] [jʊr; jər][dʒʌst] ['saɪtsiːɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] - [taɪm] [stʌf] ,

If	you're	just	sightseeing	,	and	looking	for	old	-	time	stuff	,
如果	你是	只是	观光	,	和	寻找	为了	老的	-	时间	东西	,

如果你只是观光游览，想找些老物件的话，

['ɪnzˌmaʊθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Innsmouth	ought	to	be	quite	a	place	for	you	.
因斯茅斯	应该	到	是	相当	一个	地方	为了	你	.

因斯茅斯应该很适合你。

" [ænd; ənd][səʊ][aɪ][spent] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['pʌblɪk]['laɪbrəri]

"	And	so	I	spent	part	of	that	evening	at	the	Newburyport	Public	Library
"	和	所以	我	花费	部分	的	那	晚上	在	这	纽伯里波特	民众	图书馆

['lʊkɪŋ] [ʌp]['deɪtə][ə'baʊt] ['ɪnzˌmaʊθ] .

looking	up	data	about	Innsmouth	.
寻找	向上	数据	关于	因斯茅斯	.

于是，那天晚上我花了一些时间在纽伯里波特公共图书馆查找有关因斯茅斯的资料。

[ðə; ðɪ] ['esɪks] ['kaʊnti] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒn][ðə; ðɪ]['laɪbrəri] [ʃelvz] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

The	Essex	County	histories	on	the	library	shelves	had	very	little	to	say	,
这	埃塞克斯	县	历史	在	这	图书馆	货架	有	非常	小的	到	说	,

图书馆书架上的埃塞克斯郡历史书籍寥寥无几。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , ['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]

except	that	the	town	was	founded	in	1643	,	noted	for	shipbuilding	before	the
除了	那	这	镇	曾是	创立	在	-	,	著名的	为了	造船	前	这

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

但这座城镇建于1643年，在革命前就以造船业而闻名。

[ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] [greɪt] [mə'riːn] [prɒ'sperəti] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] 19th ['sentʃəri] ,

a	seat	of	great	marine	prosperity	in	the	early	19th	century	,
一个	座位	的	伟大的	海洋	繁荣	在	这	早期的	19th	世纪	,

19世纪初海洋产业繁荣的中心，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ]['maɪnə(r)]['fæktri; 'fæktəri]['sentə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] - [æz; əz]['pəʊə(r)] .

and	later	a	minor	factory	center	using	the	Manuxet	as	power	.
和	之后	一个	次要的	工厂	中心	使用	这	-	作为	力量	.

后来又建了一个小型工厂中心，使用 Manuxet 作为动力源。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][ænd; ənd]['raɪəts][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)]['veri] ['spɑːsli] ['triːtɪd] ,

The	epidemic	and	riots	of	1846	were	very	sparsely	treated	,
这	流行性	和	骚乱	的	-	是	非常	稀疏地	治疗	,

1846年的瘟疫和骚乱几乎没有得到任何关注。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][dɪs'kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

as	if	they	formed	a	discredit	to	the	country	.
作为	如果	他们	形成	一个	诋毁	到	这	国家	.

仿佛他们给国家蒙羞了一样。

['refərənsɪz] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)]

References	to	decline	were	few	,	though	the	significance	of	the	later
参考	到	衰退	是	很少	,	尽管	这	意义	的	这	之后

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

record	was	unmistakable	.
记录	曾是	毋庸置疑	.

虽然很少提及衰落，但后期记录的意义是显而易见的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɔːl] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf][wɒz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] [rɪ'faɪnɪŋ]

After	the	Civil	War	all	industrial	life	was	confined	to	the	Marsh	Refining
后	这	民用	战争	全部	工业的	生活	曾是	受限	到	这	沼泽	精制

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

内战结束后，所有工业活动都局限于马什炼油公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪtɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld]['ɪŋgəts] [fɔːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪt][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)]

and	the	marketing	of	gold	ingots	formed	the	only	remaining	bit	of	major
和	这	营销	的	金子	锭	形成	这	仅有的	其余的	少量	的	主要的

['kɒmɜːs] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['fɪʃɪŋ] .

commerce	aside	from	the	eternal	fishing	.
商业	旁边	从	这	永恒	钓鱼	.

除了永无止境的捕鱼业之外，金锭的销售成了仅存的主要商业活动。

[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒuːəlri]

Most	interesting	of	all	was	a	glancing	reference	to	the	strange	jewelry
最多	有趣的	的	全部	曾是	一个	瞥了一眼	参考	到	这	奇怪的	珠宝

['veɪgli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['ɪnzˌmaʊθ] .

vaguely	associated	with	Innsmouth	.
依稀	联系	和	因斯茅斯	.

最有趣的是，文中略微提及了与因斯茅斯有着模糊联系的奇特珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntrisaɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	had	evidently	impressed	the	whole	countryside	more	than	a	little	,
它	有	显然	印象深刻	这	所有的	农村	更多的	比	一个	小的	,

显然，这件事给整个乡村都留下了深刻的印象。

[fɔː(r); fə(r)]['menʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ɒv; əv][ˌmɪskə'tɒnɪk]

for	mention	was	made	of	specimens	in	the	museum	of	Miskatonic
为了	提到	曾是	制成	的	标本	在	这	博物馆	的	米斯卡托尼克

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][æt; ət] ['ɑːrkəm] ,

University	at	Arkham	,
大学	在	阿卡姆	,

文中还提到了阿卡姆米斯卡托尼克大学博物馆的标本。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

and	in	the	display	room	of	the	Newburyport	Historical	Society	.
和	在	这	展示	房间	的	这	纽伯里波特	历史	社会	.

并在纽伯里波特历史学会的展厅展出。

[aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sɑːmp(ə)l] — [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

I	resolved	to	see	the	local	sample	—	said	to	be	a	large	,
我	已解决	到	看	这	当地的	样本	—	说	到	是	一个	大的	,

我决定去看看当地的样品——据说很大，

['kwɪəli] - [prə'pɔːʃənd] [θɪŋ] ['evɪdəntli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tiˈɑːrə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli]

queerly	-	proportioned	thing	evidently	meant	for	a	tiara	—	if	it	could	possibly
奇怪地	-	比例匀称	事物	显然	意思是	为了	一个	头饰	—	如果	它	可以	可能

[biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

be	arranged	.
是	安排	.

形状奇特的物体，显然是用来做头饰的——如果能做成的话。

[ðə; ði][laɪ'breəriən] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	librarian	gave	me	a	note	of	introduction	to	the	curator	of	the
这	图书管理员	给予	我	一个	笔记	的	介绍	到	这	馆长	的	这

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

图书管理员给了我一张介绍信，介绍我认识该协会的馆长。

[ə; eɪ] [mɪs] ['ʌnə] ['tɪltən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌnɪə'baɪ] ,

a	Miss	Anna	Tilton	,	who	lived	nearby	,
一个	错过	安娜	蒂尔顿	,	WHO	居住地	附近	,

住在附近的安娜·蒂尔顿小姐

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['dʒentlwʊmən] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	after	a	brief	explanation	that	ancient	gentlewoman	was	kind	enough	to
和	后	一个	简短的	解释	那	古老的	淑女	曾是	种类	足够的	到

['paɪlət][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [kləʊzd] ['bɪldɪŋ] ,

pilot	me	into	the	closed	building	,
飞行员	我	进入	这	关闭	建筑	,

简短解释之后，那位老妇人好心地引导我进入了这栋封闭的建筑物。

[sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt'reɪdʒəsli] [leɪt] .

since	the	hour	was	not	outrageously	late	.
自从	这	小时	曾是	不是	令人愤慨地	晚的	.

因为时间并没有晚到很远。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][wʌn] [ɪn'diːd] ,

The	collection	was	a	notable	one	indeed	,
这	收藏	曾是	一个	值得注意的	一	的确	,

这批藏品的确非常引人注目。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] [aɪ][hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪ'zɑː(r)]

but	in	my	present	mood	I	had	eyes	for	nothing	but	the	bizarre
但	在	我的	展示	情绪	我	有	眼睛	为了	没有什么	但	这	怪异

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] ['glisən] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ['kʌbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

object	which	glistened	in	a	corner	cupboard	under	the	electric	lights	.
目的	哪个	闪闪发光	在	一个	角落	橱柜	在下面	这	电的	灯	.

但当时我的心情让我目不转睛，我的目光完全被角落橱柜里电灯下闪闪发光的那个奇怪物体吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [nəʊ] [ɪk'sesɪv] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] ['bjuːti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['lɪtərəli] [gɑːsp][æt; ət]

It	took	no	excessive	sensitiveness	to	beauty	to	make	me	literally	gasp	at
它	采取	不	过多的	敏感性	到	美丽	到	制作	我	字面上地	喘气	在

[ðə; ði][streɪndʒ] ,

the	strange	,
这	奇怪的	,

即使我对美没有过分敏感，也会被这奇异的景象惊得倒吸一口凉气。

[ʌn'ɜːθli] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən] , ['ɒpjələnt] ['fæntəsi] [ðæt] ['restɪd] [ðeə(r)][ɒn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]

unearthly	splendor	of	the	alien	,	opulent	phantasy	that	rested	there	on	a	purple
超凡脱俗的	辉煌	的	这	外星人	,	奢华	幻想	那	休息	那里	在	一个	紫色的

['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

velvet	cushion	.
天鹅绒	软垫	.

那异域般的壮丽，那奢华的幻想，静静地躺在紫色的天鹅绒垫子上。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][aɪ] [lʊkt] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] ;

The	longer	I	looked	,	the	more	the	thing	fascinated	me	;
这	更长	我	看起来	,	这	更多的	这	事物	着迷	我	;

我看得越久，就越被它吸引；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	this	fascination	there	was	a	curiously	disturbing	element	hardly	to	be
和	在	这	魅力	那里	曾是	一个	奇怪的是	令人不安	元素	几乎	到	是

['klæsɪfaɪd] [ɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

classified	or	accounted	for	.
分类	或者	已记录	为了	.

在这种迷恋中，存在着一种难以归类或解释的、令人不安的奇怪因素。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kwɪə(r)]['ʌðə(r)] - ['wɜːldli] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [meɪd]

I	decided	that	it	was	the	queer	other	-	worldly	quality	of	the	art	which	made
我	决定	那	它	曾是	这	酷儿	其他	-	世俗	质量	的	这	艺术	哪个	制成

[ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .

me	uneasy	.
我	不安	.

我认定，让我感到不安的是艺术作品中那种奇异的、超凡脱俗的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

It	was	as	if	the	workmanship	were	that	of	another	planet	.
它	曾是	作为	如果	这	做工	是	那	的	其他	行星	.

其工艺之精湛，仿佛来自另一个星球。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɔːl] [hint] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['siːkrəts][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [ə'bis] [ɪn][taɪm][ænd; ənd]

The	patterns	all	hinted	of	remote	secrets	and	unimaginable	abysses	in	time	and
这	图案	全部	暗示	的	偏僻的	秘密	和	难以想象	深渊	在	时间	和

[speɪs] ,

space	,
空间	,

这些图案都暗示着遥远的秘密和时空中难以想象的深渊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəsli] [ə'kwætɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst]['sɪnɪstə(r)] .

and	the	monotonously	aquatic	nature	of	the	reliefs	became	almost	sinister	.
和	这	单调地	水	自然	的	这	救济	成为	几乎	险恶	.

浮雕单调的水景主题变得几乎有些阴森恐怖。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [rɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] ['fæbjələs] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [əb'hɒrənt] [gɹəʊt'ɛsknəs] [ænd; ənd]

Among	these	reliefs	were	fabulous	monsters	of	abhorrent	grotesqueness	and
之中	这些	救济	是	太棒了	怪物	的	令人憎恶的	怪诞	和

[mə'lɪgnɪti] — ['həʊlli] ['praɪm(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːsəmli] [æn'sestrəl] .

malignity	—	wholly	primal	and	awesomely	ancestral	.
恶毒	—	完全	原始	和	太棒了	祖先的	.

这些浮雕中描绘了令人毛骨悚然、丑陋邪恶的奇幻怪物——完全是原始的、令人敬畏的远古怪物。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['evrɪ] ['kɒntʊə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ['blæsfəməs] [fɪʃ] - [frɒgz] [wɒz; wəz]

At	times	I	fancied	that	every	contour	of	these	blasphemous	fish	-	frogs	was
在	时代	我	幻想	那	每一个	轮廓	的	这些	亵渎神明	鱼	-	青蛙	曾是

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ɪn'hjuːmən] ['iːv(ə)l] .

overflowing	with	the	ultimate	quintessence	of	unknown	and	inhuman	evil	.
溢出	和	这	最终的	精华	的	未知	和	不人道	邪恶的	.

有时我觉得这些亵渎神灵的鱼蛙的每一处轮廓都充满了未知和非人邪恶的极致精华。

[ɪn] [ɒd] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiˈɛrəz] ['æspekt] [wɒz; wəz] [ɪts] [briːf] [ænd; ənd] ['prəʊzi] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz]

In	odd	contrast	to	the	tiara's	aspect	was	its	brief	and	prosy	history	as
在	奇怪的	对比	到	这	头饰	方面	曾是	它是	简短的	和	散文	历史	作为

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [mɪs] ['tɪltən] .

related	by	Miss	Tilton	.
有关的	经过	错过	蒂尔顿	.

与这顶头冠的华丽外观形成鲜明对比的是，蒂尔顿小姐讲述了它简短而平淡的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [pɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ɪn] [steɪt] [striːt] [ɪn]

It	had	been	pawned	for	a	ridiculous	sum	at	a	shop	in	State	Street	in
它	有	到过	典当	为了	一个	荒谬的	和	在	一个	店铺	在	状态	街道	在

-

,

1873	,
-	,

1873年，它在州街的一家商店里被以极低的价格典当了。

[baɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɪnzˌmaʊθ] [mæn] ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwəd] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːl] .

by	a	drunken	Innsmouth	man	shortly	afterward	killed	in	a	brawl	.
经过	一个	醉	因斯茅斯	男人	不久	之后	被杀	在	一个	争吵	.

不久后，一名醉酒的因斯茅斯男子在斗殴中丧生。

[mɪs] ['tɪltən] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪg'zɒtɪk] ['paɪrət]

Miss	Tilton	was	inclined	to	believe	that	it	formed	part	of	some	exotic	pirate
错过	蒂尔顿	曾是	倾斜	到	相信	那	它	形成	部分	的	一些	异域风情	海盗

[hɔːd] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [əʊld] ['kæptɪn] ['oʊbɛd] [mɑːʃ] .

hoard	discovered	by	old	Captain	Obed	Marsh	.
囤	发现	经过	老的	队长	奥贝德	沼泽	.

蒂尔顿小姐倾向于认为这是老船长奥贝德·马什发现的某种异域海盗宝藏的一部分。

[ðɪs] [vjuː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] [nɒt] ['wiːkənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəs] [æt; ət] [ə; eɪ]

This	view	was	surely	not	weakened	by	the	insistent	offers	of	purchase	at	a
这	看法	曾是	一定	不是	减弱	经过	这	坚持	优惠	的	购买	在	一个

[haɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [ɒv; əv] [ɪts]

high	price	which	the	Marshes	began	to	make	as	soon	as	they	knew	of	its
高的	价格	哪个	这	沼泽	开始	到	制作	作为	很快	作为	他们	知道	的	它是

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

马什家族一得知这块地的存在就开始不断提出高价购买，但这丝毫没有动摇人们的这种看法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sə'saɪɪtiz] [ʌn'veərɪɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	which	they	repeated	to	this	day	despite	the	Society's	unvarying	determination
和	哪个	他们	重复	到	这	天	尽管	这	社会的	不变的	决心

[nɒt] [tuː; tə] [sel] .

not	to	sell	.
不是	到	卖	.

尽管协会始终坚持不出售，但他们至今仍然重复这种做法。

[æz; əz] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

As	the	good	lady	showed	me	out	of	the	building	,
作为	这	好的	女士	显示	我	出去	的	这	建筑	,

那位好心的女士送我走出大楼时，

[ʃiː; ʃi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈruːməz] [ɒv; əv][ˈdev(ə)l] - [ˈwɜːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːtli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ]

she	assured	me	that	the	rumors	of	devil	-	worship	were	partly	justified	by
她	保证	我	那	这	谣言	的	魔鬼	-	崇拜	是	部分	合理的	经过

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)][ˈsiːkrət] [kʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːs] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈgʌlf] [ɔːl][ðə; ði]

a	peculiar	secret	cult	which	had	gained	force	there	and	engulfed	all	the
一个	奇特	秘密	邪教	哪个	有	获得	力量	那里	和	吞噬	全部	这

[ˈɔːθədɒks] [tʃɜːtʃɪz] .

orthodox	churches	.
正统	教堂	.

她向我保证，关于魔鬼崇拜的传言部分属实，因为当地存在一个特殊的秘密教派，该教派势力壮大，吞并了所有正统教堂。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][ˌiːsəˈterɪk][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˈdeɪgɒn] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz]

It	was	called	,	she	said	,	"	The	Esoteric	Order	of	Dagon	,	"	and	was
它	曾是	称为	,	她	说	,	"	这	深奥的	命令	的	达贡	,	"	和	曾是

[ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [dɪˈbeɪst] ,

undoubtedly	a	debased	,
无疑	一个	堕落	,

她说，它被称为"达贡秘教团"，无疑是一个堕落的组织。

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['peɪgən] [θɪŋ] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪˈfɔː(r)] ,

quasi	-	pagan	thing	imported	from	the	East	a	century	before	,
准	-	异教徒	事物	进口	从	这	东方	一个	世纪	前	,

一个世纪前从东方传入的准异教物品

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɪnzˌmaʊθ] ['fɪʃəriz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] ['bærən] .

at	a	time	when	Innsmouth	fisheries	seemed	to	be	going	barren	.
在	一个	时间	什么时候	因斯茅斯	渔业	似乎	到	是	去	荒芜	.

当时，因斯茅斯的渔业似乎正在走向衰败。

[ɪts] [pəˈsɪstəns] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l][wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n]

Its	persistence	among	a	simple	people	was	quite	natural	in	view	of	the	sudden
它是	持久性	之中	一个	简单的	人们	曾是	相当	自然的	在	看法	的	这	突然

[ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [əˈbʌndəntli] [faɪn] ['fɪʃɪŋ] ,

and	permanent	return	of	abundantly	fine	fishing	,
和	永恒的	返回	的	大量	美好的	钓鱼	,

考虑到渔业资源的突然丰富和持续增长，这种做法在淳朴的人民中流传下来是完全自然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] .

and	it	soon	came	to	be	the	greatest	influence	on	the	town	.
和	它	很快	来了	到	是	这	最	影响	在	这	镇	.

它很快就对这座城镇产生了最大的影响。

[ɔːl] [ðɪs] , [tuː; tə][ðə; ði]['paɪəs] [mɪs] ['tɪltən] ,

All	this	,	to	the	pious	Miss	Tilton	,
全部	这	,	到	这	虔诚的	错过	蒂尔顿	,

这一切，都献给虔诚的蒂尔顿小姐。

[fɔːmd] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌnɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ɒv; əv] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd]

formed	an	excellent	reason	for	shunning	the	ancient	town	of	decay	and
形成	一个	出色的	原因	为了	回避	这	古老的	镇	的	衰变	和

[ˌdesəˈleɪʃn] ;

desolation	;
荒凉	;

这为避开这座破败荒凉的古城提供了绝佳的理由；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [freʃ] [ɪnˈsentɪv] ;

but	to	me	it	was	merely	a	fresh	incentive	;
但	到	我	它	曾是	仅仅	一个	新鲜的	激励	;

但对我来说，这仅仅是一个新的动力；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [sliːp] [ɪn][maɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] " [waɪ] " [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
and **I** **could** **scarcely** **sleep** **in** **my** **small** **room** **at** **the** **"** **Y** **"** **as** **the** **night**
和 我 可以 几乎 睡觉 在 我的 小的 房间 在 这 " 是 " 作为 这 夜晚
[wɔː(r)] [əˈweɪ] .
wore **away** **.**
穿着 离开 .

随着夜色渐深，我在"Y"的小房间里几乎无法入睡。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

['ʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [ten] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [stʊd] [wɪð] [maɪ][wʌn] [smɔːl] [vəˈliːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
Shortly **before** **ten** **the** **next** **morning** **I** **stood** **with** **my** **one** **small** **valise** **in** **front** **of**
不久 前 十 这 下一个 早晨 我 站立 和 我的 一 小的 手提箱 在 正面 的
['hæməndz] [drʌg] [stɔː(r)][ɪn][əʊld] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [bʌs] .
Hammond's **Drug** **Store** **in** **old** **Market** **Square** **waiting** **for** **the** **Innsmouth** **bus** **.**
哈蒙德的 药品 店铺 在 老的 市场 正方形 等待 为了 这 因斯茅斯 公共汽车 .

第二天早上十点前不久，我带着我的小手提箱站在老市场广场的哈蒙德药店前，等着去因斯茅斯的公共汽车。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtə(r)] - [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'krepɪtjuːd] [ænd; ənd] ['dɜːti]
In **a** **few** **moments** **a** **small** **motor** **-** **coach** **of** **extreme** **decrepitude** **and** **dirty**
在 一个 很少 时刻 一个 小的 发动机 - 教练 的 极端 衰老 和 肮脏的
[greɪ] ['kʌlə(r)] ['rætld] [daʊn] [steɪt] [striːt] ,
gray **color** **rattled** **down** **State** **Street** **,**
灰色的 颜色 摇晃 向下 状态 街道 ,

片刻之后，一辆破旧不堪、车身脏兮兮的灰色小客车嘎嘎地沿着州街驶来。

[meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
made **a** **turn** **,** **and** **drew** **up** **at** **the** **curb** **beside** **me** **.**
制成 一个 转动 , 和 画 向上 在 这 抑制 旁 我 .

它转弯后，停在了我旁边的路边。

[ai][felt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
I **felt** **immediately** **that** **it** **was** **the** **right** **one** **;**
我 毛毡 立即地 那 它 曾是 这 正确的 一 ;

我立刻觉得这就是正确的选择；

[ə; eɪ] [ges] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːf] - [ɪ'ledʒəb(ə)l][saɪn][ɒn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] — " ['ɑːrkəm] - ['ɪnzˌmaʊθ] -
a **guess** **which** **the** **half** **-** **illegible** **sign** **on** **the** **windshield** **—** **"** **Arkham** **-** **Innsmouth** **-**
一个 猜测 哪个 这 一半 - 无法辨认 符号 在 这 挡风玻璃 — " 阿卡姆 - 因斯茅斯 -
- " — [suːn] ['verɪfaɪd] .
Newb'port **"** **—** **soon** **verified** **.**
- " — 很快 已验证 .

挡风玻璃上那半模糊不清的标志——"阿卡姆-因斯茅斯-纽波特"——很快证实了我的猜测。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] ['pæsndʒər] — [dɑːk] ,
There **were** **only** **three** **passengers** **—** **dark** **,**
那里 是 仅有的 三 乘客 — 黑暗的 ,

只有三名乘客——黑暗，

[ˌʌn'kempt] [men] [ɒv; əv] ['sʌlən] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['juːθfl] [kɑːst] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
unkempt **men** **of** **sullen** **visage** **and** **somewhat** **youthful** **cast** **—** **and** **when** **the**
蓬头垢面 男人 的 忧郁 面容 和 有些 青春 投掷 — 和 什么时候 这
['viːəkl] [stɒpt] [ðeɪ] ['klʌmzɪli] [ʃæmbl] [aʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [steɪt] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]
vehicle **stopped** **they** **clumsily** **shambled** **out** **and** **began** **walking** **up** **State** **Street** **in** **a**
车辆 停止 他们 笨拙地 混乱 出去 和 开始 步行 向上 状态 街道 在 一个
['saɪlənt] ,
silent **,**
沉默的 ,

衣衫褴褛、面容阴沉、略显年轻的男子——当车辆停下时，他们笨拙地蹒跚下车，开始沿着州街默默地走去。

['ɔ:lməʊst]	['fɜ:tɪv]	['fæʃ(ə)n]	.
almost	**furtive**	**fashion**	**.**
几乎	鬼鬼祟祟	时尚	.

近乎隐秘的时尚。

[ðə; ði]['draɪvə(r)]	['ɔ:lsəʊ]	[ə'laɪt]	.
The	**driver**	**also**	**alighted** **.**
这	司机	还	下车 .

司机也下了车。

[ðɪs]	,	[aɪ]	[rɪ'flektɪd]	,	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[dʒəʊ]	['sɑ:rdʒənt]	['menʃ(ə)nd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tɪkɪt]	-	['eɪdʒənt]	;
This	**,**	**I**	**reflected**	**,**	**must**	**be**	**the**	**Joe**	**Sargent**	**mentioned**	**by**	**the**	**ticket**	**-**	**agent**	**;**
这	,	我	反映	,	必须	是	这	乔	萨金特	提及	经过	这	票	-	代理人	;

我心想，这一定是售票员提到的乔·萨金特；

[ænd; ənd]	['i:v(ə)n]	[bɪ'fɔ:(r)]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nəʊtɪst]	['eni]	['di:teɪlz]	[ðeə(r)]	[spred]	['əʊvə(r)]	[ˌem 'i:]	[ə; eɪ]	[weɪv]
and	**even**	**before**	**I**	**had**	**noticed**	**any**	**details**	**there**	**spread**	**over**	**me**	**a**	**wave**
和	甚至	前	我	有	注意到	任何	细节	那里	传播	超过	我	一个	海浪

[ɒv; əv]	[spɒn'teɪniəs]	[ə'vɜ:ʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	['naɪðə(r)]	[tʃekt]	[nɔ:(r)]	[ɪk'spleɪnd]	.
of	**spontaneous**	**aversion**	**which**	**could**	**be**	**neither**	**checked**	**nor**	**explained**	**.**
的	自发的	厌恶	哪个	可以	是	两者都不	已检查	也不	解释	.

甚至在我注意到任何细节之前，一股无法抑制也无法解释的自发厌恶感就席卷了我。

[hi:; hi]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪn]	,	[stu:p]	-	['ʃəʊldəd]	[mæn]	[nɒt]	[mʌtʃ]	['ʌndə(r)]	[sɪks]	[fi:t]	[tɔ:l]	,
He	**was**	**a**	**thin**	**,**	**stoop**	**-**	**shouldered**	**man**	**not**	**much**	**under**	**six**	**feet**	**tall**	**,**
他	曾是	一个	薄的	,	哈腰	-	肩部	男人	不是	很多	在下面	六	脚	高的	,

他身材瘦削，驼背，身高不到六英尺。

[drest]	[ɪn]	['ʃæbi]	[blu:]	[sə'vɪliən]	[kləʊðz]	[ænd; ənd]	['weərɪŋ]	[ə; eɪ]	[freɪd]	[greɪ]	[gɒlf]	[kæp]	.
dressed	**in**	**shabby**	**blue**	**civilian**	**clothes**	**and**	**wearing**	**a**	**frayed**	**gray**	**golf**	**cap**	**.**
穿着	在	破旧	蓝色的	平民	衣服	和	穿着	一个	磨损的	灰色的	高尔夫球	帽	.

他身穿破旧的蓝色便服，头戴一顶磨损的灰色高尔夫球帽。

[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	[wɒz; wəz]	[pə'hæps]	['θɜ:ti]	-	[faɪv]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɒd]	,
His	**age**	**was**	**perhaps**	**thirty**	**-**	**five**	**,**	**but**	**the**	**odd**	**,**
他的	年龄	曾是	也许	三十	-	五	,	但	这	奇怪的	,

他年龄大概三十五岁，但很奇怪，

[di:p]	['kri:sɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nek]	[meɪd]	[hɪm]	[si:m]	['əʊldə]	[wen]	[wʌn]	[dɪd]	[nɒt]	['stʌdi]
deep	**creases**	**in**	**the**	**sides**	**of**	**his**	**neck**	**made**	**him**	**seem**	**older**	**when**	**one**	**did**	**not**	**study**
深的	褶皱	在	这	侧面	的	他的	脖子	制成	他	似乎	老	什么时候	一	做过	不是	学习

[hɪz; ɪz]	[dʌl]	,
his	**dull**	**,**
他的	乏味的	,

他脖子两侧深深的皱纹使他看起来更老，除非仔细观察他那略显呆滞的脸庞。

[ɪk'spreʃənləs]	[feɪs]	.
expressionless	**face**	**.**
面无表情	脸	.

面无表情。

[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[hed]	,	['bʌldʒɪŋ]	,	['wɔ:təri]	[blu:]	[aɪz]	[ðæt]	[si:md]	['nevə(r)]	[tu:; tə]	[wɪŋk]
He	**had**	**a**	**narrow**	**head**	**,**	**bulging**	**,**	**watery**	**blue**	**eyes**	**that**	**seemed**	**never**	**to**	**wink**
他	有	一个	狭窄的	头	,	凸起	,	水状的	蓝色的	眼睛	那	似乎	绝不	到	眨眼

,

,

,

他头型狭长，眼睛凸出，呈水汪汪的蓝色，似乎从不眨眼。

[ə; eɪ] [flæt] [nəʊz] , [ə; eɪ] [ri'si:dɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələli] [ˌʌndɪ'veləpt] [ɪəz]

a	flat	nose	,	a	receding	forehead	and	chin	,	and	singularly	undeveloped	ears
一个	平坦的	鼻子	,	一个	消退	前额	和	下巴	,	和	单独地	未开发的	耳朵

.

:

.

鼻子扁平，前额和下巴后缩，耳朵发育异常不全。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʌs] [ai] [əb'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liəli] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [geɪt]

As	he	walked	toward	the	bus	I	observed	his	peculiarly	shambling	gait
作为	他	步行	朝向	这	公共汽车	我	观察到	他的	奇特地	蹒跚	步态

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'ɔ:dɪnətli] [ɪ'mens] .

and	saw	that	his	feet	were	inordinately	immense	.
和	锯	那	他的	脚	是	过度	巨大	.

当他走向公共汽车时，我注意到他走路的姿势很不协调，而且他的脚异常巨大。

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ai] ['stʌdid] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ai] [w'ʌndəd] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bai] ['eni] ['ʃu:z]

The	more	I	studied	them	the	more	I	wondered	how	he	could	buy	any	shoes
这	更多的	我	研究	他们	这	更多的	我	想知道	如何	他	可以	买	任何	鞋

[tu:; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] .

to	fit	them	.
到	合身	他们	.

我越研究它们，就越好奇他是怎么买到合脚的鞋子的。

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['gri:zinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn'kri:st] [maɪ] [dɪs'laɪk] .

A	certain	greasiness	about	the	fellow	increased	my	dislike	.
一个	肯定	油腻	关于	这	同伴	增加	我的	不喜欢	.

那家伙身上散发出的某种油腻感，让我更加反感他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] [ɔ:(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɪʃ] [dɒks] ,

He	was	evidently	given	to	working	or	lounging	around	the	fish	docks	,
他	曾是	显然	给定	到	在职的	或者	休闲	大约	这	鱼	码头	,

他显然喜欢在鱼码头附近工作或闲逛。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð] [hɪm] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [smel] .

and	carried	with	him	much	of	their	characteristic	smell	.
和	携带	和	他	很多	的	他们的	特征	闻	.

他身上还带着他们特有的气味。

[dʒʌst] [wɒt] ['fɒrən] [blʌd] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪm] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ges] .

Just	what	foreign	blood	was	in	him	I	could	not	even	guess	.
只是	什么	外国的	血	曾是	在	他	我	可以	不是	甚至	猜测	.

我根本猜不到他体内究竟有哪些外国血统。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [ɒn] [ðə; ði] [bʌs] .

I	was	sorry	when	I	saw	that	there	would	be	no	other	passengers	on	the	bus	.
我	曾是	对不起	什么时候	我	锯	那	那里	会	是	不	其他	乘客	在	这	公共汽车	.

看到车上没有其他乘客，我感到很遗憾。

['sʌmhaʊ] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðɪs] ['draɪvə(r)] .

Somehow	I	did	not	like	the	idea	of	riding	alone	with	this	driver	.
不知何故	我	做过	不是	喜欢	这	主意	的	骑术	独自的	和	这	司机	.

不知为何，我不太喜欢单独和这位司机一起乘车。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['li:vɪŋ] [taɪm] ['ɒbviəsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai] ['kɔŋkə] [maɪ] [kwɑ:mz] [ænd; ənd]

But	as	the	leaving	time	obviously	approached	I	conquered	my	qualms	and
但	作为	这	离开	时间	明显地	接近	我	征服	我的	疑虑	和

['fɒləʊd] [ðə; ði] [mæn] [ə'bɔ:d] ,

followed	the	man	aboard	,
随后	这	男人	船上	,

但眼看离别时间临近，我克服了内心的不安，跟着那人上了船。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] " ['ɪnzˌmaʊθ] .

extending	him	a	dollar	bill	and	murmuring	the	single	word	"	Innsmouth	.
扩展	他	一个	美元	账单	和	淙淙	这	单身的	单词	"	因斯茅斯	.

递给他一张一美元的钞票，低声说了一个词："印斯茅斯。"

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] [dɪ'krepɪt] ['viːəkl] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] ,

"	At	length	the	decrepit	vehicle	started	with	a	jerk	,
"	在	长度	这	衰老	车辆	开始	和	一个	混蛋	,

"最后，这辆破旧的汽车猛地一震，启动了。"

[ænd; ənd] ['rætld] ['nɔɪzɪli] [pɑːst][ðə; ðɪ][əʊld] [brɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [steɪt] [striːt] [ə'mɪdst][ə; eɪ] [klaʊd]

and	rattled	noisily	past	the	old	brick	buildings	of	State	Street	amidst	a	cloud
和	摇晃	喧闹地	过去的	这	老的	砖	建筑物	的	状态	街道	在……之中	一个	云

[ɒv; əv]['veɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːst] .

of	vapor	from	the	exhaust	.
的	汽	从	这	排气	.

车子轰隆隆地驶过州街的老砖房，尾气中冒出一团烟雾。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lændskeɪp] [ɒv; əv][sænd] , [sedʒ] - [grɑːs] ,

The	day	was	warm	and	sunny	,	but	the	landscape	of	sand	,	sedge	-	grass	,
这	天	曾是	温暖的	和	阳光明媚	,	但	这	景观	的	沙	,	荪	-	草	,

这一天阳光明媚，天气温暖，但眼前的景色却是沙地、莎草丛生。

[ænd; ənd] ['stʌntɪd] ['ʃrʌbəri] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['desələt] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] .

and	stunted	shrubbery	became	more	and	more	desolate	as	we	proceeded	.
和	发育不良	灌木	成为	更多的	和	更多的	荒凉	作为	我们	继续	.

随着我们继续前行，矮小的灌木丛变得越来越荒凉。

[aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sændi][laɪn][ɒv; əv] [plʌm]

Out	the	window	I	could	see	the	blue	water	and	the	sandy	line	of	Plum
出去	这	窗户	我	可以	看	这	蓝色的	水	和	这	沙	线	的	李子

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

透过窗户，我可以看到蔚蓝的海水和普拉姆岛的沙滩。

[ænd; ənd][wiː; wi]['prez(ə)ntli] [druː] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['nærəʊ] [rəʊd] [viə] [ɒf]

and	we	presently	drew	very	near	the	beach	as	our	narrow	road	veered	off
和	我们	目前	画	非常	靠近	这	海滩	作为	我们的	狭窄的	路	转向	离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][meɪn] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['rəuli] [ænd; ənd] ['ɪpswɪtʃ] .

from	the	main	highway	to	Rowley	and	Ipswich	.
从	这	主要的	公路	到	罗利	和	伊普斯维奇	.

我们很快就靠近了海滩，因为我们的狭窄道路从通往罗利和伊普斯维奇的主干道拐了出来。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [plʌm] ['aɪlənd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

At	last	we	lost	sight	of	Plum	Island	and	saw	the	vast	expanse	of	the
在	最后的	我们	丢失的	视线	的	李子	岛	和	锯	这	广阔的	广阔	的	这

['əʊpən][ət'læntɪk][ɒn]['aʊə(r)] [left] .

open	Atlantic	on	our	left	.
打开	大西洋	在	我们的	左边	.

最后，我们失去了普拉姆岛的踪影，左侧出现了浩瀚无垠的大西洋。

['aʊə(r)] ['nærəʊ] [kɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] ['stiːpli] ,

Our	narrow	course	began	to	climb	steeply	,
我们的	狭窄的	课程	开始	到	爬	陡峭地	,

我们狭窄的航道开始陡峭地向上攀升，

[ænd; ənd][aɪ][felt][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [sens] [ɒv; əv][dɪs'kwaɪət][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊnli] [krest] [ə'hed]

and	I	felt	a	singular	sense	of	disquiet	in	looking	at	the	lonely	crest	ahead
和	我	毛毡	一个	单数	感觉	的	忧虑	在	寻找	在	这	孤独	波峰	前方

[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌtɪd] ['rəʊdweɪ] [met] [ðə; ði][skaɪ] .

where	the	rutted	roadway	met	the	sky	.
在哪里	这	车辙	道路	遇见	这	天空	.

看着前方孤零零的山脊，崎岖的道路与天空交汇，我感到一种莫名的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʌs] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ɪts] [ə'sent] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

It	was	as	if	the	bus	were	about	to	keep	on	its	ascent	leaving	the
它	曾是	作为	如果	这	公共汽车	是	关于	到	保持	在	它是	上升	离开	这

[seɪn] [ɜːθ] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd] ['mɜːdʒɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ɑː'keɪnə][ɒv; əv]['ʌpə(r)][eə(r)][ænd; ənd]

sane	earth	altogether	and	merging	with	the	unknown	arcana	of	upper	air	and
理智	地球	共	和	合并	和	这	未知	秘术	的	上	空气	和

['krɪptɪkəl] [skaɪ] .

cryptical	sky	.
神秘的	天空	.

仿佛这辆巴士即将继续上升，彻底离开理智的地球，融入高空未知的奥秘和神秘的天空之中。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [tʊk] [ɒn] ['ɒmɪnəs] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt]['draɪvərz][bent]

The	smell	of	the	sea	took	on	ominous	implications	,	and	the	silent	driver's	bent
这	闻	的	这	海	采取	在	不祥的	含义	,	和	这	沉默的	司机	弯曲

,

,

,

海的味道带上了不祥的预兆，沉默的司机身体微微倾斜，

['rɪdʒɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [hed] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['heɪtfl] .

rigid	back	and	narrow	head	became	more	and	more	hateful	.
死板的	后退	和	狭窄的	头	成为	更多的	和	更多的	可恶	.

僵硬的背脊和狭窄的头颅越来越令人厌恶。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]

As	I	looked	at	him	I	saw	that	the	back	of	his	head	was	almost	as
作为	我	看起来	在	他	我	锯	那	这	后退	的	他的	头	曾是	几乎	作为

['heələs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

hairless	as	his	face	,
无毛	作为	他的	脸	,

我看着他，发现他的后脑勺几乎和脸一样光秃秃的。

['hævɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['jeləʊ] [strændz][ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪ] ['skeɪbrəs] ['sɜːfɪs] .

having	only	a	few	straggling	yellow	strands	upon	a	gray	scabrous	surface	.
拥有	仅有的	一个	很少	零散的	黄色的	线	之上	一个	灰色的	粗糙的	表面	.

灰色粗糙的表面上只有几根稀疏的黄色丝状物。

[ðen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][krest][ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['væli] [bɪ'jɒnd] ,

Then	we	reached	the	crest	and	beheld	the	outspread	valley	beyond	,
然后	我们	达到	这	波峰	和	观看	这	扩张	谷	超过	,

然后我们到达了山顶，看到了远处绵延的山谷。

[weə(r)] [ðə; ði] - [dʒɔɪnz][ðə; ði] [siː] [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [klɪfs] [ðæt]

where	the	Manuxet	joins	the	sea	just	north	of	the	long	line	of	cliffs	that
在哪里	这	-	加入	这	海	只是	北	的	这	长的	线	的	悬崖	那

['kʌlmɪneɪt] [ɪn] ['kɪŋzˌpɔːrt] [hed] ;

culminate	in	Kingsport	Head	;
最终	在	金斯波特	头	;

马努克塞特河在金斯波特岬角尽头的长长悬崖北侧汇入大海的地方；

[ɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]['nɪərə(r)][ˌpænə'rɑːmə][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː] .

all	my	attention	was	captured	by	the	nearer	panorama	just	below	me	.
全部	我的	注意力	曾是	捕获	经过	这	更近	全景	只是	以下	我	.

我的注意力完全被下方近处的全景所吸引。

[ai][hæd; həd] , [ai]['ri:əlaɪzd] , [kʌm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] ['ru:mə(r)] - ['ʃædoʊd] ['ɪnzˌmaʊθ] .

I	had	,	I	realized	,	come	face	to	face	with	rumor	-	shadowed	Innsmouth	.
我	有	,	我	已实现	,	来	脸	到	脸	和	谣言	-	阴影	因斯茅斯	.

我意识到，我已经与笼罩在谣言阴影下的因斯茅斯正面交锋了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][waɪd][ɪk'stent][ænd; ənd] [dens] [kən'strʌkʃn] ,

It	was	a	town	of	wide	extent	and	dense	construction	,
它	曾是	一个	镇	的	宽的	程度	和	稠密	建造	,

这是一个面积广阔、建筑密集的城镇。

[jet] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [pɔ:'tentəs] [dɜ:θ] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l][laɪf] .

yet	one	with	a	portentous	dearth	of	visible	life	.
然而	一	和	一个	不祥的	匮乏	的	可见的	生活	.

然而，这里却明显缺乏可见的生命迹象。

[ðə; ði][vɑ:st]['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['sægɪŋ] ['gæmbrəl] [ru:fs] [ænd; ənd] [pi:kt] ['geɪbl] [kən'veɪd] [wɪð]

The	vast	huddle	of	sagging	gambrel	roofs	and	peaked	gables	conveyed	with
这	广阔的	乱堆	的	下垂	斜撑	屋顶	和	巅峰	山墙	传递	和

[ə'fensɪv] ['klɪənəs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɜ:mi] [dɪ'keɪ] ,

offensive	clearness	the	idea	of	wormy	decay	,
进攻	清晰度	这	主意	的	蠕虫状的	衰变	,

一大片摇摇欲坠的折线屋顶和尖顶山墙，清晰地、令人作呕地传达出虫蛀腐朽的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'sendɪŋ] [rəʊd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ['meni]

and	as	we	approached	along	the	now	descending	road	I	could	see	that	many
和	作为	我们	接近	沿着	这	现在	下降	路	我	可以	看	那	许多

[ru:fs] [hæd; həd] ['həʊlli] [keɪvd] [ɪn] .

roofs	had	wholly	caved	in	.
屋顶	有	完全	坍塌	在	.

当我们沿着逐渐下坡的道路走近时，我看到许多屋顶已经完全坍塌了。

['stretʃɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rʌstɪd] , [grɑ:s] - [grəʊn] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd]

Stretching	inland	I	saw	the	rusted	,	grass	-	grown	line	of	the	abandoned
伸展	内陆	我	锯	这	生锈的	,	草	-	生长	线	的	这	弃

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

向内陆延伸，我看到了废弃铁路锈迹斑斑、杂草丛生的铁轨。

[wɪð] ['li:nɪŋ] ['telɪgrɑ:f] - [pəulz] [naʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['waɪərz] .

with	leaning	telegraph	-	poles	now	devoid	of	wires	.
和	倾斜	电报	-	杆子	现在	缺乏	的	电线	.

倾斜的电线杆上空无一物。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [wɔ:vz] [dʒʌtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə][end][ɪn]

Here	and	there	the	ruins	of	wharves	jutted	out	from	the	shore	to	end	in
这里	和	那里	这	废墟	的	码头	突出的	出去	从	这	支撑	到	结尾	在

[ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] ['rɒtnnəs] ,

indeterminate	rottenness	,
不定	腐烂	,

这里那里，码头的废墟从岸边伸出来，最终都化作了难以辨认的腐朽残骸。

[ðəʊz] ['fɑ:ðɪst] [saʊθ] ['si:mɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'keɪd] .

those	farthest	south	seeming	the	most	decayed	.
那些	最远	南	似乎	这	最多	腐烂的	.

最南端的那些建筑似乎破败得最厉害。

[ænd; ənd][fɑ:(r)][aʊt][æt; ət] [si:] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [taɪd] , [ai] [glimps] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

And	far	out	at	sea	,	despite	a	high	tide	,	I	glimpsed	a	long	,
和	远的	出去	在	海	,	尽管	一个	高的	潮	,	我	瞥见	一个	长的	,

在遥远的海面上，尽管正值涨潮，我还是瞥见了一条长长的.....

[blæk] [laɪn] ['skeəsli] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [jet] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɒd] ['leɪt(ə)nt]
black **line** **scarcely** **rising** **above** **the** **water** **yet** **carrying** **a** **suggestion** **of** **odd** **latent**
黑色的 线 几乎 上升 多于 这 水 然而 携带 一个 建议 的 奇怪的 潜
[mə'lɪgnənsi] .
malignancy **.**
恶性肿瘤 .

一条几乎只露出水面的黑线，却暗示着某种奇怪的潜在恶性肿瘤。

[ðɪs] , [aɪ] [nju:] , [mʌst; məst][bi:; bi]['dev(ə)l] [ri:f] .
This **,** **I** **knew** **,** **must** **be** **Devil** **Reef** **.**
这 , 我 知道 , 必须 是 魔鬼 礁 .

我知道，这一定是魔鬼礁。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , ['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] ['bekənɪŋ] [si:md] [su:pər'æd; sju:-][tu:; tə]
As **I** **looked** **,** **a** **subtle** **,** **curious** **sense** **of** **beckoning** **seemed** **superadded** **to**
作为 我 看起来 , 一个 微妙的 , 好奇的 感觉 的 招手 似乎 超级添加 到
[ðə; ðɪ][grɪm] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ;
the **grim** **repulsion** **;**
这 严峻 排斥 ;

当我注视着它时，除了强烈的厌恶感之外，似乎还夹杂着一种微妙而好奇的召唤感；

[ænd; ənd] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['əʊvətəʊn] [mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['praɪməri]
and **oddly** **enough** **,** **I** **found** **this** **overtone** **more** **disturbing** **than** **the** **primary**
和 奇怪 足够的 , 我 成立 这 泛音 更多的 令人不安 比 这 基本的
[ɪm'preʃ(ə)n] .
impression **.**
印象 .

奇怪的是，我发现这种弦外之音比最初印象更令人不安。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bʌs] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['lev(ə)l][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['stedi] [nəʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]
As **the** **bus** **reached** **a** **lower** **level** **I** **began** **to** **catch** **the** **steady** **note** **of** **a**
作为 这 公共汽车 达到 一个 降低 等级 我 开始 到 抓住 这 稳定的 笔记 的 一个
['wɔ:təfɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] .
waterfall **through** **the** **unnatural** **stillness** **.**
瀑布 通过 这 不自然 寂静 .

当巴士驶入较低的地面时，我开始在不自然的寂静中听到瀑布稳定的水声。

[ðə; ðɪ] ['li:nɪŋ] , [ʌn'peɪntɪd] ['haʊzɪz] [gru:] [θɪkə] , [laɪnd] [bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][rəʊd] ,
The **leaning** **,** **unpainted** **houses** **grew** **thicker** **,** **lined** **both** **sides** **of** **the** **road** **,**
这 倾斜 , 未上漆 房屋 生长 较厚 , 衬里 两个都 侧面 的 这 路 ,

倾斜的、未粉刷的房屋越来越密集，排列在道路两旁。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [mɔ:(r)] ['ɜ:bən] ['tendənsiz] [ðæn; ðən][dɪd] [ðəʊz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd]
and **displayed** **more** **urban** **tendencies** **than** **did** **those** **we** **were** **leaving** **behind**
和 显示 更多的 城市的 倾向 比 做过 那些 我们 是 离开 在后面
.
:
.

与我们离开的那些人相比，他们表现出更多的都市化倾向。

[ðə; ðɪ][ˌpænə'rɑ:mə] [ə'hed] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [stri:t] [si:n] ,
The **panorama** **ahead** **had** **contracted** **to** **a** **street** **scene** **,**
这 全景 前方 有 合同 到 一个 街道 场景 ,

前方全景缩小成了街景，

[ænd; ənd][ɪn] [spɒts] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kɒblstəʊn] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]
and **in** **spots** **I** **could** **see** **where** **a** **cobblestone** **pavement** **and** **stretches** **of**
和 在 地点 我 可以 看 在哪里 一个 鹅卵石 路面 和 伸展 的
[brɪk] ['saɪdwɔ:k] [hæd; həd] ['fɔ:məli] [ɪg'zɪstɪd] .
brick **sidewalk** **had** **formerly** **existed** **.**
砖 人行道 有 以前 存在 .

有些地方可以看到以前铺设过鹅卵石路面和砖砌人行道的痕迹。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜ:tɪd] ,

All	the	houses	were	apparently	deserted	,
全部	这	房屋	是	显然	荒凉的	,

所有房屋似乎都已废弃。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [gæps] [weə(r)] ['tʌmbldaʊn] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['selə(r)] [wɔ:lz]

and	there	were	occasional	gaps	where	tumbledown	chimneys	and	cellar	walls
和	那里	是	偶然	差距	在哪里	倾覆	烟囱	和	地窖	墙壁

[təʊld] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [kə'læpst] .

told	of	buildings	that	had	collapsed	.
讲述	的	建筑物	那	有	倒塌	.

偶尔还能看到一些空隙，从坍塌的烟囱和地窖墙壁诉说着曾经倒塌的建筑物。

[pɜ:'veɪdɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['nɔ:ziəs] ['fɪʃi] ['əʊdə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Pervading	everything	was	the	most	nauseous	fishy	odor	imaginable	.
普遍存在	一切	曾是	这	最多	恶心	腥	气味	可以想象的	.

到处都弥漫着难以想象的令人作呕的鱼腥味。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['veri] [strɒŋ]

And	I	was	not	to	reach	my	destination	without	one	other	very	strong
和	我	曾是	不是	到	抵达	我的	目的地	没有	一	其他	非常	强的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔɪnjəntli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['kwɒləti] .

impression	of	poignantly	disagreeable	quality	.
印象	的	令人心酸地	令人不快的	质量	.

而我到达目的地之前，还留下了另一个令人非常不快的深刻印象。

[ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['kɒŋkɔ:s] [ɔ:(r)] ['reɪdiəl] [pɔɪnt] [wɪð]

The	bus	had	come	to	a	sort	of	open	concourse	or	radial	point	with
这	公共汽车	有	来	到	一个	种类	的	打开	大厅	或者	径向	观点	和

[tʃɜ:tʃɪz] [ɒn] [tu:] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:kjələ(r)] [gri:n] [ɪn] [ðə; ði]

churches	on	two	sides	and	the	bedraggled	remains	of	a	circular	green	in	the
教堂	在	二	侧面	和	这	邋遢的	遗迹	的	一个	圆	绿色的	在	这

['sentə(r)] ,

center	,
中心	,

公交车来到一个类似露天广场或放射状的地点，两侧是教堂，中央是一片破败的圆形绿地。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɪləd] [hɔ:l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]

and	I	was	looking	at	a	large	pillared	hall	on	the	right	-	hand	junction
和	我	曾是	寻找	在	一个	大的	柱状	大厅	在	这	正确的	-	手	交汇处

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

我当时正看着前方右侧路口的一座大型柱廊大厅。

[ðə; ði] ['strʌktʃərz] [wʌns] [waɪt] [peɪnt] [wɒz; wəz] [naʊ] [greɪ] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] ,

The	structure's	once	white	paint	was	now	gray	and	peeling	,
这	结构的	一次	白色的	画	曾是	现在	灰色的	和	剥落	,

该建筑原本白色的油漆现在已经变成灰色并剥落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [gəʊld] [saɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪmənt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['feɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd]

and	the	black	and	gold	sign	on	the	pediment	was	so	faded	that	I	could
和	这	黑色的	和	金子	符号	在	这	山墙	曾是	所以	褪色	那	我	可以

['əʊnli] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] " [ˌi:sə'terɪk] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['deɪgɒn] .

only	with	difficulty	make	out	the	words	"	Esoteric	Order	of	Dagon	.
仅有的	和	困难	制作	出去	这	字	"	深奥的	命令	的	达贡	.

山墙上的黑金相间的标志已经褪色到我只能勉强辨认出"达贡秘教团"几个字。

" [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['beɪsmənt] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['rektæŋgl] [ɒv; əv]

"	The	door	of	the	church	basement	was	open	,	revealing	a	rectangle	of
"	这	门	的	这	教会	地下室	曾是	打开	,	揭示	一个	长方形	的

['blæknəs] [ˌɪn'saɪd] .

blackness	inside	.
黑	里面	.

教堂地下室的门开着，露出里面一片漆黑的矩形空间。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [krɒst] [ɔ:(r)] [si:md] [tu:; tə] [krɒs] [ðæt]

And	as	I	looked	,	a	certain	object	crossed	or	seemed	to	cross	that
和	作为	我	看起来	,	一个	肯定	目的	交叉	或者	似乎	到	叉	那

[dɑ:k] ['rektæŋgl] ;

dark	rectangle	;
黑暗的	长方形	;

当我注视时，某个物体穿过或似乎穿过了那个黑色的矩形；

['bɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][maɪ][breɪn][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][kən'sepʃ(ə)n][ɒv; əv]['naɪtmeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði]

burning	into	my	brain	a	momentary	conception	of	nightmare	which	was	all	the
燃烧	进入	我的	脑	一个	瞬间	概念	的	恶梦	哪个	曾是	全部	这

[mɔ:(r)] ['mædnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'næləsɪs][kʊd; kəd][nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['naɪtmeərɪʃ] ['kwɒləti][ɪn]

more	maddening	because	analysis	could	not	show	a	single	nightmarish	quality	in
更多的	令人抓狂	因为	分析	可以	不是	展示	一个	单身的	噩梦般的	质量	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

一瞬间，噩梦的概念深深地烙印在我的脑海中，这更加令人抓狂，因为分析表明，它根本没有任何噩梦的特质。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [ðə; ði][fɜ:st] [ɪk'sept] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

It	was	a	living	object	—	the	first	except	the	driver	that	I	had
它	曾是	一个	活的	目的	—	这	第一的	除了	这	司机	那	我	有

[si:n] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði][kəm'pækt][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ]

seen	since	entering	the	compact	part	of	the	town	—	and	had	I	been	in	a
已见	自从	进入	这	袖珍的	部分	的	这	镇	—	和	有	我	到过	在	一个

['stediə] [mu:d] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

steadier	mood	I	would	have	found	nothing	whatever	of	terror	in	it	.
更稳定	情绪	我	会	有	成立	没有什么	任何	的	恐怖	在	它	.

它是一个活物——除了司机之外，这是我进入小镇紧凑区域以来看到的第一个活物——如果我当时的心情更平静一些，我就不会觉得它有任何可怕之处。

['klɪəli] , [æz; əz][aɪ]['ri:əlaɪzd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɑ:stə(r)] ;

Clearly	,	as	I	realized	a	moment	later	,	it	was	the	pastor	;
清楚地	,	作为	我	已实现	一个	片刻	之后	,	它	曾是	这	牧师	;

显然，我稍后就意识到，那是牧师；

[klæd][ɪn][sʌm; səm][pɪ'kju:liə(r)] ['vestmənt] ['daʊtləs] [ˌɪntrə'dju:st] [sɪns] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['deɪgɒn]

clad	in	some	peculiar	vestments	doubtless	introduced	since	the	Order	of	Dagon
覆膜	在	一些	奇特	圣职	毫无疑问	介绍	自从	这	命令	的	达贡

[hæd; həd]['mɒdɪfaɪd][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [tʃɜ:tʃɪz] .

had	modified	the	ritual	of	the	local	churches	.
有	修改的	这	仪式	的	这	当地的	教堂	.

他们身着一些奇特的服饰，这些服饰无疑是自达贡教团修改当地教堂的仪式以来引入的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [kɔ:t] [maɪ][fɜ:st] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [glɑ:ns] [ænd; ənd] [sə'plaɪd]

The	thing	which	had	probably	caught	my	first	subconscious	glance	and	supplied
这	事物	哪个	有	大概	捕捉	我的	第一的	潜意识	瞥一眼	和	供应

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][bɪ'zɑ:(r)]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔ:l][ti'ɑ:rə][hi:; hi][wɔ:(r)] ;

the	touch	of	bizarre	horror	was	the	tall	tiara	he	wore	;
这	触碰	的	怪异	恐怖	曾是	这	高的	头饰	他	穿着	;

最先吸引我潜意识目光，并给我带来一丝诡异恐惧感的，大概就是他头上戴着的高高的头冠；

[æn; ən]['ɔ:lməʊst][ɪg'zækt]['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['tɪltən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌem 'i:][ðə; ði]

an	almost	exact	duplicate	of	the	one	Miss	Tilton	had	shown	me	the
一个	几乎	精确的	复制	的	这	一	错过	蒂尔顿	有	所示	我	这

['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

previous	evening	.
以前的	晚上	.

几乎和蒂尔顿小姐前一天晚上给我看的那件一模一样。

[ðɪs] , ['æktɪŋ] [ɒn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [sə'plaɪd] ['neɪmləsli] ['sɪnɪstə(r)] ['kwɒlətiz] [tu:; tə]

This	,	acting	on	my	imagination	,	had	supplied	namelessly	sinister	qualities	to
这	,	表演	在	我的	想像力	,	有	供应	无名	险恶	品质	到

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] [feɪs] [ænd; ənd][rəʊbd] ,

the	indeterminate	face	and	robed	,
这	不定	脸	和	身着长袍	,

在我的想象作用下，这给那张模糊的脸和那件长袍赋予了难以名状的邪恶特质。

['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [fɔ:m] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

shambling	form	beneath	it	.
蹒跚	形式	下面	它	.

它下方是一个蹒跚而行的身影。

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pelənt] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋɪʃ] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɒn]

A	very	thin	sprinkling	of	repellent	-	looking	youngish	people	now	became	visible	on
一个	非常	薄的	洒	的	驱虫剂	-	寻找	年轻气盛的	人们	现在	成为	可见的	在

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] — [ləʊn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

the	sidewalks	—	lone	individuals	,
这	人行道	—	孤独	个人	,

人行道上开始出现零星几个看起来很令人反感的年轻人——都是孤零零的个体。

[ænd; ənd]['saɪlənt] [nɒts] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] .

and	silent	knots	of	two	or	three	.
和	沉默的	绳结	的	二	或者	三	.

还有两三个人组成的无声结。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [flɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['haʊzɪz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑ:bə] [smɔ:l] [ʃɒps] [wɪð] ['dɪndʒi]

The	lower	floors	of	the	crumbling	houses	sometimes	harbored	small	shops	with	dingy
这	降低	楼层	的	这	摇摇欲坠	房屋	有时	藏匿	小的	商店	和	昏暗的

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

这些摇摇欲坠的房屋底层有时会有一些招牌昏暗的小商店。

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pɑ:kt] [trʌk] [ɔ:(r)] [tu:] [æz; əz][wi:; wi] ['rætld] [ə'lɒŋ] .

and	I	noticed	a	parked	truck	or	two	as	we	rattled	along	.
和	我	注意到	一个	停放	卡车	或者	二	作为	我们	摇晃	沿着	.

我们一路颠簸前行，我注意到路边停着一两辆卡车。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wɔtə:,fɔls] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,

The	sound	of	waterfalls	became	more	and	more	distinct	,
这	声音	的	瀑布	成为	更多的	和	更多的	清楚的	,

瀑布的声音越来越清晰，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feəli] [di:p] ['rɪvə(r)] - [gɔ:dʒ] [ə'hed] , [spænd] [baɪ][ə; eɪ][waɪd] ,

and	presently	I	saw	a	fairly	deep	river	-	gorge	ahead	,	spanned	by	a	wide	,
和	目前	我	锯	一个	相当	深的	河	-	峡谷	前方	,	跨越	经过	一个	宽的	,

很快，我看到前方有一条相当深的河谷，河谷上横跨着一条宽阔的河道，

['aɪən] - [reil] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skweə(r)] ['əʊpənd] [aʊt] .

iron	-	railed	highway	bridge	beyond	which	a	large	square	opened	out	.
铁	-	有轨电车	公路	桥	超过	哪个	一个	大的	正方形	打开	出去	.

铁栏杆公路桥，桥的另一端是一个大广场。

[ðen] [wiː; wi] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)][skweə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [druː] [ʌp]

Then	we	rolled	into	the	large	semicircular	square	across	the	river	and	drew	up
然后	我们	滚动	进入	这	大的	半圆形	正方形	穿过	这	河	和	画	向上

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

on	the	right	-	hand	side	in	front	of	a	tall	,
在	这	正确的	-	手	边	在	正面	的	一个	高的	,

然后我们驶入河对岸的大型半圆形广场，并在右侧一栋高大的建筑前停了下来。

['kjuːpələ] - [kraʊnd] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['remnənts] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [peɪnt] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪ'feɪst]

cupola	-	crowned	building	with	remnants	of	yellow	paint	and	with	a	half	-	effaced
穹顶	-	加冕	建筑	和	残余物	的	黄色的	画	和	和	一个	一半	-	抹去

[saɪn] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gɪlmən] [haʊs] .

sign	proclaiming	it	to	be	the	Gilman	House	.
符号	宣告	它	到	是	这	吉尔曼	房子	.

这座带有圆顶的建筑，顶部残留着黄色油漆，一块半褪色的招牌上写着“吉尔曼之家”。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [bʌs] ,

I	was	glad	to	get	out	of	that	bus	,
我	曾是	高兴的	到	得到	出去	的	那	公共汽车	,

我很高兴能下车。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃek] [maɪ] [və'liːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [həʊ'tel] ['lɒbi] .

and	at	once	proceeded	to	check	my	valise	in	the	shabby	hotel	lobby	.
和	在	一次	继续	到	查看	我的	手提箱	在	这	破旧	酒店	大厅	.

然后立即前往那间破旧的酒店大堂查看我的行李箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [saɪt] — [æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd]

There	was	only	one	person	in	sight	—	an	elderly	man	without	what	I	had
那里	曾是	仅有的	一	人	在	视线	—	一个	老年	男人	没有	什么	我	有

[kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] " ['ɪnzˌmaʊθ] [lʊk] " — [ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['eni] [ɒv; əv]

come	to	call	the	"	Innsmouth	look	"	—	and	I	decided	not	to	ask	him	any	of
来	到	称呼	这	"	因斯茅斯	看	"	—	和	我	决定	不是	到	问	他	任何	的

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['bɒðəd] [ˌem 'iː] ;

the	questions	which	bothered	me	;
这	问题	哪个	烦恼	我	;

眼前只有一个人——一位没有我所谓的“因斯茅斯式面容”的老人——我决定不去问他任何困扰我的问题；

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ɒd] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] .

remembering	that	odd	things	had	been	noticed	in	this	hotel	.
记住	那	奇怪的	事物	有	到过	注意到	在	这	酒店	.

记得之前有人注意到这家酒店发生了一些奇怪的事情。

[ɪn'sted] , [ai] [strəul] [aʊt][ɒn][ðə; ði][skweə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn]

Instead	,	I	strolled	out	on	the	square	,	from	which	the	bus	had	already	gone
反而	,	我	漫步	出去	在	这	正方形	,	从	哪个	这	公共汽车	有	已经	已消失

,

,

,

于是，我漫步走到广场上，公交车已经离开那里了。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [siːn] [maɪ'njuːtli][ænd; ənd] [ə'prezɪŋli] .

and	studied	the	scene	minutely	and	appraisingly	.
和	研究	这	场景	精确到分钟	和	评估地	.

他仔细观察并评估了眼前的景象。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ][fɜːst][ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn]

For	some	reason	or	other	I	chose	to	make	my	first	inquiries	at	the	chain
为了	一些	原因	或者	其他	我	选择	到	制作	我的	第一的	查询	在	这	链

['grəʊsəri] ,

grocery	,
杂货店	,

出于某种原因，我选择首先在连锁超市进行咨询。

[huːz] [ˌpɜːsəˈnel] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə] [ˈɪnzˌmaʊθ] .

whose	personnel	was	not	likely	to	be	native	to	Innsmouth	.
谁	人员	曾是	不是	可能	到	是	本国的	到	因斯茅斯	.

其工作人员不太可能是因斯茅斯本地人。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [bɔɪ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

I	found	a	solitary	boy	of	about	seventeen	in	charge	,
我	成立	一个	孤	男生	的	关于	十七	在	收费	,

我发现一个大约十七岁的孤身男孩负责看管这一切。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˌæfəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈprɒmɪst]

and	was	pleased	to	note	the	brightness	and	affability	which	promised
和	曾是	高兴	到	笔记	这	亮度	和	亲切	哪个	承诺

[ˈtʃɪəf(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

cheerful	information	.
快乐	信息	.

很高兴地注意到对方开朗友善，这预示着会带来令人愉快的信息。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈiːgə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [ˈgæðəd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

He	seemed	exceptionally	eager	to	talk	,	and	I	soon	gathered	that	he	did	not
他	似乎	非常	渴望的	到	讲话	,	和	我	很快	聚集	那	他	做过	不是

[laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

like	the	place	,
喜欢	这	地方	,

他似乎特别渴望交谈，我很快就察觉到他不喜欢这个地方。

[ɪts] [ˈfɪʃi] [smel] , [ɔː(r)] [ɪts] [ˈfɜːtɪv] [ˈpiːp(ə)l] .

its	fishy	smell	,	or	its	furtive	people	.
它是	腥	闻	,	或者	它是	鬼鬼祟祟	人们	.

它身上的鱼腥味，或是它鬼鬼祟祟的人们。

[hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈɪnzˌmaʊθ] ,

His	family	did	not	like	him	to	work	in	Innsmouth	,
他的	家庭	做过	不是	喜欢	他	到	工作	在	因斯茅斯	,

他的家人不喜欢他去因斯茅斯工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃeɪn] [hæd; həd] [trænsˈfɜːd] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

but	the	chain	had	transferred	him	there	and	he	did	not	wish	to	give	up
但	这	链	有	转移	他	那里	和	他	做过	不是	希望	到	给	向上

[hɪz; ɪz] [dʒɒb] .

his	job	.
他的	工作	.

但连锁店把他调到了那里，他不想放弃这份工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [nəʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] [ɔː(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒmɜːs] [ɪn] [ˈɪnzˌmaʊθ] ,

There	was	,	he	said	,	no	public	library	or	chamber	of	commerce	in	Innsmouth	,
那里	曾是	,	他	说	,	不	民众	图书馆	或者	房间	的	商业	在	因斯茅斯	,

他说，因斯茅斯没有公共图书馆，也没有商会。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈprɒbəbli] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [əˈbaʊt] .

but	I	could	probably	find	my	way	about	.
但	我	可以	大概	寻找	我的	方式	关于	.

但我应该能找到路。

[ðə; ði] [striːt] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɒz; wəz] [ˈfedərəl] .

The	street	I	had	come	down	was	Federal	.
这	街道	我	有	来	向下	曾是	联邦	.

我走过的那条街是联邦街。

[west] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] ['rezɪdəns] [stri:ts] — [brɔ:d] , ['wɒʃɪŋtən] , [ˌlɑ:faɪ'et]
West **of** **that** **were** **the** **fine** **old** **residence** **streets** **—** **Broad** **,** **Washington** **,** **Lafayette**
西方 的 那 是 这 美好的 老的 住宅 街道 — 广阔 , 华盛顿 , 拉斐特
,
,
,

往西走就是那些漂亮的古老住宅街道——布罗德街、华盛顿街、拉斐特街。

[ænd; ənd] ['ædəmz] — [ænd; ənd] [i:st] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ʃɔ:wəd] [slʌmz] .
and **Adams** **—** **and** **east** **of** **it** **were** **the** **shoreward** **slums** **.**
和 亚当斯 — 和 东方 的 它 是 这 向岸边 贫民窟 .

还有亚当斯——它的东边是面向海岸的贫民窟。

['sɜ:t(ə)n] [spɒts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lməʊst] [fə'bɪd(ə)n] ['terətri] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [æt; ət]
Certain **spots** **were** **almost** **forbidden** **territory** **,** **as** **he** **had** **learned** **at**
肯定 地点 是 几乎 禁止 领土 , 作为 他 有 学习 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [kɒst] .
considerable **cost** **.**
大量 成本 .

他付出了相当大的代价才明白，有些地方几乎是禁区。

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['lɪŋgə(r)] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mɑ:ʃ] [rɪ'faɪnəri] ,
One **must** **not** **,** **for** **example** **,** **linger** **much** **around** **the** **Marsh** **refinery** **,**
一 必须 不是 , 为了 例子 , 萦绕 很多 大约 这 沼泽 炼油厂 ,

例如，不应该在马什炼油厂附近逗留太久。

[ɔ:(r)] [ə'raʊnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪl] [ju:st] [tʃɜ:tʃɪz] ,
or **around** **any** **of** **the** **still** **used** **churches** **,**
或者 大约 任何 的 这 仍然 用过的 教堂 ,

或者在任何仍在使用的教堂周围，

[ɔ:(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪləd] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] ['deɪgɒn] [hɔ:l] [æt; ət] [nju:] [tʃɜ:tʃ] [gri:n] .
or **around** **the** **pillared** **Order** **of** **Dagon** **Hall** **at** **New** **Church** **Green** **.**
或者 大约 这 柱状 命令 的 达贡 大厅 在 新的 教会 绿色的 .

或者在新教堂绿地上的达贡勋章大厅周围。

[ðəʊz] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [ɒd] — [ɔ:l] ['vaɪələntli] [ˌdisə'vau] [baɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
Those **churches** **were** **very** **odd** **—** **all** **violently** **disavowed** **by** **their** **respective**
那些 教堂 是 非常 奇怪的 — 全部 暴力 否认 经过 他们的 各自
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ˌels'weə(r)] ,
denominations **elsewhere** **,**
面额 别处 ,

这些教会非常奇怪——它们都被各自所属的教派在其他地方强烈否认。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌserə'məʊni:əlz] [ænd; ənd] ['klerɪkl] ['vestmənt]
and **apparently** **using** **the** **queerest** **kind** **of** **ceremonials** **and** **clerical** **vestments**
和 显然 使用 这 最酷儿的 种类 的 仪式 和 文员 圣职
.
:
.

而且显然使用了非常奇特的仪式和神职人员服饰。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] [ju:θ] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv]
As **for** **the** **Innsmouth** **people** **—** **the** **youth** **hardly** **knew** **what** **to** **make** **of**
作为 为了 这 因斯茅斯 人们 — 这 青年 几乎 知道 什么 到 制作 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

至于因斯茅斯人——年轻人很难对他们做出什么判断。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['steərɪŋ] ,
Their appearance — especially those staring ,
他们的 外貌 — 尤其 那些 凝视 ,

他们的外貌——尤其是那些盯着看的人，

[ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [wʌn]['nevə(r)] [sɔ:] [ʃʌt] — [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['ʃɒkɪŋ] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd]
unwinking eyes which one never saw shut — was certainly shocking enough — and
警 眼睛 哪个 一 绝不 锯 关闭 — 曾是 当然 令人震惊 足够的 — 和
[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] .
their voices were disgusting .
他们的 声音 是 令人作呕 .

他们那双从不眨眼的眼睛，你永远也看不到它闭上——这当然已经够令人震惊了——而且他们的声音令人作呕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:f(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['tʃɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [æt; ət] [naɪt] ,
It was awful to hear them chanting in their churches at night ,
它 曾是 可怕 到 听到 他们 吟唱 在 他们的 教堂 在 夜晚 ,

晚上听到他们在教堂里唱诵圣歌，真是令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)][meɪn] ['festɪvlz] [ɔ:(r)][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
and especially during their main festivals or revivals ,
和 尤其 期间 他们的 主要的 节日 或者 复兴 ,

尤其是在他们的主要节日或复兴活动期间，

[wɪtʃ] [fel] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒn]['eɪprəl] - [ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] - .
which fell twice a year on April 30 and October 31 .
哪个 跌倒 两次 一个 年 在 四月 - 和 十月 - .

每年两次，分别在4月30日和10月31日。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][swæm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][bəuθ]['rɪvə(r)]
They were very fond of the water , and swam a great deal in both river
他们 是 非常 喜爱 的 这 水 , 和 游泳 一个 伟大的 交易 在 两个都 河
[ænd; ənd]['hɑ:bə(r)] .
and harbor .
和 港口 .

他们非常喜欢水，经常在河里和港口游泳。

['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz] [aʊt] [tu:; tə]['dev(ə)l] [ri:f] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kɒmən] ,
Swimming races out to Devil Reef were very common ,
游泳 种族 出去 到 魔鬼 礁 是 非常 常见的 ,

游到魔鬼礁的游泳比赛非常普遍。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɪn] [saɪt] [si:md] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:dʒuəs] [spɔ:t] .
and everyone in sight seemed well able to share in this arduous sport .
和 每个人 在 视线 似乎 出色地有能力的 到 分享 在 这 艰巨 运动 .

目之所及，每个人似乎都能很好地参与到这项艰苦的运动中来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][nəʊ][ju:z] , [maɪ] [ɪn'fɔ:mənt] [sed] , [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['eniθɪŋ]
It would be of no use , my informant said , to ask the natives anything
它 会 是 的 不 使用 , 我的 线人 说 , 到 问 这 本地人 任何事物
[ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
about the place .
关于 这 地方 .

我的线人说，向当地人询问有关这个地方的任何事情都是没用的。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [tɔːk][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri][eɪdʒd][bʌt; bət]['nɔːm(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː]

The	only	one	who	would	talk	was	a	very	aged	but	normal	-	looking	man	who
这	仅有的	一	WHO	会	讲话	曾是	一个	非常	老年人	但	普通的	-	寻找	男人	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz]

lived	at	the	poorhouse	on	the	north	rim	of	the	town	and	spent	his
居住地	在	这	贫民院	在	这	北	轮缘	的	这	镇	和	花费	他的

[taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɔː(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

time	walking	about	or	lounging	around	the	fire	station	.
时间	步行	关于	或者	休闲	大约	这	火	车站	.

唯一愿意开口说话的是一位年纪很大但外表普通的老人，他住在镇子北边的贫民院里，平时要么在附近散步，要么在消防站附近闲逛。

[ðɪs] ['hɔːri] ['kærəktə(r)] , ['zeɪdɒk]['ælən] , [wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [tʌtʃt] [ɪn]

This	hoary	character	,	Zadok	Allen	,	was	96	years	old	and	somewhat	touched	in
这	苍老	特点	,	扎多克	艾伦	,	曾是	-	年	老的	和	有些	感动	在

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

这位名叫扎多克·艾伦的老先生，当时96岁，而且精神有些问题。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ['drʌŋkəd] .

besides	being	the	town	drunkard	.
除了	存在	这	镇	酒鬼	.

除了是镇上的酒鬼之外。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] , ['fɜːtɪv] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['kɒnstəntli] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

He	was	a	strange	,	furtive	creature	who	constantly	looked	over	his	shoulder
他	曾是	一个	奇怪的	,	鬼鬼祟祟	生物	WHO	不断地	看起来	超过	他的	肩膀

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

as	if	afraid	of	something	,
作为	如果	害怕的	的	某物	,

他是个古怪、鬼鬼祟祟的人，总是回头张望，好像害怕什么似的。

[ænd; ənd] [wen] ['səʊbə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] ['strendʒər] .

and	when	sober	could	not	be	persuaded	to	talk	at	all	with	strangers	.
和	什么时候	清醒	可以	不是	是	被说服	到	讲话	在	全部	和	陌生人	.

清醒的时候，无论如何也无法说服他与陌生人交谈。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['eni]['ɒfə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɔɪz(ə)n] ;

He	was	,	however	,	unable	to	resist	any	offer	of	his	favorite	poison	;
他	曾是	,	然而	,	无法	到	抵抗	任何	提供	的	他的	最喜欢的	毒	;

然而，他却无法抗拒任何给予他最爱的毒药的诱惑；

[ænd; ənd][wʌns] [drʌŋk] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['frægmənts][ɒv; əv] ['wɪspəd]

and	once	drunk	would	furnish	the	most	astonishing	fragments	of	whispered
和	一次	醉	会	提供	这	最多	惊人	片段	的	低声说道

[ˌremɪ'nɪsns] .

reminiscence	.
怀旧	.

一旦喝醉，就会流露出最令人惊讶的低语回忆片段。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] , ['lɪt(ə)l]['juːsf(ə)l]['deɪtə][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][hɪm] ; [sɪns] [hɪz; ɪz]

After	all	,	though	,	little	useful	data	could	be	gained	from	him	;	since	his
后	全部	,	尽管	,	小的	有用	数据	可以	是	获得	从	他	;	自从	他的

['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'seɪn] ,

stories	were	all	insane	,
故事	是	全部	疯狂的	,

毕竟，从他那里几乎得不到什么有用的信息；因为他讲的故事全是胡说八道。

[ˌɪnkəm'pliːt] [hɪnts][ɒv; əv][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['mɑrvlz] [ænd; ənd] ['hɔrə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [sɔːs]

incomplete	**hints**	**of**	**impossible**	**marvels**	**and**	**horrors**	**which**	**could**	**have**	**no**	**source**
未完成	提示	的	不可能的	奇迹	和	恐怖	哪个	可以	有	不	来源

[seɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'stɔːtɪd] ['fænsi] .

save	**in**	**his**	**own**	**distorted**	**fancy**	**.**
节省	在	他的	自己的	扭曲	想要	.

他断断续续地暗示着一些不可能的奇迹和恐怖，而这些奇迹和恐怖除了他自己扭曲的想象之外，不可能有任何来源。

['nəʊbədi]['evə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪm] ,

Nobody	**ever**	**believed**	**him**	**,**
无人	曾经	相信	他	,

从来没有人相信他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɒt][laɪk][hɪm][tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] ['eni] ['strendʒər] ;

but	**the**	**natives**	**did**	**not**	**like**	**him**	**to**	**drink**	**and**	**talk**	**with**	**any**	**strangers**	**;**
但	这	本地人	做过	不是	喜欢	他	到	喝	和	讲话	和	任何	陌生人	;

但当地人不喜欢他与陌生人喝酒交谈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .

and	**it**	**was**	**not**	**always**	**safe**	**to**	**be**	**seen**	**questioning**	**him**	**.**
和	它	曾是	不是	总是	安全的	到	是	已见	提问	他	.

而且，被人看到去质问他并不总是安全的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst]['pɒpjələ(r)] ['wɪspərz]

It	**was**	**probably**	**from**	**him**	**that**	**some**	**of**	**the**	**wildest**	**popular**	**whispers**
它	曾是	大概	从	他	那	一些	的	这	最狂野的	受欢迎的	低语

[ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'raɪvd] .

and	**delusions**	**were**	**derived**	**.**
和	妄想	是	衍生的	.

很可能正是他散播了一些最离奇的民间谣言和妄想。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['dʒentli][bred] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] —

The	**Marshes**	**,**	**together**	**with**	**the**	**other**	**three**	**gently**	**bred**	**families**	**of**	**the**	**town**	**—**
这	沼泽	,	一起	和	这	其他	三	轻轻地	繁殖	家庭	的	这	镇	—

[ðə; ði] [weit] ,

the	**Waites**	**,**
这	韦茨	,

马什家族，连同镇上其他三个出身良好的家族——韦茨家族、

[ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['eljət; 'eliət] — [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [rɪ'taɪərɪŋ] .

the	**Gilmans**	**,**	**and**	**the**	**Eliots**	**—**	**were**	**all**	**very**	**retiring**	**.**
这	-	,	和	这	艾略特	—	是	全部	非常	退休	.

吉尔曼一家和艾略特一家都非常内向。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ɪ'mens] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,

They	**lived**	**in**	**immense**	**houses**	**along**	**Washington**	**Street**	**,**
他们	居住地	在	巨大	房屋	沿着	华盛顿	街道	,

他们住在华盛顿街沿线的豪宅里，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə]['hɑːbə(r)][ɪn] [kən'siːlmənt] ['sɜːt(ə)n]['kɪnzfəʊk] [huːz]

and	**several**	**were**	**reputed**	**to**	**harbor**	**in**	**concealment**	**certain**	**kinsfolk**	**whose**
和	一些	是	知名	到	港口	在	隐蔽	肯定	亲属	谁

['pɜːsən(ə)l]['æspekt][fə'bæd; fə'beɪd]['pʌblɪk] [vjuː] ,

personal	**aspect**	**forbade**	**public**	**view**	**,**
个人的	方面	禁止	民众	看法	,

据说其中一些人还窝藏了一些相貌丑陋、不宜公开露面的亲戚。

[ænd; ənd] [huːz] ['deθs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] .

and	**whose**	**deaths**	**had**	**been**	**reported**	**and**	**recorded**	**.**
和	谁	死亡人数	有	到过	据报道	和	记录	.

并且他们的死亡已被报告和记录在案。

['wɔ:nɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [daʊn] ,
Warning **me** **that** **most** **of** **the** **street** **signs** **were** **down** **,**
警告 我 那 最多 的 这 街道 标志 是 向下 ,

他们提醒我大部分路牌都倒了，

[ðə; ði] [ju:θ] [dru:] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] ['æmpl] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [sketʃ]
the **youth** **drew** **for** **my** **benefit** **a** **rough** **but** **ample** **and** **painstaking** **sketch**
这 青年 画 为了 我的 益处 一个 粗糙的 但 充足 和 费尽心力 草图
[mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ['seɪliənt] ['fi:tʃəz] .
map **of** **the** **town's** **salient** **features** **.**
地图 的 这 镇上的 显著的 特征 .

这位年轻人为我绘制了一幅粗略但详尽且细致的城镇主要特征草图。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['stʌdi] [aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [help] ,
After **a** **moment's** **study** **I** **felt** **sure** **that** **it** **would** **be** **of** **great** **help** **,**
后 一个 瞬间 学习 我 毛毡 当然 那 它 会 是 的 伟大的 帮助 ,

稍加研究后，我确信它会很有帮助。

[ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [prə'fju:s] [θæŋks] .
and **pocketed** **it** **with** **profuse** **thanks** **.**
和 口袋 它 和 丰富的 谢谢 .

他满怀感激地把钱揣进了口袋。

[ðʌs] [bɪ'gæn][maɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ðəʊ] [hɑ:f] - [bɪ'wɪldəd] [tʊə(r)][ɒv; əv] - ['nærəʊ] ,
Thus **began** **my** **systematic** **though** **half** **-** **bewildered** **tour** **of** **Innsmouth's** **narrow** **,**
因此 开始 我的 系统 尽管 一半 - 困惑 旅游 的 - 狭窄的 ,
['ʃædəʊ] - ['blaɪtɪd] [weɪz] .
shadow **-** **blighted** **ways** **.**
阴影 - 秕 方式 .

于是，我开始了有条不紊但又有些迷茫的因斯茅斯狭窄阴暗小路之旅。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔ:ls] ,
Crossing **the** **bridge** **and** **turning** **toward** **the** **roar** **of** **the** **lower** **falls** **,**
十字路口 这 桥 和 转弯 朝向 这 吼 的 这 降低 瀑布 ,

穿过桥，转身朝着下瀑布的轰鸣声走去，

[aɪ] [pɑ:st] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [rɪ'faɪnəri] , [wɪtʃ] [si:md] ['ɒdli] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz]
I **passed** **close** **to** **the** **Marsh** **refinery** **,** **which** **seemed** **oddly** **free** **from** **the** **noise**
我 通过了 关闭 到 这 沼泽 炼油厂 , 哪个 似乎 奇怪 自由的 从 这 噪音
[ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
of **industry** **.**
的 行业 .

我路过马什炼油厂附近，那里出奇地没有工业噪音。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [sti:p] ['rɪvə(r)] [blʌf] [nɪə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən]
This **building** **stood** **on** **the** **steep** **river** **bluff** **near** **a** **bridge** **and** **an** **open**
这 建筑 站立 在 这 陡 河 虚张声势 靠近 一个 桥 和 一个 打开
['kɒnfluəns] [ɒv; əv] [stri:ts] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] ['sɪvɪk]['sentə(r)] ,
confluence **of** **streets** **which** **I** **took** **to** **be** **the** **earliest** **civic** **center** **,**
合流 的 街道 哪个 我 采取 到 是 这 最早 公民 中心 ,

这座建筑矗立在陡峭的河岸上，靠近一座桥梁和几条街道的交汇处，我认为那里是最早的市民中心。

[dɪs'pleɪst] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taʊn] [skweə(r)] .
displaced **after** **the** **Revolution** **by** **the** **present** **Town** **Square** **.**
流离失所 后 这 革命 经过 这 展示 镇 正方形 .

革命后，原址被现在的市政广场所取代。

[ˌɑ:r 'i:] - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [stri:t] [brɪdʒ] ,
Re **-** **crossing** **the** **gorge** **on** **the** **Main** **Street** **bridge** **,**
关于 - 过境 这 峡谷 在 这 主要的 街道 桥 ,

再次穿过主街桥上的峡谷，

[ai] [strʌk] [ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv]['ʌtə(r)] [dɪ'zɜːʃn] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] .

I	struck	a	region	of	utter	desertion	which	somehow	made	me	shudder	.
我	击	一个	地区	的	说出	逃兵	哪个	不知何故	制成	我	不寒而栗	.

我来到了一片完全荒凉的地区，这让我不寒而栗。

[kə'læpsɪŋ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv]['gæmbrəl] [ruːfs] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒægɪd][ænd; ənd][fæn'tæstɪk]['skaɪlaɪn] , [ə'bʌv]

Collapsing	huddles	of	gambrel	roofs	formed	a	jagged	and	fantastic	skyline	,	above
崩溃	围成一圈	的	斜撑	屋顶	形成	一个	锯齿状	和	极好的	天际线	,	多于

[wɪtʃ] [rəʊz][ðə; ði] ['guːlɪʃ] ,

which	rose	the	ghoulish	,
哪个	玫瑰	这	令人毛骨悚然	,

坍塌的斜屋顶簇拥成一片锯齿状的奇特天际线，其上耸立着阴森恐怖的景象。

[dɪ'kæpɪteɪtɪd] ['stiːpl] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] .

decapitated	steeple	of	an	ancient	church	.
被斩首	尖顶	的	一个	古老的	教会	.

古老教堂被砍下的尖顶。

[fɪʃ] [striːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz][meɪn] ,

Fish	Street	was	as	deserted	as	Main	,
鱼	街道	曾是	作为	荒凉的	作为	主要的	,

鱼街和主街一样冷清。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difə] [ɪn] ['hævɪŋ] ['meni] [brɪk] [ænd; ənd] [stəʊn] ['weəhaʊzɪz] [stɪl] [ɪn] ['eksələnt] [ʃeɪp]

though	it	differed	in	having	many	brick	and	stone	warehouses	still	in	excellent	shape
尽管	它	不同	在	拥有	许多	砖	和	石头	仓库	仍然	在	出色的	形状

.

:

.

不过，它与其他地方的不同之处在于，它拥有许多保存完好的砖石仓库。

['wɔːtə(r)] [striːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪts]['djuːplɪkeɪt] , [seɪv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['siːwəd] [gæps]

Water	Street	was	almost	its	duplicate	,	save	that	there	were	great	seaward	gaps
水	街道	曾是	几乎	它是	复制	,	节省	那	那里	是	伟大的	向海	差距

[weə(r)] [wɔːvz] [hæd; həd] [biːn] .

where	wharves	had	been	.
在哪里	码头	有	到过	.

水街几乎是它的翻版，只是在码头曾经存在的地方，临海处留下了很大的缺口。

[nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [dɪd][aɪ] [siː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ['fɪʃəmən] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt]

Not	a	living	thing	did	I	see	,	except	for	the	scattered	fishermen	on	the	distant
不是	一个	活的	事物	做过	我	看	,	除了	为了	这	疏散	渔民	在	这	遥远

['breɪkwɔːtə(r)] ,

breakwater	,
防波堤	,

除了远处防波堤上零星散落的渔民外，我没看到任何活物。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][aɪ][hɪə(r)] [seɪv] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] [taɪdz] [ænd; ənd]

and	not	a	sound	did	I	hear	save	the	lapping	of	the	harbor	tides	and
和	不是	一个	声音	做过	我	听到	节省	这	交叠	的	这	港口	潮汐	和

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] - .

the	roar	of	the	falls	in	the	Manuxet	.
这	吼	的	这	瀑布	在	这	-	.

除了海港潮水的拍打声和马努克塞特河瀑布的轰鸣声，我什么声音也没听到。

[aɪ] [kept] [nɔːθ] [ə'lɒŋ] [meɪn][tuː; tə]['mɑːtɪn] , [ðen] ['tɜːnɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

I	kept	north	along	Main	to	Martin	,	then	turning	inland	,
我	保留	北	沿着	主要的	到	马丁	,	然后	转弯	内陆	,

我沿着主路一直向北走到马丁，然后转向内陆。

['krɒsɪŋ] ['fedərəl] [striːt] ['seɪfli] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪd]

crossing	Federal	Street	safely	north	of	the	Green	,	and	entering	the	decayed
过境	联邦	街道	安全	北	的	这	绿色的	,	和	进入	这	腐烂的

[pə'trɪʃn] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [brɔːd] ,

patrician	neighborhood	of	northern	Broad	,
贵族	邻里	的	北方	广阔	,

安全地穿过格林公园北侧的联邦街，进入布罗德街北部破败的贵族街区，

['wɒʃɪŋtən] , [ˌlɑːfaɪ'et] , [ænd; ənd]['ædəmz] [striːts] .

Washington	,	Lafayette	,	and	Adams	Streets	.
华盛顿	,	拉斐特	,	和	亚当斯	街道	.

华盛顿街、拉斐特街和亚当斯街。

['fɒləʊɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ] [naʊ] [feɪst] [ə; eɪ][zəʊn][ɒv; əv]['fɔːmə(r)]

Following	Washington	Street	toward	the	river	,	I	now	faced	a	zone	of	former
下列的	华盛顿	街道	朝向	这	河	,	我	现在	面对	一个	区	的	以前的

['ɪndəstrɪ] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ;

industry	and	commerce	;
行业	和	商业	;

沿着华盛顿街向河边走去，我眼前展现的是一片曾经的工商业区；

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,

noting	the	ruins	of	a	factory	ahead	,	and	seeing	others	,
注意到	这	废墟	的	一个	工厂	前方	,	和	看到	其他的	,

注意到前方有一座工厂的废墟，还看到了其他一些废墟，

[wɪð] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvəd] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ʌp]

with	the	traces	of	an	old	railway	station	and	covered	railway	bridge	beyond	up
和	这	痕迹	的	一个	老的	铁路	车站	和	涵盖	铁路	桥	超过	向上

[ðə; ði] [gɔːdʒ] [ɒn][maɪ] [raɪt] .

the	gorge	on	my	right	.
这	峡谷	在	我的	正确的	.

在我右侧峡谷的远处，可以看到一座旧火车站和一座有顶铁路桥的遗迹。

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [brɪdʒ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['pəʊstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [saɪn] ,

The	uncertain	bridge	now	before	me	was	posted	with	a	warning	sign	,
这	不确定	桥	现在	前	我	曾是	发布	和	一个	警告	符号	,

我眼前这座摇摇欲坠的桥梁上立着警告标志。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][rɪsk][ænd; ənd] [krɒst] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk] [weə(r)] ['treɪsɪs][ɒv; əv]

but	I	took	the	risk	and	crossed	again	to	the	south	bank	where	traces	of
但	我	采取	这	风险	和	交叉	再次	到	这	南	银行	在哪里	痕迹	的

[laɪf] [ˌriːə'piə] .

life	reappeared	.
生活	再次出现	.

但我还是冒险再次穿过河道来到南岸，那里重新出现了生命的迹象。

['fɜːtɪv] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['krɪːtʃəz] [stɛərd] ['krɪptɪkli] [ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

Furtive	,	shambling	creatures	stared	cryptically	in	my	direction	,	and	more
鬼鬼祟祟	,	蹒跚	生物	凝视	神秘地	在	我的	方向	,	和	更多的

['nɔːm(ə)l]['feɪsɪz] [aɪd] [ˌem 'iː]['kəʊldli][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] .

normal	faces	eyed	me	coldly	and	curiously	.
普通的	面孔	眼睛	我	冷冷地	和	奇怪的是	.

鬼鬼祟祟、步履蹒跚的生物神秘地盯着我的方向，而一些比较正常的面孔则冷漠而好奇地打量着我。

['ɪnzˌmaʊθ] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

Innsmouth	was	rapidly	becoming	intolerable	,
因斯茅斯	曾是	快速	成为	无法容忍	,

因斯茅斯正迅速变得令人难以忍受，

[ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [daʊn] [peɪn] [striːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ]
and **I** **turned** **down** **Paine** **Street** **toward** **the** **Square** **in** **the** **hope** **of** **getting**
和 我 转向 向下 潘恩 街道 朝向 这 正方形 在 这 希望 的 获得
[sʌm; səm] ['viːəkl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɑːrkəm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [stɪl] - ['dɪstənt] ['stɑrtɪŋ] [taɪm][ɒv; əv]
some **vehicle** **to** **take** **me** **to** **Arkham** **before** **the** **still** **-** **distant** **starting** **time** **of**
一些 车辆 到 拿 我 到 阿卡姆 前 这 仍然 - 遥远 开始 时间 的
[ðæt] ['sɪnɪstə(r)] [bʌs] .
that **sinister** **bus** **.**
那 险恶 公共汽车 .

于是我沿着佩恩街向广场方向走去，希望能搭上一辆车，赶在那辆不祥的巴士还远的发车时间之前到达阿卡姆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] ['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn][maɪ][left] ,
It **was** **then** **that** **I** **saw** **the** **tumbledown** **fire** **station** **on** **my** **left** **,**
它 曾是 然后 那 我 锯 这 倾覆 火 车站 在 我的 左边 ,

就在那时，我看到了左边那座破败的消防站。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [red] - [feɪst] , ['bʊʃi] - ['bɪədɪd] ,
and **noticed** **the** **red** **-** **faced** **,** **bushy** **-** **bearded** **,**
和 注意到 这 红色的 - 面对 , 茂密的 - 留着胡子的 ,

并注意到那个红脸、浓密胡须的，

['wɔːtəri] - [aɪd] [əʊld][mæn][ɪn] ['nɒndɪskrɪpt] [rægz] [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
watery **-** **eyed** **old** **man** **in** **nondescript** **rags** **who** **sat** **on** **a** **bench** **in** **front** **of** **it**
水状的 - 眼睛 老的 男人 在 不伦不类 破布 WHO 卫星 在 一个 长椅 在 正面 的 它
['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌʌn'kempt] [bʌt; bət][nɒt][æb'nɔːm(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['faɪəmən] .
talking **with** **a** **pair** **of** **unkempt** **but** **not** **abnormal** **-** **looking** **firemen** **.**
说 和 一个 一对 的 蓬头垢面 但 不是 异常 - 寻找 消防员 .

一位穿着破旧衣服、眼神迷离的老人坐在它前面的长椅上，和两个衣衫褴褛但看起来并不怪异的消防员聊天。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi]['zeɪdɒk]['ælən] , [ðə; ði][hɑːf] - [kreɪzd] ,
This **,** **of** **course** **,** **must** **be** **Zadok** **Allen** **,** **the** **half** **-** **crazed** **,**
这 , 的 课程 , 必须 是 扎多克 艾伦 , 这 一半 - 疯狂 ,

这当然一定是半疯的扎多克·艾伦，

['lɪkərɪʃ] [nɒn] - - [huːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][əʊld] ['ɪnzˌmaʊθ] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃædəʊ]
liquorish **non** **-** **agenarian** **whose** **tales** **of** **old** **Innsmouth** **and** **its** **shadow**
甘草 非 - - 谁 故事 的 老的 因斯茅斯 和 它是 阴影
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] .
were **so** **hideous** **and** **incredible** **.**
是 所以 可怕 和 极好的 .

一位嗜酒如命的九旬老人，他讲述的关于古老的因斯茅斯及其阴影的故事既可怕又不可思议。

[θriː]
III
三、

三

[ai][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪnt][æt; ət]
I **had** **been** **assured** **that** **the** **old** **man** **could** **do** **nothing** **but** **hint** **at**
我 有 到过 保证 那 这 老的 男人 可以 做 没有什么 但 暗示 在
[waɪld] ,
wild **,**
荒野 ,

我曾被告知，那位老人除了暗示狂野之外什么也做不了。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['ledʒəndz] ,
disjointed **,** **and** **incredible** **legends** **,**
脱节的 , 和 极好的 传说 ,

支离破碎，却又无比精彩的传说

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [ðæt][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]
and **I** **had** **been** **warned** **that** **the** **natives** **made** **it** **unsafe** **to** **be** **seen**
和 我 有 到过 警告 那 这 本地人 制成 它 不安全 到 是 已见
['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;
talking **with** **him** **;**
说 和 他 ;

而且有人警告我说，当地人会让人觉得和他说话不安全；

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒd] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [dɪ'keɪ] ,
yet **the** **thought** **of** **this** **aged** **witness** **to** **the** **town's** **decay** **,**
然而 这 想法 的 这 老年人 证人 到 这 镇上的 衰变 ,

然而，想到这位见证了小镇衰败的老人，

[wɪð] ['meməriz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['fæktriz] ,
with **memories** **going** **back** **to** **the** **early** **days** **of** **ships** **and** **factories** **,**
和 回忆 去 后退 到 这 早期的 天 的 船舶 和 工厂 ,

这段记忆可以追溯到船舶和工厂的早期时代，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][lʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'zɪst] .
was **a** **lure** **that** **no** **amount** **of** **reason** **could** **make** **me** **resist** **.**
曾是 一个 饵 那 不 数量 的 原因 可以 制作 我 抵抗 .

那是一种我无法抗拒的诱惑，任何理智都无法让我抗拒。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] [fleəd] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [sens] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Curiosity **flared** **up** **beyond** **sense** **and** **caution** **,**
好奇心 喇叭口 向上 超过 感觉 和 警告 ,

好奇心战胜了理智和谨慎，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['juːθfl] ['egətɪz(ə)m; 'iː-][aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪft][ə; eɪ]['njuːkliəs]
and **in** **my** **youthful** **egotism** **I** **fancied** **I** **might** **be** **able** **to** **sift** **a** **nucleus**
和 在 我的 青春 自负 我 幻想 我 可能 是 有能力的 到 筛 一个 核
[ɒv; əv]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ,
of **real** **history** **from** **the** **confused** **,**
的 真实的 历史 从 这 使困惑 ,

年轻气盛的我曾天真地以为，我或许能够从纷繁复杂的历史中筛选出真实历史的核心部分。

[ɪk'strævəgənt] ['aʊtpɔːrɪŋ] [aɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['wɪski] .
extravagant **outpouring** **I** **would** **probably** **extract** **with** **the** **aid** **of** **whiskey** **.**
靡 倾泻 我 会 大概 提炼 和 这 援助 的 威士忌酒 .

我大概会借助威士忌来释放我那慷慨的情感。

[ə; eɪ] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['tʃiːpli] ,
A **quart** **bottle** **of** **such** **was** **easily** **,** **though** **not** **cheaply** **,**
一个 夸脱 瓶子 的 这样的 曾是 容易地 , 尽管 不是 便宜 ,

一夸脱装的这种酒很容易买到，虽然价格不便宜。

[əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi][və'raɪəti] - [stɔː(r)][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn]['eliət] [striːt] .
obtained **in** **the** **rear** **of** **a** **dingy** **variety** **-** **store** **just** **off** **the** **Square** **in** **Eliot** **Street** **.**
获得 在 这 后部 的 一个 昏暗的 种类 - 店铺 只是 离开 这 正方形 在 艾略特 街道 .

在艾略特街广场附近一家破旧杂货店的后门买到的。

[ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Re **-** **entering** **the** **Square** **I** **saw** **that** **luck** **was** **with** **me** **;**
关于 - 进入 这 正方形 我 锯 那 运气 曾是 和 我 ;

重新进入广场，我发现幸运女神眷顾了我；

[fɔː(r); fə(r)] — ['ʃʌflɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [peɪn] [striːt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlmən] [haʊs] —
for **—** **shuffling** **out** **of** **Paine** **Street** **around** **the** **corner** **of** **the** **Gilman** **House** **—**
为了 — 洗牌 出去 的 潘恩 街道 大约 这 角落 的 这 吉尔曼 房子 —
[aɪ] [glimps] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɔːl] ,
I **glimpsed** **nothing** **less** **than** **the** **tall** **,**
我 瞥见 没有什么 较少的 比 这 高的 ,

——我拖着脚步走出佩恩街，绕过吉尔曼楼的拐角——我瞥见的正是高大的.....

[liːn] , ['tætəd] [fɔːm] [ɒv; əv][əʊld]['zeɪdɒk]['ælən] [hɪm'self] .

lean	,	tattered	form	of	old	Zadok	Allen	himself	.
倾斜	,	破烂	形式	的	老的	扎多克	艾伦	他自己	.

瘦削、衣衫褴褛的老扎多克·艾伦本人。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ][plæn] , [aɪ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['brændiʃ] [maɪ] ['njuːli] -

In	accordance	with	my	plan	,	I	attracted	his	attention	by	brandishing	my	newly	-
在	根据	和	我的	计划	,	我	吸引	他的	注意力	经过	挥舞	我的	新	-

['pɜːrtʃəst] ['bɒt(ə)l] ;

purchased	bottle	;
购买	瓶子	;

按照我的计划，我亮出新买的酒瓶来吸引他的注意；

[ænd; ənd] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] ['wɪstfəli] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]

and	soon	realized	that	he	had	begun	to	shuffle	wistfully	after	me	as	I
和	很快	已实现	那	他	有	开始	到	洗牌	怅然地	后	我	作为	我

[tɜːnd] ['ɪntuː] [weɪt] [striːt] [ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːtɪd] ['riːdʒən][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

turned	into	Waite	Street	on	my	way	to	the	most	deserted	region	I	could	think
转向	进入	韦特	街道	在	我的	方式	到	这	最多	荒凉的	地区	我	可以	思考

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

很快我就意识到，当我拐进韦特街，前往我能想到的最荒凉的地区时，他开始若有所思地跟在我身后。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃt] [meɪn] [striːt] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] ['wiːzi] " [heɪ] , ['mɪstə(r)] !

Before	I	reached	Main	Street	I	could	hear	a	faint	and	wheezy	"	Hey	,	Mister	!
前	我	达到	主要的	街道	我	可以	听到	一个	头晕的	和	喘息	"	嘿	,	先生	!

在我到达大街之前，我听到一声微弱而嘶哑的"嘿，先生！"

" [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

"	behind	me	,
"	在后面	我	,

在我身后，

[ænd; ənd][aɪ]['prez(ə)ntli] [ə'laʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['kəʊpiəs] [pul]

and	I	presently	allowed	the	old	man	to	catch	up	and	take	copious	pulls
和	我	目前	允许	这	老的	男人	到	抓住	向上	和	拿	丰富	拉

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɔːt] ['bɒt(ə)l] .

from	the	quart	bottle	.
从	这	夸脱	瓶子	.

于是我便让老人追上来，从那瓶夸脱装的酒里痛快地喝了几口。

[aɪ][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['fiːlərz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːnd]

I	began	putting	out	feelers	as	we	walked	along	to	Water	Street	and	turned
我	开始	推杆	出去	触角	作为	我们	步行	沿着	到	水	街道	和	转向

['saʊθwəd] [ə'mɪdst][ðə; ði][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['kreɪzɪli] ['tɪltɪd] ['ruːɪnz] ,

southward	amidst	the	omnipresent	desolation	and	crazily	tilted	ruins	,
向南	在……之中	这	无所不在	荒凉	和	疯狂地	斜	废墟	,

当我们沿着水街走，然后转向南方，周围尽是荒凉和倾斜得厉害的废墟时，我开始试探性地打探情况。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [tʌŋ] [dɪd] [nɒt]['luːs(ə)n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

but	found	that	the	aged	tongue	did	not	loosen	as	quickly	as	I	had	expected
但	成立	那	这	老年人	舌头	做过	不是	松开	作为	迅速地	作为	我	有	预期的

.

:
.

但我发现，年老的舌头并没有像我预期的那样迅速松动。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [sɔ:] [ə; eɪ][grɑ:s] - [grəʊn] ['əʊpənɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:] [bɪ'twi:n] ['krʌmblɪŋ] [brɪk]
At **length** **I** **saw** **a** **grass** **-** **grown** **opening** **toward** **the** **sea** **between** **crumbling** **brick**
在 长度 我 锯 一个 草 - 生长 开幕 朝向 这 海 之间 摇摇欲坠 砖
[wɔ:lz] ,
walls **,**
墙壁 ,

最后，我看到两堵摇摇欲坠的砖墙之间出现了一个长满青草的通往大海的开口。

[wɪð] [ðə; ði] ['wi:di] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][æn; ən] [ɜ:θ] - [ænd; ənd] - ['meɪsənri] [wɔ:f] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɒnd] .
with **the** **weedy** **length** **of** **an** **earth** **-** **and** **-** **masonry** **wharf** **projecting** **beyond** **.**
和 这 杂草 长度 的 一个 地球 - 和 - 石工 码头 投影 超过 .

远处延伸出一段杂草丛生的土石码头。

[paɪlz][ɒv; əv] [mɒs] - ['kʌvəd] [stəʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['prɒmɪst] ['tɒlərəb(ə)l] [si:ts] ,
Piles **of** **moss** **-** **covered** **stones** **near** **the** **water** **promised** **tolerable** **seats** **,**
痔疮 的 苔藓 - 涵盖 石头 靠近 这 水 承诺 可容忍的 座位 ,

水边成堆长满青苔的石头可以提供勉强坐下的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ɔ:l]['pɒsəb(ə)l] [vju:] [baɪ][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['weəhaʊs]
and **the** **scene** **was** **sheltered** **from** **all** **possible** **view** **by** **a** **ruined** **warehouse**
和 这 场景 曾是 避难所 从 全部 可能的 看法 经过 一个 毁坏 仓库
[ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
on **the** **north** **.**
在 这 北 .

北面一座废弃的仓库遮挡住了所有可能的视线，使现场无法被任何人看到。

[ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [eɪt]
About **four** **hours** **remained** **for** **conversation** **if** **I** **were** **to** **catch** **the** **eight**
关于 四 小时 剩余 为了 对话 如果 我 是 到 抓住 这 八
[ə'klɑ:k] [kəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rkəm] ,
o'clock **coach** **for** **Arkham** **,**
点钟 教练 为了 阿卡姆 ,

如果我要赶上八点开往阿卡姆的巴士，大约还有四个小时的谈话时间。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tu:; tə][dəʊl] [aʊt][mɔ:(r)]['lɪkə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɪplə(r)] ;
and **I** **began** **to** **dole** **out** **more** **liquor** **to** **the** **ancient** **tippler** **;**
和 我 开始 到 救济金 出去 更多的 酒 到 这 古老的 酒鬼 ;

于是我开始给那位老酒鬼斟更多的酒；

['mi:nwaɪl] ['i:tɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['fru:g(ə)l] [lʌntʃ] .
meanwhile **eating** **my** **own** **frugal** **lunch** **.**
同时 吃 我的 自己的 节俭 午餐 .

与此同时，我正在享用自己做的简餐。

[ɪn][maɪ] [doʊ'neɪʃnz] [ai][wɒz; wəz]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə] [ˌəʊvə'ʃu:t] [ðə; ði][mɑ:k] ,
In **my** **donations** **I** **was** **careful** **not** **to** **overshoot** **the** **mark** **,**
在 我的 捐款 我 曾是 小心 不是 到 过冲 这 标记 ,

我在捐款时很注意不要超支。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [zədəks] ['vaɪnəs] ['gærələsnəs] [tu:; tə][pɑ:s]['ɪntu:][ə; eɪ]['stju:pə(r)] .
for **I** **did** **not** **wish** **Zadok's** **vinous** **garrulousness** **to** **pass** **into** **a** **stupor** **.**
为了 我 做过 不是 希望 扎多克的 葡萄酒 喋喋不休 到 经过 进入 一个 昏迷 .

因为我不希望撒督的酒后喋喋不休变成昏睡状态。

['ɑ:ftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜ:tɪv] [ˌtæsɪ'tɜ:nəti] [ʃəʊd] [saɪnz][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
After **an** **hour** **his** **furtive** **taciturnity** **showed** **signs** **of** **disappearing** **,**
后 一个 小时 他的 鬼鬼祟祟 沉默寡言 显示 标志 的 消失 ,

一个小时后，他那偷偷摸摸的沉默寡言开始消失。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋ] [geɪz] [tu:; tə] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ]

and	something	or	other	had	caused	his	wandering	gaze	to	light	on	the	low
和	某物	或者	其他	有	导致	他的	漫游	目光	到	光	在	这	低的

,

,

,

不知是什么东西让他游移的目光落在了低矮的地方，

['dɪstənt] [laɪn][ɒv; əv]['dev(ə)l] [ri:f] , [ðen] ['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [ə'bʌv]

distant	line	of	Devil	Reef	,	then	showing	plainly	and	almost	fascinatingly	above
遥远	线	的	魔鬼	礁	,	然后	显示	显然	和	几乎	令人着迷	多于

[ðə; ði] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

远处魔鬼礁的轮廓清晰而迷人地出现在海浪之上。

[hi:; hi] [bent] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][kəʊt][lə'pel] ,

He	bent	toward	me	,	took	hold	of	my	coat	lapel	,
他	弯曲	朝向	我	,	采取	抓住	的	我的	外套	翻领	,

他俯身靠近我，抓住我的衣领，

[ænd; ənd] [his] [aʊt][sʌm; səm][hɪnts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi][mɪ'steɪkən] .

and	hissed	out	some	hints	that	could	not	be	mistaken	.
和	嘶嘶作响	出去	一些	提示	那	可以	不是	是	错误	.

他嘶嘶地吐出一些意味深长的暗示，这些暗示绝不会让人误解。

" [θɑ:rz] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'gʌn] — [ðæt] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] ['wɪkɪdnəs] [wɔ:r] [ðə; ði] [di:p]

"	Thar's	whar	it	all	begun	—	that	cursed	place	of	all	wickedness	whar	the	deep
"	塔尔的	码头	它	全部	开始	—	那	被诅咒的	地方	的	全部	邪恶	码头	这	深的

['wɔ:tə(r)][stɑ:rts] .

water	starts	.
水	开始	.

“一切都始于此——那邪恶的诅咒之地，深水开始的地方。”

[geɪt] [əʊ] - [hel] — [ʃɪə(r)] [drɒp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɒtəm] [nəʊ] - - - [laɪn][kɪn] [tek] .

Gate	o	'	hell	—	sheer	drop	daown	to	a	bottom	no	saoundin	'	-	line	kin	tech	.
门	o	-	地狱	—	透明	降低	道翁	到	一个	底部	不	-	-	-	线	亲属	技术	.

地狱之门——直落谷底，没有声音线，亲属技术。

[ɔ:l; oʊl] - ['kæpən]['oʊbɛd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] — [hɪm] [ðæt] - [ɑ:'u:t] [mə'rɛn] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɜ:][hɪm][ɪn]

Ol	'	Cap'n	Obed	done	it	—	him	that	faound	aout	more'n	was	good	fer	him	in
ol	-	船长	奥贝德	完毕	它	—	他	那	-	大约	更多	曾是	好的	fer	他	在

[ðə; ði] - [si:] ['aɪlənds] .

the	Saouth	Sea	islands	.
这	-	海	岛屿	.

老船长奥贝德做到了——他在南海岛屿上发现了更多东西，这对他很有帮助。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][laɪk]['kæpən]['oʊbɛd] — [əʊld] [lɪm] [əʊ] - ['seɪtn] !

"	Never	was	nobody	like	Cap'n	Obed	—	old	limb	o	'	Satan	!
"	绝不	曾是	无人	喜欢	船长	奥贝德	—	老的	肢	o	-	撒但	!

“从来没有人能像奥贝德船长那样——撒旦的老家伙！”

[heɪ] , [heɪ] !

Heh	,	heh	!
呵呵	,	呵呵	!

呵呵！

[aɪ][kɪn][maɪnd][hɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - - [pɑ:ts] ,

I	kin	mind	him	a	-	tellin	'	abaout	furren	parts	,
我	亲属	头脑	他	一个	-	告诉	-	关于	-	部分	,

我可以介意他讲述外国的事情，

[æn; ən] - ['kælɪn] - [ɔ:l][ðə; ði][fəʊks]['stju:pɪd][fˈɜ:] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['krɪstʃən] ['mi:tɪn] - [æn; ən] - [bɛrɪn] -

an	'	callin	'	all	the	folks	stupid	fer	goin	'	to	Christian	meetin	'	an	'	bearin	'
一个	-	卡林	-	全部	这	各位	愚蠢的	fer	去	-	到	基督教	会议	-	一个	-	轴承	-

[ðeə(r)] ['bə:dən] [mi:k] [æn; ən] - ['ləʊli] .

their	burdens	meek	an	'	lowly	.
他们的	负担	温顺	一个	-	卑微的	.

还说所有去参加基督教聚会、谦卑温顺地承担重担的人都是傻瓜。

[sez] [ðeid] [ɔrtɝ] [gɪt]['betə(r)][gɒdz] [laɪk]

Says	they'd	orter	git	better	gods	like
说道	他们会	或	git	更好的	神	喜欢

他们说他们会更倾向于获得像神一样的神。

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] - — [gɒdz][æz; əz][ʌd] [brɪŋ] - [ɪm] [gʊd] ['fɪʃɪn] - [ɪn] [rɪ'tɜ:n]

some	o	'	the	folks	in	the	Injies	—	gods	as	ud	bring	'	em	good	fishin	'	in	return
一些	o	-	这	各位	在	这	-	—	神	作为	ud	带来	-	呃	好的	钓鱼	-	在	返回

[fˈɜ:][ðeə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ,

fer	their	sacrifices	,
fer	他们的	牺牲	,

印第安部落的一些人认为，神灵会因为他们的祭祀而赐予他们丰收的渔获。

[æn; ən] - [ʌd] ['ri:li] ['ɑ:nsə(r)] - [preə(r)z] .

an	'	ud	reely	answer	folks's	prayers	.
一个	-	ud	真的	回答	-	祈祷	.

真的能回应人们的祈祷。

" [mæt] ['eliət] , [hɪz; ɪz]['fʌst] [meit] , [tɔ:kt] [ə; eɪ][lɒt] , [tu:] ,

"	Matt	Eliot	,	his	fust	mate	,	talked	a	lot	,	too	,
"	马特	艾略特	,	他的	fust	伴侣	,	谈话	一个	很多	,	也	,

“他的第一个朋友马特·艾略特也话很多。”

['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'gɪn] - - ['dɔɪɪn] - ['eni] ['hi:ðn] [θɪŋz] .

only	he	was	agin	'	folks's	doin	'	any	heathen	things	.
仅有的	他	曾是	再次	-	-	做	-	任何	异教徒	事物	.

只是他反对人们做任何异教徒才会做的事。

[təʊld] [æn; ən]['aɪlənd] [i:st] [ɒv; əv] - [wɔ:r] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [stəʊn] ['ru:ɪnz]

Told	abaout	an	island	east	of	Othaheite	whar	they	was	a	lot	o	'	stone	ruins
讲述	关于	一个	岛	东方	的	-	码头	他们	曾是	一个	很多	o	-	石头	废墟

- ['enibɒdi] [nju:] ['eniθɪŋ] ,

older'n	anybody	knew	anything	abaout	,
-	任何人	知道	任何事物	关于	,

听说在奥萨海特岛以东有一个岛屿，岛上有很多比任何人所知的都要古老的石头遗迹。

[kaɪnd][əʊ] - [laɪk][ðem; ðəm][ɒn]['pəunəpei] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəlaɪn] ,

kind	o	'	like	them	on	Ponape	,	in	the	Carolines	,
种类	o	-	喜欢	他们	在	波纳佩	,	在	这	卡罗琳	,

有点像卡罗莱纳群岛波纳佩岛上的那些人，

[bʌt; bət] [wɪð] [kɑ:rvɪnz][ɒv; əv]['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][bɪg][s'tætʃu:z][ɒn]['i:stə(r)]['aɪlənd] .

but	with	carvin's	of	faces	that	looked	like	the	big	statues	on	Easter	Island	.
但	和	卡文的	的	面孔	那	看起来	喜欢	这	大的	雕像	在	复活节	岛	.

但上面雕刻的人脸看起来像复活节岛上的巨型雕像。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vɒl'kænɪk]['aɪlənd][nɪə(r)][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [tu:] ,

They	was	a	little	volcanic	island	near	thar	,	too	,
他们	曾是	一个	小的	火山	岛	靠近	那里	,	也	,

附近还有一个小火山岛。

[wɔːr] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['ʌðə(r)]['ruːɪnz] [wɪð] ['dɪfərənt] [kɑːrvɪnz] — ['ruːɪnz][ɔːl][wɔː(r)] [ə'weɪ] [laɪk] [ðeid] [ben]

whar	they	was	other	ruins	with	diff'rent	carvin's	—	ruins	all	wore	away	like	they'd	ben
码头	他们	曾是	其他	废墟	和	不同的	卡文的	—	废墟	全部	穿着	离开	喜欢	他们会	本

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,

under	the	sea	onct	,
在下面	这	海	仅限	,

那里还有其他一些带有不同雕刻的遗迹——所有的遗迹都像曾经沉入海底一样风化殆尽。

[æn; ən] - [wɪð] [ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['mɒnstəz] [ɔːl]['əʊvə(r)] - [ɪm] .

an	'	with	picters	of	awful	monsters	all	over	'	em	.
一个	-	和	picters	的	可怕	怪物	全部	超过	-	呃	.

上面到处都是可怕的怪物图案。

" [wɑːl] , [sɜː(r)] , [mæt] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [taː(r); taː(r), tə:(r)][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [fɪʃ]

"	Wal	,	Sir	,	Matt	he	says	the	natives	araound	thar	had	all	the	fish
"	沃尔	,	先生	,	马特	他	说道	这	本地人	-	那里	有	全部	这	鱼

[ðeɪ] [kʌd] [ketʃ] ,

they	cud	ketch	,
他们	盘根错节双体帆船		,

“沃尔先生，马特说，那附近的土著人把他们能捕到的鱼都捕光了。”

[æn; ən] - [spɔːt] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][æn; ən] - ['ɑːmlət] [æn; ən] - [hed] [rɪgz] [meɪd] [ɑː'uːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

an	'	sported	bracelets	an	'	armlets	an	'	head	rigs	made	aout	of	a
一个	-	运动	手镯	一个	-	臂带	一个	-	头	钻井平台	制成	大约	的	一个

[kwɪə(r)][kaɪnd][əʊ] - [gəʊld][æn; ən] - ['kʌvəd] [wɪð] [əʊ] - ['mɒnstəz] [dʒest][laɪk][ðə; ði][wʌnz]

queer	kind	o	'	gold	an	'	covered	with	picters	o	'	monsters	jest	like	the	ones
酷儿	种类	o	-	金子	一个	-	涵盖	和	picters	o	-	怪物	笑话	喜欢	这	一个

[kɑːrvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] — ['sɔːtə(r)] ['fɪʃlaɪk] [frɒgz][ɔː(r)]['frɑːglaɪk] ['fɪʃɪz]

carved	over	the	ruins	on	the	little	island	—	sorter	fishlike	frogs	or	froglike	fishes
雕刻	超过	这	废墟	在	这	小的	岛	—	分拣机	鱼状	青蛙	或者	像青蛙	鱼

[ðæt] [wɒz; wəz] ['drɔːd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][əʊ] - [pə'zɪʃnz] [laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['hjuːmən] - .

that	was	drawed	in	all	kinds	o	'	positions	like	they	was	human	bein's	.
那	曾是	绘制	在	全部	种类	o	-	职位	喜欢	他们	曾是	人类	-	.

他们佩戴着由一种奇特的黄金制成的手镯、臂环和头饰，上面刻满了怪物的图案，就像小岛上废墟上雕刻的那些怪物一样——一些鱼形青蛙或鱼形青蛙，被画成各种姿势，就像人类一样。

['nəʊbədi] [kʌd] [gɪt][ɑː'uːt][əʊ] - [ðem; ðəm] [wɔːr] [ðeɪ] [gɒt][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] ,

Nobody	cud	git	aout	o	'	them	whar	they	got	all	the	stuff	,
无人	盘根错节	git	大约	o	-	他们	码头	他们	得到	全部	这	东西	,

没人能从他们那里逃脱，因为他们把所有东西都带走了。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [fɪʃ] [ɪn] ['plenti] ['iːv(ə)n]

an	'	all	the	other	natives	wondered	haow	they	managed	to	find	fish	in	plenty	even
一个	-	全部	这	其他	本地人	想知道	哈奥	他们	管理	到	寻找	鱼	在	很多	甚至

[wen] [ðə; ði] ['veri] [nekst]['aɪlənds][hæd; həd] [liːn] [-] .

when	the	very	next	islands	had	lean	pickin's	.
什么时候	这	非常	下一个	岛屿	有	倾斜	皮金的	.

其他所有土著居民都很疑惑，为什么他们能在邻近岛屿鱼获匮乏的情况下，找到大量的鱼。

[mæt] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] ['wʌndərɪn] - [tuː] , [æn; ən] - [səʊ][dɪd]['kæpən]['oʊbɛd] .

Matt	he	got	to	wonderin	'	too	,	an	'	so	did	Cap'n	Obed	.
马特	他	得到	到	好奇	-	也	,	一个	-	所以	做过	船长	奥贝德	.

马特也开始感到疑惑，奥贝德船长也是如此。

['oʊbɛd] , [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz] , [bɪ'saɪdz] ,

Obed	,	he	notices	,	besides	,
奥贝德	,	他	通知	,	除了	,

奥贝德注意到，除此之外，

[ðæt] [lɒts][ɒv; əv][ðə; ði] - [jʌŋ] [fəʊks][ʌd][drɒp][ɑː'uːt][əʊ] - [saɪt] [fˈɜː] [gʊd] [frɒm; frəm][jɪə(r)]
that lots of the han'some young folks ud drop aout o ' sight fer good from year
那 很多 的 这 - 年轻的 各位 ud 降低 大约 o - 视线 fer 好的 从 年
[tuː; tə][jɪə(r)] ,
to year ,
到 年 ,

很多英俊的年轻人年复一年地从人们的视线中消失，再也没有出现过。

[æn; ən] - [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] ['meni] [əʊld][fəʊk] - .
an ' that they wan't many old folk araound .
一个 - 那 他们 想 许多 老的 民间 - .

而且他们不希望周围有很多老人。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [lʊks] [dɜːnd] [kwɪə(r)]['iːv(ə)n][fˈɜː] - .
Also , he thinks some of the folks looks durned queer even fer Kanakys .
还 , 他 思考 一些 的 这 各位 看起来 期间 酷儿 甚至 fer - .

而且，他觉得有些人看起来非常古怪，即使是对卡纳基斯来说也是如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊbɛd][tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [truːθ] [ɑː'uːt][əʊ] - [ðem; ðəm] ['hiːðn] .
" It took Obed to git the truth aout o ' them heathens .
" 它 采取 奥贝德 到 git 这 真相 大约 o - 他们 异教徒 .

“只有奥贝德才能揭开那些异教徒的真相。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I dun't know haow he done it ,
我 不要 知道 哈奥 他 完毕 它 ,

我不知道他是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [baɪ]['treɪdɪn] - [fˈɜː][ðə; ði][gəʊld] - [laɪk] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɔː(r)] .
but he begun by tradin ' fer the gold - like things they wore .
但 他 开始 经过 交易 - fer 这 金子 - 喜欢 事物 他们 穿着 .

但他最初是用这些东西去交换他们身上佩戴的类似黄金的物品。

[ˌeɪ es 'tiː] - [ɪm] [wɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [æn; ən] - [ef] [ðeɪ] [kʌd] [gɪt][mɔː(r)] ,
Ast ' em whar they come from , an ' ef they cud git more ,
星 - 呃 码头 他们 来 从 , 一个 - ef 他们 盘根错节 git 更多的 ,

问问他们来自哪里，以及他们是否能得到更多，

[æn; ən] - ['faɪnəli] [wɜːmd] [ðə; ði]['stɔːri][ɑː'uːt][əʊ] - [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] — - , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm] .
an ' finally wormed the story aout o ' the old chief — Walakea , they called him .
一个 - 最后 驱虫 这 故事 大约 o - 这 老的 首席 — - , 他们 称为 他 .

最后，他们讲完了关于老酋长——他们称他为瓦拉基亚的故事。

['nəʊbədi][bʌt; bət]['oʊbɛd][ʌd]['evə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][əʊld] ['jɛlə] ['dev(ə)l] ,
Nobody but Obed ud ever a believed the old yeller devil ,
无人 但 奥贝德 ud 曾经 一个 相信 这 老的 黄狗 魔鬼 ,

除了奥贝德之外，没有人相信那个老黄魔鬼的话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæpən] [kʌd] [riːd] [fəʊks][laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bʊks] .
but the Cap'n cud read folks like they was books .
但 这 船长 盘根错节 读 各位 喜欢 他们 曾是 图书 .

但船长能像读书一样看透人心。

[heɪ] , [heɪ] !
Heh , heh !
呵呵 , 呵呵 !

呵呵！

['nəʊbədi]['nevə(r)] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] [naʊ] [wen] [ai] [tel] - [ɪm] , [æn; ən][ai]
Nobody never believes me naow when I tell ' em , an I dun't
无人 绝不 相信 我 现在 什么时候 我 告诉 - 呃 , 一个 我 不要

现在我跟别人说，没人相信我，我也不想相信。

[spəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʌŋ] ['felə(r)] — [ðəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji] ,

s'pose	you	will	,	young	feller	—	though	come	to	look	at	ye	,
假设	你	将要	,	年轻的	伙计	—	尽管	来	到	看	在	是的	,

想必你会的，年轻人——不过来看看你这副模样，

[jiː; ji] [hɛv] [kaɪnd] [əʊ] - [gɒt] [ðem; ðəm] [ʃɑːp] - ['riːdɪn] - [aɪz] [laɪk] ['oʊbɛd][hæd; həd] .

ye	hev	kind	o	'	got	them	sharp	-	readin	'	eyes	like	Obed	had	.
是的	赫夫	种类	o	-	得到	他们	锋利的	-	阅读	-	眼睛	喜欢	奥贝德	有	.

你有点像奥贝德那样，有一双善于观察的眼睛。

" [ðə; ðiː] [əʊld] [mænz] ['wɪspə(r)] [gruː] ['feɪntə(r)] ,

"	The	old	man's	whisper	grew	fainter	,
"	这	老的	男人的	耳语	生长	较暗	,

老人的低语声越来越弱，

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [pɔː'tentəsnəs]

and	I	found	myself	shuddering	at	the	terrible	and	sincere	portentousness
和	我	成立	我	颤抖	在	这	糟糕的	和	真诚	预兆

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

of	his	intonation	,
的	他的	语调	,

我发现自己被他语气中那种可怕而真诚的预兆感吓得浑身发抖。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [teɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['drʌŋkən] ['fæntəsi] .

even	though	I	knew	his	tale	could	be	nothing	but	drunken	phantasy	.
甚至	尽管	我	知道	他的	故事	可以	是	没有什么	但	醉	幻想	.

即使我知道他的故事可能只是醉酒后的幻想。

" [wɑːl] , [sɜː(r)] ,

"	Wal	,	Sir	,
"	沃尔	,	先生	,

"沃尔先生，

['oʊbɛd][hiː; hi] [ðæt] [ðeɪz] [θɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [ɑːrθ] [æz; əz] [məʊst] [fəʊks] ['nevə(r)] [hɜːd] —

Obed	he	larnt	that	they's	things	on	this	arth	as	most	folks	never	heard	abaout	—
奥贝德	他	拉恩特	那	他们是	事物	在	这	地球	作为	最多	各位	绝不	听到	关于	—

[æn; ən] - [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ef] [ðeɪ] [dɪd] [hɪə(r)] .

an	'	wouldn't	believe	ef	they	did	hear	.
一个	-	不会	相信	ef	他们	做过	听到	.

他得知地球上存在着大多数人从未听说过、即使听说过也不会相信的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðiːz] - [wɒz; wəz] - - [hiːps] [əʊ] - [ðeə(r)] [jʌŋ] [men] [æn; ən] - ['meɪdnz]

It	seems	these	Kanakys	was	sacrificin	'	heaps	o	'	their	young	men	an	'	maidens
它	似乎	这些	-	曾是	-	-	堆积如山	o	-	他们的	年轻的	男人	一个	-	少女们

[tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [əʊ] - [gɒd] - [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [siː] ,

to	some	kind	o	'	god	-	things	that	lived	under	the	sea	,
到	一些	种类	o	-	上帝	-	事物	那	居住地	在下面	这	海	,

看来这些卡纳基人把大量的年轻男子和少女献祭给居住在海底的某种神灵。

[æn; ən] - ['gɪtɪn] - [ɔːl] [kaɪndz] [əʊ] - ['feɪvəz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

an	'	gittin	'	all	kinds	o	'	favors	in	return	.
一个	-	吉廷	-	全部	种类	o	-	恩惠	在	返回	.

作为回报，他也获得了各种各样的好处。

[ðeɪ] [met] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['aɪlət] [wɪð] [ðə; ðiː] [kwɪə(r)] ['ruːɪnz] ,

They	met	the	things	on	the	little	islet	with	the	queer	ruins	,
他们	遇见	这	事物	在	这	小的	小岛	和	这	酷儿	废墟	,

他们在那座有着奇特遗迹的小岛上遇到了那些东西。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðem; ðəm] ['ɔːf(ə)l] [əʊ] - [frɒg] - [fɪʃ] ['mɒnstəz] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

an	'	it	seems	them	awful	picters	o	'	frog	-	fish	monsters	was	supposed
一个	-	它	似乎	他们	可怕	picters	o	-	青蛙	-	鱼	怪物	曾是	据称

[tuː; tə][biː; bi] [əʊ] - [ðiːz] [θɪŋz] .

to	be	picters	o	'	these	things	.
到	是	picters	o	-	这些	事物	.

看来那些可怕的青蛙鱼怪兽的图片原本应该是这些东西的图片。

[mɛ'bi] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][əʊ] - ['krɪte] [æz; əz][gɒt][ɔːl][ðə; ði]['mɜːˌmeɪdz] ['stɔːriz] [æn; ən] -

Mebbe	they	was	the	kind	o	'	critters	as	got	all	the	mermaids	stories	an	'
也许	他们	曾是	这	种类	o	-	小动物	作为	得到	全部	这	美人鱼	故事	一个	-

[setʃ] ['stɑːtɪd] .

sech	started	.
sech	开始	.

也许正是这类生物开启了所有关于美人鱼的故事等等。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][əʊ] - ['sɪtɪz] [ɒn][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] , [æn; ən] - [ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [hiːv]

They	had	all	kinds	o	'	cities	on	the	sea	-	bottom	,	an	'	this	island	was	heaved
他们	有	全部	种类	o	-	城市	在	这	海	-	底部	,	一个	-	这	岛	曾是	喘息

[ʌp][frɒm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] .

up	from	thar	.
向上	从	那里	.

海底有很多城市，而这座岛屿是从海底隆起的。

[siːm] [ðeɪ] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][stəʊn] - [wen] [ðə; ði]

Seems	they	was	some	of	the	things	alive	in	the	stone	buildin's	when	the
似乎	他们	曾是	一些	的	这	事物	活	在	这	石头	-	什么时候	这

['aɪlənd] [kʌm] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

island	come	up	sudden	to	the	surface	.
岛	来	向上	突然	到	这	表面	.

似乎当岛屿突然浮出水面时，石头建筑里还有些活着的生物。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] - [gɒt][wɪnd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

That's	haow	the	Kanakys	got	wind	they	was	daown	thar	.
那就是	哈奥	这	-	得到	风	他们	曾是	道翁	那里	.

这就是卡纳基人得知他们被困在那里的原因。

[meɪd] [saɪn] - [tɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['əʊvə(r)] [biːn] - , [æn; ən] - [piːst] [ʌp][ə; eɪ]

Made	sign	-	talk	as	soon	as	they	got	over	bein	'	skeert	,	an	'	pieced	up	a
制成	符号	-	讲话	作为	很快	作为	他们	得到	超过	是	-	斯基尔特	,	一个	-	拼接	向上	一个

['bɑːgən] [ə'fɔː] [lɒŋ] .

bargain	afore	long	.
便宜货	之前	长的	.

他们一克服了恐惧，就开始用手势交流，很快就达成了一笔交易。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [laɪkt] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .

"	Them	things	liked	human	sacrifices	.
"	他们	事物	喜欢	人类	牺牲	.

它们喜欢活人祭祀。

[hæd; həd][hæd; həd] - [ɪm] ['eɪdʒɪz] [ə'fɔː] , [bʌt; bət] [lɒst] [træk] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜːld] ['ɑːrtər][ə; eɪ][taɪm]

Had	had	'	em	ages	afore	,	but	lost	track	o	'	the	upper	world	arter	a	time
有	有	-	呃	年龄	之前	,	但	丢失的	追踪	o	-	这	上	世界	动脉	一个	时间

.

:

.

很久以前就拥有它们，但过了一段时间就与上层世界失去了联系。

[wɒt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktɪms][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fˈɜː][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

What	they	done	to	the	victims	it	ain't	fer	me	to	say	,
什么	他们	完毕	到	这	受害者	它	不是	fer	我	到	说	,

至于他们对受害者做了什么，我不方便说。

[æn; ən] - [ai] [ges] ['oʊbɛd] [-] [nʌn] [tuː] [ʃɑːp] ['æskɪn] - .

an	'	I	guess	Obed	wa'n't	none	too	sharp	abaout	askin	'	.
一个	-	我	猜测	奥贝德	想	没有任何	也	锋利的	关于	问	-	.

我猜奥贝德不太擅长提问。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

But	it	was	all	right	with	the	heathens	,
但	它	曾是	全部	正确的	和	这	异教徒	,

但异教徒们却觉得这样没问题。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeid] [ben]['hævɪn] - [ə; eɪ][hɑːd][taɪm][æn; ən] - [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] .

because	they'd	ben	havin	'	a	hard	time	an	'	was	desp'rate	abaout	everything	.
因为	他们会	本	拥有	-	一个	难的	时间	一个	-	曾是	绝望	关于	一切	.

因为他们当时处境艰难，对一切都感到绝望。

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)][əʊ] - [jʌŋ] [fəʊks][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [θɪŋz] ['evri] [jɪə(r)] —

They	give	a	sarten	number	o	'	young	folks	to	the	sea	-	things	twict	every	year	—
他们	给	一个	萨滕	数字	o	-	年轻的	各位	到	这	海	-	事物	特威克特	每一个	年	—

[meɪ] - [iːv] [æn; ən] - ['hæləu'iːn] — [rɛglɚ] [æz; əz] [kʌd] [biː; bi] .

May	-	Eve	an	'	Hallowe'en	—	reg'lar	as	cud	be	.
可能	-	前夕	一个	-	万圣节	—	reg'lar	作为	盘根错节	是	.

他们每年两次——五一节和万圣节——都会把相当数量的年轻人送到海里去，就像往常一样。

['ɔːlsəʊ] [gɪv] [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] [kɑːrvd] ['nɪk] - [næk] [ðeɪ] [meɪd] .

Also	give	some	o	'	the	carved	knick	-	knacks	they	made	.
还	给	一些	o	-	这	雕刻	尼克	-	技巧	他们	制成	.

也送一些他们制作的雕刻小摆件。

[wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'griːd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plenti] [əʊ] - [fɪʃ] — [ðeɪ] - [ɪm]

What	the	things	agreed	to	give	in	return	was	a	plenty	o	'	fish	—	they	druv	'	em
什么	这	事物	同意	到	给	在	返回	曾是	一个	很多	o	-	鱼	—	他们	德鲁夫	-	呃

[ɪn][frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] — [æn; ən] - [ə; eɪ] [fjuː] [gəʊld] - [laɪk] [θɪŋz] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .

in	from	all	over	the	sea	—	an	'	a	few	gold	-	like	things	naow	an	'	then	.
在	从	全部	超过	这	海	—	一个	-	一个	很少	金子	-	喜欢	事物	现在	一个	-	然后	.

这些物品同意给予的回报是大量的鱼——它们从整个海洋中捕捞而来——以及一些金子般的物品。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə]['mætɪn] - [wɪð] [ðem; ðəm][təʊd] - ['lʊkɪn] - ['fɪʃɪz] , [ðə; ði] - [kaɪnd]

"	When	it	come	to	matin	'	with	them	toad	-	lookin	'	fishes	,	the	Kanakys	kind
"	什么时候	它	来	到	晨间	-	和	他们	蟾蜍	-	在看	-	鱼	,	这	-	种类

[əʊ] - [bɔːk] ,

o	'	balked	,
o	-	犹豫不决	,

“说到和那些长得像蟾蜍的鱼交配，卡纳基人有点犹豫不决。”

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][pʊt][ə; eɪ] [njuː] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] .

but	finally	they	larnt	something	as	put	a	new	face	on	the	matter	.
但	最后	他们	拉恩特	某物	作为	放	一个	新的	脸	在	这	事情	.

但最终他们学到的东西，就像给这件事换了个新面孔。

[siːm] [ðæt]['hjuːmən][fəʊks][hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [setʃ] ['wɔːtə(r)] - [biːsts] —

Seems	that	human	folks	has	got	a	kind	o	'	relation	to	sech	water	-	beasts	—
似乎	那	人类	各位	有	得到	一个	种类	o	-	关系	到	sech	水	-	野兽	—

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'laɪv] [kʌm] [ɑːˈuːt][əʊ] - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

that	everything	alive	come	aout	o	'	the	water	onct	,
那	一切	活	来	大约	o	-	这	水	仅限	,

似乎人类与某些水生动物有着某种联系——所有生物都起源于水。

[æn; ən] - ['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'gɪn] .

an	'	only	needs	a	little	change	to	go	back	agin	.
一个	-	仅有的	需求	一个	小的	改变	到	去	后退	再次	.

只需要稍作改变就能恢复原状。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] [təʊld][ðə; ði] - [ðæt] [ef] [ðeɪ] [mɪkst] [blʌdz] [ðɛəd] [biː; bi] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʌd]

Them	things	told	the	Kanakys	that	ef	they	mixed	bloods	there'd	be	children	as	ud
他们	事物	讲述	这	-	那	ef	他们	混合	血	那里	是	孩子们	作为	ud

[lʊk] ['hjuːmən][æt; ət]['fʌst] ,

look	human	at	fust	,
看	人类	在	fust	,

那些东西告诉卡纳基人，如果他们混血，就会生出孩子，因为孩子一开始看起来像人类。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [tɜːn] [mə'rɛn] [mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] ,

but	later	turn	more'n	more	like	the	things	,
但	之后	转动	更多	更多的	喜欢	这	事物	,

但后来却越来越像那些东西了，

[tɪl] ['faɪnəli] [ðeid] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [dʒaɪn][ðə; ði][meɪn] [lɒt][əʊ] - [θɪŋz]

till	finally	they'd	take	to	the	water	an	'	jine	the	main	lot	o	'	things	daown
直到	最后	他们会	拿	到	这	水	一个	-	吉恩	这	主要的	很多	o	-	事物	道翁

[taː(r); taː(r), təː(r)] .

thar	.
那里	.

最后，它们会下水，把大部分东西都带下去。

[æn; ən] - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] ,

An	'	this	is	the	important	part	,
一个	-	这	是	这	重要的	部分	,

而这才是重点，

[jʌŋ] ['felə(r)] — [ðem; ðəm][æz; əz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [fɪʃ] [θɪŋz] [æn; ən] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

young	feller	—	them	as	turned	into	fish	things	an	'	went	into	the	water
年轻的	伙计	—	他们	作为	转向	进入	鱼	事物	一个	-	去	进入	这	水

[ˌwʊdnt] ['nevə(r)][daɪ] .

wouldn't	never	die	.
不会	绝不	死	.

年轻人——他们变成了鱼一样的东西，进入了水里，永远不会死。

[ðem; ðəm] [θɪŋz] ['nevə(r)][daɪd] [ɛks'ɛp] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] [kɪlt] ['vaɪələnt] .

Them	things	never	died	excep	'	they	was	kilt	violent	.
他们	事物	绝不	死亡	除外	-	他们	曾是	苏格兰短裙	暴力	.

它们从未真正消亡，除非被暴力杀死。

" [wɑːl] , [sɜː(r)] ,

"	Wal	,	Sir	,
"	沃尔	,	先生	,

“沃尔先生，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['oʊbɛd] [noʊd] [ðem; ðəm] ['aɪləndəz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [fʊl] [əʊ] - [fɪʃ]

it	seems	by	the	time	Obed	knowed	them	islanders	they	was	all	full	o	'	fish
它	似乎	经过	这	时间	奥贝德	已知	他们	岛民	他们	曾是	全部	满的	o	-	鱼

[blʌd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [diːp] - ['wɔːtə(r)] [θɪŋz] .

blood	from	them	deep	-	water	things	.
血	从	他们	深的	-	水	事物	.

看来当奥贝德认识这些岛民的时候，他们身上都充满了来自深海生物的鱼血。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][əʊld][æn; ən] - [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	got	old	an	'	begun	to	show	it	,
什么时候	他们	得到	老的	一个	-	开始	到	展示	它	,

当他们老了，开始显露出来的时候，

[ðeɪ] [wɒz; wəz][kep] - [hɪd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [felt] [laɪk]['tɑːkiːn] - [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æn; ən] - ['kwɪtɪn] - [ðə; ði]

they	was	kep	'	hid	until	they	felt	like	takin	'	to	the	water	an	'	quittin	'	the
他们	曾是	保持	-	隐藏	直到	他们	毛毡	喜欢	拿	-	到	这	水	一个	-	戒酒	-	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们一直躲藏着，直到他们想下水离开这个地方。

[sʌm; səm][wɒz; wəz][mɔː(r)] [tetʃt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ,

Some	was	more	teched	than	others	,
一些	曾是	更多的	技术	比	其他的	,

有些技术含量更高，有些则较低。

[æn; ən] - [sʌm; səm]['nevə(r)][dɪd] [tʃeɪndʒ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

an	'	some	never	did	change	quite	enough	to	take	to	the	water	;
一个	-	一些	绝不	做过	改变	相当	足够的	到	拿	到	这	水	;

有些人始终没有改变到足以适应水里的程度；

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɑː'uːt][dʒest][ðə; ði] [weɪ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [sed] .

but	mostly	they	turned	aout	jest	the	way	them	things	said	.
但	大多	他们	转向	大约	笑话	这	方式	他们	事物	说	.

但大多数情况下，事情的发展都和他们说的一样。

[ðem; ðəm][æz; əz][wɒz; wəz] [bɔːn] [mɔː(r)][laɪk][ðə; ði] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ['ɑːrli] ,

Them	as	was	born	more	like	the	things	changed	arly	,
他们	作为	曾是	出生	更多的	喜欢	这	事物	已更改	早期	,

他们出生时更像是事物早期发生了变化，

[bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['hjuːmən] ['sʌmtaɪmz] [steɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [ðeɪ]

but	them	as	was	nearly	human	sometimes	stayed	on	the	island	till	they
但	他们	作为	曾是	几乎	人类	有时	入住	在	这	岛	直到	他们

[wɒz; wəz][pɑːst]['sev(ə)nti] ,

was	past	seventy	,
曾是	过去的	七十	,

但他们如同人类一般，有时会在岛上待到七十多岁。

[ðəʊ] [ðeid] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊ] ['ʌndə(r)][fɜː]['traɪəl][trɪps] [ə'fɔː] [ðæt] .

though	they'd	usually	go	daown	under	fer	trial	trips	afore	that	.
尽管	他们会	通常	去	道翁	在下面	fer	审判	旅行	之前	那	.

不过在此之前，他们通常会先去澳大利亚进行试航。

[fəʊks][æz; əz][hæd; həd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , - [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə]['vɪzɪt]

Folks	as	had	took	to	the	water	,	gen'rally	come	back	a	good	deal	to	visit
各位	作为	有	采取	到	这	水	,	-	来	后退	一个	好的	交易	到	访问

,

,

,

那些喜欢下水的人，通常会经常回来游玩。

[soʊz] [ə; eɪ][mæn][ʌd]['ɒf(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [faɪv] - [taɪmz] - [greɪt] -

so's	a	man	ud	often	be	a	-	talkin	'	to	his	own	five	-	times	-	great	-
所以也是	一个	男人	ud	经常	是	一个	-	谈话	-	到	他的	自己的	五	-	时代	-	伟大的	-

['grænfɑːðə(r)] ,

grandfather	,
祖父	,

所以一个人经常会和自己的五世祖说话。

[huːd] [left] [ðə; ði][draɪ][lænd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] [ə'fɔː] .

who'd	left	the	dry	land	a	couple	o	'	hundred	years	or	so	afore	.
谁会	左边	这	干燥	土地	一个	夫妻	o	-	百	年	或者	所以	之前	.

大约两百年前，他们离开了这片陆地。

" ['evribɒdi] [gɒt][ɑ:'u:t][əʊ] - [ðə; ði]['i:'deɪ][əʊ] - ['daɪɪn] - — [ɛks'ɛp] - [ɪn] [kə'nu:] [w'ɔ:z] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

" **Everybody got aout o ' the idee o ' dyin ' — excep ' in canoe wars with the other**

" 大家 得到 大约 o - 这 想法 o - 垂死 - — 除外 - 在 独木舟 战争 和 这 其他

['aɪləndəz] ,

islanders ,

岛民 ,

“除了与其他岛民进行独木舟战争之外，每个人都摆脱了死亡的念头。”

[ɔ:(r)][æz; əz]['sækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [si:] - [gɒdz] [bɪ'ləʊ] ,

or as sacrifices to the sea - gods daown below ,

或者 作为 牺牲 到 这 海 - 神 道翁 以下 ,

或者作为献给下方海神的祭品，

[ɔ:(r)][frɒm; frəm] [sneɪk] - [baɪt][ɔ:(r)] [pleɪg] [ɔ:(r)] [ʃɑ:p] ['gælə˛pɪn] - ['eɪlmənts] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪn] - [ə'fɔ:]

or from snake - bite or plague or sharp gallopin ' ailments or somethin ' afore

或者 从 蛇 - 咬 或者 瘟疫 或者 锋利的 疾驰 - 疾病 或者 某物 - 之前

[ðeɪ] [kʌd] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [lʊkt] [fɔ:ræd] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] -

they cud take to the water — but simply looked forrad to a kind o '

他们 盘根错节 拿 到 这 水 — 但 简单地 看起来 福特 到 一个 种类 o -

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [-] [ə; eɪ][bɪt]['hɒrəb(ə)l]['ɑ:rtər][ə; eɪ] [waɪl] .

change that wa'n't a bit horrible arter a while .

改变 那 想 一个 少量 可怕 动脉 一个 尽管 .

或是因为蛇咬伤、瘟疫、剧烈的疾患或其他什么原因，导致他们无法下水——但他们只是期待着一段时间后能有所改变，而且这种改变不会太可怕。

[ðeɪ] [θɔ:t] [wɒt] [ðeid] [gɒt][wɒz; wəz] [wel] [wʊθ] [ɔ:l] [ðeid] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] — [æn; ən] -

They thought what they'd got was well wuth all they'd had to give up — an '

他们 想法 什么 他们会 得到 曾是 出色地 wuth 全部 他们会 有 到 给 向上 — 一个 -

[ai] [ges] ['oʊbɛd][kaɪnd][əʊ] - [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ['hɪzself] [wen] [id] [tʃu:] ['əʊvə(r)][əʊld]

I guess Obed kind o ' come to think the same hisself when he'd chewed over old

我 猜测 奥贝德 种类 o - 来 到 思考 这 相同的 他自己 什么时候 他会 咀嚼 超过 老的

- ['stɔ:ri][ə; eɪ][bɪt] .

Walakea's story a bit .

- 故事 一个 少量 .

他们觉得他们所得到的，与他们所放弃的一切相比，已经很不错了——我想，当奥贝德仔细思考了老瓦拉凯亚的故事之后，他也开始这么想了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因斯茅斯上空的阴影(The shadow over Innsmouth)
第2/3页

-	,	[ðəʊ]	,
Walakea	**,**	**though**	**,**
-	,	尽管	,

不过，瓦拉基亚

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	[fjuː]	[æz; əz]	['hædnt]	[gɒt]	[nʌn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɪʃ]	[blʌd]	—	[biːn]	-	[ɒv; əv]
was	**one**	**of**	**the**	**few**	**as**	**hadn't**	**got**	**none**	**of**	**the**	**fish**	**blood**	**—**	**bein**	**'**	**of**
曾是	一	的	这	很少	作为	之前没有	得到	没有任何	的	这	鱼	血	—	是	-	的

[ə; eɪ]	['rɔɪəl]	[laɪn]	[ðæt]	[ˌɪntə'mæriːd]	[wɪð]	['rɔɪəl]	[laɪnz]	[ɒn]['ʌðə(r)]['aɪləndz]	.
a	**royal**	**line**	**that**	**intermarried**	**with**	**royal**	**lines**	**on** **other**	**islands**	**.**
一个	皇家	线	那	近亲结婚	和	皇家	线条	在 其他	岛屿	.

他是少数几个没有遗传鱼血统的人之一——因为他的皇室血统与其他岛屿上的皇室血统通婚。

"	-	[gɪv]	[hɪm][ə; eɪ]	['fʌni]	[kaɪnd][əʊ]	-	['θɪŋəməˌdʒɪg]	[meɪd]	[ɑː'uːt][əʊ]	-	[liːd]	[ɔː(r)]	['sʌmθɪŋ]	,
"	**Walakea**	**give**	**him**	**a**	**funny**	**kind**	**o**	**'**	**thingumajig**	**made**	**aout**	**o**	**'**	**lead**	**or**	**something**	**,**
"	-	给	他	一个	有趣的	种类	o	-	东西	制成	大约	o	-	带领	或者	某物	,

“Walakea 给他一个用铅或其他什么东西做的滑稽玩意儿，

[ðæt]	[hiː; hi]	[sed]	[ʌd]	[brɪŋ]	[ʌp][ðə; ði]	[fɪʃ]	[θɪŋz]	[frɒm; frəm]	['eni]	[pleɪs]	[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]	[wɔːr]	[ðeɪ]
that	**he**	**said**	**ud**	**bring**	**up**	**the**	**fish**	**things**	**from**	**any**	**place**	**in**	**the**	**water**	**whar**	**they**
那	他	说	ud	带来	向上	这	鱼	事物	从	任何	地方	在	这	水	码头	他们

[mait]	[biː; bi][ə; eɪ]	[nest]	[ɒv; əv]	-	[ɪm]	.
might	**be**	**a**	**nest**	**of**	**'**	**em**	**.**
可能	是	一个	巢	的	-	呃	.

他说他会从水里任何可能有鱼窝的地方把鱼捞上来。

[ðə; ði][iː'deɪ][wɒz; wəz]	[tuː; tə][drɒp][ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	[ðə; ði]	[raɪt]	[kaɪnd][əʊ]	-	[preə(r)z]	[æn; ən]	-	[setʃ]	.
The	**idee**	**was**	**to**	**drop**	**it**	**daown**	**with**	**the**	**right**	**kind**	**o**	**'**	**prayers**	**an**	**'**	**sech**	**.**
这	想法	曾是	到	降低	它	道翁	和	这	正确的	种类	o	-	祈祷	一个	-	sech	.

这个想法是用合适的祈祷之类的方式把它放下来。

-	-	[æz; əz][wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[wɒz; wəz]	['skætəd]	[ɔːl]['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Walakea	**allaowed**	**as**	**was**	**the**	**things**	**was**	**scattered**	**all**	**over**	**the**	**world**	**,**
-	-	作为	曾是	这	事物	曾是	疏散	全部	超过	这	世界	,

Walakea 允许事物散落在世界各地，

[soʊz]	['enibɒdi]	[ðæt]	[lʊkt]	[kʌd]	[faɪnd][ə; eɪ]	[nest]	[æn; ən]	-	[brɪŋ]	-	[ɪm]	[ʌp]	[ef]	[ðeɪ]
so's	**anybody**	**that**	**looked**	**abaout**	**cud**	**find**	**a**	**nest**	**an**	**'**	**bring**	**'**	**em**	**up**	**ef**	**they**
所以也是	任何人	那	看起来	关于	盘根错节	寻找	一个	巢	一个	-	带来	-	呃	向上	ef	他们

[wɒz; wəz]	['wɒntɪd]	.
was	**wanted**	**.**
曾是	通缉	.

所以，任何四处寻找的人都可以找到鸟巢，如果它们被通缉的话，就可以把它们带回来。

"	[mæt]	[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]	[laɪk]	[ðɪs]	['bɪznəs]	[æt; ət][ɔːl]	,	[æn; ən]	-	['wɒntɪd]	['oʊbɛd]	[ʃʌd]	[kiːp]	[ə'weɪ]
"	**Matt**	**he**	**didn't**	**like**	**this**	**business**	**at**	**all**	**,**	**an**	**'**	**wanted**	**Obed**	**shud**	**keep**	**away**
"	马特	他	没有	喜欢	这	商业	在	全部	,	一个	-	通缉	奥贝德	应该	保持	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]	;
from **the** **island**	**;**
从 这 岛	;

“马特一点也不喜欢这门生意，他希望奥贝德远离这个岛；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæpən][wɒz; wəz]	[ʃɑːp]	[fˈɜː][geɪn]	,
but **the** **Cap'n** **was**	**sharp**	**fer** **gain**	**,**
但 这 船长 曾是	锋利的	fer 获得	,

但船长对胜利很敏锐。

[æn; ən] - - [hiː; hi] [kʌd] [gɪt][ðem; ðəm][gəʊld] - [laɪk] [θɪŋz] [səʊ] [tʃiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌd] [peɪ] [hɪm][tuː; tə]
an **'** **faound** **he** **cud** **git** **them** **gold** **-** **like** **things** **so** **cheap** **it** **ud** **pay** **him** **to**
一个 - - 他 盘根错节 git 他们 金子 - 喜欢 事物 所以 便宜的 它 ud 支付 他 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] - [ɪm] .
make **a** **specialty** **of** **'** **em** **.**
制作 一个 专业 的 - 呃 .

他发现他能以极低的价格买到那些像黄金一样的东西，以至于靠做这些生意赚钱。

" [θɪŋz] [went] [ɒn] [ðæt] [weɪ] [fˈɜː] [jˈiəz] ,
" **Things** **went** **on** **that** **way** **fer** **years** **,**
" 事物 去 在 那 方式 fer 年 ,

事情就这样持续了好几年。

[æn; ən] - [ˈoʊbɛd][gɒt] [ɪˈnʌf] [əʊ] - [ðæt] [gəʊld] - [laɪk] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɑːt] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnəri] [ɪn]
an **'** **Obed** **got** **enough** **o** **'** **that** **gold** **-** **like** **stuff** **to** **make** **him** **start** **the** **refinery** **in**
一个 - 奥贝德 得到 足够的 o - 那 金子 - 喜欢 东西 到 制作 他 开始 这 炼油厂 在
[weɪts] [əʊld] [rʌn] - - - [mɪl] .
Waite's **old** **run** **-** **daown** **fullin** **'** **mill** **.**
韦特的 老的 跑步 - 道翁 - - 磨 .

奥贝德得到了足够多的那种金子般的物质，于是他在韦特的旧破旧的粗纺厂里开办了炼金厂。

" [wɔːl] ,
" **Wall** **,**
" 墙 ,

“墙，

[kʌm] - - - [eɪt] — [wen] [ai][wɒz; wəz]['sev(ə)n][jɪə(r)] - [əʊld] — ['oʊbɛd][hiː; hi] -
come **abaout** **'** **thutty** **-** **eight** **—** **when** **I** **was** **seven** **year** **'** **old** **—** **Obed** **he** **faound**
来 关于 - - - 八 — 什么时候 我 曾是 七 年 - 老的 — 奥贝德 他 -
[ðə; ði]['aɪlənd]['piːp(ə)l] [ɔːl] [waɪpt] [ɑːˈuːt] [bɪˈtwiːn] - .
the **island** **people** **all** **wiped** **aout** **between** **v'yages** **.**
这 岛 人们 全部 擦拭 大约 之间 - .

大约在三十八年前——我七岁的时候——奥贝德发现岛上的人们在航行之间全部被消灭了。

[siːm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['aɪləndəz] [hæd; həd][gɒt][wɪnd][əʊ] - [wɒt] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒn] ,
Seems **the** **other** **islanders** **had** **got** **wind** **o** **'** **what** **was** **goin** **'** **on** **,**
似乎 这 其他 岛民 有 得到 风 o - 什么 曾是 去 - 在 ,

看来其他岛民已经察觉到了发生了什么事。

[æn; ən] - [hæd; həd] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .
an **'** **had** **took** **matters** **into** **their** **own** **hands** **.**
一个 - 有 采取 事情 进入 他们的 自己的 双手 .

他们决定自行解决问题。

[spəʊ̯z] [ðeɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ][hæd; həd] , ['ɑːrtər][ɔːl] ,
S'pose **they** **must** **a** **had** **,** **arter** **all** **,**
假设 他们 必须 一个 有 , 动脉 全部 ,

假设他们一定有，动脉全部，

[ðem; ðəm][əʊld]['mædʒɪk] [saɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [θɪŋz] [sez] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [ðeɪ]
them **old** **magic** **signs** **as** **the** **sea** **things** **says** **was** **the** **only** **things** **they**
他们 老的 魔法 标志 作为 这 海 事物 说道 曾是 这 仅有的 事物 他们
[wɒz; wəz] [əˈfɪəd] [ɒv; əv] .
was **afeard** **of** **.**
曾是 害怕 的 .

正如海神所说，那些古老的魔法符号是他们唯一恐惧的东西。

[nəʊ] ['telɪn] - [wɒt] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm] - [wɪl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [həʊlt] [ɒv; əv] [wen] [ðə; ði]

No	tellin	'	what	any	o	'	them	Kanakys	will	chance	to	git	a	holt	of	when	the
不	告诉	-	什么	任何	o	-	他们	-	将要	机会	到	git	一个	霍尔特	的	什么时候	这

[siː] - ['bɒtəm] [θrəʊz] [ʌp] [sʌm; səm] ['aɪlənd] [wɪð] ['ruːɪnz] - [ðə; ði] ['deljuːdʒ] .

sea	-	bottom	throws	up	some	island	with	ruins	older'n	the	deluge	.
海	-	底部	投掷	向上	一些	岛	和	废墟	-	这	洪水	.

谁也说不准当海底浮出水面，露出比洪水还要古老的遗迹岛屿时，那些卡纳基人会碰巧得到什么。

['paɪəs] [kʌs] ,

Pious	cusses	,
虔诚的	咒骂	,

虔诚的诅咒者，

[ðiːz] [wɒz; wəz] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['nʌθɪn] - ['stændɪn] - [ɒn] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['aɪlənd] [ɔː(r)] [ðə; ði]

these	was	—	they	didn't	leave	nothin	'	standin	'	on	either	the	main	island	or	the
这些	曾是	—	他们	没有	离开	什么也没有	-	替身	-	在	任何一个	这	主要的	岛	或者	这

['lɪt(ə)l] [vɒl'kænɪk] ['aɪlət] [ɛks'ɛp] - [wɒt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [nɒk] .

little	volcanic	islet	excep	'	what	parts	of	the	ruins	was	too	big	to	knock	daown	.
小的	火山	小岛	除外	-	什么	部分	的	这	废墟	曾是	也	大的	到	敲	道翁	.

他们把主岛和小火山岛上的一切都夷为平地，只留下那些太大无法拆除的废墟部分。

" [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [hɪt] ['oʊbɛd] ['prɪti] [hɑːd] , ['siːɪn] - [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['nɔːm(ə)l] [treɪd] [wɒz; wəz] ['dɔɪɪn] - ['veri]

"	That	naturally	hit	Obed	pretty	hard	,	seein	'	as	his	normal	trade	was	doin	'	very
"	那	自然	打	奥贝德	漂亮的	难的	,	看到	-	作为	他的	普通的	贸易	曾是	做	-	非常

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

“这对奥贝德的打击自然很大，因为他原本的营生生意非常惨淡。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] , [tuː] ,

It	hit	the	whole	of	Innsmouth	,	too	,
它	打	这	所有的	的	因斯茅斯	,	也	,

整个因斯茅斯地区也受到了影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] - - [deɪz] [wɒt] ['prɑfɪtid] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['prɑfɪtid]

because	in	seafarin	'	days	what	profited	the	master	of	a	ship	gen'lly	profited
因为	在	-	-	天	什么	获利	这	掌握	的	一个	船	-	获利

[ðə; ði] [kruː] [prə'pɔːʃənət] .

the	crew	proportionate	.
这	全体人员	成比例的	.

因为在航海时代，船长获利的，船员通常也会按比例获利。

[məʊst] [əʊ] - [ðə; ði] [fəʊks] - [ðə; ði] - [tʊk] [ðə; ði] [hɑːd] [taɪmz] [kaɪnd] [əʊ] - ['ʃiːplaɪk] [æn; ən] -

Most	o	'	the	folks	araound	the	taown	took	the	hard	times	kind	o	'	sheeplike	an	'
最多	o	-	这	各位	-	这	-	采取	这	难的	时代	种类	o	-	像绵羊一样	一个	-

[rɪ'zaɪnd] ,

resigned	,
辞职	,

镇上大多数人面对困境都像绵羊一样逆来顺受，默默忍受。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [bæd] [ʃeɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['fɪʃɪn] - [wɒz; wəz] - - [ɑː'uːt] [æn; ən] -

but	they	was	in	bad	shape	because	the	fishin	'	was	peterin	'	aout	an	'
但	他们	曾是	在	坏的	形状	因为	这	钓鱼	-	曾是	-	-	大约	一个	-

[ðə; ði] [mɪlz] [-] ['dɔɪɪn] - [nʌn] [tuː] [wel] .

the	mills	wa'n't	doin	'	none	too	well	.
这	磨坊	想	做	-	没有任何	也	出色地	.

但他们的处境很糟糕，因为渔业日渐衰落，工厂的经营状况也不太好。

" [ðɛnz] [ðə; ði][taɪm]['oʊbɛd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - - - [æt; ət][ðə; ði][fəʊks][fˈɜː] [biːn] - [dʌl] [ʃiːp]
" Then's the time Obed he begun a - cursin ' at the folks fer bein ' dull sheep
" 然后是 这 时间 奥贝德 他 开始 一个 - - - 在 这 各位 fer 是 - 乏味的 羊
[æn; ən] - ['preɪɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['hev(ə)n][æz; əz]['dɪd(ə)nt][help] - [ɪm] [nʌn] .
an ' prayin ' to a Christian heaven as didn't help ' em none .
一个 - 祈祷 - 到 一个 基督教 天堂 作为 没有 帮助 - 呃 没有任何 .

"那时，奥贝德开始咒骂人们像愚钝的绵羊一样，向基督教的天堂祈祷，却一点帮助也没有。"

[hiː; hi][təʊld] - [ɪm] [id] [noʊd] [ɒv; əv][fəʊks][æz; əz] [preɪd] [tuː; tə][gɒdz] [ðæt] [gɪv] ['sʌmθɪn] - [jiː; ji]
He told ' em he'd knowed of folks as prayed to gods that give somethin ' ye
他 讲述 - 呃 他会 已知 的 各位 作为 祈祷 到 神 那 给 某物 - 是的
['riːli] [niːd] ,
reely need ,
真的 需要 ,

他告诉他们，他认识一些人，他们会向神祈祷，求神赐予他们真正需要的东西。

[æn; ən] - [sez] [ef][ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [əʊ] - [men] [ʌd][stænd][baɪ][hɪm] ,
an ' says ef a good bunch o ' men ud stand by him ,
一个 - 说道 ef 一个 好的 束 o - 男人 ud 站立 经过 他 ,

他还说，如果有一群好兄弟会支持他，

[hiː; hi] [kʌd] [mɛ'bi] [gɪt][ə; eɪ][həʊlt][əʊ] - - [æz; əz][ʌd] [brɪŋ] ['plenti] [əʊ] - [fɪʃ] [æn; ən] -
he cud mebbe git a holt o ' sarten paowers as ud bring plenty o ' fish an '
他 盘根错节 也许 git 一个 霍尔特 o - 萨滕 - 作为 ud 带来 很多 o - 鱼 一个 -
[kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [gəʊld] .
quite a bit o ' gold .
相当 一个 少量 o - 金子 .

他或许能得到一大笔萨滕电力，因为他带来了大量的鱼和相当多的黄金。

" [hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɔːltəd] , ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd]
" Here the old man faltered , mumbled , and lapsed into a moody and
" 这里 这 老的 男人 犹豫不决 , 喃喃自语 , 和 失效 进入 一个 情绪化 和
[ˌæprɪ'hensɪv] ['saɪləns] ;
apprehensive silence ;
忧虑 沉默 ;

"这时，老人声音颤抖，喃喃自语，陷入了忧郁而焦虑的沉默中；

['glɑːnsɪŋ] ['nɜːvəsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][steə(r)] ['fæsnˌetɪdli]
glancing nervously over his shoulder and then turning back to stare fascinatedly
瞥了一眼 紧张地 超过 他的 肩膀 和 然后 转弯 后退 到 盯 着迷地
[æt; ət][ðə; ði]['dɪstənt] [blæk] [riːf] .
at the distant black reef .
在 这 遥远 黑色的 礁 .

他紧张地回头瞥了一眼，然后又转过头，着迷地凝视着远处的黑色礁石。

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] ,
When I spoke to him he did not answer ,
什么时候 我 辐 到 他 他 做过 不是 回答 ,

我跟他说话时，他没有回答。

[səʊ][ai] [njuː] [ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
so I knew I would have to let him finish the bottle .
所以 我 知道 我 会 有 到 让 他 结束 这 瓶子 .

所以我知道我必须让他把那瓶酒喝完。

[hiː; hi] [lik] [ɪts][nəʊz][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He licked its nose and slipped it into his pocket ,
他 舔过 它是 鼻子 和 滑倒了 它 进入 他的 口袋 ,

他舔了舔它的鼻子，然后把它放进了自己的口袋里。

[ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][nɒd][ænd; ənd]['wɪspə(r)] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm'self] .

then	beginning	to	nod	and	whisper	softly	to	himself	.
然后	开始	到	点头	和	耳语	轻轻	到	他自己	.

然后开始点头，并轻声自语。

[ai][bent] [kləʊz][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [ɑː'tɪkjuleɪt] [wɜːdz] [hiː; hi] [mait] ['ʌtə(r)] ,

I	bent	close	to	catch	any	articulate	words	he	might	utter	,
我	弯曲	关闭	到	抓住	任何	能言善辩	字	他	可能	说出	,

我俯身靠近，想听清他可能说出的任何清晰的字句。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ][sɑː'dɒnɪk] [smaɪl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [steɪnd] , ['bʊʃi] ['wɪskəs] .

and	thought	I	saw	a	sardonic	smile	behind	the	stained	,	bushy	whiskers	.
和	想法	我	锯	一个	讽刺的	微笑	在后面	这	染色	,	茂密的	胡须	.

我仿佛看到他那沾满污渍的浓密胡须后面露出一丝嘲讽的微笑。

[jes] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fɔːmɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][grɑːsp][ə; eɪ][feə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n]

Yes	—	he	was	really	forming	words	,	and	I	could	grasp	a	fair	proportion
是的	—	他	曾是	真的	成型	字	,	和	我	可以	抓牢	一个	公平的	部分

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

是的——他确实在说话了，而且我能听懂相当一部分。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [mæt] — [mæt] [hiː; hi]['æləs][wɒz; wəz][ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] — [traɪd] [tuː; tə][laɪn] [ʌp][ðə; ði][fəʊks][ɒn]

"	Poor	Matt	—	Matt	he	allus	was	agin	it	—	tried	to	line	up	the	folks	on
"	贫穷的	马特	—	马特	他	艾洛斯	曾是	再次	它	—	尝试	到	线	向上	这	各位	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

“可怜的马特——马特总是反对这种做法——他试图争取人们站在他这边，

[æn; ən] - [hæd; həd] [lɒŋ] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['priːtʃə] — [nəʊ][juːz] — [ðeɪ] [rʌn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]

an	'	had	long	talks	with	the	preachers	—	no	use	—	they	run	the	Congregational
一个	-	有	长的	会谈	和	这	传道者	—	不	使用	—	他们	跑步	这	公理会

['pɑːsn] [ɑː'uːt][əʊ] - - ,

parson	aout	o	'	taown	,
牧师	大约	o	-	-	,

我和牧师们进行了长时间的谈话——毫无用处——他们把公理会牧师赶出了镇子。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['meθədɪst] ['felə(r)][kwɪt] — ['nevə(r)][dɪd] [siː] [rɪ'zɒlvd] ['bæˌbɑːk] , [ðə; ði]['bæptɪst] ['pɑːsn]

an	'	the	Methodist	feller	quit	—	never	did	see	Resolved	Babcock	,	the	Baptist	parson
一个	-	这	卫理公会	伙计	辞职	—	绝不	做过	看	已解决	巴布科克	,	这	浸信会	牧师

,

,

,

于是那个卫理公会教徒就辞职了——他再也没见过浸信会牧师雷索尔夫·巴布科克。

[ə'gɪn] — [rɒθ] [əʊ] - — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]['krɪtə(r)] ,

agin	—	Wrath	o	'	Jehovy	—	I	was	a	mighty	little	critter	,
再次	—	愤怒	o	-	耶霍维	—	我	曾是	一个	强大的	小的	小动物	,

再次——耶和华的愤怒——我曾是一只强壮的小动物，

[bʌt; bət][ai] [hɪd] [wɒt] [ai] [hɪd] [æn; ən] - [siːn] [wɒt] [ai] [siːn] — ['deɪgɒn][æn; ən] - ['æʃtəˌreθ] —

but	I	heerd	what	I	heerd	an	'	seen	what	I	seen	—	Dagon	an	'	Ashtoreth	—
但	我	听见	什么	我	听见	一个	-	已见	什么	我	已见	—	达贡	一个	-	阿什托雷斯	—

['biːljəl][æn; ən] - — ['gəʊldən][kæf][æn; ən] - [ðə; ði]['aɪdəlz]

Belial	an	'	Beëlzebub	—	Golden	Caff	an	'	the	idols
恶魔	一个	-	别西卜	—	金的	咖啡	一个	-	这	偶像

但我听见了我所听见的，看到了我所看到的——达贡和阿斯塔特——贝利亚和别西卜——金卡夫和偶像

[əʊ] - ['keɪnən] [æn; ən] - [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] — [ˌbæbə'ləuniʃ] [əˌbɔmə'neɪʃənz] — [m'iːn] , [m'iːn] , ['tɛkəl] ,

o	'	Canaan	an	'	the	Philistines	—	Babylonish	abominations	—	Mene	,	mene	,	tekel	,
o	-	迦南	一个	-	这	非利士人	—	巴比伦	可憎之物	—	美尼	,	弥尼	,	提克勒	,

['ʌp'hɑːrsɪn] —

upharsin	—
乌法辛	—

迦南和非利士人的——巴比伦的可憎之物——弥尼，弥尼，提克勒，乌法珥新——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] ,

"	He	stopped	again	,
"	他	停止	再次	,

他又停了下来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] [ai] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə]

and	from	the	look	in	his	watery	blue	eyes	I	feared	he	was	close	to
和	从	这	看	在	他的	水状的	蓝色的	眼睛	我	害怕	他	曾是	关闭	到

[ə; eɪ]['stjuːpə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

a	stupor	after	all	.
一个	昏迷	后	全部	.

从他那双水汪汪的蓝眼睛里，我担心他终究还是昏迷不醒了。

[bʌt; bət] [wen] [ai]['dʒentli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'lɜːtnəs]

But	when	I	gently	shook	his	shoulder	he	turned	on	me	with	astonishing	alertness
但	什么时候	我	轻轻地	摇晃	他的	肩膀	他	转向	在	我	和	惊人	警觉

[ænd; ənd] [snæpt] [aʊt][sʌm; səm][mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] ['freɪzɪz] .

and	snapped	out	some	more	obscure	phrases	.
和	啪啪	出去	一些	更多的	朦胧	短语	.

但当我轻轻摇晃他的肩膀时，他却以惊人的警觉性转过身来，脱口而出一些晦涩难懂的短语。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [heɪ] ?

"	Dun't	believe	me	,	hey	?
"	不要	相信	我	,	嘿	?

不信?

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] — [ðen] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,

Heh	,	heh	,	heh	—	then	just	tell	me	,	young	feller	,
呵呵	,	呵呵	,	呵呵	—	然后	只是	告诉	我	,	年轻的	伙计	,

呵呵，呵呵，呵呵——那你就告诉我吧，小伙子。

[waɪ] ['kæpən]['oʊbɛd][æn; ən] - ['twenti] [ɒd] ['ʌðə(r)][fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [rəʊ] [ɑː'uːt][tuː; tə]['devə)l] [riːf] [ɪn]

why	Cap'n	Obed	an	'	twenty	odd	other	folks	used	to	row	aout	to	Devil	Reef	in
为什么	船长	奥贝德	一个	-	二十	奇怪的	其他	各位	用过的	到	排	大约	到	魔鬼	礁	在

[ðə; ði] [ded] [əʊ] - [naɪt] [æn; ən] - [tʃɑːnt] [θɪŋz] [səʊ] -

the	dead	o	'	night	an	'	chant	things	so	laoud
这	死的	o	-	夜晚	一个	-	呗	事物	所以	-

为什么奥贝德船长和另外二十几个人常常在深夜划船到魔鬼礁，大声吟唱?

[jiː; ji] [kʌd] [hɪə(r)] - [ɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] - [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] [raɪt] ?

ye	cud	hear	'	em	all	over	taown	when	the	wind	was	right	?
是的	盘根错节	听到	-	呃	全部	超过	-	什么时候	这	风	曾是	正确的	?

当风向合适的时候，整个城镇都能听到他们的声音吗?

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [heɪ] ?

Tell	me	that	,	hey	?
告诉	我	那	,	嘿	?

告诉我，是吗?

[æn; ən] - [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˈoʊbɛd][wɒz; wəz][ˈæləs] [ˈdrɑːpɪn] - [ˈhevi] [θɪŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp]

An	'	tell	me	why	Obed	was	allus	droppin	'	heavy	things	daown	into	the	deep
一个	-	告诉	我	为什么	奥贝德	曾是	艾洛斯	掉落	-	重的	事物	道翁	进入	这	深的

[ˈwɔːtə(r)] [ˈtʌðər] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] [riːf] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ʃuːts] [laɪk][ə; eɪ] [klɪf] -

water	t'other	side	o	'	the	reef	whar	the	bottom	shoots	daown	like	a	cliff	lower'n
水	另一个	边	o	-	这	礁	码头	这	底部	芽	道翁	喜欢	一个	悬崖	-

告诉我为什么奥贝德总是把重物扔到礁石另一侧的深水里，那里的底部像悬崖一样陡峭。

[jiː; ji][kɪn] - ?

ye	kin	saound	?
是的	亲属	-	?

ye kin saound?

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [wɪð] [ðæt] [ˈfʌni] - [ʃeɪpt] [liːd] [ˈθɪŋəməˌdʒɪg] [æz; əz] - [gɪv]

Tell	me	what	he	done	with	that	funny	-	shaped	lead	thingumajig	as	Walakea	give
告诉	我	什么	他	完毕	和	那	有趣的	-	形状	带领	东西	作为	-	给

[hɪm] ?

him	?
他	?

告诉我，瓦拉凯亚给他的那个形状奇特的铅制小玩意儿，他后来怎么处理了?

[heɪ] , [bɔɪ] ?

Hey	,	boy	?
嘿	,	男生	?

嘿，小子?

" [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [məˈnaɪəkl] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	watery	blue	eyes	were	almost	savage	and	maniacal	now	,	and	the
"	这	水状的	蓝色的	眼睛	是	几乎	野蛮的	和	疯狂的	现在	,	和	这

[ˈdɜːti] [waɪt] [bɪəd] [ˈbrɪs(ə)ld] [ɪˈlektrɪkli] .

dirty	white	beard	bristled	electrically	.
肮脏的	白色的	胡须	竖起的	电气	.

"那双水汪汪的蓝眼睛现在几乎变得凶狠而疯狂，脏兮兮的白胡子也像触电一样竖了起来。"

[əʊld][ˈzeɪdɒk] [ˈprɒbəbli] [sɔː] [ˌem ˈiː] [ʃrɪŋk] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈkækl] [ˈiːvəli] .

Old	Zadok	probably	saw	me	shrink	back	,	for	he	began	to	cackle	evilly	.
老的	扎多克	大概	锯	我	收缩	后退	,	为了	他	开始	到	咯咯笑	邪恶地	.

老扎多克大概是看见我畏缩了，于是开始邪恶地大笑起来。

" [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] !

"	Heh	,	heh	,	heh	,	heh	!
"	呵呵	,	呵呵	,	呵呵	,	呵呵	!

"嘿嘿嘿嘿！"

[bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə] [siː] , [heɪ] ?

Beginnin	'	to	see	,	hey	?
开始	-	到	看	,	嘿	?

开始明白了，是吧?

[haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [maɪ][pɑːz] [ʃɪps] [glɑːs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [æn; ən] - [siːd]

Haow	abaout	the	night	I	took	my	pa's	ship's	glass	up	to	a	cupalo	an	'	seed
哈奥	关于	这	夜晚	我	采取	我的	爸爸的	船的	玻璃	向上	到	一个	杯状	一个	-	种子

[ðə; ði] [riːf] [ə; eɪ] - - - [θɪk] [wɪð] [ʃeɪps] [ðæt] [dʌv] [ɒf] [kwɪk] [suːnz] [ðə; ði] [muːn] [ˈrɪz] ?

the	reef	a	-	bristlin	'	thick	with	shapes	that	dove	off	quick	soon's	the	moon	riz	?
这	礁	一个	-	-	-	厚的	和	形状	那	鸽子	离开	快的	很快	这	月亮	里兹	?

那天晚上，我拿着爸爸船上的玻璃杯来到一个圆顶礁，看到礁石上密密麻麻地布满了各种形状的生物，它们很快就潜入水中，月亮也快要升起来了。

[ˈoʊbɛd][æn; ən] - [ðə; ði][fəʊks][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdɔːri] ,

Obed	an	'	the	folks	was	in	a	dory	,
奥贝德	一个	-	这	各位	曾是	在	一个	多莉	,

奥贝德和他的家人当时在一艘小船上。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ʃeɪps] [dʌv] [ɒf] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][æn; ən] - ['nevə(r)] [kʌm]

but	them	shapes	dove	off	the	far	side	into	the	deep	water	an	'	never	come
但	他们	形状	鸽子	离开	这	远的	边	进入	这	深的	水	一个	-	绝不	来

[ʌp] . . . .

up	.	.	.	.
向上	.	.	.	.

但那些身影从远处潜入深水，再也没有浮上来.....

- [jiː; jɪ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃeɪvə(r)][ə'ləʊn][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [ʃeɪps]

Haow'd	ye	like	to	be	a	little	shaver	alone	up	in	a	cupalo	a	-	watchin	'	shapes
-	是的	喜欢	到	是	一个	小的	剃须刀	独自的	向上	在	一个	杯状	一个	-	观看	-	形状

[æz; əz] [-] ['hjuːmən] [ʃeɪps] ? . . .

as	wa'n't	human	shapes	?	.	.
作为	想	人类	形状	?	.	.

你想不想独自一人坐在圆顶小屋里，像个小矮人一样，看着各种各样的形状，就像看着人类的形状一样?

[heɪ] ? . . .

Hey	?	.	.
嘿	?	.	.

嘿? ...

[heɪ] , [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] . . . .

Heh	,	heh	,	heh	,	heh	.	.	.
呵呵	,	呵呵	,	呵呵	,	呵呵	.	.	.

呵呵，呵呵，呵呵，呵呵.....

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

"	The	old	man	was	getting	hysterical	,	and	I	began	to	shiver	with	a
"	这	老的	男人	曾是	获得	歇斯底里的	,	和	我	开始	到	颤抖	和	一个

['neɪmləs] [ə'lɑːm] .

nameless	alarm	.
无名	警报	.

“老人情绪越来越激动，我也开始感到一阵莫名的恐惧，浑身颤抖。”

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [nɑːld] [klɔː] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	laid	a	gnarled	claw	on	my	shoulder	,
他	铺设	一个	盘根错节的	爪	在	我的	肩膀	,

他把一只粗糙的爪子搭在我的肩膀上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪts] ['ʃeɪkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

and	it	seemed	to	me	that	its	shaking	was	not	altogether	that	of	mirth	.
和	它	似乎	到	我	那	它是	摇晃	曾是	不是	共	那	的	欢笑	.

在我看来，它的颤抖似乎并不完全是出于喜悦。

" [spəʊz] [wʌn] [naɪt] [jiː; ji] [siːd] ['sʌmθɪn] - ['hevi] [hiːv] ['ɔːfən] - ['dɔːri] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːf] ,

"	S'pose	one	night	ye	seed	somethin	'	heavy	heaved	offen	Obed's	dory	beyond	the	reef	,
"	假设	一	夜晚	是的	种子	某物	-	重的	喘息	经常	-	多莉	超过	这	礁	,

“假设有一天晚上，你看到奥贝德的小船在礁石外颠簸，有什么重物在动弹不得，

[æn; ən] - [ðen] [lɑːn] [nɛks] - [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felə(r)][wɒz; wəz] ['mɪsɪn] - [frɒm; frəm] [həʊm] ?

an	'	then	larned	nex	'	day	a	young	feller	was	missin	'	from	home	?
一个	-	然后	学习	下一个	-	天	一个	年轻的	伙计	曾是	米辛	-	从	家	?

然后第二天就得知家里有个年轻人失踪了?

[heɪ] ?

Hey	?
嘿	?

嘿?

[dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [siː] [haɪd][ɔː(r)][heə(r)][əʊ] - ['haɪərəm]['gɪlmən][ə'gɪn] ?

Did	anybody	ever	see	hide	or	hair	o	'	Hiram	Gilman	agin	?
做过	任何人	曾经	看	隐藏	或者	头发	o	-	希拉姆	吉尔曼	再次	?

有人再见过希拉姆·吉尔曼的皮毛吗?

[dɪd] [ðeɪ] ?
Did they ?
做过 他们 ?

真的吗?

[æn; ən] - [nɪk] [pɪəs] , [æn; ən] - - [weit] , [æn; ən] - [ˌædə'naɪˌræm] - , [æn; ən] - ['henri]
An - Nick Pierce , an - Luelly Waite , an - Adoniram Saouthwick , an - Henry
一个 - 缺口 刺穿 , 一个 - - 韦特 , 一个 - 阿多尼拉姆 - , 一个 - 亨利
['gærɪsn] ?
Garrison ?
驻军 ?

还有尼克·皮尔斯、卢埃利·韦特、阿多尼拉姆·索斯威克和亨利·加里森?

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[heɪ] , [heɪ] . . . .
Heh , heh . . . .
呵呵 , 呵呵 . . . .

呵呵.....

" [wɑːl] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðiˈ] [taɪm] ['oʊbɛd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [gɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gɪn] .
" Wal , Sir , that was the time Obed begun to git on his feet agin .
" 沃尔 , 先生 , 那 曾是 这 时间 奥贝德 开始 到 git 在 他的 脚 再次 .

“沃尔先生，就在那时，奥贝德开始重新站起来了。”

[fəʊks] [siː] [hɪz; ɪz] [θriː] ['dɑːtə(r)] [ə; eɪ] - ['wɛrɪn] - [gəʊld] - [laɪk] [θɪŋz] [æz; əz] ['noʊˌbɑːdiːd] ['nevə(r)] [siː]
Folks see his three darters a - wearin ' gold - like things as nobody'd never see
各位 看 他的 三 飞镖 一个 - 穿着 - 金子 - 喜欢 事物 作为 没人会 绝不 看
[ɒn] - [ɪm] [ə'fɔː] ,
on ' em afore ,
在 - 呃 之前 ,

人们看到他的三个飞镖手身上戴着以前从未见过的金色饰品。

[æn; ən] - [smə͡ʊk] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪn] - [ɑː'uːt] [ə͡ʊ] - [ðə; ðiˈ] - ['tʃɪmbli] .
an ' smoke started comin ' aout o ' the refin'ry chimbly .
一个 - 抽烟 开始 即将到来 - 大约 o - 这 - 烟囱 .

炼油厂的烟囱开始冒烟。

['ʌðə(r)] [fəʊks] [wɒz; wəz] - - , [tuː] — [fɪʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɔːm] ['ɪntuː] [ðə; ðiˈ] ['hɑːbə(r)] [fɪt] [tuː; tə]
Other folks was prosp'rin ' , too — fish began to swarm into the harbor fit to
其他 各位 曾是 - - , 也 — 鱼 开始 到 蜂群 进入 这 港口 合身 到
[kɪl] ,
kill ,
杀 ,

其他生物也都过得不错——鱼群开始涌入港口，它们个个都是捕食者。

[æn; ən] - ['hev(ə)n] [nə͡ʊz] [wɒt] [saɪzd] ['kɑːgəuz] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑː'uːt] [tuː; tə] - ,
an ' heaven knows what sized cargoes we begun to ship aout to Newb'ryport ,
一个 - 天堂 知道 什么 尺寸 货物 我们 开始 到 船 大约 到 - ,
['ɑːrkəm] , [æn; ən] - ['bɒstən] . -
Arkham , an ' Boston . '
阿卡姆 , 一个 - 波士顿 . -

天知道我们当时向纽伯里波特、阿卡姆和波士顿运出了多大的货物。

[twɒz] [ðen] ['oʊbɛd] [gɒt] [ðə; ðiˈ] [ɔːl; oʊl] - [brɑːntʃ] - [pʊt] [θruː] .
Twas then Obed got the ol ' branch railrud put through .
那是 然后 奥贝德 得到 这 ol - 分支 - 放 通过 .

就在那时，奥贝德修建了那条老旧的支线铁路。

" [rɪ'membə(r)] ,
" **Remember** ,
" 记住 ,

"记住，

[ai] [eɪnt] ['seɪɪn] - ['oʊbɛd][wɒz; wəz][set][ɒn] [hɛvɪn] - [θɪŋz] [dʒest][laɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [kænəki]
I **ain't** **sayin** **'** **Obed** **was** **set** **on** **hevin** **'** **things** **jest** **like** **they** **was** **on** **that** **Kanaky**
我 不是 说 - 奥贝德 曾是 放 在 赫文 - 事物 笑话 喜欢 他们 曾是 在 那 卡纳基
[aɪl] .
isle **.**
小岛 .

我不是说奥贝德一心想把事情办得跟卡纳基岛上那样。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət]['fʌst][tuː; tə][duː; də][nəʊ]['mɪksɪŋ] - ,
I **dun't** **think** **he** **aimed** **at** **fust** **to** **do** **no** **mixin** **'** **,**
我 不要 思考 他 旨在 在 fust 到 做 不 混合 - ,

我不认为他一开始就打算不进行任何混合。

[nɔː(r)] [reɪz] [nəʊ] [jʌŋ] - ['ʌnz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [tɜːn] ['ɪntuː] ['fɪʃɪz] [wɪð]
nor **raise** **no** **young** **-** **uns** **to** **take** **to** **the** **water** **an** **'** **turn** **into** **fishes** **with**
也不 增加 不 年轻的 - 联合国 到 拿 到 这 水 一个 - 转动 进入 鱼 和
- [laɪf] .
etarnal **life** **.**
- 生活 .

也不养育幼小的孩子们到水中去，变成鱼儿获得永生。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][gəʊld] [θɪŋz] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] ['hevi] ,
He **wanted** **them** **gold** **things** **,** **an** **'** **was** **willin** **'** **to** **pay** **heavy** **,**
他 通缉 他们 金子 事物 , 一个 - 曾是 威林 - 到 支付 重的 ,

他想要那些金子做的玩意儿，而且愿意出高价。

[æn; ən] - [ai] [ges] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɜː][ə; eɪ] [waɪl] . . . .
an **'** **I** **guess** **the** **others** **was** **satisfied** **fer** **a** **while** **.** **.** **.** **.**
一个 - 我 猜测 这 其他的 曾是 使满意 fer 一个 尽管 . . . .

我想其他人也暂时感到满意了.....

" [kʌm] [ɪn] - ['fɔːti] - [sɪks][ðə; ði] - [dʌn] [sʌm; səm] ['lʊkɪn] - [æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [fɜː][ɪt'self] .
" **Come** **in** **'** **forty** **-** **six** **the** **taown** **done** **some** **lookin** **'** **an** **'** **thinkin** **'** **fer** **itself** **.**
" 来 在 - 四十 - 六 这 - 完毕 一些 在看 - 一个 - 思考 - fer 本身 .

"到了1946年，这座城市已经进行了一些审视和思考。"

[tuː] ['meni] [fəʊks] ['mɪsɪn] - — [tuː] [mʌtʃ] [waɪld] ['priːtʃɪn] - [æt; ət] ['miːtɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] — [tuː]
Too **many** **folks** **missin** **'** **—** **too** **much** **wild** **preachin** **'** **at** **meetin** **'** **of** **a** **Sunday** **—** **too**
也 许多 各位 米辛 - — 也 很多 荒野 布道 - 在 会议 - 的 一个 星期日 — 也
[mʌtʃ] [tɔːk] [ðæt] [riːf] .
much **talk** **abaout** **that** **reef** **.**
很多 讲话 关于 那 礁 .

太多人失踪——周日聚会上太多狂妄的布道——太多关于那片礁石的谈论。

[ai] [ges] [ai] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['telɪn] - [sɪ'lektmən] ['maʊri] [wɒt] [ai] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] .
I **guess** **I** **done** **a** **bit** **by** **tellin** **'** **Selectman** **Mowry** **what** **I** **see** **from** **the** **cupalo** **.**
我 猜测 我 完毕 一个 少量 经过 告诉 - 镇议员 莫里 什么 我 看 从 这 杯状 .

我想我做了点贡献，把从穹顶上看到的东西告诉了镇议员莫里。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [wʌn] [naɪt] [æz; əz] - - [ɑː'uːt][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,
They **was** **a** **party** **one** **night** **as** **follered** **Obed's** **craowd** **aout** **to** **the** **reef** **,**
他们 曾是 一个 派对 一 夜晚 作为 跟随 - - 大约 到 这 礁 ,

一天晚上，他们聚会，跟随奥贝德的螃蟹来到礁石附近。

[æn; ən] - [ai] [hɪd] [ʃɒts] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] [d'ɔːɹɪz] .
an **'** **I** **heerd** **shots** **betwixt** **the** **dories** **.**
一个 - 我 听见 镜头 中间 这 多利鱼 .

我听到小船之间传来枪声。

[nɛks] - [deɪ] ['oʊbɛd][æn; ən] - - - [tuː] ['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ,
Nex ' day Obed an ' thutty - two others was in jail ,
下一个 - 天 奥贝德 一个 - - - 二 其他的 曾是 在 监狱 ,

第二天，奥贝德和另外三十两个人被关进了监狱。

[wɪð] ['evribɒdi] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [dʒest] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'fʊt] [æn; ən] - [dʒest] [wɒt] [tʃɑːdʒ] [ə'gɪn] -
with everybody a - wonderin ' jest what was afoot an ' jest what charge agin '
和 大家 一个 - 好奇 - 笑话 什么 曾是 步行 一个 - 笑话 什么 收费 再次 -
[ɪm] [kʌd] [biː; bi][gɒt][tuː; tə][həʊlt] .
em cud be got to holt .
呃 盘根错节 是 得到 到 霍尔特 .

大家都在猜测到底发生了什么事，以及他们可能会面临什么指控。

[gɒd] , [ef] ['ɛniˌbɑːdid] [lʊkt] [ə'hed] . . . [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - [wiːks] ['leɪtə(r)] ,
God , ef anybody'd looked ahead . . . a couple o ' weeks later ,
上帝 , ef 任何人都会 看起来 前方 . . . 一个 夫妻 o - 周 之后 ,

天哪，要是有人能预见到……几周后，

[wen] ['nʌθɪn] - [hæd; həd][ben] [θrəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [fˈɜː] [ðæt] [lɒŋ] . . . .
when nothin ' had ben throwed into the sea fer that long . . . .
什么时候什么也没有 - 有 本 扔 进入 这 海 fer 那 长的 . . . .

这么长时间以来，都没有任何东西被扔进海里……

" ['zeɪdɒk][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz][ɒv; əv] [freɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd][aɪ][let][hɪm] [kiːp]
" Zadok was showing signs of fright and exhaustion , and I let him keep
" 扎多克 曾是 显示 标志 的 惊吓 和 疲惫 , 和 我 让 他 保持
['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
silence for a while ,
沉默 为了 一个 尽管 ,

“扎多克表现出惊恐和疲惫的迹象，我让他保持沉默了一会儿。”

[ðəʊ] ['glɑːnsɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] .
though glancing apprehensively at my watch .
尽管 瞥了一眼 忧心忡忡地 在 我的 手表 .

虽然我不禁不安地瞥了一眼手表。

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] ,
The tide had turned and was coming in now ,
这 潮 有 转向 和 曾是 未来 在 现在 ,

潮水已经逆转，开始上涨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] .
and the sound of the waves seemed to arouse him .
和 这 声音 的 这 波浪 似乎 到 引起 他 .

海浪的声音似乎让他心神荡漾。

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] . . . .
" That awful night . . . .
" 那 可怕 夜晚 . . . .

“那个可怕的夜晚……”

[aɪ] [siːd] - [ɪm] . . . .
I seed ' em . . . .
我 种子 - 呃 . . . .

我给它们播种……

[aɪ][wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] . . . [hɔːrdz] [ɒv; əv] - [ɪm] . . . [swɔːrmz][ɒv; əv] - [ɪm] . . . [ɔːl]['əʊvə(r)]
I was up in the cupalo . . . hordes of ' em . . . swarms of ' em . . . all over
我 曾是 向上 在 这 杯状 . . . 成群结队 的 - 呃 . . . 蜂群 的 - 呃 . . . 全部 超过
[ðə; ði] [riːf] [æn; ən] - ['swɪmɪn] - [ʌp][ðə; ði]['hɑːbə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] - . . . .
the reef an ' swimmin ' up the harbor into the Manuxet . . . .
这 礁 一个 - 游泳 - 向上 这 港口 进入 这 - . . . .

我当时在穹顶上……成群的……成群的……遍布礁石，游进港口，进入马努克塞特河……

[gɒd] , [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] [ðæt] [naɪt] . . .

God	,	what	happened	in	the	streets	of	Innsmouth	that	night	. . .
上帝	,	什么	发生	在	这	街道	的	因斯茅斯	那	夜晚	. . .

天哪，那天晚上在因斯茅斯街头究竟发生了什么……

[ðeɪ] ['rætld] ['aʊə(r)][dɔː(r)] , [bʌt; bət][pɑː] [ˌwʊdnt] ['əʊpən] . . .

they	rattled	our	door	,	but	pa	wouldn't	open	. . .
他们	摇晃	我们的	门	,	但	帕	不会	打开	. . .

他们摇晃我们的门，但爸爸就是不肯开门……

[ðen] [hiː; hi] [klʌmb] [ɑː'uːt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['waɪndə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][faɪnd] [sɪ'lektmən]

then	he	clumb	aout	the	kitchen	winder	with	his	musket	to	find	Selectman
然后	他	笨拙	大约	这	厨房	卷线器	和	他的	滑膛枪	到	寻找	镇议员

['maʊri] [æn; ən] - [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʌd] [duː; də] . . . .

Mowry	an	'	see	what	he	cud	do	. . . .
莫里	一个	-	看	什么	他	盘根错节	做	. . . .

然后他扛着火枪，笨拙地绕着厨房窗户走，去找镇议员莫里，看看他能干出什么事来……

- [əʊ] - [ðə; ði] [ded] [æn; ən] - [ðə; ði]['daɪɪn] - . . . [ʃɒts] [æn; ən] - [skriːmz] . . .

Maounds	o	'	the	dead	an	'	the	dyin	'	. . .	shots	an	'	screams	. . .
-	o	-	这	死的	一个	-	这	垂死	-	. . .	镜头	一个	-	尖叫	. . .

成堆的死者和垂死之人……枪声和尖叫声……

- - [ɪn][ɔːl; oʊl] - [skwɑːr][æn; ən] - - [skwɑːr][æn; ən] - [njuː] [tʃɜːtʃ] [griːn] . . .

shaoutin	'	in	Ol	'	Squar	an	'	Taown	Squar	an	'	New	Church	Green	. . .
-	-	在	ol	-	正方形	一个	-	-	正方形	一个	-	新的	教会	绿色的	. . .

在老广场、陶恩广场和新教堂绿地……

[dʒeɪl] [θrəʊd] ['əʊpən] . . . [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] . . . ['triːz(ə)n] . . . [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pleɪg] [wen] [fəʊks]

jail	throwed	open	. . .	proclamation	. . .	treason	. . .	called	it	the	plague	when	folks
监狱	扔	打开	. . .	公告	. . .	叛国罪	. . .	称为	它	这	瘟疫	什么时候	各位

[kʌm] [ɪn][æn; ən] - - [hæf]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['mɪsɪn] - . . .

come	in	an	'	faound	haff	our	people	missin	'	. . .
来	在	一个	-	-	哈夫	我们的	人们	米辛	-	. . .

监狱大门大开……公告……叛国罪……当人们进来发现我们的人失踪时，称之为瘟疫……

['nəʊbədi][left][bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz][ʌd][dʒaɪn][ɪn] [wɪð] ['oʊbɛd][æn; ən] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɔː(r)] [els]

nobody	left	but	them	as	ud	jine	in	with	Obed	an	'	them	things	or	else
无人	左边	但	他们	作为	ud	吉恩	在	和	奥贝德	一个	-	他们	事物	或者	别的

[kiːp] ['kwaɪət] . . .

keep	quiet	. . .
保持	安静的	. . .

除了他们之外，没人留下了，因为要么加入奥贝德他们，要么就保持沉默……

['nevə(r)] [hɪd] [əʊ] - [maɪ][pɑː][nəʊ][mɔː(r)] . . . .

never	heerd	o	'	my	pa	no	more	. . . .
绝不	听见	o	-	我的	帕	不	更多的	. . . .

我再也没听到过爸爸的消息……

" [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][pə'spaɪərɪŋ] [prə'fjuːsli] .

"	The	old	man	was	panting	,	and	perspiring	profusely	.
"	这	老的	男人	曾是	喘息	,	和	出汗	大量地	.

"老人气喘吁吁，汗流浃背。"

[hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['taɪt(ə)nd] .

His	grip	on	my	shoulder	tightened	.
他的	紧握	在	我的	肩膀	收紧	.

他抓着我肩膀的手更紧了。

" ['evriθɪŋ] [kliːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['treɪsɪs] . . . .

"	Everything	cleaned	up	in	the	mornin	'	—	but	they	was	traces	. . . .
"	一切	已清洗	向上	在	这	早晨	-	—	但	他们	曾是	痕迹	. . . .

"早上一切都清理干净了——但还是留下了痕迹……"

['oʊbɛd][hiː; hi]['kɪndə(r)] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [æn; ən] - [sez] [θɪŋz] [ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . . .

Obed	**he**	**kinder**	**takes**	**charge**	**an**	**'**	**says**	**things**	**is**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**changed**	**.**	**.**	**.**
奥贝德	他	幼儿园	需要	收费	一个	-	说道	事物	是	去	-	到	是	已更改	.	.	.

奥贝德·赫·金德接管了局面，并表示情况将会改变……

- ['wɜːʃɪp] [wɪð] [juː 'es][æt; ət] ['miːtɪn] - - [taɪm] ,

others'll	**worship**	**with**	**us**	**at**	**meetin**	**'**	**-**	**time**	**,**
-	崇拜	和	我们	在	会议	-	-	时间	,

其他人会在聚会时间与我们一起敬拜。

[æn; ən] - - [hɛz][gɒt][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [gests] . . . [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][mɪks][laɪk] [ðeɪ]

an	**'**	**sarten**	**haouses**	**hez**	**got**	**to**	**entertain**	**guests**	**.**	**.**	**.**	**they**	**wanted**	**to**	**mix**	**like**	**they**
一个	-	萨滕	-	赫兹	得到	到	招待	客人	.	.	.	他们	通缉	到	混合	喜欢	他们

[dʌn] [wɪð] [ðə; ði] - ,

done	**with**	**the**	**Kanakys**	**,**
完毕	和	这	-	,

萨滕豪斯要招待客人……他们想和卡纳基家族那样混在一起。

[æn; ən] - [hiː; hi][fɜː][wʌn]['dɪd(ə)nt] [fiːl] - [tuː; tə][stɒp] - [ɪm] .

an	**'**	**he**	**fer**	**one**	**didn't**	**feel**	**baound**	**to**	**stop**	**'**	**em**	**.**
一个	-	他	fer	一	没有	感觉	-	到	停止	-	呃	.

而他却并不觉得有必要阻止他们。

[fɑː(r)] [gɒn] , [wɒz; wəz]['oʊbɛd] . . . [dʒest][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] - .

Far	**gone**	**,**	**was**	**Obed**	**.**	**.**	**.**	**jest**	**like**	**a**	**crazy**	**man**	**on**	**the**	**subjeck**	**.**
远的	已消失	,	曾是	奥贝德	.	.	.	笑话	喜欢	一个	疯狂的	男人	在	这	-	.

奥贝德已经彻底疯了……像个疯子一样拿这个话题开玩笑。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [brʌŋ] [juː 'es] [fɪʃ] [æn; ən] - ['treʒə(r)] , [æn; ən] - [ʃʌd] [hɛv] [wɒt] [ðeɪ] ['hæŋkə]

He	**says**	**they**	**brung**	**us**	**fish**	**an**	**'**	**treasure**	**,**	**an**	**'**	**shud**	**hev**	**what**	**they**	**hankered**
他	说道	他们	带来	我们	鱼	一个	-	宝藏	,	一个	-	应该	赫夫	什么	他们	渴望

['ɑːrtər] . . . .

arter	**.**	**.**	**.**	**.**
动脉	.	.	.	.

他说他们给我们带来了鱼和宝藏，以后他们应该得到他们想要的东西……

" ['nʌθɪn] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [ɒn][ðə; ði] - ,

"	**Nothin**	**'**	**was**	**to**	**be**	**diff'runt**	**on**	**the**	**aoutside**	**,**
" 什么也没有	-	曾是	到	是	-	在	这	-	,

"外面什么都不会改变。"

['əʊnli][wiː; wi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ʃaɪ] [əʊ] - ['strendʒər] [ef][wiː; wi] [noʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɜː]

only	**we**	**was**	**to**	**keep**	**shy**	**o**	**'**	**strangers**	**ef**	**we**	**knowed**	**what**	**was**	**good**	**fer**
仅有的	我们	曾是	到	保持	害羞的	o	-	陌生人	ef	我们	已知	什么	曾是	好的	fer

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们只需要对陌生人保持警惕，以免得不偿失。

[wiː; wi][ɔːl] [hɛd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [əʊ] - ['deɪgɒn] ,

We	**all**	**hed**	**to**	**take**	**the**	**Oath**	**o**	**'**	**Dagon**	**,**
我们	全部	头	到	拿	这	誓言	o	-	达贡	,

我们都必须宣誓效忠达贡，

[æn; ən] - ['leɪtə(r)][ɒn] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['siːkɑːn] - [æn; ən] - [θɜːd] [əʊθs] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] .

an	**'**	**later**	**on**	**they**	**was**	**secon**	**'**	**an**	**'**	**third**	**Oaths**	**that**	**some**	**of**	**us**	**took**	**.**
一个	-	之后	在	他们	曾是	第二	-	一个	-	第三	誓言	那	一些	的	我们	采取	.

后来，我们中的一些人又宣誓了第二次、第三次。

[ðem; ðəm][æz; əz][ʌd] [help] ['speʃ(ə)l] , [ʌd][gɪt]['speʃ(ə)l] [rɪ'wɔːdz] — [gəʊld][æn; ən] - [setʃ] .

Them	**as**	**ud**	**help**	**special**	**,**	**ud**	**git**	**special**	**rewards**	**—**	**gold**	**an**	**'**	**sech**	**.**
他们	作为	ud	帮助	特别的	,	ud	git	特别的	奖励	—	金子	一个	-	sech	.

对他们来说，作为特殊帮助，他们将获得特殊奖励——金币和……

[nəʊ][juːz]['bɔːlkɪn] - , [fˈɜː] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

No	**use**	**balkin**	**'**	**,**	**fer**	**they**	**was**	**millions**	**of**	**'**	**em**	**daown**	**thar**	**.**
不	使用	巴尔金	-	,	fer	他们	曾是	百万	的	-	呃	道翁	那里	.

别犹豫了，那里倒下了数百万人。

[ðeid] ['rʌðər] [nɒt] [stɑːt] ['raɪzɪn] - [æn; ən] - - - [ɑːˈuːt][ˌhjuːmənˈkaɪnd] ,

They'd	**ruther**	**not**	**start**	**risin**	**'**	**an**	**'**	**wipin**	**'**	**aout**	**humankind**	**,**
他们会	拉瑟	不是	开始	升起	-	一个	-	-	-	大约	人类	,

他们宁愿不要开始崛起并消灭人类，

[bʌt; bət][ef] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [geɪv] [əˈweɪ] [æn; ən] - [fɔːst] [tuː; tə] , [ðeɪ] [kʌd] [duː; də][ə; eɪ][lɒt] [təˈwɔːd]

but	**ef**	**they**	**was**	**gave**	**away**	**an**	**'**	**forced**	**to**	**,**	**they**	**cud**	**do**	**a**	**lot**	**toward**
但	ef	他们	曾是	给予	离开	一个	-	强制	到	,	他们	盘根错节	做	一个	很多	朝向

[dʒest] [ðæt] .

jest	**that**	**.**
笑话	那	.

但如果他们被迫接受，他们就能为实现这个目标做出很多贡献。

" [jiːld] [ʌp] [ɪˈnʌf] ['sækrɪfaɪsɪz][æn; ən] - ['sævɪdʒ] ['nɪk] - [næk] [æn; ən] - ['hɑːbərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] -

"	**Yield**	**up**	**enough**	**sacrifices**	**an**	**'**	**savage**	**knick**	**-**	**knacks**	**an**	**'**	**harborage**	**in**	**the**	**taown**
"	屈服	向上	足够的	牺牲	一个	-	野蛮的	尼克	-	技巧	一个	-	避难所	在	这	-

[wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

when	**they**	**wanted**	**it**	**,**
什么时候	他们	通缉	它	,

“在他们想要的时候，献上足够的祭品、野蛮的小玩意儿和城镇里的庇护所，

[æn; ən] - [ðeid] [let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈləʊn] .

an	**'**	**they'd**	**let**	**well**	**enough**	**alone**	**.**
一个	-	他们会	让	出色地	足够的	独自的	.

他们会就此作罢。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] — ['ɔːdə(r)][əʊ] - ['deɪgɒn] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʌd]

All	**in**	**the**	**band**	**of**	**the**	**faithful**	**—**	**Order**	**o**	**'**	**Dagon**	**—**	**an**	**'**	**the**	**children**	**shud**
全部	在	这	乐队	的	这	忠实	—	命令	o	-	达贡	—	一个	-	这	孩子们	应该

['nevə(r)][daɪ] ,

never	**die**	**,**
绝不	死	,

所有信徒——达贡教团成员——以及孩子们都不应死去，

[bʌt; bət][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)]['haɪdrə][æn; ən] - ['fɑːðə(r)]['deɪgɒn] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm]

but	**go**	**back**	**to**	**the**	**Mother**	**Hydra**	**an**	**'**	**Father**	**Dagon**	**what**	**we**	**all**	**come**
但	去	后退	到	这	母亲	九头蛇	一个	-	父亲	达贡	什么	我们	全部	来

[frɒm; frəm] — !

from	**onct**	**—**	**Iä**	**!**
从	仅限	—	雅	!

但回到九头蛇之母和达贡之父，我们所有人都来自那里——Iä!

!

Iä	**!**
雅	!

伊亚!

[kəˈθuːluː; kəˈtuːluː] [ftæn] !

Cthulhu	**fhtagn**	**!**
克苏鲁	fhtagn	!

克苏鲁 fhtagn!

[fŋgluːɪ] [məglwnɑːf]

Ph'nglui	**mglw'nafh**
彭鲁伊	mglw'nafh

Ph'nglui mglw'nafh

[kə'θuːluː; kə'tuːluː] ['rʌlɪˌɑː] - [ftæn] —
Cthulhu R'lyeh wgahnagl fhtagn —
克苏鲁 拉莱耶 - fhtagn —

克苏鲁·拉莱耶 wgahnagl fhtagn—

" [əʊld]['zeɪdɒk][bɪ'gæn][tuː; tə][məʊn] [naʊ] ,
" Old Zadok began to moan now ,
" 老的 扎多克 开始 到 呻吟 现在 ,

老扎多克开始呻吟起来，

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃænld] [tʃiːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [pv; əv]
and tears were coursing down his channelled cheeks into the depths of
和 眼泪 是 赛跑 向下 他的 引导 脸颊 进入 这 深度 的
[hɪz; ɪz] [bɪəd] .
his beard .
他的 胡须 .

泪水顺着他凹陷的脸颊流淌到浓密的胡须里。

" [gɒd] , [wɒt] [ai] [siːn] - [ai][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [jɪə(r)] - [əʊld] — [m'iːn] , [m'iːn] , ['tɛkəl] , ['ʌp'hɑːrsɪn] !
" God , what I seen senct I was fifteen year ' old — Mene , mene , tekel , upharsin !
" 上帝 , 什么 我 已见 - 我 曾是 十五 年 - 老的 — 美尼 , 弥尼 , 提克勒 , 乌法辛 !

"神啊，我十五岁时所见的——弥尼，弥尼，提克勒，乌法珥新！

— [ðə; ði][fəʊks][æz; əz][wɒz; wəz] ['mɪsɪn] - ,
— the folks as was missin ' ,
— 这 各位 作为 曾是 米辛 - ,

——那些人不见了，

[æn; ən] - [ðem; ðəm][æz; əz] [kɪlt] [ðeə'selvz] — [ðem; ðəm][æz; əz][təʊld] [θɪŋz] [ɪn] ['ɑːrkəm] [ɔː(r)]
an ' them as kilt theirselves — them as told things in Arkham or
一个 - 他们 作为 苏格兰短裙 他们自己 — 他们 作为 讲述 事物 在 阿卡姆 或者
['ɪpswɪtʃ] [ɔː(r)] [setʃ] ['pleɪsɪz][wɒz; wəz][ɔːl] [kɔːld] ['kreɪzi] ,
Ipswich or sech places was all called crazy ,
伊普斯维奇 或者 sech 地方 曾是 全部 称为 疯狂的 ,

他们就像穿着苏格兰短裙一样——他们在阿卡姆、伊普斯维奇或其他地方说的话都被人称为疯子，

[laɪk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] — [bʌt; bət][gɒd] ,
like you're a - callin ' me right naow — but God ,
喜欢 你是 一个 - 卡林 - 我 正确的 现在 — 但 上帝 ,

就像你现在正在给我打电话一样——但是上帝啊，

[wɒt] [ai] [siːn] — [ðeid] [ə; eɪ] [kɪlt] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][f'ɜː] [wɒt] [ai] [nəʊ] ,
what I seen — they'd a kilt me long ago fer what I know ,
什么 我 已见 — 他们会 一个 苏格兰短裙 我 长的 前 fer 什么 我 知道 ,

我所看到的——就我所知，他们早就把我杀了。

['əʊnli][aɪ'd] [tʊk] [ðə; ði]['fʌst][æn; ən] - ['siːkɑːn] - [əʊθs] [əʊ] - ['deɪgɒn]['ɔːfən]['oʊbɛd] ,
only I'd took the fust an ' secon ' Oaths o ' Dagon offen Obed ,
仅有的 ID 采取 这 fust 一个 - 第二 - 誓言 o - 达贡 经常 奥贝德 ,

只有我曾向奥贝德宣誓过第一次和第二次达贡誓言，

[səʊ][wɒz; wəz] [ə; eɪ]['dʒʊəri][pv; əv] - [ɪm] [pruːvd] [ai][təʊld] [θɪŋz] ['noʊɪn] - [æn; ən] -
so was pertected unlessen a jury of ' em proved I told things knowin ' an '
所以 曾是 受保护的 除非 一个 陪审团 的 - 呃 已证实 我 讲述 事物 知道 - 一个 -
- . . .
delib'rit . . .
- . . .

所以，除非陪审团证明我是明知故犯，否则我不会受到惩罚……

[bʌt; bət][ai] [teɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [əʊθ] — [aɪ'd][ə; eɪ][daɪd] - [teɪk] [ðæt] —
but I wudn't take the third Oath — I'd a died ruther'n take that —
但 我 不会 拿 这 第三 誓言 — ID 一个 死亡 - 拿 那 —

但我不会发第三条誓言——我宁愿死也不会发那条誓言——

" [ˌaɪ ˈtiː][gɒt] [wʊs] - ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][taɪm] ,
" It got wuss araound Civil War time ,
" 它 得到 懦夫 - 民用 战争 时间 ,

“它在内战时期变得软弱无力。”

[wen] ['tʃɪldrən] [bɔːn] - - ['fɔːti] - [sɪks] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] — [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] , [ðæt] [ɪz]
when children born senct ' forty - six begun to grow up — some of ' em , that is
什么时候 孩子们 出生 - - 四十 - 六 开始 到 生长 向上 — 一些 的 - 呃 , 那 是
.
:
.

1946 年出生的孩子们开始长大——当然，是指其中一些。

[ai][wɒz; wəz] [ə'fɪəd] — ['nevə(r)][dɪd][nəʊ] - - ['ɑːrtər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] ,
I was afeard — never did no pryin ' arter that awful night ,
我 曾是 害怕 — 绝不 做过 不 - - 动脉 那 可怕 夜晚 ,

我当时很害怕——在那可怕的夜晚，我根本没敢去窥探别人的隐私。

[æn; ən] - ['nevə(r)] [siː] [wʌn][əʊ] - — [ðem; ðəm] — [klɑːst] [tuː; tə][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
an ' never see one o ' — them — clost to in all my life .
一个 - 绝不 看 一 o - — 他们 — 克洛斯特 到 在 全部 我的 生活 .

我一生中从未近距离见过他们中的任何一个。

[ðæt] [ɪz] , ['nevə(r)][nəʊ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [wʌn] .
That is , never no full - blooded one .
那 是 , 绝不 不 满的 - 血腥 一 .

也就是说，从来没有纯种的。

['bɑːrnəbəs] [mɑːʃ] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] - [naʊ] [ɪz] - ['grænsʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fʌst] [waɪf] — [sʌn]
Barnabas Marsh that runs the refin'ry naow is Obed's grandson by his fust wife — son
巴拿巴 沼泽 那 跑步 这 - 现在 是 - 孙子 经过 他的 fust 妻子 — 儿子
[ɒv; əv] [oʊnsɪfɝəs] ,
of Onesiphorus ,
的 奥尼西弗鲁斯 ,

现在经营炼油厂的巴拿巴·马什是奥贝德与第一任妻子所生的孙子，也是奥尼西弗鲁斯的儿子。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][əʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [-] ['nevə(r)]
his eldest son , but his mother was another o ' them as wa'n't never
他的 长子 儿子 , 但 他的 母亲 曾是 其他 o - 他们 作为 想 绝不
[siːd] - .
seed aoutdoors .
种子 - .

他的长子，但他的母亲是他们中的另一个，因为她从未在户外播种过。

" [raɪt] [naʊ] ['bɑːrnəbəs][ɪz] [tʃeɪndʒd] .
" Right naow Barnabas is abaout changed .
" 正确的 现在 巴拿巴 是 关于 已更改 .

“现在巴拿巴差不多变了。”

[kænt] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nəʊ][mɔː(r)] , [æn; ən] - [ɪz][ɔːl][ɑːˈuːt][əʊ] - [ʃeɪp] .
Can't shet his eyes no more , an ' is all aout o ' shape .
不能 母 他的 眼睛 不 更多的 , 一个 - 是 全部 大约 o - 形状 .

他再也睁不开眼了，而且整个人都垮了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [stɪl] [weəz] [kləʊðz] , [bʌt; bət] [hiːl] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [suːn] . " . . .
They say he still wears clothes , but he'll take to the water soon . " . . .
他们 说 他 仍然 穿着 衣服 , 但 地狱 拿 到 这 水 很快 . " . . .

他们说他现在还穿着衣服，但很快就会下水了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd][wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [ɪn'sɪstənt] ,
The sound of the incoming tide was now very insistent ,
这 声音 的 这 即将到来 潮 曾是 现在 非常 坚持 ,

涨潮的声音现在非常急促。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][əʊld][mænz] [muːd] [frɒm; frəm] ['mɔːdlɪn]

and	little	by	little	it	seemed	to	change	the	old	man's	mood	from	maudlin
和	小的	经过	小的	它	似乎	到	改变	这	老的	男人的	情绪	从	感伤

['tɪəflnəs] [tuː; tə] ['wɒtʃfl] [fɪə(r)] .

tearfulness	to	watchful	fear	.
泪水	到	警惕	害怕	.

渐渐地，老人的情绪似乎从伤感的哭泣变成了警惕的恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðəʊz] ['nɜːvəs] ['glɑːnsɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

He	would	pause	now	and	then	to	renew	those	nervous	glances	over	his
他	会	暂停	现在	和	然后	到	更新	那些	紧张的	眼神	超过	他的

['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)][aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [riːf] ,

shoulder	or	out	toward	the	reef	,
肩膀	或者	出去	朝向	这	礁	,

他时不时会停下来，再次紧张地回头或看向远处的礁石。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][waɪld] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

and	despite	the	wild	absurdity	of	his	tale	,
和	尽管	这	荒野	荒谬	的	他的	故事	,

尽管他的故事荒诞无比，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [veɪg] [ˌæpri'hensivniz] .

I	could	not	help	beginning	to	share	his	vague	apprehensiveness	.
我	可以	不是	帮助	开始	到	分享	他的	模糊的	忧虑	.

我不禁也开始感受到他那种模糊的担忧。

['zeɪdɒk] [naʊ] [gruː] ['ʃrɪlə(r)] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

Zadok	now	grew	shriller	,	and	seemed	to	be	trying	to	whip	up	his	courage
扎多克	现在	生长	更尖锐	,	和	似乎	到	是	尝试	到	鞭	向上	他的	勇气

[wɪð] [laʊdə] [spiːtʃ] .

with	louder	speech	.
和	更大声	演讲	.

扎多克的声音越来越尖锐，似乎想用更大的音量来鼓起勇气。

" [heɪ] , [juː] , [waɪ] [jiː; ji] [seɪ] ['sʌmθɪn] - ?

"	Hey	,	yew	,	why	dun't	ye	say	somethin	'	?
"	嘿	,	紫杉	,	为什么	不要	是的	说	某物	-	?

“嘿，你，为什么不说话呢？”

-

Haow'd
-

豪德

[jiː; ji][laɪk][tuː; tə][biː; bi]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] - [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] - - - [æn; ən] -

ye	like	to	be	livin	'	in	a	taown	like	this	,	with	everything	a	-	rottin	'	an	'
是的	喜欢	到	是	生活	-	在	一个	-	喜欢	这	,	和	一切	一个	-	-	-	一个	-

[ə; eɪ] - ['daɪɪn] - ,

a	-	dyin	'	,
一个	-	垂死	-	,

你们就喜欢住在这种破败不堪、万物凋零的小镇里吗?

[æn; ən] - [bɔːdɪd] - [ʌp] ['mɒnstəz] ['krɔːlɪn] - [æn; ən] - - - [æn; ən] - ['bɑrkɪn] - [æn; ən] - ['hɑːpɪn] -

an	'	boarded	-	up	monsters	crawlin	'	an	'	bleatin	'	an	'	barkin	'	an	'	hoppin	'
一个	-	登机	-	向上	怪物	爬行	-	一个	-	-	-	一个	-	巴金	-	一个	-	跳跃	-

- - [blæk] ['seləz] [æn; ən] - ['ætik] ['evri] [wei] [jiː; ji] [tɜːn] ?

-	-	black	cellars	an	'	attics	every	way	ye	turn	?
-	-	黑色的	地窖	一个	-	阁楼	每一个	方式	是的	转动	?

到处都是被木板封住的怪物，它们爬行、咩咩叫、吠叫、跳跃，在黑暗的地窖和阁楼里到处乱窜?

[heɪ] ? [wɑːl] , [sɜː(r)] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [jiː; ji] [ðæt] [eɪnt][ðə; ði]['wʌst] !

Hey	**?**	**Wal**	**,**	**Sir**	**,**	**let**	**me**	**tell**	**ye**	**that**	**aint**	**the**	**wust**	**!**
嘿	?	沃尔	,	先生	,	让	我	告诉	是的	那	不是	这	wust	!

嘿？沃尔先生，让我告诉你，那可不是最糟糕的！

" ['zeɪdɒk][wɒz; wəz] ['riːəli] ['skriːmɪŋ] [naʊ] ,

"	**Zadok**	**was**	**really**	**screaming**	**now**	**,**
"	扎多克	曾是	真的	尖叫	现在	,

“扎多克现在真的在大声喊叫了，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['frenzi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'stɜːbd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][keə(r)][tuː; tə] [əʊn]

and	**the**	**mad**	**frenzy**	**of**	**his**	**voice**	**disturbed**	**me**	**more**	**than**	**I**	**care**	**to**	**own**
和	这	疯狂的	狂热	的	他的	嗓音	不安	我	更多的	比	我	关心	到	自己的

.

:

.

他那疯狂的声音让我感到不安，这种不安之深，我甚至不愿承认。

" [kɜːs] [jiː; ji] , [set][taː(r); taː(r), tə:(r)][ə; eɪ] - ['stɑːrɪn] - [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] [aɪz] — [ai] [tel]

"	**Curse**	**ye**	**,**	**dun't**	**set**	**thar**	**a**	**-**	**starin**	**'**	**at**	**me**	**with**	**them**	**eyes**	**—**	**I**	**tell**
"	诅咒	是的	,	不要	放	那里	一个	-	星光	-	在	我	和	他们	眼睛	—	我	告诉

['oʊbɛd] [mɑːʃ] [hiːz] [ɪn] [hel] ,

Obed	**Marsh**	**he's**	**in**	**hell**	**,**
奥贝德	沼泽	他是	在	地狱	,

“该死的，别用那种眼神盯着我——我告诉奥贝德·马什，他下地狱了。”

[æn; ən] - [hɛz] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] [taː(r); taː(r), tə:(r)] !

an	**'**	**hez**	**got**	**to**	**stay**	**thar**	**!**
一个	-	赫兹	得到	到	停留	那里	!

他得待在那儿！

[heɪ] , [heɪ] . . .

Heh	**,**	**heh**	**.**	**.**	**.**
呵呵	,	呵呵	.	.	.

呵呵……

[ɪn] [hel] , [ai] [sez] !

in	**hell**	**,**	**I**	**says**	**!**
在	地狱	,	我	说道	!

我说，下地狱吧！

[kænt] [gɪt][ˌem 'iː] — [ai] [heɪnt] [dʌn] ['nʌθɪn] - [nɔː(r)][təʊld]['nəʊbədi] ['nʌθɪn] - —

Can't	**git**	**me**	**—**	**I**	**hain't**	**done**	**nothin**	**'**	**nor**	**told**	**nobody**	**nothin**	**'**	**—**
不能	git	我	—	我	没有	完毕	什么也没有	-	也不	讲述	无人	什么也没有	-	—

抓不到我——我什么都没做，也没跟任何人说过任何事——

" [əʊ] , [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felə(r)] ?

"	**Oh**	**,**	**you**	**,**	**young**	**feller**	**?**
"	哦	,	你	,	年轻的	伙计	?

“哦，是你啊，小伙子？”

[wɑːl] , ['iːv(ə)n][ef][ai] [heɪnt] [təʊld]['nəʊbədi] ['nʌθɪn] - [jet] , [aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [naʊ] !

Wal	**,**	**even**	**ef**	**I**	**hain't**	**told**	**nobody**	**nothin**	**'**	**yet**	**,**	**I'm**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**naow**	**!**
沃尔	,	甚至	ef	我	没有	讲述	无人	什么也没有	-	然而	,	我是	一个	-	去	-	到	现在	!

沃尔，即使我还没告诉任何人任何事，我现在就要告诉他们了！

[juː] [dʒest][set] [stɪl] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɔɪ] — [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [eɪnt] ['nevə(r)][təʊld]

Yew	**jest**	**set**	**still**	**an**	**'**	**listen**	**to**	**me**	**,**	**boy**	**—**	**this**	**is**	**what**	**I**	**ain't**	**never**	**told**
紫杉	笑话	放	仍然	一个	-	听	到	我	,	男生	—	这	是	什么	我	不是	绝不	讲述

['nəʊbədi] . . . .

nobody	**.**	**.**	**.**	**.**
无人	.	.	.	.

你给我老实听着，小子——这件事我从来没跟任何人说过……

[ai] [sez] [ai]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə][duː; də][nəʊ] - - ['ɑːrtər][ðæt] [naɪt] — [bʌt; bət][ai] [faʊnd] [θɪŋz]
I says I didn't get to do no pryin ' arter that night — but I found things
我 说道 我 没有 得到 到 做 不 - - 动脉 那 夜晚 — 但 我 成立 事物
[ɑːˈuːt][dʒest][ðə; ði] [seɪm] !
aout jest the same !
大约 笑话 这 相同的 !

我说那天晚上我没能进行任何窥探——但我发现事情几乎没什么变化!

" [juː] [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [riːl] ['hɒrə(r)][ɪz] , [heɪ] ? [wɑːl] ,
" Yew want to know what the reel horror is , hey ? Wal ,
" 紫杉 想 到 知道 什么 这 卷轴 恐怖 是 , 嘿 ? 沃尔 ,

“你想知道什么是真正的恐怖片，是吗？沃尔，

[ɪts] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wɒt] [ðem; ðəm] [fɪʃ] [d'ɛvəlz][hɛz] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɒt] ['ðer] [ə; eɪ] - [gɔɪn] -
it's this — it ain't what them fish devils hez done , but what they're a - goin '
它是 这 — 它 不是 什么 他们 鱼 魔鬼 赫兹 完毕 , 但 什么 它们是 一个 - 去 -
[tuː; tə][duː; də] !
to do !
到 做 !

关键不在于这些鱼魔鬼已经做了什么，而在于它们将要做什么!

['ðer] [ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [θɪŋz] [ʌp][ɑːˈuːt][əʊ] - [wɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪntuː][ðə; ði] - —
They're a - bringin ' things up aout o ' whar they come from into the taown —
它们是 一个 - 引入 - 事物 向上 大约 o - 码头 他们 来 从 进入 这 - —
[ben]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][fˈɜː] [j'iəz] ,
ben doin ' it fer years ,
本 做 - 它 fer 年 ,

他们把家乡的东西带到镇上——多年来一直如此。

[æn; ən] - - - [ʌp] ['leɪtli] .
an ' slackenin ' up lately .
一个 - - - 向上 最近 .

最近有点懈怠了。

[ðem; ðəm] - [nɔːθ] [əʊ] - [ðə; ði]['rɪvə(r)][bɪ'twɪkst]['wɔːtə(r)][æn; ən] - [meɪn] [striːts] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] -
Them haouses north o ' the river betwixt Water an ' Main Streets is full of '
他们 - 北 o - 这 河 中间 水 一个 - 主要的 街道 是 满的 的 -
[ɪm] — [ðem; ðəm][d'ɛvəlz][æn; ən] - [wɒt] [ðeɪ] [brʌŋ] — [æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [gɪt] ['redi] . . .
em — them devils an ' what they brung — an ' when they git ready . . .
呃 — 他们 魔鬼 一个 - 什么 他们 带来 — 一个 - 什么时候 他们 git 准备好 . . .

河以北，沃特街和主街之间的那些房子里全是他们——那些魔鬼和他们带来的东西——当他们准备好的时候.....

[ai] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [gɪt] ['redi] . . . ['evə(r)][hɪə(r)] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːgɑːθ] ? . . . .
I say , when they git ready . . . ever hear tell of a shoggoth ? . . . .
我 说 , 什么时候 他们 git 准备好 . . . 曾经 听到 告诉 的 一个 修格斯 ? . . . .

我说，等他们准备好了.....你听说过修格斯吗？.....

" [heɪ] , [-] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
" Hey , d'ye hear me ?
" 嘿 , 染料 听到 我 ?

“嘿，你们听见我说话了吗？”

[ai] [tel] [jiː; ji]
I tell ye
我 告诉 是的

我告诉你们

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [biː; bi] — [ai] [siːn] - [ɪm] [wʌn] [naɪt] [wen] . . . .
I know what them things be — I seen ' em one night when . . . .
我 知道 什么 他们 事物 是 — 我 已见 - 呃 一 夜晚 什么时候 . . . .

我知道那些东西是什么——我曾在某个晚上亲眼见过它们.....

[eɪ] - [ɑː] — [ɑː] ! - . . . .
EH - AHHHH — AH ! E'YAAHHHH . . . .
电 - 啊啊啊 — 啊 ! - . . . .

啊啊啊啊——啊！啊啊啊啊啊……

" [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['sʌdnnəs] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['fraɪtfʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ʃriːk]
" The hideous suddenness and inhuman frightfulness of the old man's shriek
" 这 可怕 突然 和 不人道 恐怖 的 这 老的 男人的 尖叫
['ɔːlməʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [feɪnt] .
almost made me faint .
几乎 制成 我 头晕的 .

“老人的尖叫声既可怕又突然，令人毛骨悚然，几乎让我晕了过去。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [pɑːst][ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌmæl'əʊdərəs] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] ['stɑrtɪŋ]
His eyes , looking past me toward the malodorous sea , were positively starting
他的 眼睛 , 寻找 过去的 我 朝向 这 恶臭的 海 , 是 积极地 开始
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ;
from his head ;
从 他的 头 ;

他的眼睛越过我，望向散发着恶臭的大海，目光明显是从头顶直直地移开的；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][fɪə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [griːk] ['trædʒədi] .
while his face was a mask of fear worthy of Greek tragedy .
尽管 他的 脸 曾是 一个 面具 的 害怕 值得 的 希腊语 悲剧 .

而他的脸上却满是恐惧，宛如希腊悲剧中的人物。

[hɪz; ɪz]['bəʊni] [klɔː] [dʌg] ['mɒnstrəsli] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,
His bony claw dug monstrously into my shoulder ,
他的 骨质 爪 挖 极其可怕 进入 我的 肩膀 ,

他那骨瘦如柴的爪子狠狠地刺进了我的肩膀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [æz; əz][aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]
and he made no motion as I turned my head to look at whatever he
和 他 制成 不 运动 作为 我 转向 我的 头 到 看 在 任何 他
[hæd; həd] [glimps] .
had glimpsed .
有 瞥见 .

当我转头去看他刚才瞥见的东西时，他一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .
There was nothing that I could see .
那里 曾是 没有什么 那 我 可以 看 .

我什么也看不见。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ,
Only the incoming tide ,
仅有的 这 即将到来 潮 ,

只有涨潮，

[wɪð] [pə'hæps] [wʌn][set][ɒv; əv] ['rɪplz] [mɔː(r)]['ləʊk(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɒŋ] - [flʌŋ] [laɪn][ɒv; əv]
with perhaps one set of ripples more local than the long - flung line of
和 也许 一 放 的 涟漪 更多的 当地的 比 这 长的 - 扔 线 的
['brekər] .
breakers .
断路器 .

或许会有一组比远距离涌浪更具局部性的涟漪。

[bʌt; bət] [naʊ] ['zeɪdɒk][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ,
But now Zadok was shaking me ,
但 现在 扎多克 曾是 摇晃 我 ,

但现在扎多克在摇晃我，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪə(r)] - ['frəʊz(ə)n] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	I	turned	back	to	watch	the	melting	of	that	fear	-	frozen	face	into	a
和	我	转向	后退	到	手表	这	融化	的	那	害怕	-	冷冻	脸	进入	一个

['keɪɒs] [ɒv; əv] ['twɪtʃɪŋ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [gʌmz] .

chaos	of	twitching	eyelids	and	mumbling	gums	.
混乱	的	抽搐	眼睑	和	喃喃自语	牙龈	.

我转过身，看着那张因恐惧而僵住的脸慢慢融化，变成眼皮抽搐、口齿不清的混乱模样。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] — [ˌɔːl'biːɪt][æz; əz][ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['wɪspə(r)] .

Presently	his	voice	came	back	—	albeit	as	a	trembling	whisper	.
目前	他的	嗓音	来了	后退	—	尽管	作为	一个	发抖	耳语	.

随后他的声音又回来了——尽管只是颤抖的低语。

" [gɪt][ɑː'uːt][əʊ] - [hɪə(r)] !

"	Git	aout	o	'	here	!
"	git	大约	o	-	这里	!

“滚出去！”

[gɪt][ɑː'uːt][əʊ] - [hɪə(r)] !

Git	aout	o	'	here	!
git	大约	o	-	这里	!

滚出去！

[ðeɪ] [siːn] [juː 'es] — [gɪt][ɑː'uːt][fɜː][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

They	seen	us	—	git	aout	fer	your	life	!
他们	已见	我们	—	git	大约	fer	你的	生活	!

他们看见我们了——快逃命！

[weɪt] [fɜː]

Dun't	wait	fer
不要	等待	fer

不要等待

['nʌθɪn] - — [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] — [rʌn] [fɜː][ˌaɪ 'tiː] — [kwɪk] — [ɑː'uːt][əʊ] - [ðɪs] - —

nothin	'	—	they	know	naow	—	Run	fer	it	—	quick	—	aout	o	'	this	taown	—
什么也没有	-	—	他们	知道	现在	—	跑步	fer	它	—	快的	—	大约	o	-	这	-	—

什么都没有——他们现在知道了——快跑——快——离开这个镇子——

" [ə'nʌðə(r)] ['hevi] [weɪv] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['luːsnɪŋ] ['meɪsənri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgɒn] [wɔːf] ,

"	Another	heavy	wave	dashed	against	the	loosening	masonry	of	the	bygone	wharf	,
"	其他	重的	海浪	虚线	反对	这	松动	石工	的	这	逝去的	码头	,

又一个巨浪拍打着早已坍塌的旧码头砖石结构。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mæd] ['eɪnʃənts] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] [blʌd] -

and	changed	the	mad	ancient's	whisper	to	another	inhuman	and	blood	-
和	已更改	这	疯狂的	古代的	耳语	到	其他	不人道	和	血	-

['kɜːd(ə)lɪŋ] [skriːm] .

curdling	scream	.
凝固	尖叫	.

并将那疯狂古人的低语变成了另一种非人的、令人毛骨悚然的尖叫。

" [iː] - - ! . . .

"	E	-	YAAAHHHH	!	.	.	.
"	E	-	-	!	.	.	.

“啊啊啊啊啊！ .....

" - ! . . .

"	YHAAAAAAAA	!	.	.	.
"	-	!	.	.	.

“啊啊啊啊啊啊啊！ .....

" [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)][maɪ] [ˈskætəd] [wɪts][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ɒn][maɪ]
" **Before** **I** **could** **recover** **my** **scattered** **wits** **he** **had** **relaxed** **his** **clutch** **on** **my**
" 前 我 可以 恢复 我的 疏散 智慧 他 有 轻松 他的 离合器 在 我的
[ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˈwaɪldli][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːt] ,
shoulder **and** **dashed** **wildly** **inland** **toward** **the** **street** **,**
肩膀 和 虚线 疯狂地 内陆 朝向 这 街道 ,

“我还没来得及回过神来，他就已经松开了抓着我肩膀的手，疯狂地朝街道方向冲去。”

[ˈriːlɪŋ] [ˈnɔːθwəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈweəhaʊs] [wɔːl] .
reeling **northward** **around** **the** **ruined** **warehouse** **wall** **.**
卷轴 向北 大约 这 毁坏 仓库 墙 .

绕着废弃仓库的墙壁向北踉跄而行。

[ai][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeə(r)] .
I **glanced** **back** **at** **the** **sea** **,** **but** **there** **was** **nothing** **there** **.**
我 瞥了一眼 后退 在 这 海 , 但 那里 曾是 没有什么 那里 .

我回头望向大海，但那里什么也没有。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ˈwɔːtə(r)] [striːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈlɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)]
And **when** **I** **reached** **Water** **Street** **and** **looked** **along** **it** **toward** **the** **north** **there**
和 什么时候 我 达到 水 街道 和 看起来 沿着 它 朝向 这 北 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [treɪs] [ɒv; əv][ˈzeɪdɒk][ˈælən] .
was **no** **remaining** **trace** **of** **Zadok** **Allen** **.**
曾是 不 其余的 痕迹 的 扎多克 艾伦 .

当我走到水街，沿着街道向北望去时，却再也找不到扎多克·艾伦的任何踪迹了。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ai][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][left][baɪ] [ðɪs] [ˈhærəʊɪŋ] [ˈepɪsəʊd] —
I **can** **hardly** **describe** **the** **mood** **in** **which** **I** **was** **left** **by** **this** **harrowing** **episode** **—**
我 能 几乎 描述 这 情绪 在 哪个 我 曾是 左边 经过 这 令人痛心的 插曲 —
[æn; ən][ˈepɪsəʊd][æt; ət][wʌns][mæd][ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l] ,
an **episode** **at** **once** **mad** **and** **pitiful** **,**
一个 插曲 在 一次 疯狂的 和 可怜 ,

我很难描述这段可怕的经历给我留下的心情——一段既疯狂又悲惨的经历。

[grəʊˈtesk] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] .
grotesque **and** **terrifying** **.**
怪诞 和 恐怖 .

怪诞而恐怖。

[ðə; ði][ˈgrəʊsəri] [bɔɪ] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
The **grocery** **boy** **had** **prepared** **me** **for** **it** **,**
这 杂货店 男生 有 准备 我 为了 它 ,

杂货店小弟事先跟我说过这件事。

[jet] [ðə; ði] [riˈæləti] [left] [ˌem ˈiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪˈwɪldəd] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] .
yet **the** **reality** **left** **me** **none** **the** **less** **bewildered** **and** **disturbed** **.**
然而 这 现实 左边 我 没有任何 这 较少的 困惑 和 不安 .

然而，现实却让我感到困惑和不安。

[ˈpjʊəraɪl] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] ,
Puerile **though** **the** **story** **was** **,**
幼稚的 尽管 这 故事 曾是 ,

虽然故事很幼稚，

[əʊld] [zədəks] [ɪn'seɪn] ['ɜ:nɪstnəs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][hæd; həd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]

old	**Zadok's**	**insane**	**earnestness**	**and**	**horror**	**had**	**communicated**	**to**	**me**	**a**
老的	扎多克的	疯狂的	认真	和	恐怖	有	沟通	到	我	一个

['maʊntɪŋ] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [maɪ] ['ɜ:lɪə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [taʊn]

mounting	**unrest**	**which**	**joined**	**with**	**my**	**earlier**	**sense**	**of**	**loathing**	**for**	**the**	**town**
安装	动荡	哪个	加入	和	我的	早些时候	感觉	的	厌恶	为了	这	镇

[ænd; ənd][ɪts] [blaɪt] [ɒv; əv][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['ʃædəʊ] .

and	**its**	**blight**	**of**	**intangible**	**shadow**	**.**
和	它是	枯萎病	的	无形	阴影	.

老扎多克的疯狂认真和恐惧向我传达了一种日益增长的不安，这与我之前对这座城镇及其无形阴影的厌恶之情交织在一起。

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)][hæd; həd] [grəʊn] ['perələsli] [leɪt] — [maɪ] [wɒtʃ] [sed] ['sɛvən] : - ,

The	**hour**	**had**	**grown**	**perilously**	**late**	**—**	**my**	**watch**	**said**	**7**	**:**	**15**	**,**
这	小时	有	生长	危险地	晚的	—	我的	手表	说	7	:	-	,

时间已经非常晚了——我的手表显示7点15分。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:rkəm] [bʌs] [left] [taʊn] [skweə(r)][æt; ət] [eɪt] — [səʊ][aɪ][traɪd][tu:; tə] [gɪv] [maɪ]

and	**the**	**Arkham**	**bus**	**left**	**Town**	**Square**	**at**	**eight**	**—**	**so**	**I**	**tried**	**to**	**give**	**my**
和	这	阿卡姆	公共汽车	左边	镇	正方形	在	八	—	所以	我	尝试	到	给	我的

[θɔ:ts] [æz; əz] ['nju:trəl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] [ə; eɪ][kɑ:st][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

thoughts	**as**	**neutral**	**and**	**practical**	**a**	**cast**	**as**	**possible**	**,**
想法	作为	中性的	和	实际的	一个	投掷	作为	可能的	,

阿卡姆巴士八点从市政广场出发——所以我尽量让我的想法保持中立和务实的态度。

['mi:nwaɪl] ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [θru:] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] [ɒv; əv] ['geɪpɪŋ] [ru:fs] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ]

meanwhile	**walking**	**rapidly**	**through**	**the**	**deserted**	**streets**	**of**	**gaping**	**roofs**	**and**	**leaning**
同时	步行	快速	通过	这	荒凉的	街道	的	张开的	屋顶	和	倾斜

['haʊzɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ðɪ][həʊ'tel] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [tʃekt] [maɪ] [və'li:z] [ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][maɪ]

houses	**toward**	**the**	**hotel**	**where**	**I**	**had**	**checked**	**my**	**valise**	**and**	**would**	**find**	**my**
房屋	朝向	这	酒店	在哪里	我	有	已检查	我的	手提箱	和	会	寻找	我的

[bʌs] .

bus	**.**
公共汽车	.

与此同时，我快步穿过空荡荡的街道，街道两旁是敞开的屋顶和倾斜的房屋，朝着我寄存行李的旅馆走去，在那里我会找到我的巴士。

['stʌdɪɪŋ] [ðə; ðɪ]['grəʊsəri] [ju:θs] [mæp][ænd; ənd] [si:kɪŋ] [ə; eɪ] [ru:t] [aɪ][hæd; həd][nɒt]

Studying	**the**	**grocery**	**youth's**	**map**	**and**	**seeking**	**a**	**route**	**I**	**had**	**not**
学习	这	杂货店	青年的	地图	和	寻求	一个	路线	我	有	不是

['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][bɪ'fɔ:(r)] ,

traversed	**before**	**,**
穿越	前	,

研究着超市青年们的地图，寻找一条我以前从未走过的路线，

[aɪ] [tʃəʊz] [mɑ:ʃ] [stri:t] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [steɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [taʊn] [skweə(r)] .

I	**chose**	**Marsh**	**Street**	**instead**	**of**	**State**	**for**	**my**	**approach**	**to**	**Town**	**Square**	**.**
我	选择	沼泽	街道	反而	的	状态	为了	我的	方法	到	镇	正方形	.

我选择走沼泽街而不是州街前往市政广场。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [fɔ:l] [stri:t] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] ['skætəd] [gru:ps] [ɒv; əv] ['fɜ:tɪv]

Near	**the**	**corner**	**of**	**Fall**	**Street**	**I**	**began**	**to**	**see**	**scattered**	**groups**	**of**	**furtive**
靠近	这	角落	的	落下	街道	我	开始	到	看	疏散	团体	的	鬼鬼祟祟

['hwispərə] ,

whisperers	**,**
低语者	,

在秋街拐角附近，我开始看到零星散落着一些鬼鬼祟祟的窃窃私语者。

[ænd; ənd] [wen] [ai]['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][skweə(r)][ai] [sɔː] [ðæt]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ðɪ]['lɔɪtərə(r)]

and	when	I	finally	reached	the	Square	I	saw	that	almost	all	the	loiterers
和	什么时候	我	最后	达到	这	正方形	我	锯	那	几乎	全部	这	游荡者

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔŋgri,geit] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɪlmən] [haʊs] .

were	congregated	around	the	door	of	the	Gilman	House	.
是	聚集	大约	这	门	的	这	吉尔曼	房子	.

当我终于到达广场时，我看到几乎所有闲逛的人都聚集在吉尔曼楼的门口。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['meni] ['bʌldʒɪŋ] , ['wɔːtəri] ,

It	seemed	as	if	many	bulging	,	watery	,
它	似乎	作为	如果	许多	凸起	,	水状的	,

看起来好像有很多鼓胀的、水状的，

[ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] [lʊkt] ['ɒdli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [kleɪmd] [maɪ] [və'liːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɒbi] ,

unwinking	eyes	looked	oddly	at	me	as	I	claimed	my	valise	in	the	lobby	,
警	眼睛	看起来	奇怪	在	我	作为	我	声称	我的	手提箱	在	这	大厅	,

当我在大厅取回行李箱时，一双一眨不眨的眼睛奇怪地盯着我。

[ænd; ənd][ai] [həʊpt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'plez(ə)nt] ['kriːtʃəz] [wʊd] [biː; bi][maɪ] ['feləʊ] -

and	I	hoped	that	none	of	these	unpleasant	creatures	would	be	my	fellow	-
和	我	希望	那	没有任何	的	这些	令人不快的	生物	会	是	我的	同伴	-

['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] .

passengers	on	the	coach	.
乘客	在	这	教练	.

我希望车厢里不会有这些令人讨厌的家伙与我同车。

[ðə; ðɪ] [bʌs] , ['rɑːðə(r)] ['ɜːli] , ['rætld] [ɪn] [wɪð] [θriː] ['pæsndʒər] ['sʌmwɒt] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] ,

The	bus	,	rather	early	,	rattled	in	with	three	passengers	somewhat	before	eight	,
这	公共汽车	,	相当	早期的	,	摇晃	在	和	三	乘客	有些	前	八	,

公交车来得挺早，不到八点就到了，车上载着三名乘客。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]

and	an	evil	-	looking	fellow	on	the	sidewalk	muttered	a	few	indistinguishable
和	一个	邪恶的	-	寻找	同伴	在	这	人行道	低声说道	一个	很少	无法区分的

[wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] .

words	to	the	driver	.
字	到	这	司机	.

人行道上一个面目狰狞的家伙对着司机低声说了几句听不清的话。

[ai][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [ɪn] ['veri] [bæd] [lʌk] .

I	was	,	it	appeared	,	in	very	bad	luck	.
我	曾是	,	它	出现	,	在	非常	坏的	运气	.

看来，我的运气真是太差了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['eksələnt] [taɪm] [meɪd]

There	had	been	something	wrong	with	the	engine	,	despite	the	excellent	time	made
那里	有	到过	某物	错误的	和	这	引擎	,	尽管	这	出色的	时间	制成

[frɒm; frəm] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ,

from	Newburyport	,
从	纽伯里波特	,

尽管从纽伯里波特出发的航程非常出色，但发动机还是出了问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌs] [kʊd; kəd][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] .

and	the	bus	could	not	complete	the	journey	to	Arkham	.
和	这	公共汽车	可以	不是	完全的	这	旅行	到	阿卡姆	.

因此，这辆巴士无法完成前往阿卡姆的旅程。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [rɪ'peəd] [ðæt] [naɪt] ,

No	,	it	could	not	possibly	be	repaired	that	night	,
不	,	它	可以	不是	可能	是	已修复	那	夜晚	,

不，当晚不可能修好。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɪnzˌmaʊθ] , ['aɪðə(r)]

nor	was	there	any	other	way	of	getting	transportation	out	of	Innsmouth	,	either
也不	曾是	那里	任何	其他	方式	的	获得	运输	出去	的	因斯茅斯	,	任何一个

[tuː; tə] ['ɑːrkəm] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] .

to	Arkham	or	elsewhere	.
到	阿卡姆	或者	别处	.

也没有其他办法离开因斯茅斯，无论是去阿卡姆还是其他地方。

['sɑːrdʒənt][wɒz; wəz] ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɒp]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['gɪlmən] .

Sargent	was	sorry	,	but	I	would	have	to	stop	over	at	the	Gilman	.
萨金特	曾是	对不起	,	但	我	会	有	到	停止	超过	在	这	吉尔曼	.

萨金特很抱歉，但我必须去吉尔曼那里转一转。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [klɑːk] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [praɪs] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Probably	the	clerk	would	make	the	price	easy	for	me	,	but	there	was
大概	这	职员	会	制作	这	价格	简单的	为了	我	,	但	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

nothing	else	to	do	.
没有什么	别的	到	做	.

店员或许会给我一个合理的价格，但我别无选择。

['ɔːlməʊst] [deɪzd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['ɒbstək(ə)l] ,

Almost	dazed	by	this	sudden	obstacle	,
几乎	茫然	经过	这	突然	障碍	,

这突如其来的障碍几乎让我目瞪口呆，

[ænd; ənd]['vaɪələntli] ['dredɪŋ] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf] - [ʌn'laɪtɪd]

and	violently	dreading	the	fall	of	night	in	this	decaying	and	half	-	unlighted
和	暴力	恐惧	这	落下	的	夜晚	在	这	腐烂的	和	一半	-	未点亮

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在这座破败不堪、灯火昏暗的小镇里，她对夜幕降临感到极度恐惧。

[aɪ][left][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd] [ˌɹiː'ɛntəd] [ðə; ði][həʊ'tel] ['lɒbi] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] ,

I	left	the	bus	and	reentered	the	hotel	lobby	;	where	the	sullen	,
我	左边	这	公共汽车	和	重新进入	这	酒店	大厅	;	在哪里	这	忧郁	,

我下了巴士，重新走进酒店大堂；那里，阴沉的，

[kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [naɪt] [klɑːk] [təʊld][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ruːm] - [ɒn][nekst][ðə; ði][tɒp][flɔː(r)]

queer	-	looking	night	clerk	told	me	I	could	have	Room	428	on	next	the	top	floor
酷儿	-	寻找	夜晚	职员	讲述	我	我	可以	有	房间	-	在	下一个	这	顶部	地面

— [lɑːdʒ] ,

—	large	,
—	大的	,

长相古怪的夜班接待员告诉我，我可以住顶楼的428号房间——很大，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] .

but	without	running	water	—	for	a	dollar	.
但	没有	跑步	水	—	为了	一个	美元	.

但没有自来水——只需一美元。

[dɪ'spaɪt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel][ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [aɪ] [saɪnd] [ðə; ði]['redʒɪstə(r)] ,

Despite	what	I	had	heard	of	this	hotel	in	Newburyport	,	I	signed	the	register	,
尽管	什么	我	有	听到	的	这	酒店	在	纽伯里波特	,	我	签名	这	登记	,

尽管我之前听说过这家位于纽伯里波特的酒店名声不太好，但我还是签了名。

[peɪd] [maɪ]['dɒlə(r)] , [let][ðə; ði][klɑːk] [teɪk] [maɪ] [və'liːz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðæt] ['saʊə(r)] ,

paid	my	dollar	,	let	the	clerk	take	my	valise	,	and	followed	that	sour	,
有薪酬的	我的	美元	,	让	这	职员	拿	我的	手提箱	,	和	随后	那	酸的	,

我付了一美元，让店员拿走我的行李箱，然后跟着那个酸溜溜的人走了。

['sɒlətri]	[ə'tendənt]	[ʌp]	[θri:]	[kri:k]	[flaɪts]	[ɒv; əv]	[steəz]	[pɑ:st]	['dʌsti]	['kɔ:rɪdɔ:rz]	[wɪtʃ]	[si:md]
solitary	**attendant**	**up**	**three**	**creaking**	**flights**	**of**	**stairs**	**past**	**dusty**	**corridors**	**which**	**seemed**
孤	服务员	向上	三	嘎吱作响	航班	的	楼梯	过去的	尘土飞扬	走廊	哪个	似乎

['həʊlli]	[dɪ'vɔɪd]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
wholly	**devoid**	**of**	**life**	**.**
完全	缺乏	的	生活	.

孤零零的侍者沿着吱吱作响的三段楼梯，穿过布满灰尘、似乎完全没有生命的走廊。

[maɪ]	[ru:m]	,	[ə; eɪ]	['dɪzməl]	[rɪə(r)]	[wʌn]	[wɪð]	[tu:]	['wɪndəʊz]	[ænd; ənd]	[beə(r)]	,	[tʃi:p]	['fɜ:nɪʃɪŋz]	,
My	**room**	**,**	**a**	**dismal**	**rear**	**one**	**with**	**two**	**windows**	**and**	**bare**	**,**	**cheap**	**furnishings**	**,**
我的	房间	,	一个	惨淡	后部	一	和	二	视窗	和	裸	,	便宜的	家具	,

我的房间，一间阴暗的后屋，只有两扇窗户，家具简陋廉价。

['əʊvə(r)]	-	[lʊkt]	[ə; eɪ]	['dɪndʒi]	['kɔ:tjɑ:d]	['ʌðəwaɪz]	[hemd]	[ɪn]	[baɪ]	[ləʊ]	,	[dɪ'zɜ:tɪd]	[brɪk]	[blɒks]	,
over	**-**	**looked**	**a**	**dingy**	**courtyard**	**otherwise**	**hemmed**	**in**	**by**	**low**	**,**	**deserted**	**brick**	**blocks**	**,**
超过	-	看起来	一个	昏暗的	庭院	否则	包边	在	经过	低的	,	荒凉的	砖	积木	,

俯瞰着一个阴暗的庭院，庭院四周被低矮荒芜的砖块建筑群包围着。

[ænd; ənd]	[kə'mɑ:nd]	[ə; eɪ]	[vju:]	[ɒv; əv]	[dɪ'krepɪt]	['westwəd]	-	['stretʃɪŋ]	[ru:fs]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['mɑ:ʃi]
and	**commanded**	**a**	**view**	**of**	**decrepit**	**westward**	**-**	**stretching**	**roofs**	**with**	**a**	**marshy**
和	命令	一个	看法	的	衰老	向西	-	伸展	屋顶	和	一个	沼泽地

['kʌntrisaɪd]	[bɪ'jɒnd]	.
countryside	**beyond**	**.**
农村	超过	.

从这里可以眺望到向西延伸的破败屋顶，以及更远处的沼泽乡村。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['kɒrɪdɔ:(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm]	—	[ə; eɪ]	[dɪs'kʌrɪdʒɪŋ]
At	**the**	**end**	**of**	**the**	**corridor**	**was**	**a**	**bathroom**	**—**	**a**	**discouraging**
在	这	结尾	的	这	走廊	曾是	一个	浴室	—	一个	令人沮丧

['relɪk]	[wɪð]	['eɪnʃənt]	['mɑ:b(ə)l]	[bəʊl]	,
relique	**with**	**ancient**	**marble**	**bowl**	**,**
遗物	和	古老的	大理石	碗	,

走廊尽头是一间浴室——一个令人沮丧的遗迹，里面摆放着一个古老的大理石洗手盆。

[tɪn]	[tʌb]	,	[feɪnt]	[ɪ'lektrɪk]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	['mʌsti]	['wʊdn]	['pænəlɪŋ]	[ə'raʊnd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['plʌmɪŋ]
tin	**tub**	**,**	**faint**	**electric**	**light**	**,**	**and**	**musty**	**wooden**	**panelling**	**around**	**all**	**the**	**plumbing**
锡	浴缸	,	头晕的	电的	光	,	和	发霉的	木制的	镶板	大约	全部	这	管道

['fɪkstʃər]	.
fixtures	**.**
固定装置	.

铁皮浴缸、昏暗的电灯，以及所有管道装置周围发霉的木板墙。

[æz; əz]	['twaɪlaɪt]	['di:pənd]	[aɪ]	[tɜ:nd]	[ɒn][ðə; ði][wʌn]	['fi:b(ə)l]	[ɪ'lektrɪk]	[bʌlb]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	[tʃi:p]	,
As	**twilight**	**deepened**	**I**	**turned**	**on**	**the**	**one**	**feeble**	**electric**	**bulb**	**over**	**the**	**cheap**	**,**
作为	暮	加深	我	转向	在	这	一	微弱	电的	电灯泡	超过	这	便宜的	,

暮色渐浓，我打开了廉价灯具上那盏昏暗的电灯泡。

['aɪən]	-	[freɪmd]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[æz; əz]	[best]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[tu:; tə]	[ri:d]	.
iron	**-**	**framed**	**bed**	**,**	**and**	**tried**	**as**	**best**	**I**	**could**	**to**	**read**	**.**
铁	-	框	床	,	和	尝试	作为	最好的	我	可以	到	读	.

我躺在铁架床上，尽力读书。

[aɪ]	[felt]	[ˌaɪ 'ti:]	[əd'vaɪzəb(ə)l]	[tu:; tə]	[ki:p]	[maɪ]	[maɪnd]	['hoʊlsəmli]	['ɒkjupaɪd]	,
I	**felt**	**it**	**advisable**	**to**	**keep**	**my**	**mind**	**wholesomely**	**occupied**	**,**
我	毛毡	它	建议	到	保持	我的	头脑	健康地	占领	,

我觉得最好让自己的大脑专注于有益的事情。

[fɔ:(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʊd]	[nɒt]	[du:; də]	[tu:; tə]	[bru:d]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ˌæbnɔ:r'mælətiz]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['eɪnʃənt]	,
for	**it**	**would**	**not**	**do**	**to**	**brood**	**over**	**the**	**abnormalities**	**of**	**this**	**ancient**	**,**
为了	它	会	不是	做	到	幼虫	超过	这	异常	的	这	古老的	,

因为纠结于这个古老文明的异常之处是无济于事的，

[blaɪt] - ['ʃædoʊd] [taʊn] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔ:dəz] .

blight	-	shadowed	town	while	I	was	still	within	its	borders	.
枯萎病	-	阴影	镇	尽管	我	曾是	仍然	之内	它是	边界	.

当我还在城内时，就已经看到了被瘟疫阴影笼罩的小镇。

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [jɑ:n] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒd] ['drʌŋkəd] [dɪd][nɒt] ['prɒmɪs] ['veri]

The	insane	yarn	I	had	heard	from	the	aged	drunkard	did	not	promise	very
这	疯狂的	纱	我	有	听到	从	这	老年人	酒鬼	做过	不是	承诺	非常

['plez(ə)nt] [dri:mz] ,

pleasant	dreams	,
令人愉快的	梦境	,

我从那个老酒鬼那里听到的荒诞故事，预示着我恐怕不会做个好梦。

[ænd; ənd][aɪ][felt][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ,

and	I	felt	I	must	keep	the	image	of	his	wild	,
和	我	毛毡	我	必须	保持	这	图像	的	他的	荒野	,

我觉得我必须保留他狂野的形象，

['wɔ:təri] [aɪz] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

watery	eyes	as	far	as	possible	from	my	imagination	.
水状的	眼睛	作为	远的	作为	可能的	从	我的	想像力	.

我脑海中永远也想不到会有泪眼汪汪的画面。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊlt][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

Another	thing	that	disturbed	me	was	the	absence	of	a	bolt	on	the	door	of
其他	事物	那	不安	我	曾是	这	缺席	的	一个	螺栓	在	这	门	的

[maɪ] [ru:m] .

my	room	.
我的	房间	.

另一件让我感到不安的事情是我的房间门上没有门闩。

[wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] , [æz; əz][mɑ:rks] ['klɪəli] [ʃəʊd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv]

One	had	been	there	,	as	marks	clearly	showed	,	but	there	were	signs	of
一	有	到过	那里	,	作为	标记	清楚地	显示	,	但	那里	是	标志	的

['ri:s(ə)nt][rɪ'mu:v(ə)l] .

recent	removal	.
最近的	移动	.

那里曾经有人来过，痕迹清晰可见，但也有近期被移除的迹象。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs]

No	doubt	it	had	become	out	of	order	,	like	so	many	other	things	in	this
不	怀疑	它	有	变得	出去	的	命令	,	喜欢	所以	许多	其他	事物	在	这

[dɪ'krepɪt] ['edɪfɪs] .

decrepit	edifice	.
衰老	大厦	.

毫无疑问，它已经失灵了，就像这座破败建筑里的许多其他东西一样。

[ɪn][maɪ] ['nɜ:vəsnəs] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒn][ðə; ði]

In	my	nervousness	I	looked	around	and	discovered	a	bolt	on	the
在	我的	紧张	我	看起来	大约	和	发现	一个	螺栓	在	这

['kləʊðzpres; 'kləʊzpres] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

clothespress	which	seemed	to	be	of	the	same	size	,
衣物熨烫机	哪个	似乎	到	是	的	这	相同的	尺寸	,

我紧张地环顾四周，发现晾衣架上有一个螺栓，看起来大小也一样。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑ:rks] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['fɔ:məli] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

judging	from	the	marks	,	as	the	one	formerly	on	the	door	.
评判	从	这	标记	,	作为	这	一	以前	在	这	门	.

从痕迹判断，这和以前门上的痕迹一样。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenʃ(ə)n][aɪ] ['bizi] [maɪ'self][baɪ]

To	gain	a	partial	relief	from	the	general	tension	I	busied	myself	by
到	获得	一个	部分的	宽慰	从	这	一般的	紧张	我	忙碌	我	经过

['trænsfərɪŋ] [ðɪs] ['hɑːdweə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['hændi] [θriː] - [ɪn]

transferring	this	hardware	to	the	vacant	place	with	the	aid	of	a	handy	three	-	in
转移	这	硬件	到	这	空缺	地方	和	这	援助	的	一个	便利	三	-	在

- [wʌn] [dɪ'vaɪs] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ɒn] [maɪ] ['kiːrɪŋ] .

-	one	device	including	a	screw	-	driver	which	I	kept	on	my	keyring	.
-	一	设备	包括	一个	拧紧	-	司机	哪个	我	保留	在	我的	钥匙圈	.

为了缓解紧张的气氛，我忙着把这些硬件搬到空位上，我用的是一个方便的三合一工具，里面装有一个螺丝刀，就放在我的钥匙链上。

[ðə; ði][bəʊlt] ['fɪtɪd] ['pɜːfɪktli] ,

The	bolt	fitted	perfectly	,
这	螺栓	适配	完美	,

螺栓尺寸完美匹配。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] [wen] [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [ə'pɒn]

and	I	was	somewhat	relieved	when	I	knew	that	I	could	shoot	it	firmly	upon
和	我	曾是	有些	松了口气	什么时候	我	知道	那	我	可以	射击	它	牢牢	之上

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	.
退休	.

得知退休后我可以安心地把它射杀时，我感到有些欣慰。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ædɪkwət] [bəʊlts][ɒn][ðə; ði] [tuː] ['lætərəl] [dɔːz] [tuː; tə] [kə'nektɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,

There	were	adequate	bolts	on	the	two	lateral	doors	to	connecting	rooms	,
那里	是	足够的	螺栓	在	这	二	侧	门	到	连接	房间	,

[ænd; ənd]

and
和

通往相邻房间的两扇侧门上都装有足够的门栓，而且

[ðiːz] [aɪ] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] .

these	I	proceeded	to	fasten	.
这些	我	继续	到	系	.

我接着把这些扣子扣好。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ʌn'dres] ,

I	did	not	undress	,
我	做过	不是	脱衣服	,

我没有脱衣服。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [riːd] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [wɪð] ['əʊnli][maɪ][kəʊt] ,

but	decided	to	read	till	I	was	sleepy	and	then	lie	down	with	only	my	coat	,
但	决定	到	读	直到	我	曾是	困	和	然后	说谎	向下	和	仅有的	我的	外套	,

但我决定读到困倦才躺下，只披着外套。

['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒf] .

collar	,	and	shoes	off	.
衣领	,	和	鞋	离开	.

脱掉衣领和鞋子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['flæʃlaɪt] [frɒm; frəm][maɪ] [və'liːz] , [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['traʊzəz] ,

Taking	a	pocket	flashlight	from	my	valise	,	I	placed	it	in	my	trousers	,
采取	一个	口袋	手电筒	从	我的	手提箱	,	我	放置	它	在	我的	裤子	,

我从行李箱里拿出一个袖珍手电筒，放进裤子里。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [wɒtʃ] [ɪf] [aɪ] [wəʊk] [ʌp]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

so	that	I	could	read	my	watch	if	I	woke	up	later	in	the	dark	.
所以	那	我	可以	读	我的	手表	如果	我	觉醒	向上	之后	在	这	黑暗的	.

这样，如果我晚些时候在黑暗中醒来，就可以看清手表了。

['draʊzinəs] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] ;
Drowsiness , however , did not come ;
睡意 , 然而 , 做过 不是 来 ;

然而，我并没有感到困倦；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [stɒpt] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [maɪ] [θɔ:ts] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə] [maɪ] [dɪs'kwaɪət] [ðæt] [aɪ]
and when I stopped to analyze my thoughts I found to my disquiet that I
和 什么时候 我 停止 到 分析 我的 想法 我 成立 到 我的 忧虑 那 我
[wɒz; wəz] ['ri:əli] [ʌn'kɒnʃəsli] ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] — ['lɪsənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
was really unconsciously listening for something — listening for something
曾是 真的 不知不觉 聆听 为了 某物 — 聆听 为了 某物
[wɪtʃ] [aɪ] ['dredɪd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [neɪm] .
which I dreaded but could not name .
哪个 我 令人恐惧的 但 可以 不是 姓名 .

当我停下来分析自己的想法时，我不安地发现，我其实是在无意识地倾听着什么——倾听着我害怕但又说不出来的东西。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [fə'ti:g] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
At length , feeling a fatigue which had nothing of drowsiness in it ,
在 长度 , 感觉 一个 疲劳 哪个 有 没有什么 的 睡意 在 它 ,

最后，他感到一种疲惫，但这种疲惫中丝毫没有困倦感。

[aɪ] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] ['nju:li] ['aʊtfɪtɪd] [hɔ:l] [dɔ:(r)] , [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] ,
I bolted the newly outfitted hall door , turned off the light ,
我 螺栓连接 这 新 配备 大厅 门 , 转向 离开 这 光 ,

我把新装好的大厅门闩上，关了灯。

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ'self] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:d] , [ʌn'i:v(ə)n] [bed] — [kəʊt] , ['kɒlə(r)] , ['ʃu:z] , [ænd; ənd]
and threw myself down on the hard , uneven bed — coat , collar , shoes , and
和 扔 我 向下 在 这 难的 , 不均匀 床 — 外套 , 衣领 , 鞋 , 和
[ɔ:l] .
all .
全部 .

然后我一头栽倒在又硬又凹凸不平的床上——外套、衣领、鞋子，全都一丝不挂。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ['evri] [feɪnt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [si:md] ['mægnɪfaɪd] ,
In the darkness every faint noise of the night seemed magnified ,
在 这 黑暗 每一个 头晕的 噪音 的 这 夜晚 似乎 放大 ,

黑暗中，夜里任何细微的声音似乎都被放大了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['dʌbli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:ts] [swept] ['əʊvə(r)] [ˌem 'i:] .
and a flood of doubly unpleasant thoughts swept over me .
和 一个 洪水 的 双倍 令人不快的 想法 扫荡 超过 我 .

一连串令人不快的念头涌上心头。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
I was sorry I had put out the light ,
我 曾是 对不起 我 有 放 出去 这 光 ,

我很后悔把灯关了。

[jet] [wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ə'gen] .
yet was too tired to rise and turn it on again .
然而 曾是 也 疲劳的 到 上升 和 转动 它 在 再次 .

然而，我太累了，懒得再起身把它打开。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['drɪəri] ['ɪntəv(ə)l] , [ænd; ənd] ['prefəst] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [kri:k] [ɒv; əv]
Then , after a long , dreary interval , and prefaced by a fresh creaking of
然后 , 后 一个 长的 , 凄凉 间隔 , 和 序言 经过 一个 新鲜的 嘎吱作响 的
[steəz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,
stairs and corridor ,
楼梯 和 走廊 ,

然后，经过一段漫长而沉闷的间隔后，伴随着楼梯和走廊新的吱嘎声，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [sɒft] , ['dæmnəbli] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'laɪn]

there	came	that	soft	,	damnably	unmistakable	sound	which	seemed	like	a	malign
那里	来了	那	柔软的	,	该死的	毋庸置疑	声音	哪个	似乎	喜欢	一个	诽谤

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] .

fulfilment	of	all	my	apprehensions	.
履行	的	全部	我的	担忧	.

这时传来一阵柔和却又极其清晰可辨的声音，仿佛是我所有担忧的邪恶实现。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðə; ði] [lɒk] [ɒn] [maɪ] [hɔ:l] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ]

Without	the	least	shadow	of	a	doubt	,	the	lock	on	my	hall	door	was	being
没有	这	至少	阴影	的	一个	怀疑	,	这	锁	在	我的	大厅	门	曾是	存在

[traɪd] — ['kɔ:ʃəsli] ,

tried	—	cautiously	,
尝试	—	谨慎地	,

毫无疑问，有人在小心翼翼地试探我走廊门上的锁。

['fɜ:tɪvli] , ['tentətɪvli] — [wɪð] [ə; eɪ] [ki:] .

furtively	,	tentatively	—	with	a	key	.
偷偷摸摸	,	姑且	—	和	一个	钥匙	.

偷偷摸摸地，试探性地——用钥匙。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['menəs] [frɒm; frəm] [veɪg] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpri:mə'nɪʃn] [tu:; tə] [ɪ'mi:diət] [ri'æləti]

The	change	in	the	menace	from	vague	premonition	to	immediate	reality
这	改变	在	这	威胁	从	模糊的	预感	到	即时	现实

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʃɒk] ,

was	a	profound	shock	,
曾是	一个	深刻的	震惊	,

从模糊的预感到迫在眉睫的现实，这种威胁的转变令人震惊。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [bləʊ] .

and	fell	upon	me	with	the	force	of	a	genuine	blow	.
和	跌倒	之上	我	和	这	力量	的	一个	真的	吹	.

他猛地一击，重重地击中了我。

[ˌaɪ 'ti:] ['nevə(r)] [wʌns] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [mis'teik] .

It	never	once	occurred	to	me	that	the	fumbling	might	be	a	mere	mistake	.
它	绝不	一次	发生	到	我	那	这	笨拙	可能	是	一个	仅仅	错误	.

我从未想过，这种笨拙可能仅仅是一个错误。

[mə'laɪn] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [aɪ] [kept] ['deθli] ['kwaɪət] ,

Malign	purpose	was	all	I	could	think	of	,	and	I	kept	deathly	quiet	,
诽谤	目的	曾是	全部	我	可以	思考	的	,	和	我	保留	致命的	安静的	,

我脑海里只有"别有用心"这一个念头，于是我死一般地保持沉默。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪn'tru:dərz] [nekst] [mu:v] .

awaiting	the	would	-	be	intruder's	next	move	.
等待中	这	会	-	是	入侵者的	下一个	移动	.

等待潜在入侵者的下一步行动。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['rætlɪŋ] [si:st] ,

After	a	time	the	cautious	rattling	ceased	,
后	一个	时间	这	谨慎	嘎嘎作响	停止	,

过了一会儿，谨慎的响声停止了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:s] [ki:] .

and	I	heard	the	room	to	the	north	entered	with	a	pass	key	.
和	我	听到	这	房间	到	这	北	进入	和	一个	经过	钥匙	.

我听到北边的房间是用通行钥匙进入的。

[ðen] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [wɒz; wəz] ['sɒftli] [traɪd] .

Then	the	lock	of	the	connecting	door	to	my	room	was	softly	tried	.
然后	这	锁	的	这	连接	门	到	我的	房间	曾是	轻轻	尝试	.

然后，有人轻轻地试了试通往我房间的连接门的锁。

[ðə; ði][bəʊlt][held] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði][flɔː(r)] [kriːk] [æz; əz][ðə; ði]['praʊlə(r)][left]

The	bolt	held	,	of	course	,	and	I	heard	the	floor	creak	as	the	prowler	left
这	螺栓	握住	,	的	课程	,	和	我	听到	这	地面	吱嘎声	作为	这	潜行者	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

当然，门栓锁住了，我听到地板吱呀作响，入侵者离开了房间。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [spft] ['rætlɪŋ] ,

After	a	moment	there	came	another	soft	rattling	,
后	一个	片刻	那里	来了	其他	柔软的	嘎嘎作响	,

过了一会儿，又传来一阵轻微的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['entəd] .

and	I	knew	that	the	room	to	the	south	of	me	was	being	entered	.
和	我	知道	那	这	房间	到	这	南	的	我	曾是	存在	进入	.

我知道有人进入了我南边的房间。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊltɪd] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ]

Again	a	furtive	trying	of	a	bolted	connecting	door	,	and	again	a	receding
再次	一个	鬼鬼祟祟	尝试	的	一个	螺栓连接	连接	门	,	和	再次	一个	消退

[kriːk] .

creaking	.
嘎吱作响	.

又有人偷偷地尝试打开那扇上了锁的连接门，然后又传来一阵渐渐远去的吱嘎声。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kriːk] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

This	time	the	creaking	went	along	the	hall	and	down	the	stairs	,
这	时间	这	嘎吱作响	去	沿着	这	大厅	和	向下	这	楼梯	,

这一次，吱嘎声沿着走廊传到了楼梯下方。

[səʊ][ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['praʊlə(r)][hæd; həd]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['bəʊltɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [dɔːz]

so	I	knew	that	the	prowler	had	realized	the	bolted	condition	of	my	doors
所以	我	知道	那	这	潜行者	有	已实现	这	螺栓连接	状况	的	我的	门

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

and	was	giving	up	his	attempt	for	a	time	.
和	曾是	给予	向上	他的	试图	为了	一个	时间	.

所以我知道，窃贼已经意识到我的门锁紧了，暂时放弃了闯入的尝试。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [həʊ'tel][ə'laɪv][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

The	one	thing	to	do	was	to	get	out	of	that	hotel	alive	as	quickly	as
这	一	事物	到	做	曾是	到	得到	出去	的	那	酒店	活	作为	迅速地	作为

[ai][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

我当时唯一能做的就是尽快活着离开那家酒店。

[ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] ['tʃæn(ə)l] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ænd; ənd] ['lɒbi] !

and	through	some	channel	other	than	the	front	stairs	and	lobby	!
和	通过	一些	渠道	其他	比	这	正面	楼梯	和	大厅	!

而且是通过前楼梯和大厅以外的其他通道！

['raɪzɪŋ] ['spftli] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [maɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

Rising	softly	and	throwing	my	flashlight	on	the	switch	,
崛起	轻轻	和	投掷	我的	手电筒	在	这	转变	,

我轻轻起身，打开手电筒的开关。

[ai] [sɔːt] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [bʌlb] ['əʊvə(r)] [maɪ] [bed] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt]

I	sought	to	light	the	bulb	over	my	bed	in	order	to	choose	and	pocket
我	寻求	到	光	这	电灯泡	超过	我的	床	在	命令	到	选择	和	口袋

[sʌm; səm] [bɪ'lɒŋɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [swɪft] ,

some	belongings	for	a	swift	,
一些	财物	为了	一个	迅速	,

我试图打开床头的灯泡，以便快速挑选并把一些东西放进口袋。

[flaɪt] .

valiseless	flight	.
无行李箱	航班	.

无行李飞行。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['hæpənd] ; [ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] .

Nothing	,	however	,	happened	;	and	I	saw	that	the	power	had	been	cut	off	.
没有什么	,	然而	,	发生	;	和	我	锯	那	这	力量	有	到过	切	离开	.

然而，什么也没发生；我发现电力被切断了。

[səʊ] , ['fɪlɪŋ] [maɪ] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃˌlaɪts] [eɪd] ,

So	,	filling	my	pockets	with	the	flashlight's	aid	,
所以	,	填充	我的	口袋	和	这	手电筒的	援助	,

于是，我借助手电筒把东西塞进口袋里，

[ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['tiptəu] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

I	put	on	my	hat	and	tiptoed	to	the	windows	to	consider	chances	of
我	放	在	我的	帽子	和	踮着脚尖	到	这	视窗	到	考虑	机会	的

[dɪ'sent] .

descent	.
下降	.

我戴上帽子，踮着脚走到窗边，考虑降落的可能性。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [steɪts] ['seɪfti] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['faɪə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv]

Despite	the	state's	safety	regulations	there	was	no	fire	escape	on	this	side	of
尽管	这	州的	安全	法规	那里	曾是	不	火	逃脱	在	这	边	的

[ðə; ði] [həʊ'tel] ,

the	hotel	,
这	酒店	,

尽管州政府有安全规定，但酒店的这一侧却没有消防逃生通道。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ðæt] [maɪ] ['wɪndəʊz] [kə'mɑːnd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [θriː] - ['stɔːri] [drɒp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	I	saw	that	my	windows	commanded	only	a	sheer	three	-	story	drop	to	the
和	我	锯	那	我的	视窗	命令	仅有的	一个	透明	三	-	故事	降低	到	这

['kɒbld] ['kɔːtjɑːd] .

cobbled	courtyard	.
鹅卵石路	庭院	.

我发现，我的窗户正对着铺着鹅卵石的庭院，足足有三层楼高。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [brɪk] ['bɪznəs] [blɒks] [ə'bʌt] [ɒn]

On	the	right	and	left	,	however	,	some	ancient	brick	business	blocks	abutted	on
在	这	正确的	和	左边	,	然而	,	一些	古老的	砖	商业	积木	相邻	在

[ðə; ði] [həʊ'tel] ;

the	hotel	;
这	酒店	;

然而，酒店左右两侧有一些古老的砖砌商业楼与酒店相邻；

[ðeə(r)] [slɑːnt] [ruːfs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [maɪ] [fɔːθ] -

their	slant	roofs	coming	up	to	a	reasonable	jumping	distance	from	my	fourth	-
他们的	倾斜	屋顶	未来	向上	到	一个	合理的	跳	距离	从	我的	第四	-

['stɔːri] ['lev(ə)l] .

story	level	.
故事	等级	.

它们的倾斜屋顶离我所在的四楼高度来说，是一个可以跳下去的合理距离。

[tuː; tə] [riːtʃ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

To	reach	either	of	these	lines	of	buildings	I	would	have	to	be	in	a
到	抵达	任何一个	的	这些	线条	的	建筑物	我	会	有	到	是	在	一个

[ruːm] [tuː] [dɔːz] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] — [ɪn][wʌn] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

room	two	doors	from	my	own	—	in	one	case	on	the	north	and	in	the	other
房间	二	门	从	我的	自己的	—	在	一	案件	在	这	北	和	在	这	其他

[keɪs] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] — [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] ['ɪnstəntli] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wɒt] [tʃɑːnsiz]

case	on	the	south	—	and	my	mind	instantly	set	to	work	calculating	what	chances
案件	在	这	南	—	和	我的	头脑	即刻	放	到	工作	计算	什么	机会

[aɪ][hæd; həd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜː(r)] .

I	had	of	making	the	transfer	.
我	有	的	制作	这	转移	.

要到达这两排建筑物中的任何一排，我都必须身处离我自己的房间只有两扇门的房间里——一排在北面，另一排在南面——我的大脑立刻开始计算我进行这种转换的几率有多大。

[fɜːst] , [aɪ] [riːɪn'fɔːst] [maɪ] [əʊn] ['aʊtə(r)][dɔː(r)][baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — ['lɪt(ə)l][baɪ]

First	,	I	reinforced	my	own	outer	door	by	pushing	the	bureau	against	it	—	little	by
第一的	,	我	加强型	我的	自己的	外	门	经过	推动	这	局	反对	它	—	小的	经过

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

首先，我把书桌抵在自家外门上，一点一点地加固它。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] [saʊnd] .

in	order	to	make	a	minimum	of	sound	.
在	命令	到	制作	一个	最低限度	的	声音	.

为了尽可能减少噪音。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪz] [mæp] [ðæt] [ðə; ði][best] [ruːt] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn]

Then	,	gathering	from	the	grocery	boy's	map	that	the	best	route	out	of	town
然后	,	采集	从	这	杂货店	男孩们	地图	那	这	最好的	路线	出去	的	镇

[wɒz; wəz] ['saʊθwəd] ,

was	southward	,
曾是	向南	,

然后，从杂货店小弟的地图上得知，离开小镇的最佳路线是向南走。

[aɪ][glɑːns, glæns][fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

I	glanced	first	at	the	connecting	door	on	the	south	side	of	the	room	.
我	瞥了一眼	第一的	在	这	连接	门	在	这	南	边	的	这	房间	.

我首先瞥了一眼房间南侧的连接门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['əʊpən][ɪn][maɪ][də'rekʃ(ə)n] ,

It	was	designed	to	open	in	my	direction	,
它	曾是	设计	到	打开	在	我的	方向	,

它的设计是朝向我的方向打开的。

[hens] [aɪ] [sɔː] — ['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt][ænd; ənd]['faɪndɪŋ]['ʌðə(r)] ['fɑːsnɪŋz] [ɪn] [pleɪs] — [ˌaɪ 'tiː]

hence	I	saw	—	after	drawing	the	bolt	and	finding	other	fastenings	in	place	—	it
因此	我	锯	—	后	绘画	这	螺栓	和	寻找	其他	紧固件	在	地方	—	它

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːsɪŋ] .

was	not	a	favorable	one	for	forcing	.
曾是	不是	一个	有利	一	为了	强制	.

因此，在拔出螺栓并发现其他紧固件就位后，我发现它并不适合强行拧紧。

[ə'kɔːdɪŋli] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ruːt] ,

Accordingly	abandoning	it	as	a	route	,
因此	放弃	它	作为	一个	路线	,

因此，放弃了这条路线。

[ai] ['kɔːʃəsli] [muːvd] [ðə; ði] ['bedsted] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hæmpə(r)] ['eni] [ə'tæk] [wɪtʃ] [mait]

I	cautiously	moved	the	bedstead	against	it	to	hamper	any	attack	which	might
我	谨慎地	已搬	这	床架	反对	它	到	阻碍	任何	攻击	哪个	可能

[biː; bi] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

be	made	on	it	later	from	the	next	room	.
是	制成	在	它	之后	从	这	下一个	房间	.

我小心翼翼地把床架移到它旁边，以阻止之后可能从隔壁房间对它发起的任何攻击。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [tuː; tə]['əʊpən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	door	on	the	north	was	hung	to	open	away	from	me	,
这	门	在	这	北	曾是	悬挂	到	打开	离开	从	我	,

北面的门是朝外开的，背对着我。

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [test] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɔː(r)]['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	this	—	though	a	test	proved	it	to	be	locked	or	bolted	from	the
和	这	—	尽管	一个	测试	已证实	它	到	是	已锁定	或者	螺栓连接	从	这

['ʌðə(r)][saɪd] — [ai] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [ruːt] .

other	side	—	I	knew	must	be	my	route	.
其他	边	—	我	知道	必须	是	我的	路线	.

虽然测试证明它从另一侧被锁上了，但我知道这一定是我的路线。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [peɪn] [striːt] [ænd; ənd] [dɪ'send]

If	I	could	gain	the	roofs	of	the	buildings	in	Paine	Street	and	descend
如果	我	可以	获得	这	屋顶	的	这	建筑物	在	潘恩	街道	和	下降

[sək'sesfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l] ,

successfully	to	the	ground	level	,
成功地	到	这	地面	等级	,

如果我能登上佩恩街建筑物的屋顶，并成功下降到地面，

[ai] [mait] [pə'hæps] [dɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][ɔː(r)] ['ɒpəzɪt]

I	might	perhaps	dart	through	the	courtyard	and	the	adjacent	or	opposite
我	可能	也许	镖	通过	这	庭院	和	这	邻近的	或者	对面的

['bɪldɪŋz] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)] [beɪts] — [ɔː(r)] [els] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] [edʒ] [ə'raʊnd]

buildings	to	Washington	or	Bates	—	or	else	emerge	in	Paine	and	edge	around
建筑物	到	华盛顿	或者	贝茨	—	或者	别的	出现	在	潘恩	和	边缘	大约

['saʊθwəd] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] .

southward	into	Washington	.
向南	进入	华盛顿	.

我或许会穿过庭院和相邻或对面的建筑物，到达华盛顿或贝茨——或者从佩恩出来，然后向南绕到华盛顿。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,

In	any	case	,
在	任何	案件	,

总之，

[ai] [wʊd] [eɪm][tuː; tə] [straɪk] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][get] ['kwɪkli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

I	would	aim	to	strike	Washington	somehow	and	get	quickly	out	of	the	Town
我	会	目的	到	罢工	华盛顿	不知何故	和	得到	迅速地	出去	的	这	镇

[skweə(r)]['riːdʒən] .

Square	region	.
正方形	地区	.

我的目标是想办法袭击华盛顿，然后迅速撤离市政广场地区。

[maɪ] ['prefrəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ə'vɔɪd] [peɪn] , [sɪns] [ðə; ði]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n][ðeə(r)] [mait] [biː; bi]

My	preference	would	be	to	avoid	Paine	,	since	the	fire	station	there	might	be
我的	偏爱	会	是	到	避免	潘恩	,	自从	这	火	车站	那里	可能	是

['əʊpən][ɔːl] [naɪt] .

open	all	night	.
打开	全部	夜晚	.

我建议避开佩恩，因为那里的消防站可能会通宵开放。

[ai][wɒz; wəz] [ɪ'rezəluːtli] ['spekjuleɪtɪŋ] [ɒn] [wen] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [ə'tæk] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] [dɔː(r)] ,

I	was	irresolutely	speculating	on	when	I	had	better	attack	the	northward	door	,
我	曾是	犹豫不决	推测	在	什么时候	我	有	更好的	攻击	这	向北	门	,

我一直在犹豫不决，琢磨着什么时候才是进攻北门的最佳时机。

[ænd; ənd][ɒn] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [liːst] ['ɔːdəbli] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	on	how	I	could	least	audibly	manage	it	,
和	在	如何	我	可以	至少	可听见的	管理	它	,

以及我如何才能尽可能清晰地发出声音，

[wen] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [veɪg] ['nɔɪzɪz] [ˌʌndə'fʊt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ]

when	I	noticed	that	the	vague	noises	underfoot	had	given	place	to	a	fresh
什么时候	我	注意到	那	这	模糊的	噪音	脚下	有	给定	地方	到	一个	新鲜的

[ænd; ənd] ['hevɪə] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

and	heavier	creaking	of	the	stairs	.
和	较重	嘎吱作响	的	这	楼梯	.

当我注意到脚下模糊的声响变成了楼梯发出更加沉重、更加刺耳的吱嘎声时。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['flɪkə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ʃəʊd] [θruː] [maɪ]['trænsəm] ,

A	wavering	flicker	of	light	showed	through	my	transom	,
一个	摇摆不定	闪烁	的	光	显示	通过	我的	横梁	,

一道摇曳的光线透过我的车窗照射进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][grəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [ləʊd] .

and	the	boards	of	the	corridor	began	to	groan	with	a	ponderous	load	.
和	这	板	的	这	走廊	开始	到	呻吟	和	一个	沉重的	加载	.

走廊的木板开始因沉重的负荷而发出嘎吱声。

['mʌfld] [saʊndz] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]['vəʊk(ə)l]['ɒrɪdʒɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

Muffled	sounds	of	possible	vocal	origin	approached	,
闷音	声音	的	可能的	声乐	起源	接近	,

一阵低沉的声音传来，可能是人声。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][fɜːm] [nɒk] [keɪm] [æt; ət][maɪ]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

and	at	length	a	firm	knock	came	at	my	outer	door	.
和	在	长度	一个	公司	敲	来了	在	我的	外	门	.

最后，我家外门传来一阵急促的敲门声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['sɪmpli] [held] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

For	a	moment	I	simply	held	my	breath	and	waited	.
为了	一个	片刻	我	简单地	握住	我的	气息	和	等待	.

我屏住呼吸，静静地等待了一会儿。

[ɪt'ɜːnɪtiz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'læps] ,

Eternities	seemed	to	elapse	,
永恒	似乎	到	流逝	,

仿佛时间都静止了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːziəs] ['fɪʃi] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] [siːmd] [tuː; tə] [maʊnt] ['sʌd(ə)nli]

and	the	nauseous	fishy	odor	of	my	environment	seemed	to	mount	suddenly
和	这	恶心	腥	气味	的	我的	环境	似乎	到	山	突然

[ænd; ənd] [spek'tækjələli] .

and	spectacularly	.
和	壮观地	.

我周围令人作呕的鱼腥味似乎突然而猛烈地加剧了。

[ðen] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — [kən'tɪnjuəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'sɪstəns] .

Then	the	knocking	was	repeated	—	continuously	,	and	with	growing	insistence	.
然后	这	敲门	曾是	重复	—	持续	,	和	和	生长	坚持	.

然后敲门声再次响起——持续不断，而且越来越急促。

[ai] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,

I	knew	that	the	time	for	action	had	come	,
我	知道	那	这	时间	为了	行动	有	来	,

我知道行动的时机已经到来。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [dru:] [ðə; ði] [bəʊlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:θwəd] [kə'nektɪŋ] [dɔ:(r)] ,

and	forthwith	drew	the	bolt	of	the	northward	connecting	door	,
和	立即	画	这	螺栓	的	这	向北	连接	门	,

然后立即拉开了通往北方的连接门的门闩。

['breɪsɪŋ] [maɪ'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['bætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpən] .

bracing	myself	for	the	task	of	battering	it	open	.
支撑	我	为了	这	任务	的	殴打	它	打开	.

我做好了把它撞开的准备。

[ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wækst] [laʊdə] , [ænd; ənd] [ai] [həʊpt] [ðæt] [ɪts] ['vɒlju:m] [wʊd] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]

The	knocking	waxed	louder	,	and	I	hoped	that	its	volume	would	cover	the	sound
这	敲门	打蜡	更大声	,	和	我	希望	那	它是	体积	会	覆盖	这	声音

[ɒv; əv] [maɪ] ['efəts] .

of	my	efforts	.
的	我的	努力	.

敲击声越来越大，我希望它的声音能够盖过我的动作声。

[æt; ət] [lɑ:st] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] [ə'tempt] ,

At	last	beginning	my	attempt	,
在	最后的	开始	我的	试图	,

终于开始尝试了，

[ai] [lʌndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] ['pænəlɪŋ] [wɪð] [maɪ] [left] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	lunged	again	and	again	at	the	thin	panelling	with	my	left	shoulder	,
我	猛扑	再次	和	再次	在	这	薄的	镶板	和	我的	左边	肩膀	,

我用左肩一次又一次地猛扑向那层薄薄的护墙板。

['hi:dləs] [ɒv; əv] [ʃɒk] [ɔ:(r)] [peɪn] .

heedless	of	shock	or	pain	.
鲁莽	的	震惊	或者	疼痛	.

不顾震惊或疼痛。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔ:(r)] [geɪv] ,

Finally	the	connecting	door	gave	,
最后	这	连接	门	给予	,

最后，连接门开了。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [ai] [nju:] [ðəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜ:d] .

but	with	such	a	crash	that	I	knew	those	outside	must	have	heard	.
但	和	这样的	一个	碰撞	那	我	知道	那些	外部	必须	有	听到	.

但那声巨响如此之大，我知道外面的人肯定都听到了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['nɒkɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['bætərɪŋ] ,

Instantly	the	outside	knocking	became	a	violent	battering	,
即刻	这	外部	敲门	成为	一个	暴力	殴打	,

外面的敲击声瞬间变成了猛烈的敲击声。

[waɪl] [ki:z] ['saʊndɪd] ['ɒmɪnəsli] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ru:mz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]

while	keys	sounded	ominously	in	the	hall	doors	of	the	rooms	on	both	sides	of
尽管	钥匙	听起来	不祥地	在	这	大厅	门	的	这	房间	在	两个都	侧面	的

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

与此同时，我两侧房间的门上响起了钥匙不祥的敲击声。

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['njuːli] ['əʊpənd] [kə'nekʃn] ,
Rushing through the newly opened connection ,
冲刺 通过 这 新 打开 联系 ,

匆匆穿过新开通的连接通道，

[aɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['bəʊltɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːðəli] [hɔːl] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [tɜːnd] ;
I succeeded in bolting the northerly hall door before the lock could be turned ;
我 成功了 在 螺栓连接 这 北风 大厅 门 前 这 锁 可以 是 转向 ;

我趁着门锁还没来得及转动，就成功地把北侧大厅的门闩上了；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [səʊ] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [ruːm] — [ðə; ði] [wʌn]
but even as I did so I heard the hall door of the third room — the one
但 甚至 作为 我 做过 所以 我 听到 这 大厅 门 的 这 第三 房间 — 这 一
[frɒm; frəm] [huːz] ['wɪndəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'ləʊ] — ['biːɪŋ] [traɪd] [wɪð]
from whose window I had hoped to reach the roof below — being tried with
从 谁 窗户 我 有 希望 到 抵达 这 屋顶 以下 — 存在 尝试 和
[ə; eɪ] [pɑːs] [kiː] .
a pass key .
一个 经过 钥匙 .

但就在我这样做的时候，我听到有人用通行钥匙试探第三间房的门——我原本希望从那间房的窗户到达下面的屋顶。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [felt] ['æbsəluːt] [dɪ'speə(r)] ,
For an instant I felt absolute despair ,
为了 一个 立即的 我 毛毡 绝对 绝望 ,

那一瞬间，我感到彻底的绝望。

[sɪns] [maɪ] ['træpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['wɪndəʊ] ['iːgres] [siːmd] [kəm'pliːt] .
since my trapping in a chamber with no window egress seemed complete .
自从 我的 诱捕 在 一个 房间 和 不 窗户 出口 似乎 完全的 .

因为我被困在一个没有窗户出口的房间里，似乎已经彻底被困住了。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [deɪzd] [ɔː'tɒmətɪzəm] ,
Then , with a dazed automatism ,
然后 , 和 一个 茫然 自动性 ,

然后，带着一种茫然的机械感，

[aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [blaɪnd] ['məʊʃn] [ɒv; əv]
I made for the next connecting door and performed the blind motion of
我 制成 为了 这 下一个 连接 门 和 执行 这 瞎的 运动 的
['pʊʃɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [get] [θruː] !
pushing at it in an effort to get through !
推动 在 它 在 一个 努力 到 得到 通过 !

我走向下一个连接门，盲目地推着门，试图穿过去！

[ʃɪə(r)] ['fɔːtʃənət] [tʃɑːns] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [rɪ'priːv] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Sheer fortunate chance gave me my reprieve — for the connecting door before
透明 幸运 机会 给予 我 我的 缓刑 — 为了 这 连接 门 前
[ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [ˌʌn'lɒkt] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ə'dʒɑː(r)] .
me was not only unlocked but actually ajar .
我 曾是 不是 仅有的 已解锁 但 实际上 半开 .

纯粹是运气好才让我得以脱身——因为我面前的那扇连接门不仅没锁，而且还半开着。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [θruː] ,
In a second I was through ,
在 一个 第二 我 曾是 通过 ,

一秒钟之内我就完成了。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [raɪt] [niː] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ][hɔːl][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	**had**	**my**	**right**	**knee**	**and**	**shoulder**	**against**	**a**	**hall**	**door**	**which**	**was**
和	有	我的	正确的	膝盖	和	肩膀	反对	一个	大厅	门	哪个	曾是

['vɪzəbli] ['əʊpənɪŋ] ['ɪnwəd] .

visibly	**opening**	**inward**	**.**
明显地	开幕	向内	.

我的右膝和肩膀抵着一扇明显向内打开的走廊门。

[maɪ] ['preʃə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['əʊpənə(r)] [ɒf] [gɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʌt] [æz; əz][ai] [pʊʃt] ,

My	**pressure**	**took**	**the**	**opener**	**off**	**guard**	**,**	**for**	**the**	**thing**	**shut**	**as**	**I**	**pushed**	**,**
我的	压力	采取	这	开球	离开	警卫	,	为了	这	事物	关闭	作为	我	推动	,

我的压力让开门器措手不及，因为我一推它就关上了。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][slɪp][ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [bəʊlt][æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

so	**that**	**I**	**could**	**slip**	**the**	**well**	**-**	**conditioned**	**bolt**	**as**	**I**	**had**	**done**	**with**	**the**	**other**
所以	那	我	可以	滑	这	出色地	-	条件反射	螺栓	作为	我	有	完毕	和	这	其他

[dɔː(r)] .

door	**.**
门	.

这样我就可以像打开另一扇门一样，把状态良好的门栓滑进去。

[æz; əz][ai] [geɪnd] [ðɪs] ['respaɪt][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [dɔːz] [ə'beɪt] ,

As	**I**	**gained**	**this**	**respite**	**I**	**heard**	**the**	**battering**	**at**	**the**	**two**	**other**	**doors**	**abate**	**,**
作为	我	获得	这	喘息	我	听到	这	殴打	在	这	二	其他	门	减弱	,

趁着这短暂的喘息，我听到另外两扇门的撞击声渐渐平息下来。

[waɪl] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['klætə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)][ai][hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [wɪð]

while	**a**	**confused**	**clatter**	**came**	**from**	**the**	**connecting**	**door**	**I**	**had**	**shielded**	**with**
尽管	一个	使困惑	哒	来了	从	这	连接	门	我	有	屏蔽	和

[ðə; ði] ['bedsted] .

the	**bedstead**	**.**
这	床架	.

这时，我用床架挡住的连接门传来一阵混乱的碰撞声。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][maɪ] [ə'seilənt] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['sʌðəli] [ruːm] [ænd; ənd]

Evidently	**the**	**bulk**	**of**	**my**	**assailants**	**had**	**entered**	**the**	**southerly**	**room**	**and**
显然	这	大部分	的	我的	袭击者	有	进入	这	南风	房间	和

[wɜː(r); wə(r)] ['mæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lætərəl] [ə'tæk] .

were	**massing**	**in**	**a**	**lateral**	**attack**	**.**
是	群体	在	一个	侧	攻击	.

显然，我的大部分袭击者都进入了南边的房间，并集结起来准备从侧面发起攻击。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ][pɑːs] [kiː] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ]

But	**at**	**the**	**same**	**moment**	**a**	**pass**	**key**	**sounded**	**in**	**the**	**next**	**door**	**to**	**the**	**north**
但	在	这	相同的	片刻	一个	经过	钥匙	听起来	在	这	下一个	门	到	这	北

,

,

,

但就在同一时刻，北面隔壁的门传来门禁卡的响声。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ]['nɪərə(r)]['perəl][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	**I**	**knew**	**that**	**a**	**nearer**	**peril**	**was**	**at**	**hand**	**.**
和	我	知道	那	一个	更近	危险	曾是	在	手	.

我知道更近的危险即将到来。

[ðə; ði] ['nɔːθwəd] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)][wɒz; wəz][waɪd]['əʊpən] ,

The	**northward**	**connecting**	**door**	**was**	**wide**	**open**	**,**
这	向北	连接	门	曾是	宽的	打开	,

通往北面的连接门大开着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] ['tɜ:nɪŋ] [lɒk] [ɪn][ðə; ði]

but	there	was	no	time	to	think	about	checking	the	already	turning	lock	in	the
但	那里	曾是	不	时间	到	思考	关于	检查	这	已经	转弯	锁	在	这

[hɔ:l] .

hall	.
大厅	.

但当时根本没时间去检查大厅里已经转动的锁。

[ɔ:l] [ai][kʊd; kəd][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd][bəʊlt][ðə; ði]['əʊpən] [kə'nektɪŋ] [dɔ:(r)] ,

All	I	could	do	was	to	shut	and	bolt	the	open	connecting	door	,
全部	我	可以	做	曾是	到	关闭	和	螺栓	这	打开	连接	门	,

我所能做的就是把敞开的连接门关上并闩好。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [meɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] — ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bedsted] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn]

as	well	as	its	mate	on	the	opposite	side	—	pushing	a	bedstead	against	the	one
作为	出色地	作为	它是	伴侣	在	这	对面的	边	—	推动	一个	床架	反对	这	一

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	a	bureau	against	the	other	,
和	一个	局	反对	这	其他	,

以及对面那边的对应物——把床架靠在一边，把梳妆台靠在另一边，

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒʃstænd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] .

and	moving	a	washstand	in	front	of	the	hall	door	.
和	移动	一个	洗手台	在	正面	的	这	大厅	门	.

并将洗漱台搬到大厅门口。

[ai][mʌst; məst] , [ai] [sɔ:] ,

I	must	,	I	saw	,
我	必须	,	我	锯	,

我必须这么做，我看到了。

[trʌst] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['meɪkʃɪft] ['bæriəz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ˌem 'i:] [tɪl] [ai][kʊd; kəd][get] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

trust	to	such	makeshift	barriers	to	shield	me	till	I	could	get	out	the	window
相信	到	这样的	临时搭建	障碍	到	盾	我	直到	我	可以	得到	出去	这	窗户

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] [stri:t] [blɒk] .

and	on	the	roof	of	the	Paine	Street	block	.
和	在	这	屋顶	的	这	潘恩	街道	堵塞	.

我信任这些临时搭建的屏障，它们保护我，直到我能从窗户爬到佩恩街街区的屋顶上。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'kju:t]['məʊmənt][maɪ] [tʃi:f] ['hɒrə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm]

But	even	in	this	acute	moment	my	chief	horror	was	something	apart	from
但	甚至	在	这	急性	片刻	我的	首席	恐怖	曾是	某物	除	从

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['wi:knəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'fɛnsɪz] .

the	immediate	weakness	of	my	defenses	.
这	即时	弱点	的	我的	防御	.

但即便在如此危急的时刻，我最恐惧的也并非是我防御能力的瞬间薄弱。

[ai][wɒz; wəz] ['ʃʌdərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pə'sju:ə] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] ['hɪdiəs]

I	was	shuddering	because	not	one	of	my	pursuers	,	despite	some	hideous
我	曾是	颤抖	因为	不是	一	的	我的	追击者	,	尽管	一些	可怕

[pæntɪŋz] ,

pantings	,
喘息	,

我浑身颤抖，因为尽管追赶我的人发出可怕的喘息声，但没有一个人.....

[grʌntɪŋz] , [ænd; ənd][səb'dju:d] [bɑ:rkɪŋz] [æt; ət] [ɒd] ['ɪntərvlz] , [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən]

gruntings	,	and	subdued	barkings	at	odd	intervals	,	was	uttering	an
咕哝声	,	和	低沉的	吠叫	在	奇怪的	间隔	,	曾是	发出声音	一个

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['vəʊk(ə)l] [saʊnd] !

intelligible	vocal	sound	!
可理解的	声乐	声音	!

咕哝声和不时发出的低沉吠叫声，竟然是可听见的叫声！

[æz; əz][ai] [muːvd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]

As	I	moved	the	furniture	and	rushed	toward	the	windows	I	heard	a	frightful
作为	我	已搬	这	家具	和	匆忙	朝向	这	视窗	我	听到	一个	可怕

['skɜːriːɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

scurrying	along	the	corridor	toward	the	room	north	of	me	,
匆匆忙忙	沿着	这	走廊	朝向	这	房间	北	的	我	,

我搬动家具，冲向窗户时，听到走廊里传来一阵可怕的窸窣声，那是朝我北边的房间方向传来的。

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ['bætərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] .

and	perceived	that	the	southward	battering	had	ceased	.
和	感知	那	这	向南	殴打	有	停止	.

并察觉到向南的猛烈撞击已经停止。

['pleɪnli] ,

Plainly	,
显然	,

简而言之，

[məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ə'pəʊnənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['fiːb(ə)l]

most	of	my	opponents	were	about	to	concentrate	against	the	feeble
最多	的	我的	对手	是	关于	到	集中	反对	这	微弱

[kə'nektɪŋ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [mʌst; məst]['əʊpən] [də'rektli] [ɒn][ˌem 'iː] .

connecting	door	which	they	knew	must	open	directly	on	me	.
连接	门	哪个	他们	知道	必须	打开	直接地	在	我	.

我的大多数对手都准备集中火力攻击那扇脆弱的连接门，他们知道那扇门一定会直接对着我打开。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [muːn] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] [bɪ'ləʊ] ,

Outside	,	the	moon	played	on	the	ridge	-	pole	of	the	block	below	,
外部	,	这	月亮	玩	在	这	岭	-	极	的	这	堵塞	以下	,

窗外，月光洒在下方街区的屋脊梁上。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌmp] [wʊd] [biː; bi] ['despərətli] ['hæzədəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	saw	that	the	jump	would	be	desperately	hazardous	because	of	the
和	我	锯	那	这	跳	会	是	绝望地	危险	因为	的	这

[stiːp] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][lænd] .

steep	surface	on	which	I	must	land	.
陡	表面	在	哪个	我	必须	土地	.

我意识到，由于我必须降落在陡峭的地面上，这次跳跃将极其危险。

[ðə; ði]['klætə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðəli] [kə'nektɪŋ] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [tə'rɪfɪk] ,

The	clatter	at	the	northerly	connecting	door	was	now	terrific	,
这	哒	在	这	北风	连接	门	曾是	现在	了不起	,

北侧连接门的碰撞声现在非常响亮。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] ['pænəlɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['splɪntə(r)] .

and	I	saw	that	the	weak	panelling	was	beginning	to	splinter	.
和	我	锯	那	这	虚弱的	镶板	曾是	开始	到	碎片	.

我发现脆弱的护墙板开始出现裂纹。

['ɒbviəsli] , [ðə; ði] [biˈsiːdʒə] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['pɒndərəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['ɪntuː] [pleɪ]

Obviously	,	the	besiegers	had	brought	some	ponderous	object	into	play
明显地	,	这	围攻者	有	带来	一些	沉重的	目的	进入	玩

[æz; əz][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

as	a	battering	-	ram	.
作为	一个	殴打	-	内存	.

显然，围攻者带来了一些沉重的物体作为攻城槌。

[ðə; ði] ['bedsted] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [held] [fɜːm] ;

The	bedstead	,	however	,	still	held	firm	;
这	床架	,	然而	,	仍然	握住	公司	;

然而，床架依然稳固；

[səʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][feɪnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] .

so	that	I	had	at	least	a	faint	chance	of	making	good	my	escape	.
所以	那	我	有	在	至少	一个	头晕的	机会	的	制作	好的	我的	逃脱	.

这样我至少还有一线逃脱的希望。

[æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flæŋk] [baɪ] ['hevi] [və'lʊə(r)]

As	I	opened	the	window	I	noticed	that	it	was	flanked	by	heavy	velour
作为	我	打开	这	窗户	我	注意到	那	它	曾是	侧翼	经过	重的	丝绒

['dreɪpəriz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pəʊl][baɪ][brɑːs] [rɪŋz] ,

draperies	suspended	from	a	pole	by	brass	rings	,
窗帘	暂停	从	一个	极	经过	黄铜	戒指	,

我打开窗户，注意到窗户两侧挂着厚重的丝绒窗帘，窗帘用黄铜环固定在杆子上。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'dʒektɪŋ] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒn][ðə; ði]

and	also	that	there	was	a	large	projecting	catch	for	the	shutters	on	the
和	还	那	那里	曾是	一个	大的	投影	抓住	为了	这	百叶窗	在	这

[ɪk'stɪəriə(r)] .

exterior	.
外部的	.

此外，外侧还有一个很大的突出式百叶窗锁扣。

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒərəs][dʒʌmp] ,

Seeing	a	possible	means	of	avoiding	the	dangerous	jump	,
看到	一个	可能的	方法	的	避免	这	危险的	跳	,

看到一种避免危险跳跃的可能方法，

[ai] [jæŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [pəʊl][ænd; ənd][ɔːl] ;

I	yanked	at	the	hangings	and	brought	them	down	,	pole	and	all	;
我	猛拉	在	这	绞刑	和	带来	他们	向下	,	极	和	全部	;

我猛地拽下绞刑架，连同横杆一起扯了下来；

[ðen] ['kwɪkli] ['hʊkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [kætʃ] [ænd; ənd] [fliŋ] [ðə; ði]

then	quickly	hooking	two	of	the	rings	in	the	shutter	catch	and	flinging	the
然后	迅速地	钩子	二	的	这	戒指	在	这	快门	抓住	和	投掷	这

['dreɪpəri] [ˌaʊt'saɪd] .

drapery	outside	.
布料	外部	.

然后迅速将两个环扣在百叶窗扣上，把窗帘甩到外面。

[ðə; ði] ['hevi] [fəʊldz] [riːtʃt] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌtɪŋ] [ruːf] ,

The	heavy	folds	reached	fully	to	the	abutting	roof	,
这	重的	折叠	达到	完全	到	这	相邻的	屋顶	,

厚重的褶皱一直延伸到相邻的屋顶，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [kætʃ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][beə(r)][maɪ] [weɪt] .

and	I	saw	that	the	rings	and	catch	would	be	likely	to	bear	my	weight	.
和	我	锯	那	这	戒指	和	抓住	会	是	可能	到	熊	我的	重量	.

我看到这些环和钩子应该能够承受我的体重。

[səʊ] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [rəʊp]['lædə(r)] ,

So	,	climbing	out	of	the	window	and	down	the	improvised	rope	ladder	,
所以	,	攀登	出去	的	这	窗户	和	向下	这	即兴发挥	绳索	梯子	,

于是，他们爬出窗户，顺着临时搭建的绳梯往下爬。

[ai] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fər'evə(r)][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] - [ɪn'festɪd] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlmən]

I	left	behind	me	forever	the	morbid	and	horror	-	infested	fabric	of	the	Gilman
我	左边	在后面	我	永远	这	病态的	和	恐怖	-	受感染的	织物	的	这	吉尔曼

[haʊs] .

House	.
房子	.

我永远地离开了吉尔曼故居那阴森恐怖的氛围。

[ai]['lændɪd] ['seɪfli] [ɒn][ðə; ði] [luːs] [sleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ruːf] ,

I	landed	safely	on	the	loose	slates	of	the	steep	roof	,
我	登陆	安全	在	这	松动的	石板	的	这	陡	屋顶	,

我安全地落在了陡峭屋顶松动的石板上。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [blæk] ['skaɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][slɪp] .

and	succeeded	in	gaining	the	gaping	black	skylight	without	a	slip	.
和	成功了	在	获得	这	张开的	黑色的	天窗	没有	一个	滑	.

并成功地看到了那扇巨大的黑色天窗，没有丝毫失误。

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] ['guːlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ,

The	place	inside	was	ghoulish	-	looking	,
这	地方	里面	曾是	令人毛骨悚然	-	寻找	,

里面的景象阴森恐怖。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][pɑːst]['maɪndɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	I	was	past	minding	such	impressions	and	made	at	once	for	the
但	我	曾是	过去的	介意	这样的	印象	和	制成	在	一次	为了	这

['steəkeɪs] [rɪ'viːld] [baɪ][maɪ] ['flæʃlaɪt] — ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] ,

staircase	revealed	by	my	flashlight	—	after	a	hasty	glance	at	my	watch	,
楼梯	揭晓	经过	我的	手电筒	—	后	一个	仓促	瞥一眼	在	我的	手表	,

但我已经顾不上这些印象了，立刻朝着手电筒照出的楼梯走去——匆匆瞥了一眼手表后，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] . [em] .

which	showed	the	hour	to	be	2	A	.	M	.
哪个	显示	这	小时	到	是	2	一个	.	M	.

显示时间为凌晨2点

[ðə; ði] [steps] [kriːk] , [bʌt; bət] [siːmd] ['tɒlərəbli] [saʊnd] ;

The	steps	creaked	,	but	seemed	tolerably	sound	;
这	步骤	嘎吱作响	,	但	似乎	勉强可以接受	声音	;

台阶吱吱作响，但看起来还算结实；

[ænd; ənd][ai] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [pɑːst][ə; eɪ]['bɑrnˌlaɪk] ['sekənd] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

and	I	raced	down	past	a	barnlike	second	story	to	the	ground	floor	.
和	我	比赛	向下	过去的	一个	像谷仓一样	第二	故事	到	这	地面	地面	.

我飞奔下楼，经过像谷仓一样的二楼，来到一楼。

[ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['fʊtfɔːl] .

The	desolation	was	complete	,	and	only	echoes	answered	my	footfalls	.
这	荒凉	曾是	完全的	,	和	仅有的	回声	回答	我的	脚步声	.

一片荒凉，只有回声回应着我的脚步声。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz] [blæk] ,

The	hallway	inside	was	black	,
这	门厅	里面	曾是	黑色的	,

走廊里面一片漆黑。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [wedʒd]

and	when	I	reached	the	opposite	end	I	saw	that	the	street	door	was	wedged
和	什么时候	我	达到	这	对面的	结尾	我	锯	那	这	街道	门	曾是	楔形

[ɪm'ʊvəbli] [ʃʌt] .

immovably	shut	.
不可移动地	关闭	.

当我走到街对面时，我发现街上的门被楔子卡住了，动弹不得。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] , [ai] [grəup] [maɪ] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

Resolved	to	try	another	building	,	I	groped	my	way	toward	the	courtyard	,
已解决	到	尝试	其他	建筑	,	我	摸索	我的	方式	朝向	这	庭院	,

我决定尝试另一栋楼，于是摸索着走向庭院。

[bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔ:t] [wen] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

but	stopped	short	when	close	to	the	doorway	.
但	停止	短的	什么时候	关闭	到	这	门口	.

但走到门口时却突然停了下来。

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpənd] [dɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪlmən] [haʊs] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l]

For	out	of	an	opened	door	in	the	Gilman	House	a	large	crowd	of	doubtful
为了	出去	的	一个	打开	门	在	这	吉尔曼	房子	一个	大的	人群	的	疑

[ʃeɪps] [wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] — ['læntənz] ['bɒbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

shapes	was	pouring	—	lanterns	bobbing	in	the	darkness	,
形状	曾是	浇注	—	灯笼	上下摆动	在	这	黑暗	,

从吉尔曼宅邸敞开的门里涌出一大群形迹可疑的人——灯笼在黑暗中摇曳。

[ænd; ənd] ['hɒrəb(ə)l] ['krəʊkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ləʊ] [kraɪz] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ]

and	horrible	croaking	voices	exchanging	low	cries	in	what	was	certainly	not	English
和	可怕	呱呱叫	声音	交换	低的	哭泣	在	什么	曾是	当然	不是	英语

.

:

.

还有可怕的沙哑嗓音，低声哭泣着，说的肯定不是英语。

[ðeə(r)] ['fi:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [geɪt]

Their	features	were	indistinguishable	,	but	their	crouching	,	shambling	gait
他们的	特征	是	无法区分的	,	但	他们的	蹲伏	,	蹒跚	步态

[wɒz; wəz] [ə'bɒmɪnəbli] [rɪ'pelənt] .

was	abominably	repellent	.
曾是	极其可憎	驱虫剂	.

他们的五官难以区分，但他们佝偻蹒跚的步伐却令人作呕。

[ænd; ənd] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ai] [pə'si:vd] [ðæt] [wʌn] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [rəʊbd] ,

And	worst	of	all	,	I	perceived	that	one	figure	was	strangely	robed	,
和	最差	的	全部	,	我	感知	那	一	数字	曾是	奇怪的	身着长袍	,

最糟糕的是，我发现其中一个人穿着一件奇怪的长袍。

[ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ti'ɑ:rə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] [fə'mɪliə(r)] .

and	unmistakably	surmounted	by	a	tall	tiara	of	a	design	altogether	too	familiar	.
和	毫无疑问	克服	经过	一个	高的	头饰	的	一个	设计	共	也	熟悉的	.

最引人注目的是，头顶上戴着一顶高高的王冠，其设计似曾相识。

[ə'gen] ['grəʊpɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [stri:t] ,

Again	groping	toward	the	street	,
再次	摸索	朝向	这	街道	,

再次摸索着朝街道走去，

[ai] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [æn; ən] ['empti] [ru:m] [wɪð] ['kləʊsli] ['ʃʌtəd] [bʌt; bət] ['sæʃləs] ['wɪndəʊz] .

I	opened	a	door	off	the	hall	and	came	upon	an	empty	room	with	closely	shuttered	but	sashless	windows	.
我	打开	一个	门	离开	这	大厅	和	来了	之上	一个	空的	房间	和	密切	百叶窗	但	无窗框	视窗	.

我打开走廊旁的一扇门，发现里面是一个空房间，窗户紧闭，但没有窗框。

['fʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , [ai] [faʊnd] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] ;

Fumbling	in	the	rays	of	my	flashlight	,	I	found	I	could	open	the	shutters	;
笨拙	在	这	射线	的	我的	手电筒	,	我	成立	我	可以	打开	这	百叶窗	;

在手电筒的光束下摸索了一番，我终于发现可以打开百叶窗了；

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hæd; həd] [klaɪmd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði]

and	in	another	moment	had	climbed	outside	and	was	carefully	closing	the
和	在	其他	片刻	有	攀登	外部	和	曾是	小心	结束	这

['æpətʃə(r)][ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænə(r)] .

aperture	in	its	original	manner	.
光圈	在	它是	原来的	方式	.

片刻之后，他爬了出去，小心翼翼地按照原来的方式关上了门。

[aɪ] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] , ['sɒftli] , [ænd; ənd][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['ru:ɪnd] ['haʊzɪz] .

I	walked	rapidly	,	softly	,	and	close	to	the	ruined	houses	.
我	步行	快速	,	轻轻	,	和	关闭	到	这	毁坏	房屋	.

我快速、轻柔地走在废墟房屋附近。

[æt; ət] [beɪts] [stri:t] [aɪ] [dru:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['jɔ:nɪŋ] ['vestɪbju:l] [waɪl] [tu:] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['fɪgəz]

At	Bates	Street	I	drew	into	a	yawning	vestibule	while	two	shambling	figures
在	贝茨	街道	我	画	进入	一个	打哈欠	前厅	尽管	二	蹒跚	数据

[krɒst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

crossed	in	front	of	me	,
交叉	在	正面	的	我	,

在贝茨街，我走进一个宽敞的门厅，这时两个蹒跚的身影从我面前穿过。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [su:n] [ɒn][maɪ] [weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] ['eliət]

but	was	soon	on	my	way	again	and	approaching	the	open	space	where	Eliot
但	曾是	很快	在	我的	方式	再次	和	接近	这	打开	空间	在哪里	艾略特

[stri:t] [ə'bli:kli] [krɔ:sɪz] ['wɒʃɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [saʊθ] .

Street	obliquely	crosses	Washington	at	the	intersection	of	South	.
街道	斜向	十字架	华盛顿	在	这	路口	的	南	.

但很快我又上路了，来到了埃利奥特街与华盛顿街在南街交叉口斜交的开阔地带。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] [speɪs] ,

Though	I	had	never	seen	this	space	,
尽管	我	有	绝不	已见	这	空间	,

虽然我从未见过这个地方，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] ['deɪndʒərəs][tu:; tə][ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]['grəʊsəri] [ju:θs] [mæp] ;

it	had	looked	dangerous	to	me	on	the	grocery	youth's	map	;
它	有	看起来	危险的	到	我	在	这	杂货店	青年的	地图	;

在超市青少年地图上，它看起来很危险；

[sɪns] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʊd] [hæv; həv] [fri:] [pleɪ] [ðeə(r)] .

since	the	moonlight	would	have	free	play	there	.
自从	这	月光	会	有	自由的	玩	那里	.

因为月光可以在那里自由流淌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	was	no	use	trying	to	evade	it	,
那里	曾是	不	使用	尝试	到	逃避	它	,

试图逃避是徒劳的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [kɔ:s] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['di:tuəz] [ɒv; əv] ['pɒsəbli] [dɪ'zɑ:strəs] [ˌvɪzə'bɪləti]

for	any	alternative	course	would	involve	detours	of	possibly	disastrous	visibility
为了	任何	选择	课程	会	涉及	绕道	的	可能	灾难性的	能见度

[ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] [ɪ'fekt] .

and	delaying	effect	.
和	延迟	影响	.

任何其他替代方案都将涉及绕行，可能会造成灾难性的能见度问题和延误。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'ti:]['bəʊldli][ænd; ənd]['əʊpənli] ;

The	only	thing	to	do	was	to	cross	it	boldly	and	openly	;
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	叉	它	大胆地	和	公然	;

唯一的办法就是大胆地、公开地穿过它；

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['ʃæmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [fəʊk][æz; əz][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

imitating	**the**	**typical**	**shamble**	**of**	**the**	**Innsmouth**	**folk**	**as**	**best**	**I**	**could**	**,**
模仿	这	典型的	混乱	的	这	因斯茅斯	民间	作为	最好的	我	可以	,

我尽我所能地模仿因斯茅斯居民典型的蹒跚姿态，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt][nəʊ][wʌn] — [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [nəʊ][pə'sju:ə(r)][ɒv; əv][maɪn] — [wʊd] [bi:; bi]

and	**trusting**	**that**	**no**	**one**	**—**	**or**	**at**	**least**	**no**	**pursuer**	**of**	**mine**	**—**	**would**	**be**
和	信任	那	不	一	—	或者	在	至少	不	追击者	的	矿	—	会	是

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

并且相信不会有人——或者至少不会有追捕我的人——在那里。

[dʒʌst] [haʊ] ['fʊli] [ðə; ði] [pə'sju:t] [wɒz; wəz] ['ɔ:gənaɪzd] — [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,

Just	**how**	**fully**	**the**	**pursuit**	**was**	**organized**	**—**	**and**	**indeed**	**,**
只是	如何	完全	这	追逐	曾是	组织	—	和	的确	,

这次追捕行动的组织程度究竟有多高——事实上，

[dʒʌst] [wɒt] [ɪts] ['pɜ:pəs] [maɪt] [bi:; bi] — [aɪ][kʊd; kəd] [fɔ:m] [nəʊ][aɪ'dɪə] .

just	**what**	**its**	**purpose**	**might**	**be**	**—**	**I**	**could**	**form**	**no**	**idea**	**.**
只是	什么	它是	目的	可能	是	—	我	可以	形式	不	主意	.

它的用途究竟是什么——我完全摸不着头脑。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəl][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There	**seemed**	**to**	**be**	**unusual**	**activity**	**in**	**the**	**town**	**,**
那里	似乎	到	是	异常	活动	在	这	镇	,

镇上似乎出现了异常活动，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɪlmən][hæd; həd][nɒt] [jet]

but	**I**	**judged**	**that**	**the**	**news**	**of**	**my**	**escape**	**from**	**the**	**Gilman**	**had**	**not**	**yet**
但	我	评判	那	这	消息	的	我的	逃脱	从	这	吉尔曼	有	不是	然而

[spred] .

spread	**.**
传播	.

但我认为我从吉尔曼号上逃脱的消息还没有传开。

[ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [wɒz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['strɒŋli] ['mu:nlɪt] .

The	**open**	**space**	**was**	**,**	**as**	**I**	**had**	**expected**	**,**	**strongly**	**moonlit**	**.**
这	打开	空间	曾是	,	作为	我	有	预期的	,	强烈	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	.

正如我所料，空地上月光皎洁。

[bʌt; bət][maɪ]['prəʊgres][wɒz; wəz] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] , [ænd; ənd][nəʊ] [freʃ] [saʊnd] [ə'rəʊz][tu:; tə][hɪnt] [ðæt][aɪ]

But	**my**	**progress**	**was**	**unimpeded**	**,**	**and**	**no**	**fresh**	**sound**	**arose**	**to**	**hint**	**that**	**I**
但	我的	进步	曾是	畅通	,	和	不	新鲜的	声音	出现	到	暗示	那	我

[hæd; həd] [bi:n] [spaɪd] .

had	**been**	**spied**	**.**
有	到过	间谍	.

但我一路畅通无阻，也没有发出任何新的声响表明我已被监视。

['glɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ,

Glancing	**about**	**me**	**,**
瞥了一眼	关于	我	,

我环顾四周，

[aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [let][maɪ] [peɪs] ['slækən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

I	**involuntarily**	**let**	**my**	**pace**	**slacken**	**for**	**a**	**second**	**to**	**take**	**in**	**the**	**sight**	**of**
我	不由自主	让	我的	步伐	放松	为了	一个	第二	到	拿	在	这	视线	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

我不由自主地放慢脚步，欣赏了一下大海的景色。

['gɔːdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['muːnlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [striːts] [end] .

gorgeous	in	the	burning	moonlight	at	the	street's	end	.
华丽的	在	这	燃烧	月光	在	这	街道的	结尾	.

在街道尽头炽热的月光下，景色美极了。

[fɑː(r)] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪm] , [dɑːk] [laɪn][ɒv; əv]['dev(ə)l] [riːf] .

Far	out	beyond	the	breakwater	was	the	dim	,	dark	line	of	Devil	Reef	.
远的	出去	超过	这	防波堤	曾是	这	暗淡	,	黑暗的	线	的	魔鬼	礁	.

防波堤之外很远的地方，是魔鬼礁那条昏暗的线。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['dɪstənt] [riːf] .

Then	,	without	warning	,	I	saw	the	intermittent	flashes	of	light	on	the	distant	reef	.
然后	,	没有	警告	,	我	锯	这	间歇性的	闪光灯	的	光	在	这	遥远	礁	.

然后，毫无预兆地，我看到远处礁石上间歇性地闪过灯光。

[maɪ] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)]['pænɪk] [flaɪt] , [held] [ɪn]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs]

My	muscles	tightened	for	panic	flight	,	held	in	only	by	a	certain	unconscious
我的	肌肉	收紧	为了	恐慌	航班	,	握住	在	仅有的	经过	一个	肯定	无意识

['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑːf] - [hɪp'nɒtɪk] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

caution	and	half	-	hypnotic	fascination	.
警告	和	一半	-	催眠的	魅力	.

我的肌肉因恐慌而紧绷，想要逃跑，但只有某种无意识的谨慎和半催眠般的迷恋阻止了我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , [ðeə(r)] [naʊ] [flæʃt] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒfti] ['kjuːpələ]

And	to	make	matters	worse	,	there	now	flashed	forth	from	the	lofty	cupola
和	到	制作	事情	更糟	,	那里	现在	闪光灯	前进	从	这	高远	穹顶

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlmən] [haʊs] ,

of	the	Gilman	House	,
的	这	吉尔曼	房子	,

更糟糕的是，这时，从吉尔曼大厦高耸的穹顶下闪过一道光芒，

[wɪtʃ] [luːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

which	loomed	up	to	the	northeast	behind	me	,
哪个	迫近	向上	到	这	东北	在后面	我	,

它耸立在我身后的东北方向，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'næləgəs] [ðəʊ] ['dɪfrəntli] [speɪst] [gliːmz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ]

a	series	of	analogous	though	differently	spaced	gleams	which	could	be	nothing
一个	系列	的	类似的	尽管	不同	间隔	闪光	哪个	可以	是	没有什么

[les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['sɪgnəl] .

less	than	an	answering	signal	.
较少的	比	一个	回答	信号	.

一系列相似但间隔不同的闪光，这很可能就是回应信号。

[aɪ] [naʊ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [griːn] ;

I	now	bent	to	the	left	around	the	ruinous	green	;
我	现在	弯曲	到	这	左边	大约	这	毁灭性的	绿色的	;

我向左弯腰，绕过那片破败的绿地；

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəl] ['sʌmə(r)] ['muːnlaɪt] ,

still	gazing	toward	the	ocean	as	it	blazed	in	the	spectral	summer	moonlight	,
仍然	凝视	朝向	这	海洋	作为	它	燃烧的	在	这	光谱	夏天	月光	,

她依然凝视着在夏日皎洁月光下波光粼粼的大海，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪptɪkəl] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪmləs] , [ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['biːkənz]

and	watching	the	cryptical	flashing	of	those	nameless	,	unexplainable	beacons
和	观看	这	神秘的	闪烁	的	那些	无名	,	无法解释	信标

.

:

.

看着那些无名无故、无法解释的信标神秘闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə'pɒn]

It	was	then	that	the	most	horrible	impression	of	all	was	borne	in	upon
它	曾是	然后	那	这	最多	可怕	印象	的	全部	曾是	出生	在	之上

[ˌem 'iː] — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl][ænd; ənd][sent]

me	—	the	impression	which	destroyed	my	last	vestige	of	self	-	control	and	sent
我	—	这	印象	哪个	损毁	我的	最后的	痕迹	的	自己	-	控制	和	发送

[ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] ['fræntɪkli] ['saʊθwəd] [pɑːst][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [blæk] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪli]

me	running	frantically	southward	past	the	yawning	black	doorways	and	fishily
我	跑步	疯狂地	向南	过去的	这	打哈欠	黑色的	门口	和	鱼腥味

['steərɪŋ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] ['naɪtmeə(r)] [striːt] .

staring	windows	of	that	deserted	nightmare	street	.
凝视	视窗	的	那	荒凉的	恶梦	街道	.

就在那时，最可怕的印象涌上心头——这个印象摧毁了我最后一点自制力，让我疯狂地向南奔去，经过那条荒凉噩梦般的街道上敞开的黑色大门和闪烁着鱼腥味的窗户。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [glɑːns] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtəz]

For	at	a	closer	glance	I	saw	that	the	moonlit	waters
为了	在	一个	更近	瞥一眼	我	锯	那	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['empti] .

between	the	reef	and	the	shore	were	far	from	empty	.
之间	这	礁	和	这	支撑	是	远的	从	空的	.

仔细一看，我发现月光下的礁石与海岸之间的水域远非空旷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['tiːmɪŋ] [hɔːd] [ɒv; əv] [ʃeɪps] ['swɪmɪŋ] ['ɪnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

They	were	alive	with	a	teeming	horde	of	shapes	swimming	inward	toward	the
他们	是	活	和	一个	繁盛	部落	的	形状	游泳	向内	朝向	这

[taʊn] !

town	!
镇	!

它们鲜活起来，无数的形状正向城镇方向游去！

[maɪ]['fræntɪk] ['rʌnɪŋ] [siːst] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [blɒk] ,

My	frantic	running	ceased	before	I	had	covered	a	block	,
我的	疯狂的	跑步	停止	前	我	有	涵盖	一个	堵塞	,

我还没跑完一个街区就停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][maɪ] [left] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ɒv; əv]

for	at	my	left	I	began	to	hear	something	like	the	hue	and	cry	of
为了	在	我的	左边	我	开始	到	听到	某物	喜欢	这	色调	和	哭	的

['ɔːgənaɪzd] [pə'sjuːt] .

organized	pursuit	.
组织	追逐	.

因为我左边开始传来一阵像是有组织的追击声和呐喊声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [saʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['məʊtə(r)] [hwiːz]

There	were	footsteps	and	guttural	sounds	,	and	a	rattling	motor	wheezed
那里	是	脚步声	和	喉音	声音	,	和	一个	嘎嘎作响	发动机	喘息

[saʊθ] [ə'lɒŋ] ['fedərəl] [striːt] .

south	along	Federal	Street	.
南	沿着	联邦	街道	.

有脚步声和喉音，一辆汽车沿着联邦街向南疾驰而来，发出嘎嘎作响的引擎声。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔːl][maɪ][plænz][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [tʃeɪndʒd] — [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['saʊθwəd]

In	a	second	all	my	plans	were	utterly	changed	—	for	if	the	southward
在	一个	第二	全部	我的	计划	是	完全地	已更改	—	为了	如果	这	向南

['haɪweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

highway	were	blocked	ahead	of	me	,
公路	是	已屏蔽	前方	的	我	,

一瞬间，我的所有计划都彻底改变了——因为如果前方通往南方的公路被封锁了，

[ai][mʌst; məst] ['klɪəli] [faɪnd][ə'nʌðə(r)] ['iːgres] [frɒm; frəm] ['ɪnzˌmaʊθ] .

I	must	clearly	find	another	egress	from	Innsmouth	.
我	必须	清楚地	寻找	其他	出口	从	因斯茅斯	.

我必须找到离开因斯茅斯的另一条路。

[ai] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['dɔːweɪ] ,

I	paused	and	drew	into	a	gaping	doorway	,
我	暂停	和	画	进入	一个	张开的	门口	,

我停下脚步，走进了一扇敞开的门。

[rɪ'flektɪŋ] [haʊ] ['lʌki] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['əʊpən]

reflecting	how	lucky	I	was	to	have	left	the	moonlit	open
反思	如何	幸运的	我	曾是	到	有	左边	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	打开

[speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [pə'sjuːə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['pærəlel] [striːt] .

space	before	these	pursuers	came	down	the	parallel	street	.
空间	前	这些	追击者	来了	向下	这	平行线	街道	.

我意识到自己是多么幸运，在这些追赶者沿着平行街道追来之前就离开了月光下的空地。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['reɪlweɪ] [tuː; tə] ['rəuli] , [huːz] ['sɒlɪd][laɪn][ɒv; əv]

Then	I	thought	of	the	abandoned	railway	to	Rowley	,	whose	solid	line	of
然后	我	想法	的	这	弃	铁路	到	罗利	,	谁	坚硬的	线	的

['bæləstid] ,

ballasted	,
压载	,

然后我想到了通往罗利的废弃铁路，它那坚固的、铺着道砟的铁路线，

[wiːd] - [grəʊn] [ɜːθ] [stɪl] [stretʃt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ]

weed	-	grown	earth	still	stretched	off	to	the	northwest	from	the	crumbling
杂草	-	生长	地球	仍然	拉伸	离开	到	这	西北	从	这	摇摇欲坠

['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [gɔːdʒ] .

station	on	the	edge	of	the	river	gorge	.
车站	在	这	边缘	的	这	河	峡谷	.

从河谷边缘摇摇欲坠的车站向西北方向延伸，杂草丛生的土地依然绵延不绝。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

There	was	just	a	chance	that	the	townsfolk	would	not	think	of	that	!
那里	曾是	只是	一个	机会	那	这	镇民	会	不是	思考	的	那	!

镇上的人们或许根本想不到这一点！

['drɔːɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['ʃeltə(r)] ,

Drawing	inside	the	hall	of	my	deserted	shelter	,
绘画	里面	这	大厅	的	我的	荒凉的	庇护所	,

在废弃的避难所大厅里作画，

[ai][wʌns][mɔː(r)] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['grəʊsəri] [bɔɪz] [mæp] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

I	once	more	consulted	the	grocery	boy's	map	with	the	aid	of	the	flashlight	.
我	一次	更多的	咨询	这	杂货店	男孩们	地图	和	这	援助	的	这	手电筒	.

我再次借助手电筒查看了杂货店小弟的地图。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['prɒbləm][wɒz; wəz][haʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['reɪlweɪ] ;

The	immediate	problem	was	how	to	reach	the	ancient	railway	;
这	即时	问题	曾是	如何	到	抵达	这	古老的	铁路	;

眼下的问题是如何到达那条古老的铁路；

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['seɪfɪst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ə'hed] [tuː; tə]['bæbsən] [striːt] ,

and	I	now	saw	that	the	safest	course	was	ahead	to	Babson	Street	,
和	我	现在	锯	那	这	最安全	课程	曾是	前方	到	巴布森	街道	,

我这才意识到，最安全的路线是前往巴布森街。

[ðen] [west] [tuː; tə] [ˌlɑːfaɪˈet] — [ðeə(r)] [ˈedʒɪŋ] [əˈraʊnd] [bʌt; bət] [nɒt] [ˈkrɒsɪŋ] [æn; ən] [ˈəʊpən] [speɪs]

then	west	to	Lafayette	—	there	edging	around	but	not	crossing	an	open	space
然后	西方	到	拉斐特	—	那里	边缘	大约	但	不是	过境	一个	打开	空间

[həˈmɒləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] — [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bæk]

homologous	to	the	one	I	had	traversed	—	and	subsequently	back
同源	到	这	一	我	有	穿越	—	和	随后	后退

[ˈnɔːθwəd] [ænd; ənd] [ˈwestwəd] [ɪn] [ˈzɪgzægɪŋ] [laɪn] [θruː] [ˌlɑːfaɪˈet] ,

northward	and	westward	in	zigzagging	line	through	Lafayette	,
向北	和	向西	在	之字形	线	通过	拉斐特	,

然后向西前往拉斐特——在那里绕过但不穿越与我之前穿越的开阔地带类似的区域——随后以之字形路线向北和向西返回拉斐特，

[beɪts] , [ˈædəmz] ,

Bates	,	Adams	,
贝茨	,	亚当斯	,

贝茨、亚当斯、

[ænd; ənd] [bæŋks] [striːts] — [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈskɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [gɔːdʒ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈbændənd]

and	Banks	Streets	—	the	latter	skirting	the	river	gorge	—	to	the	abandoned
和	银行	街道	—	这	后者	裙边	这	河	峡谷	—	到	这	弃

[ænd; ənd] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] .

and	dilapidated	station	I	had	seen	from	my	window	.
和	破旧的	车站	我	有	已见	从	我的	窗户	.

沿着河谷边缘的班克斯街，就到了我从窗户里看到的那个废弃破败的车站。

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [tuː; tə] [ˈbæbsən] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ˈnaɪðə(r)] [tuː; tə] [ˌɑːr ˈiː] -

My	reason	for	going	ahead	to	Babson	was	that	I	wished	neither	to	re	-
我的	原因	为了	去	前方	到	巴布森	曾是	那	我	希望	两者都不	到	关于	-

[krɒs] [ðə; ði] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈəʊpən] [speɪs] [nɔː(r)] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [maɪ] [ˈwestwəd] [kɔːs] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [krɒs] [striːt]

cross	the	earlier	open	space	nor	to	begin	my	westward	course	along	a	cross	street
叉	这	早些时候	打开	空间	也不	到	开始	我的	向西	课程	沿着	一个	叉	街道

[æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [saʊθ] .

as	broad	as	South	.
作为	广阔	作为	南	.

我之所以继续前往巴布森，是因为我既不想再次穿过之前的空地，也不想沿着像南街一样宽阔的横街开始我的西行之旅。

[aɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [edʒ] [əˈraʊnd] [ˈɪntuː] [ˈbæbsən]

I	crossed	the	street	to	the	right	-	hand	side	in	order	to	edge	around	into	Babson
我	交叉	这	街道	到	这	正确的	-	手	边	在	命令	到	边缘	大约	进入	巴布森

[æz; əz] [ˌɪnkənˈspɪkjuəsli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

as	inconspicuously	as	possible	.
作为	不引人注目地	作为	可能的	.

我穿过马路到右侧，以便尽可能不引人注目地绕到巴布森学院。

[ɪn] [ˈbæbsən] [striːt] [aɪ] [klʌŋ] [æz; əz] [ˈkləʊsli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsægɪŋ] , [ʌnˈiːv(ə)n]

In	Babson	Street	I	clung	as	closely	as	possible	to	the	sagging	,	uneven
在	巴布森	街道	我	紧紧抓住	作为	密切	作为	可能的	到	这	下垂	,	不均匀

[ˈbɪldɪŋz] ;

buildings	;
建筑物	;

在巴布森街，我尽可能紧贴着那些摇摇欲坠、高低不平的建筑物；

[twaɪs] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ˈməʊməntrəli] [ɪnˈkriːst] .

twice	pausing	in	a	doorway	as	the	noises	behind	me	momentarily	increased	.
两次	暂停	在	一个	门口	作为	这	噪音	在后面	我	片刻	增加	.

我两次在门口停顿，因为身后的噪音突然增大。

[ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] [əˈhed] [ʃɒn] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] ,

The	open	space	ahead	shone	wide	and	desolate	under	the	moon	,
这	打开	空间	前方	闪耀	宽的	和	荒凉	在下面	这	月亮	,

前方开阔的空地在月光下显得辽阔而荒凉。

[bʌt; bət][maɪ] [ruːt] [wʊd] [nɒt] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	my	route	would	not	force	me	to	cross	it	.
但	我的	路线	会	不是	力量	我	到	叉	它	.

但我的路线不会让我必须经过那里。

['djʊərɪŋ][maɪ]['sekənd] [pɔːz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [veɪg] [saʊndz] ;

During	my	second	pause	I	began	to	detect	a	fresh	distribution	of	the	vague	sounds	;
期间	我的	第二	暂停	我	开始	到	探测	一个	新鲜的	分配	的	这	模糊的	声音	;

在我第二次停顿期间，我开始察觉到模糊声音的新分布；

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [aʊt][frɒm; frəm]['kʌvə(r)] [bɪ'held] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [dɑːtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['əʊpən] [speɪs] ,

and	upon	looking	cautiously	out	from	cover	beheld	a	motor	car	darting	across	the	open	space	,
和	之上	寻找	谨慎地	出去	从	覆盖	观看	一个	发动机	车	飞镖	穿过	这	打开	空间	,

他小心翼翼地从掩体后探出头，看到一辆汽车飞驰过空地。

[baʊnd] ['aʊtwəd] [ə'lɒŋ] ['eliət] [striːt] .

bound	outward	along	Eliot	Street	.
边界	向外	沿着	艾略特	街道	.

沿艾略特街向外走去。

[æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] — [tʃəʊkt] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪʃi] ['əʊdə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'beɪtmənt] — [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] ,

As	I	watched	—	choked	by	a	sudden	rise	in	the	fishy	odor	after	a	short	abatement	—	I	saw	a	band	of	uncouth	,
作为	我	观看	—	窒息	经过	一个	突然	上升	在	这	腥	气味	后	一个	短的	减排	—	我	锯	一个	乐队	的	粗野	,

我看着——鱼腥味短暂减弱后突然加剧，让我呛得喘不过气来——我看到一群粗鲁无礼的人，

['kraʊtʃɪŋ] [ʃeɪps] ['ləʊpɪŋ][ænd; ənd]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ;

crouching	shapes	loping	and	shambling	in	the	same	direction	;
蹲伏	形状	慢跑	和	蹒跚	在	这	相同的	方向	;

蜷缩的身影朝着同一方向蹒跚而行；

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['pɑːti] ['gaːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪpswɪtʃ] [rəʊd] ,

and	knew	that	this	must	be	the	party	guarding	the	Ipswich	road	,
和	知道	那	这	必须	是	这	派对	守护	这	伊普斯维奇	路	,

他知道这一定是守卫伊普斯维奇公路的那支队伍。

[sɪns] [ðæt] ['haɪweɪ] [fɔːmz] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]['eliət] [striːt] .

since	that	highway	forms	an	extension	of	Eliot	Street	.
自从	那	公路	表格	一个	扩大	的	艾略特	街道	.

因为这条公路是艾略特街的延伸段。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [aɪ] [glimps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [və'luːmɪnəs] [rəʊbz] ,

Two	of	the	figures	I	glimpsed	were	in	voluminous	robes	,
二	的	这	数据	我	瞥见	是	在	大量的	长袍	,

我瞥见的身影中有两个身穿宽大长袍，

[ænd; ənd][wʌn][wɔː(r)][ə; eɪ] [piːkt] ['daɪədem] [wɪtʃ] ['glisən] ['waɪtli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

and	one	wore	a	peaked	diadem	which	glistened	whitely	in	the	moonlight	.
和	一	穿着	一个	巅峰	冠冕	哪个	闪闪发光	白	在	这	月光	.

其中一人戴着尖顶王冠，在月光下闪着白光。

[ðə; ði][geɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ˌem 'iː] —

The	gait	of	this	figure	was	so	odd	that	it	sent	a	chill	through	me	—
这	步态	的	这	数字	曾是	所以	奇怪的	那	它	发送	一个	寒意	通过	我	—

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['hɒpɪŋ] .

for	it	seemed	to	me	the	creature	was	almost	hopping	.
为了	它	似乎	到	我	这	生物	曾是	几乎	跳跃	.

这个身影的步态非常怪异，让我不寒而栗——因为在我看来，这个生物几乎是在跳着走。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [aɪ] [riˈzjuːmd] [maɪ]['prəʊgres] ;

When	the	last	of	the	band	was	out	of	sight	I	resumed	my	progress	;
什么时候	这	最后的	的	这	乐队	曾是	出去	的	视线	我	恢复	我的	进步	;

当乐队最后一个人消失在视线之外时，我继续前进；

[dɑːtɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː] [ˌlɑːfaɪˈet] [striːt] ,

darting	around	the	corner	into	Lafayette	Street	,
飞镖	大约	这	角落	进入	拉斐特	街道	,

拐过街角，冲进了拉斐特街，

[ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] ['eliət] ['veri] ['hʌrɪdli] [lest] ['stræglə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [biː; bi] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ]

and	crossing	Eliot	very	hurriedly	lest	stragglers	of	the	party	be	still	advancing
和	过境	艾略特	非常	匆匆	免得	掉队者	的	这	派对	是	仍然	前进

[əˈlɒŋ] [ðæt] ['θʌrəfeə(r)] .

along	that	thoroughfare	.
沿着	那	通道	.

他们匆匆穿过艾略特大街，以免队伍中的掉队者仍然沿着这条大街前进。

[aɪ][dɪd][hɪə(r)][sʌm; səm] ['krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['klætə] [saʊndz] [fɑː(r)] [ɒf] [təˈwɔːd] [taʊn] [skweə(r)] ,

I	did	hear	some	croaking	and	clattering	sounds	far	off	toward	Town	Square	,
我	做过	听到	一些	呱呱叫	和	咔嗒咔嗒	声音	远的	离开	朝向	镇	正方形	,

我确实听到远处城镇广场方向传来一些呱呱声和咔哒声。

[bʌt; bət] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [dɪˈzɑːstə(r)] .

but	accomplished	the	passage	without	disaster	.
但	完成	这	通道	没有	灾难	.

但顺利完成了航程，没有发生任何灾难。

[maɪ] ['greɪtɪst] [dred] [wɒz; wəz][ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['krɒsɪŋ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['muːnlɪt] [saʊθ]

My	greatest	dread	was	in	re	-	crossing	broad	and	moonlit	South
我的	最	恐惧	曾是	在	关于	-	过境	广阔	和	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	南

[striːt] — [wɪð] [ɪts] ['siːwəd] [vjuː] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [nɜːv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Street	—	with	its	seaward	view	—	and	I	had	to	nerve	myself	for	the
街道	—	和	它是	向海	看法	—	和	我	有	到	神经	我	为了	这

[ɔː'diːl] .

ordeal	.
考验	.

我最害怕的是再次穿过宽阔的、月光皎洁的南街——那里可以眺望大海——我不得不鼓起勇气去面对这场考验。

['sʌmwʌn] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ,

Someone	might	easily	be	looking	,
某人	可能	容易地	是	寻找	,

很容易有人在看，

[ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['eliət] [striːt] ['stræglə] [kʊd; kəd][nɒt][feɪl][tuː; tə] [glɪmps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['aɪðə(r)]

and	possible	Eliot	Street	stragglers	could	not	fail	to	glimpse	me	from	either
和	可能的	艾略特	街道	掉队者	可以	不是	失败	到	一瞥	我	从	任何一个

[ɒv; əv] [tuː] [pɔɪnts] .

of	two	points	.
的	二	积分	.

而那些可能在艾略特街上掉队的行人，无论从哪个方向，都有可能看到我。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ai][dɪ'saɪdɪd][ai][hæd; həd]['betə(r)] ['slækən] [maɪ][trɒt][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

At	the	last	moment	I	decided	I	had	better	slacken	my	trot	and	make	the
在	这	最后的	片刻	我	决定	我	有	更好的	放松	我的	小跑	和	制作	这

['krɒsɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][geɪt][ɒv; əv][æn; ən]['ævərɪdʒ] ['ɪnzˌmaʊθ] ['neɪtɪv] .

crossing	as	before	in	the	shambling	gait	of	an	average	Innsmouth	native	.
过境	作为	前	在	这	蹒跚	步态	的	一个	平均的	因斯茅斯	本国的	.

最后一刻，我决定最好放慢脚步，像以前那样，以一个普通的因斯茅斯本地人蹒跚的步伐过河。

[ai][hæd; həd][nɒt][kwaɪt] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [bænd] [əd'vɑːnsɪŋ]

I	had	not	quite	crossed	the	street	when	I	heard	a	muttering	band	advancing
我	有	不是	相当	交叉	这	街道	什么时候	我	听到	一个	喃喃自语	乐队	前进

[ə'lɒŋ] ['wɒʃɪŋtən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

along	Washington	from	the	north	.
沿着	华盛顿	从	这	北	.

我还没完全穿过马路，就听到一群人低声交谈着，从北面沿着华盛顿大街走来。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] ['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][fɜːst] [dɪs'kwaɪətɪŋ]

As	they	reached	the	broad	open	space	where	I	had	had	my	first	disquieting
作为	他们	达到	这	广阔	打开	空间	在哪里	我	有	有	我的	第一的	令人不安的

[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] ['əʊnli][ə; eɪ]

glimpse	of	the	moonlit	water	I	could	see	them	plainly	only	a
一瞥	的	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	我	可以	看	他们	显然	仅有的	一个

[blɒk] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['bestiəl] [ˌæbnɔː'mæləti][ɒv; əv][ðeə(r)]['feɪsɪz]

block	away	—	and	was	horrified	by	the	bestial	abnormality	of	their	faces
堵塞	离开	—	和	曾是	惊恐万分	经过	这	兽性	紊乱 etc.	的	他们的	面孔

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] - [laɪk] [sʌb] - ['hjuːmənnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [geɪt] .

and	the	dog	-	like	sub	-	humanness	of	their	crouching	gait	.
和	这	狗	-	喜欢	子	-	人性	的	他们的	蹲伏	步态	.

当他们到达我第一次不安地瞥见月光下水面的那片开阔地带时，我清楚地看到他们就在一街之隔——他们脸上野兽般的异常表情和像狗一样蜷缩着的、非人的步态让我感到恐惧。

[wʌn][mæn] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒzətɪvli] ['sɪmiən] [weɪ] , [wɪð] [lɒŋ] [ɑːmz] ['friːkwəntli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

One	man	moved	in	a	positively	simian	way	,	with	long	arms	frequently	touching	the
一	男人	已搬	在	一个	积极地	猿猴	方式	,	和	长的	武器	频繁地	接触	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

一名男子的动作酷似猿猴，长长的手臂经常触地；

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] — [rəʊbd][ænd; ənd][taɪ'eərəd] — [siːmd] [tuː; tə]['prəʊgres][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]

while	another	figure	—	robed	and	tiaraed	—	seemed	to	progress	in	an	almost
尽管	其他	数字	—	身着长袍	和	头饰	—	似乎	到	进步	在	一个	几乎

['hɒpɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

hopping	fashion	.
跳跃	时尚	.

而另一个身着长袍、头戴王冠的身影，似乎以近乎跳跃的方式向前走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

因斯茅斯上空的阴影(The shadow over Innsmouth)
第3/3页

[ai] [dʒʌdʒd] [ðɪs] ['pɑːti] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɪlmənz] ['kɔːtjɑːd] —
I judged this party to be the one I had seen in the Gilman's courtyard —
我 评判 这 派对 到 是 这 一 我 有 已见 在 这 吉尔曼的 庭院 —
[ðə; ði] [wʌn] ,
the one ,
这 一 ,

我判断这场聚会就是我在吉尔曼家院子里看到的那场——就是那场。

['ðeəfɔː(r)] , [məʊst] ['kləʊsli] [ɒn] [maɪ] [treɪl] .
therefore , most closely on my trail .
所以 , 最多 密切 在 我的 踪迹 .

因此，他紧随我之后。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ai] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst]
As some of the figures turned to look in my direction I was transfixed
作为 一些 的 这 数据 转向 到 看 在 我的 方向 我 曾是 呆若木鸡
[wɪð] [fraɪt] ,
with fright ,
和 惊吓 ,

当一些人转头看向我这边时，我吓得魂飞魄散。

[jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kæʒuəl] , ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [geɪt] [ai] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] .
yet managed to preserve the casual , shambling gait I had assumed .
然而 管理 到 保存 这 随意的 , 蹒跚 步态 我 有 假定 .

然而，我却依然保持着我所设想的那种漫不经心、蹒跚而行的步态。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] .
To this day I do not know whether they saw me or not .
到 这 天 我 做 不是 知道 无论 他们 锯 我 或者 不是 .

直到今天，我仍然不知道他们是否看见了我。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [maɪ] ['strætədʒəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
If they did , my stratagem must have deceived them ,
如果 他们 做过 , 我的 策略 必须 有 受骗 他们 ,

如果他们真的这么做了，那一定是我的计谋骗过了他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['veəriɪŋ] [ðeə(r)]
for they passed on across the moonlit space without varying their
为了 他们 通过了 在 穿过 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 空间 没有 变化 他们的
[kɔːs] — ['miːnwaɪl] ['krəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['heɪtfl] ['gʌtərəl] ['pætwɑː] [ai]
course — meanwhile croaking and jabbering in some hateful guttural patois I
课程 — 同时 呱呱叫 和 喋喋不休 在 一些 可恶 喉音 方言 我
[kʊd; kəd] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] .
could not identify .
可以 不是 确认 .

因为它们径直穿过月光下的空间，没有改变方向——同时发出一些我无法辨认的令人憎恶的喉音方言的呱呱声和喋喋不休声。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
Once more in shadow ,
一次 更多的 在 阴影 ,

再次陷入阴影中，

[ai] [riˈzjuːmd] [maɪ][ˈfɔːmə(r)][dɒg] - [trɒt][pɑːst][ðə; ði] [ˈliːnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈkrepɪt] [ˈhaʊzɪz] [ðæt] [stɛərd]

I	resumed	my	former	dog	-	trot	past	the	leaning	and	decrepit	houses	that	stared
我	恢复	我的	以前的	狗	-	小跑	过去的	这	倾斜	和	衰老	房屋	那	凝视

[ˈblæŋkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

blankly	into	the	night	.
茫然地	进入	这	夜晚	.

我继续沿着以前常走的狗跑路线，经过那些倾斜破败、茫然地凝视着夜空的房屋。

[ˈhævɪŋ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈsaɪdwɔːk] [ai] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈkɔːnə(r)][ˈɪntuː] [beɪts]

Having	crossed	to	the	western	sidewalk	I	rounded	the	nearest	corner	into	Bates
拥有	交叉	到	这	西	人行道	我	圆润	这	最近的	角落	进入	贝茨

[striːt] ,

Street	,
街道	,

我穿过马路来到西侧人行道，绕过最近的街角，进入了贝茨街。

[weə(r)] [ai] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [saɪd] .

where	I	kept	close	to	the	buildings	on	the	southern	side	.
在哪里	我	保留	关闭	到	这	建筑物	在	这	南部	边	.

我一直沿着南侧的建筑物走。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sɔː] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ɑːˈkeɪdɪd][ˈsteɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

At	last	I	saw	the	ancient	arcaded	station	—	or	what	was	left	of	it	—
在	最后的	我	锯	这	古老的	街机	车站	—	或者	什么	曾是	左边	的	它	—

[ænd; ənd] [meɪd] [dəˈrektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [ðæt] [ˈstɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts][ˈfɑːðə(r)] [end] .

and	made	directly	for	the	tracks	that	started	from	its	farther	end	.
和	制成	直接地	为了	这	轨道	那	开始	从	它是	更远	结尾	.

最后我看到了古老的拱廊车站——或者说是它的遗迹——然后径直走向从车站另一端开始的铁轨。

[ðə; ði][ˈreɪlz][wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌsti] [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ɪnˈtækt] , [ænd; ənd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði][taɪz]

The	rails	were	rusty	but	mainly	intact	,	and	not	more	than	half	the	ties
这	铁轨	是	生锈的	但	主要	完好无损的	,	和	不是	更多的	比	一半	这	领带

[hæd; həd] [rɔtid] [əˈweɪ] .

had	rotted	away	.
有	腐烂的	离开	.

铁轨虽然生锈，但基本完好，只有不到一半的枕木腐烂了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][ai][dɪd][maɪ][best] ,

Walking	or	running	on	such	a	surface	was	very	difficult	;	but	I	did	my	best	,
步行	或者	跑步	在	这样的	一个	表面	曾是	非常	难的	;	但	我	做过	我的	最好的	,

在这种路面上行走或跑步非常困难；但我尽力了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [meɪd] [ˈveri] [feə(r)] [taɪm] .

and	on	the	whole	made	very	fair	time	.
和	在	这	所有的	制成	非常	公平的	时间	.

总体而言，时间安排得相当不错。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][laɪn] [kept] [ɒn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [-] [brɪŋk] ,

For	some	distance	the	line	kept	on	along	the	gorge's	brink	,
为了	一些	距离	这	线	保留	在	沿着	这	峡谷	边缘	,

这条线沿着峡谷边缘延伸了一段距离，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkʌvəd] [brɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [krɒst] [ðə; ði][ˈkæzəm]

but	at	length	I	reached	the	long	covered	bridge	where	it	crossed	the	chasm
但	在	长度	我	达到	这	长的	涵盖	桥	在哪里	它	交叉	这	深渊

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪzi] [haɪt] .

at	a	dizzy	height	.
在	一个	晕眩的	高度	.

但最终我还是到达了那座长长的廊桥，它横跨在令人眩晕的高处。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [wʊd] [dɪ'tɜ:mɪn] [maɪ][nekst][step] .

The	condition	of	this	bridge	would	determine	my	next	step	.
这	状况	的	这	桥	会	决定	我的	下一个	步	.

这座桥的状况将决定我的下一步行动。

[ɪf] ['hju:mənli]['pɒsəb(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ; [ɪf] [nɒt] ,

If	humanly	possible	,	I	would	use	it	;	if	not	,
如果	人道地	可能的	,	我	会	使用	它	;	如果	不是	,

如果条件允许，我会使用它；如果不行，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][rɪsk][mɔ:(r)] [stri:t] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn'tækt]

I	would	have	to	risk	more	street	wandering	and	take	the	nearest	intact
我	会	有	到	风险	更多的	街道	漫游	和	拿	这	最近的	完好无损的

['haɪweɪ] [brɪdʒ] .

highway	bridge	.
公路	桥	.

我得冒着在街上漫无目的地走一段路的风险，然后走最近的完好无损的高速公路桥。

[ðə; ði][vɑ:st] ,

The	vast	,
这	广阔的	,

广阔的，

['bɑrnˌlaɪk][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [gli:m] ['spektrəli] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][aɪ]

barnlike	length	of	the	old	bridge	gleamed	spectrally	in	the	moonlight	and	I
像谷仓一样	长度	的	这	老的	桥	闪闪发光	光谱	在	这	月光	和	我

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][taɪz][wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [wɪ'ðɪn] .

saw	that	the	ties	were	safe	for	at	least	a	few	feet	within	.
锯	那	这	领带	是	安全的	为了	在	至少	一个	很少	脚	之内	.

这座老桥像谷仓一样，在月光下闪烁着幽幽的光芒，我看到桥墩至少在桥墩内侧几英尺内都很安全。

['entərɪŋ] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z][maɪ] ['flæʃlaɪt] ,

Entering	,	I	began	to	use	my	flashlight	,
进入	,	我	开始	到	使用	我的	手电筒	,

进入室内后，我开始使用手电筒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][klaʊd] [ɒv; əv][bæts] [ðæt] [flæpt] [pɑ:st][ˌem 'i:] .

and	was	almost	knocked	down	by	the	cloud	of	bats	that	flapped	past	me	.
和	曾是	几乎	敲门	向下	经过	这	云	的	蝙蝠	那	拍打	过去的	我	.

一群蝙蝠从我身边飞过，差点把我撞倒。

[ə'baʊt] [ˌhɑ:f'weɪ] [ə'krɒs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perələs] [gæp][ɪn][ðə; ði][taɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)]

About	halfway	across	there	was	a	perilous	gap	in	the	ties	which	I	feared	for
关于	半	穿过	那里	曾是	一个	危险的	差距	在	这	领带	哪个	我	害怕	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] [wʊd] [hɔ:lt][ˌem 'i:] ;

a	moment	would	halt	me	;
一个	片刻	会	停止	我	;

走到大约一半的时候，栈道上出现了一个危险的缺口，我一度担心会因此停下脚步；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [risk] [ə; eɪ] ['despərət] [dʒʌmp] [wɪtʃ] ['fɔ:tʃənətli] [sək'si:dɪd] .

but	in	the	end	I	risked	a	desperate	jump	which	fortunately	succeeded	.
但	在	这	结尾	我	冒险	一个	绝望的	跳	哪个	幸运的是	成功了	.

但最终我冒险纵身一跃，所幸成功了。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ə'gen] [wen] [aɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [mə'kɑ:brə]

I	was	glad	to	see	the	moonlight	again	when	I	emerged	from	that	macabre
我	曾是	高兴的	到	看	这	月光	再次	什么时候	我	出现	从	那	恐怖

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

当我走出那条阴森恐怖的隧道时，再次看到月光，我感到无比欣慰。

[ðə; ði][əʊld] [træks] [krɒst] ['rɪvə(r)] [striːt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪd] ,

The	old	tracks	crossed	River	Street	at	a	grade	,
这	老的	轨道	交叉	河	街道	在	一个	年级	,

旧铁轨与河街呈水平交叉，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [viə] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [ɪn'kriːsɪŋli] ['rʊərəl][ænd; ənd] [wɪð] [les] [ænd; ənd]

and	at	once	veered	off	into	a	region	increasingly	rural	and	with	less	and
和	在	一次	转向	离开	进入	一个	地区	日益	乡村的	和	和	较少的	和

[les] [ɒv; əv] - [əb'hɒrənt] ['fɪʃi] ['əʊdə(r)] .

less	of	Innsmouth's	abhorrent	fishy	odor	.
较少的	的	-	令人憎恶的	腥	气味	.

然后，我们立刻转向进入一个越来越乡村化的地区，那里也越来越少有因斯茅斯令人厌恶的鱼腥味。

[hɪə(r)][ðə; ði] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ['hɪndəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kruːəli] [tɔː(r)]

Here	the	dense	growth	of	weeds	and	briers	hindered	me	and	cruelly	tore
这里	这	稠密	生长	的	杂草	和	荆棘	受阻	我	和	残酷地	撕裂

[maɪ] [kləʊðz] ,

my	clothes	,
我的	衣服	,

这里杂草和荆棘长得非常茂密，阻碍了我的行进，还无情地撕破了我的衣服。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

but	I	was	none	the	less	glad	that	they	were	there	to	give	me
但	我	曾是	没有任何	这	较少的	高兴的	那	他们	是	那里	到	给	我

[kən'siːlmənt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['perəl] .

concealment	in	case	of	peril	.
隐蔽	在	案件	的	危险	.

但我仍然很高兴他们在那里，以便在我遇到危险时能为我提供庇护。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [ruːt] [mʌst; məst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊli] [rəʊd] .

I	knew	that	much	of	my	route	must	be	visible	from	the	Rowley	road	.
我	知道	那	很多	的	我的	路线	必须	是	可见的	从	这	罗利	路	.

我知道我的路线大部分都能从罗利路看到。

[ðə; ði] ['mɑːʃi] ['riːdʒən][bɪ'gæn] ['veri] ['ʃɔːtli] , [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['grɑːsi]

The	marshy	region	began	very	shortly	,	with	the	single	track	on	a	low	,	grassy
这	沼泽地	地区	开始	非常	不久	,	和	这	单身的	追踪	在	一个	低的	,	草丛

[ɪm'bæŋkmənt] .

embankment	.
堤	.

沼泽地带很快就出现了，一条单行道位于低矮的草坡上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['aɪlənd][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [graʊnd] ,

Then	came	a	sort	of	island	of	higher	ground	,
然后	来了	一个	种类	的	岛	的	更高	地面	,

然后出现了一片地势较高的岛屿，

[weə(r)] [ðə; ði][laɪn] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['əʊpən][kʌt] [tʃəʊkt] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

where	the	line	passed	through	a	shallow	open	cut	choked	with	bushes	and
在哪里	这	线	通过了	通过	一个	浅的	打开	切	窒息	和	灌木丛	和

[b'ræmblz] .

brambles	.
荆棘	.

线路穿过一个长满灌木和荆棘的浅切口。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːʃ(ə)l] ['ʃeltə(r)] ,

I	was	very	glad	of	this	partial	shelter	,
我	曾是	非常	高兴的	的	这	部分的	庇护所	,

我非常高兴能有这样一个临时住所。

[sɪns] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['rəuli] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [nɪə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

since	at	this	point	the	Rowley	road	was	uncomfortably	near	according	to
自从	在	这	观点	这	罗利	路	曾是	不舒服地	靠近	根据	到

[maɪ] ['wɪndəʊ] [vju:] .

my	window	view	.
我的	窗户	看法	.

从我的窗户望出去，此时罗利路离得非常近，让我感到很不舒服。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kʌt] [ai] [glɑ:ns, glæns] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [sɔ:] [nəʊ] [pə'sju:ə(r)] .

Just	before	entering	the	cut	I	glanced	behind	me	,	but	saw	no	pursuer	.
只是	前	进入	这	切	我	瞥了一眼	在后面	我	,	但	锯	不	追击者	.

进入缺口前，我回头看了一眼，但没有看到追兵。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ru:fs] [ɒv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɪnzˌmaʊθ] [gli:m] ['lʌvli] [ænd; ənd]

The	ancient	spires	and	roofs	of	decaying	Innsmouth	gleamed	lovely	and
这	古老的	尖塔	和	屋顶	的	腐烂的	因斯茅斯	闪闪发光	迷人的	和

[ɪ'θɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['jeləʊ] ['mu:nlaɪt] ,

ethereal	in	the	magic	yellow	moonlight	,
空灵的	在	这	魔法	黄色的	月光	,

在迷人的黄色月光下，古老的因斯茅斯尖顶和屋顶闪闪发光，显得美丽而空灵。

[ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

and	I	thought	of	how	they	must	have	looked	in	the	old	days	before	the
和	我	想法	的	如何	他们	必须	有	看起来	在	这	老的	天	前	这

['ʃædəʊ] [fel] .

shadow	fell	.
阴影	跌倒	.

我想象着在阴影笼罩之前，他们过去的样子。

[ðen] , [æz; əz] [maɪ] [geɪz] ['sɜ:kld] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ,

Then	,	as	my	gaze	circled	inland	from	the	town	,
然后	,	作为	我的	目光	圈起来	内陆	从	这	镇	,

然后，当我的目光从城镇向内陆方向移动时，

['sʌmθɪŋ] [les] ['træŋkwɪl] [ə'restɪd] [maɪ] ['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [held] [ˌem 'i:] [ɪ'məʊbaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

something	less	tranquil	arrested	my	notice	and	held	me	immobile	for	a
某物	较少的	宁静	被捕	我的	注意	和	握住	我	不动	为了	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

某种不太平静的事物吸引了我的注意，让我一时之间动弹不得。

[wɒt] [ai] [sɔ:] — [ɔ:(r)] ['fænsid] [ai] [sɔ:] — [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['ʌndjʊl(ə)nt]

What	I	saw	—	or	fancied	I	saw	—	was	a	disturbing	suggestion	of	undulant
什么	我	锯	—	或者	幻想	我	锯	—	曾是	一个	令人不安	建议	的	波状的

['məʊʃn] [fɑ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ;

motion	far	to	the	south	;
运动	远的	到	这	南	;

我看到——或者说我以为我看到——的是遥远南方令人不安的波浪状运动的迹象；

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [kən'klu:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [hɔ:d] [mʌst; məst] [bi:; bi]

a	suggestion	which	made	me	conclude	that	a	very	large	horde	must	be
一个	建议	哪个	制成	我	结束	那	一个	非常	大的	部落	必须	是

['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ['ɪpswɪtʃ] [rəʊd] .

pouring	out	of	the	city	along	the	level	Ipswich	road	.
浇注	出去	的	这	城市	沿着	这	等级	伊普斯维奇	路	.

这让我得出结论：一定有一大群人正沿着平坦的伊普斯维奇公路涌出这座城市。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['di:teɪl] ;

The	distance	was	great	,	and	I	could	distinguish	nothing	in	detail	;
这	距离	曾是	伟大的	,	和	我	可以	区分	没有什么	在	细节	;

距离很远，我无法分辨任何细节；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔ:l][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðæt] ['mu:vɪŋ] ['kɒləm] .

but	**I**	**did**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**look**	**of**	**that**	**moving**	**column**	**.**
但	我	做过	不是	在	全部	喜欢	这	看	的	那	移动	柱子	.

但我一点也不喜欢那个移动柱子的样子。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dʒektʃə] [krɒst] [maɪ][maɪnd] .

All	**sorts**	**of**	**unpleasant**	**conjectures**	**crossed**	**my**	**mind**	**.**
全部	排序	的	令人不快的	猜想	交叉	我的	头脑	.

各种不愉快的猜测涌上心头。

[aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['veri] [ɪk'stri:m] ['ɪnzˌmaʊθ] [taɪps] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['hɪd(ə)n][ɪn] ['krʌmblɪŋ] ,

I	**thought**	**of**	**those**	**very**	**extreme**	**Innsmouth**	**types**	**said**	**to**	**be**	**hidden**	**in**	**crumbling**	**,**
我	想法	的	那些	非常	极端	因斯茅斯	类型	说	到	是	隐	在	摇摇欲坠	,

我想起了那些据说藏身于摇摇欲坠的建筑中的极端因斯茅斯式人物。

['sentʃʊrɪd] ['wɔrən, 'wɔ:-][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] .

centuried	**warrens**	**near**	**the**	**waterfront**	**.**
几个世纪以来	兔窝	靠近	这	滨水区	.

滨水区附近有数百年历史的洞穴。

[aɪ] [θɔ:t] , [tu:] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['neɪmləs] ['swɪməz] [aɪ][hæd; həd] [si:n] .

I	**thought**	**,**	**too**	**,**	**of**	**those**	**nameless**	**swimmers**	**I**	**had**	**seen**	**.**
我	想法	,	也	,	的	那些	无名	游泳运动员	我	有	已见	.

我也想起了我曾见过的那些无名游泳者。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [səʊ][fɑ:(r)] [glimps] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [prɪ'zju:məbli] ['kʌvərɪŋ] ['ʌðə(r)]

Counting	**the**	**parties**	**so**	**far**	**glimpsed**	**,**	**as**	**well**	**as**	**those**	**presumably**	**covering**	**other**
计数	这	各方	所以	远的	瞥见	,	作为	出色地	作为	那些	想必	覆盖	其他

[rəʊdz] ,

roads	**,**
道路	,

算上目前已发现的各方势力，以及可能覆盖其他道路的各方势力，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ] [pə'sju:ə] [mʌst; məst][bi:; bi] ['streɪndʒli] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz]

the	**number**	**of**	**my**	**pursuers**	**must**	**be**	**strangely**	**large**	**for**	**a**	**town**	**as**
这	数字	的	我的	追击者	必须	是	奇怪的	大的	为了	一个	镇	作为

[di:'pɔpjuleitid] [æz; əz] ['ɪnzˌmaʊθ] .

depopulated	**as**	**Innsmouth**	**.**
人口减少	作为	因斯茅斯	.

对于像因斯茅斯这样人口稀少的城镇来说，追捕我的人数一定多得离谱。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Who	**were**	**they**	**?**
WHO	是	他们	?

他们是谁?

[waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?

Why	**were**	**they**	**here**	**?**
为什么	是	他们	这里	?

他们为什么会在这里?

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪpswɪtʃ] [rəʊd] ,

And	**if**	**such**	**a**	**column**	**of**	**them**	**was**	**scouring**	**the**	**Ipswich**	**road**	**,**
和	如果	这样的	一个	柱子	的	他们	曾是	洗涤	这	伊普斯维奇	路	,

如果真有这样一支队伍在伊普斯维奇路上搜寻，

[wʊd] [ðə; ði][pə'trəʊlz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊdz] [bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [ɔ:g'mentɪd] ?

would	**the**	**patrols**	**on**	**the**	**other**	**roads**	**be**	**likewise**	**augmented**	**?**
会	这	巡逻	在	这	其他	道路	是	同样地	增强	?

其他道路的巡逻力度是否也会相应加强?

[ai][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [brʌʃ] - [grəʊn] [kʌt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

I	had	entered	the	brush	-	grown	cut	and	was	struggling	along	at	a	very
我	有	进入	这	刷子	-	生长	切	和	曾是	挣扎	沿着	在	一个	非常

[sləʊ] [peɪs] [wen] [ðæt] ['dæmnəbl] ['fɪʃi] ['əʊdə(r)] [ə'gen] [wækst] ['dɒmɪnənt] .

slow	pace	when	that	damnable	fishy	odor	again	waxed	dominant	.
慢的	步伐	什么时候	那	该死的	腥	气味	再次	打蜡	主导的	.

我进入了灌木丛生的林间小道，正艰难地缓慢前行，这时那股该死的鱼腥味又扑面而来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] , [tuː] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ,

There	were	sounds	,	too	—	a	kind	of	wholesale	,
那里	是	声音	,	也	—	一个	种类	的	批发的	,

还有各种声音——一种批发式的、

[kə'lɒs(ə)l] ['flɔpiŋ] [ɔː(r)] ['pætə] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [kɔːld] [ʌp] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl]

colossal	flopping	or	pattering	which	somehow	called	up	images	of	the	most	detestable
庞大	扑腾	或者	打节拍	哪个	不知何故	称为	向上	图片	的	这	最多	可恨

[sɔːt] .

sort	.
种类	.

巨大的扑腾或拍打声，不知何故让人联想起最令人厌恶的画面。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [stentʃ] [ænd; ənd] [saʊndz] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,

And	then	both	stench	and	sounds	grew	stronger	,
和	然后	两个都	恶臭	和	声音	生长	更强	,

随后，恶臭和声音都变得更加强烈。

[səʊ] [ðæt] [ai] [pɔːzd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʌts] [prə'tekʃ(ə)n] .

so	that	I	paused	shivering	and	grateful	for	the	cut's	protection	.
所以	那	我	暂停	瑟瑟发抖	和	感激的	为了	这	削减	保护	.

于是我停了下来，浑身颤抖，感激伤口的保护。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,

It	was	here	,	I	recalled	,
它	曾是	这里	,	我	召回	,

我想起来了，就是这里。

[ðæt] [ðə; ði] ['rəuli] [rəʊd] [druː] [səʊ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['reɪlweɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] ['westwəd]

that	the	Rowley	road	drew	so	close	to	the	old	railway	before	crossing	westward
那	这	罗利	路	画	所以	关闭	到	这	老的	铁路	前	过境	向西

[ænd; ənd][daɪ'vɜːdʒɪŋ] .

and	diverging	.
和	分歧	.

罗利路在向西穿过旧铁路并分岔之前，与旧铁路非常接近。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] ,

Something	was	coming	along	that	road	,
某物	曾是	未来	沿着	那	路	,

那条路上似乎有什么东西正在靠近。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][laɪ] [ləʊ] [tɪl] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	I	must	lie	low	till	its	passage	and	vanishment	in	the	distance	.
和	我	必须	说谎	低的	直到	它是	通道	和	消失	在	这	距离	.

我必须蛰伏起来，直到它消失在远方。

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['sændi] [kleft] [ai] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] ,

Crouched	in	the	bushes	of	that	sandy	cleft	I	felt	reasonably	safe	,
蹲着	在	这	灌木丛	的	那	沙	裂	我	毛毡	合理	安全的	,

我蹲在那片沙质缝隙的灌木丛中，感到相当安全。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ai] [nju:] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

even	though	I	knew	the	searchers	would	have	to	cross	the	track	in	front	of
甚至	尽管	我	知道	这	搜索者	会	有	到	叉	这	追踪	在	正面	的

[ˌem 'i:][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

me	not	much	more	than	a	hundred	yards	away	.
我	不是	很多	更多的	比	一个	百	码	离开	.

尽管我知道搜救人员必须穿过我面前不到一百码远的铁轨。

[ai] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ][mə'laɪn] ['mɪrək(ə)l] ,

I	would	be	able	to	see	them	,	but	they	could	not	,	except	by	a	malign	miracle	,
我	会	是	有能力的	到	看	他们	,	但	他们	可以	不是	,	除了	经过	一个	诽谤	奇迹	,

我能看到他们，但他们看不到，除非发生某种邪恶的奇迹。

[si:] [ˌem 'i:] .

see	me	.
看	我	.

看看我。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ai][bɪ'gæn] ['dredɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] .

All	at	once	I	began	dreading	to	look	at	them	as	they	passed	.
全部	在	一次	我	开始	恐惧	到	看	在	他们	作为	他们	通过了	.

突然间，我开始害怕看到他们经过。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][kləʊz] ['mu:nlɪt] [speɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [sɜ:dʒ] [baɪ] ,

I	saw	the	close	moonlit	space	where	they	would	surge	by	,
我	锯	这	关闭	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	在哪里	他们	会	涌	经过	,

我看到了他们涌过的那片近在咫尺、月光皎洁的空间，

[ænd; ənd][hæd; həd]['kjʊəriəs] [θɔ:ts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɪrɪ'di:məb(ə)l] [pə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] .

and	had	curious	thoughts	about	the	irredeemable	pollution	of	that	space	.
和	有	好奇的	想法	关于	这	不可挽回的	污染	的	那	空间	.

并对那个空间无法挽回的污染产生了好奇。

[ðeɪ] [wʊd] [pə'hæps] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪnzˌmaʊθ] [taɪps] — ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə][rɪ'membə(r)] .

They	would	perhaps	be	the	worst	of	all	Innsmouth	types	—	something	one	would	not	care	to	remember	.
他们	会	也许	是	这	最差	的	全部	因斯茅斯	类型	—	某物	一	会	不是	关心	到	记住	.

他们或许是所有因斯茅斯人中最糟糕的那种——没人愿意记住这种事。

[ðə; ði] [stentʃ] [wækst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [sweld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bestiəl] ['beɪbl] [ɒv; əv] ['krəʊkɪŋ] ,

The	stench	waxed	overpowering	,	and	the	noises	swelled	to	a	bestial	babel	of	croaking	,
这	恶臭	打蜡	压倒性的	,	和	这	噪音	肿胀	到	一个	兽性	巴别塔	的	呱呱叫	,

恶臭愈发刺鼻，各种声音也变得如同野兽的呱呱叫声一般嘈杂。

[bei] , [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['hju:mən] [spi:tʃ] .

baying	,	and	barking	,	without	the	least	suggestion	of	human	speech	.
吠叫	,	和	叫声	,	没有	这	至少	建议	的	人类	演讲	.

吠叫和吠叫，完全没有人类说话的迹象。

[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [pə'sju:ə] ?

Were	these	indeed	the	voices	of	my	pursuers	?
是	这些	的确	这	声音	的	我的	追击者	?

这些真的是追捕者的声音吗?

[ðæt] ['flɔpiŋ] [ɔ:(r)] ['pætə] [wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt]

That	flopping	or	pattering	was	monstrous	—	I	could	not	look	upon	the	degenerate
那	扑腾	或者	打节拍	曾是	滔天	—	我	可以	不是	看	之上	这	退化

['kri:tʃəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

creatures	responsible	for	it	.
生物	负责任的	为了	它	.

那种扑腾或拍打的声音太可怕了——我无法直视那些造成这种景象的堕落生物。

[ai] [wʊd] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [ri'si:did] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] .

I	would	keep	my	eyes	shut	till	the	sounds	receded	toward	the	west	.
我	会	保持	我的	眼睛	关闭	直到	这	声音	消退	朝向	这	西方	.

我会一直闭着眼睛，直到声音向西远去。

[ðə; ði] [hɔ:d] [wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] [naʊ] — [ðə; ði][eə(r)] [faʊl] [wɪð] [ðeə(r)] [hɔ:s] ,

The	horde	was	very	close	now	—	the	air	foul	with	their	hoarse	snarlings	,
这	部落	曾是	非常	关闭	现在	—	这	空气	犯规	和	他们的	嘶哑	咆哮	,

兽群现在非常近了——空气中弥漫着它们嘶哑的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔ:lməʊst] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['eɪliən] - ['rɪðəmd] ['fʊtfɔ:l] .

and	the	ground	almost	shaking	with	their	alien	-	rhythmed	footfalls	.
和	这	地面	几乎	摇晃	和	他们的	外星人	-	有节奏的	脚步声	.

他们那异星般有节奏的脚步声几乎震得大地颤抖。

[maɪ] [breθ] ['nɪəli] [si:st] [tu:; tə] [kʌm] ,

My	breath	nearly	ceased	to	come	,
我的	气息	几乎	停止	到	来	,

我几乎停止了呼吸，

[ænd; ənd][ai] [pʊt] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [wɪl] - ['paʊə(r)]['ɪntu:][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [maɪ] ['aɪlɪdz]

and	I	put	every	ounce	of	will	-	power	into	the	task	of	holding	my	eyelids
和	我	放	每一个	盎司	的	将要	-	力量	进入	这	任务	的	保持	我的	眼睑

[daʊn] .

down	.
向下	.

我使出浑身解数，努力不让眼皮垮下来。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['i:v(ə)n] [jet] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs]

I	am	not	even	yet	willing	to	say	whether	what	followed	was	a	hideous
我	是	不是	甚至	然而	愿意的	到	说	无论	什么	随后	曾是	一个	可怕

[ˌæktʃu'æləti][ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .

actuality	or	only	a	nightmare	hallucination	.
现实	或者	仅有的	一个	恶梦	幻觉	.

我甚至还不敢断言接下来发生的事情是可怕的现实，还是一场噩梦般的幻觉。

[ðə; ði]['leɪtə(r)]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɑ:ftə(r)][maɪ]['fræntɪk] [ə'pi:lz] ,

The	later	action	of	the	government	,	after	my	frantic	appeals	,
这	之后	行动	的	这	政府	,	后	我的	疯狂的	上诉	,

在我焦急呼吁之后，政府后来采取的行动是：

[wʊd] [tend][tu:; tə][kən'fɜ:m][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [tru:θ] ;

would	tend	to	confirm	it	as	a	monstrous	truth	;
会	趋向	到	确认	它	作为	一个	滔天	真相	;

这似乎印证了这是一个骇人听闻的事实；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][æn; ən][həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

but	could	not	an	hallucination	have	been	repeated	under	the
但	可以	不是	一个	幻觉	有	到过	重复	在下面	这

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - [hɪp'nɒtɪk] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ,

quasi	-	hypnotic	spell	of	that	ancient	,
准	-	催眠的	拼写	的	那	古老的	,

但是，在古代某种类似催眠术的魔咒下，幻觉是否有可能再次出现呢？

['hɔːntɪd] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [taʊn] ?

haunted	,	and	shadowed	town	?
闹鬼的	,	和	阴影	镇	?

闹鬼、阴森的小镇?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [tel] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['mɒkɪŋ]

But	I	must	try	to	tell	what	I	thought	I	saw	that	night	under	the	mocking
但	我	必须	尝试	到	告诉	什么	我	想法	我	锯	那	夜晚	在下面	这	嘲讽

['jeləʊ] [muːn] — [sɔː] ['sɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rəʊli] [rəʊd][ɪn][pleɪn] [saɪt] [ɪn] [frʌnt]

yellow	moon	—	saw	surging	and	hopping	down	the	Rowley	road	in	plain	sight	in	front
黄色的	月亮	—	锯	滔滔	和	跳跃	向下	这	罗利	路	在	清楚的	视线	在	正面

[ɒv; əv][ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ] [kraʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][waɪld] [b'ræmblz] [ɒv; əv] [ðæt] ['desələt] ['reɪlweɪ] [kʌt] .

of	me	as	I	crouched	among	the	wild	brambles	of	that	desolate	railway	cut	.
的	我	作为	我	蹲着	之中	这	荒野	荆棘	的	那	荒凉	铁路	切	.

但我必须试着描述那天晚上在嘲弄的黄月下我看到的东西——当我蹲伏在荒凉铁路路堑的野生荆棘丛中时，我看到它在我眼前清晰可见的罗利路上奔腾跳跃。

[ɒv; əv] [kɔːs] [maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] [hæd; həd] [feɪld] .

Of	course	my	resolution	to	keep	my	eyes	shut	had	failed	.
的	课程	我的	解决	到	保持	我的	眼睛	关闭	有	失败的	.

当然，我闭上眼睛的决心失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'duːmd] [tuː; tə]['feɪljə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [kraʊtʃ] ['blaɪndlɪ] [waɪl] [ə; eɪ]

It	was	foredoomed	to	failure	—	for	who	could	crouch	blindly	while	a
它	曾是	注定失败	到	失败	—	为了	WHO	可以	蹲伏	盲目地	尽管	一个

['liːdʒən][ɒv; əv] ['krəʊkɪŋ] ,

legion	of	croaking	,
军团	的	呱呱叫	,

它注定失败——因为谁能在呱呱叫声中盲目地蜷缩着呢?

[bei] ['entitiz] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] [flɔp] ['nɔɪsəmli] [pɑːst] , ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

baying	entities	of	unknown	source	flopped	noisomely	past	,	scarcely	more	than	a
吠叫	实体	的	未知	来源	失败	令人不快地	过去的	,	几乎	更多的	比	一个

['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ?

hundred	yards	away	?
百	码	离开	?

一些来源不明、发出吠叫声的生物发出令人不快的噪音，从一百多码外呼啸而过?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪnlɪ] [ɪn] [saɪt] [weə(r)]

For	I	knew	that	a	long	section	of	them	must	be	plainly	in	sight	where
为了	我	知道	那	一个	长的	部分	的	他们	必须	是	显然	在	视线	在哪里

[ðə; ðɪ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kʌt] ['flætnd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊd] [krɒst] [ðə; ðɪ] [træk] — [ænd; ənd][aɪ]

the	sides	of	the	cut	flattened	out	and	the	road	crossed	the	track	—	and	I
这	侧面	的	这	切	扁平的	出去	和	这	路	交叉	这	追踪	—	和	我

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['sɑːmplɪŋ] [wɒt'evə(r)] ['hɒrə(r)] [ðæt] [liə] ['jeləʊ]

could	no	longer	keep	myself	from	sampling	whatever	horror	that	leering	yellow
可以	不	更长	保持	我	从	采样	任何	恐怖	那	色眯眯的	黄色的

[muːn] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] .

moon	might	have	to	show	.
月亮	可能	有	到	展示	.

因为我知道，在路堑两侧变平、道路与铁轨相交的地方，一定能看到一大片恐怖景象——我再也无法抑制自己，想要去看看那轮咧嘴笑着的黄色月亮可能会展现出怎样的恐怖景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][end] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs]

It	was	the	end	,	for	whatever	remains	to	me	of	life	on	the	surface
它	曾是	这	结尾	,	为了	任何	遗迹	到	我	的	生活	在	这	表面

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] ,

of	this	earth	,
的	这	地球	,

对于我而言，这世间仅存的生命，就此终结。

[ɒv; əv] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]

of	every	vestige	of	mental	peace	and	confidence	in	the	integrity	of	nature
的	每一个	痕迹	的	精神的	和平	和	信心	在	这	正直	的	自然

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] .

and	of	the	human	mind	.
和	的	这	人类	头脑	.

一丝一毫的精神平静和对自然和人类心灵完整性的信心。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz] ['æktʃuəli] [spɔːnd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;

Can	it	be	possible	that	this	planet	has	actually	spawned	such	things	;
能	它	是	可能的	那	这	行星	有	实际上	已生成	这样的	事物	;

这个星球真的有可能孕育出这样的东西吗?

[ðæt] ['hjuːmən] [aɪz] [hæv; həv]['truːli] [siːn] , [æz; əz][əb'dʒektɪv] [fleʃ] ,

that	human	eyes	have	truly	seen	,	as	objective	flesh	,
那	人类	眼睛	有	真的	已见	,	作为	客观的	肉	,

人类双眼真正看到的，作为客观的血肉之躯，

[wɒt] [mæn][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn] ['əʊnli][ɪn]['fiːbraɪl] ['fæntəsi] [ænd; ənd] ['tenjuəs] ['ledʒənd] ?

what	man	has	hitherto	known	only	in	febrile	phantasy	and	tenuous	legend	?
什么	男人	有	迄今为止	已知	仅有的	在	发热	幻想	和	脆弱的	传奇	?

人类迄今为止只在狂热的幻想和不可靠的传说中了解过什么?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [striːm] — ['flɔpɪŋ] , ['hɒpɪŋ] , ['krəʊkɪŋ] ,

And	yet	I	saw	them	in	a	limitless	stream	—	flopping	,	hopping	,	croaking	,
和	然而	我	锯	他们	在	一个	无限	溪流	—	扑腾	,	跳跃	,	呱呱叫	,

然而，我看到它们像无穷无尽的溪流一样——扑腾、跳跃、呱呱叫着，

[bliːt] — ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn'hjʊmənli] [θruː] [ðə; ðɪ]['spektrəl] ['muːnlaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] , [mə'lɪgnənt]

bleating	—	surging	inhumanly	through	the	spectral	moonlight	in	a	grotesque	,	malignant
咩咩叫	—	滔滔	毫无人性	通过	这	光谱	月光	在	一个	怪诞	,	恶性

['særəbænd][ɒv; əv][fæn'tæstɪk] ['naɪtmeə(r)] .

saraband	of	fantastic	nightmare	.
萨拉班德	的	极好的	恶梦	.

发出咩咩声——在幽灵般的月光下，以一种怪诞、恶毒的奇幻噩梦般的萨拉班德舞曲，发出非人的咆哮。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tɔːl] [tiˈɑːrə][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪmləs] ['waɪtɪʃ] - [gəʊld]

And	some	of	them	had	tall	tiaras	of	that	nameless	whitish	-	gold
和	一些	的	他们	有	高的	头饰	的	那	无名	白色	-	金子

['met(ə)l] . . . [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [rəʊbd] . . . [ænd; ənd][wʌn] ,

metal	.	.	.	and	some	were	strangely	robed	.	.	.	and	one	,
金属	.	.	.	和	一些	是	奇怪的	身着长袍	.	.	.	和	一	,

他们当中有些人戴着高高的、用那种不知名的淡金色金属制成的头饰.....有些人穿着奇特的长袍.....还有一个人，

[huː] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][ˊguːliʃli, ˊgauliʃli] [hʌmpt] [blæk] [kəʊt][ænd; ənd] [straɪpt]

who	led	the	way	,	was	clad	in	a	ghoulishly	humped	black	coat	and	striped
WHO	引领	这	方式	,	曾是	覆膜	在	一个	阴森森地	驼背	黑色的	外套	和	有条纹的

['traʊzəz] ,

trousers	,
裤子	,

走在最前面的人身穿一件驼背的黑色外套和条纹裤子，显得十分怪异。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][mænz] [felt][hæt] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d]

and	had	a	man's	felt	hat	perched	on	the	shapeless	thing	that	answered
和	有	一个	男人的	毛毡	帽子	栖息	在	这	无形	事物	那	回答

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hed] . . . .

for	a	head	.	.	.	.
为了	一个	头	.	.	.	.

一顶男士毡帽架在那个形状怪异、勉强能称之为脑袋的东西上.....

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [prɪ'dɒmɪnənt] ['kʌlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] - [griːn] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪt]
I **think** **their** **predominant** **color** **was** **a** **grayish** **-** **green** **,** **though** **they** **had** **white**
我 思考 他们的 主要的 颜色 曾是 一个 灰蒙蒙的 - 绿色的 , 尽管 他们 有 白色的
[['beliz]] .
bellies **.**
肚子 .

我认为它们的主要颜色是灰绿色，尽管它们的腹部是白色的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bæks]
They **were** **mostly** **shiny** **and** **slippery** **,** **but** **the** **ridges** **of** **their** **backs**
他们 是 大多 闪亮的 和 滑 , 但 这 山脊 的 他们的 背部
[wɜː(r); wə(r)] ['skeɪli] .
were **scaly** **.**
是 鳞片状的 .

它们大多光滑闪亮，但背部的脊状突起却布满鳞片。

[ðeə(r)] [fɔːmz] ['veɪgli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ænθrəpɔɪd] , [waɪl] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz]
Their **forms** **vaguely** **suggested** **the** **anthropoid** **,** **while** **their** **heads** **were** **the** **heads**
他们的 表格 依稀 建议 这 类人猿 , 尽管 他们的 头部 是 这 头部
[ɒv; əv] [fɪʃ] ,
of **fish** **,**
的 鱼 ,

它们的体型隐约像人形，而它们的头部却像鱼头。

[wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [kləʊzd] .
with **prodigious** **bulging** **eyes** **that** **never** **closed** **.**
和 惊人 凸起 眼睛 那 绝不 关闭 .

眼睛巨大凸出，从未闭合。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [neks] [wɜː(r); wə(r)] ['pælpɪteɪtɪŋ] [gɪlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [pɔːz]
At **the** **sides** **of** **their** **necks** **were** **palpitating** **gills** **,** **and** **their** **long** **paws**
在 这 侧面 的 他们的 脖子 是 心悸 鳃 , 和 他们的 长的 爪子
[wɜː(r); wə(r)] [webd] .
were **webbed** **.**
是 蹼状的 .

它们的脖子两侧有跳动的鳃，长长的爪子上有蹼。

[ðeɪ] [[hɔpt]] [ɪ'regjələli] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [tuː] [legz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][fɔː(r)] .
They **hopped** **irregularly** **,** **sometimes** **on** **two** **legs** **and** **sometimes** **on** **four** **.**
他们 跳跃 不规则地 , 有时 在 二 腿 和 有时 在 四 .

它们跳跃的姿势不规则，有时用两条腿走路，有时用四条腿走路。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [lɪmz] .
I **was** **somehow** **glad** **that** **they** **had** **no** **more** **than** **four** **limbs** **.**
我 曾是 不知何故 高兴的 那 他们 有 不 更多的 比 四 四肢 .

我竟然有点庆幸它们只有四肢。

[ðeə(r)] ['krəʊkɪŋ] , [bei] ['vɔɪsɪz] , ['klɪəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] ,
Their **croaking** **,** **baying** **voices** **,** **clearly** **used** **for** **articulate** **speech** **,**
他们的 呱呱叫 , 吠叫 声音 , 清楚地 用过的 为了 能言善辩 演讲 ,

它们嘶哑、吠叫般的嗓音，显然是用来进行清晰的演讲的。

[held] [ɔːl][ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['feɪsɪz] [lækt] .
held **all** **the** **dark** **shades** **of** **expression** **which** **their** **staring** **faces** **lacked** **.**
握住 全部 这 黑暗的 色调 的 表达 哪个 他们的 凝视 面孔 缺乏 .

他们凝视的脸上所缺乏的所有阴暗表情，都蕴藏其中。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɒnstrəsnəs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌʌnfə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **for** **all** **of** **their** **monstrousness** **they** **were** **not** **unfamiliar** **to** **me** **.**
但 为了 全部 的 他们的 怪诞 他们 是 不是 陌生 到 我 .

尽管它们面目狰狞，但我对它们并不陌生。

[ai] [nju:] [tu:] [wel] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] — [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt]

I	knew	too	well	what	they	must	be	—	for	was	not	the	memory	of	that
我	知道	也	出色地	什么	他们	必须	是	—	为了	曾是	不是	这	记忆	的	那

['i:v(ə)l][ti'ɑ:rə][æt; ət] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] [stɪl] [freʃ] ?

evil	tiara	at	Newburyport	still	fresh	?
邪恶的	头饰	在	纽伯里波特	仍然	新鲜的	?

我太清楚它们是什么了——因为纽伯里波特那顶邪恶的王冠的记忆难道还历历在目吗?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['blæsfəməs] [fɪʃ] - [frɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] [dɪ'zaɪn] — ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	the	blasphemous	fish	-	frogs	of	the	nameless	design	—	living	and
他们	是	这	亵渎神明	鱼	-	青蛙	的	这	无名	设计	—	活的	和

['hɒrəb(ə)l] — [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][aɪ] [nju:] ['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [hʌmpt] ,

horrible	—	and	as	I	saw	them	I	knew	also	of	what	that	humped	,
可怕	—	和	作为	我	锯	他们	我	知道	还	的	什么	那	驼背	,

它们是那无名设计的亵渎神灵的鱼蛙——既活着又可怕——当我看到它们时，我也知道了那隆起的东西是什么。

[taɪ'eərəd] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [tʃɜ:tʃ] ['beɪsmənt] [hæd; həd][səʊ] ['fɪəsəmli] [rɪ'maɪndid][ˌem 'i:] .

tiaraed	priest	in	the	black	church	basement	had	so	fearsomely	reminded	me	.
头饰	牧师	在	这	黑色的	教会	地下室	有	所以	可怕地	提醒	我	.

黑教堂地下室里戴着冠冕的神父让我感到一阵恐惧。

[ðeə(r)]['nʌmbə(r)][wɒz; wəz][pɑ:st] [gesɪŋ] .

Their	number	was	past	guessing	.
他们的	数字	曾是	过去的	猜测	.

他们的人数已经无法猜测了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtləs] [swɔ:rmz][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]

It	seemed	to	me	that	there	were	limitless	swarms	of	them	—	and
它	似乎	到	我	那	那里	是	无限	蜂群	的	他们	—	和

['sɜ:t(ə)nli] [maɪ]['məʊmənt(ə)ri] [glɪmps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃəʊn] ['əʊnli][ðə; ði] [li:st] ['frækʃn] .

certainly	my	momentary	glimpse	could	have	shown	only	the	least	fraction	.
当然	我的	瞬间	一瞥	可以	有	所示	仅有的	这	至少	分数	.

在我看来，它们似乎有无穷无尽的群体——而我短暂的瞥见肯定只看到了其中极小的一部分。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['mɜ:sɪf(ə)l][fɪt][ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] ;

In	another	instant	everything	was	blotted	out	by	a	merciful	fit	of	fainting	;
在	其他	立即的	一切	曾是	印迹	出去	经过	一个	仁慈	合身	的	昏厥	;

转瞬之间，一切都被一阵轻柔的昏厥所抹去；

[ðə; ði][fɜ:st][aɪ][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] .

the	first	I	had	ever	had	.
这	第一的	我	有	曾经	有	.

这是我第一次拥有这样的经历。

[vi:]

V
V

∨

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['deɪlaɪt] [reɪn] [ðæt] [ə'weikt] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][maɪ]['stju:pə(r)][ɪn][ðə; ði]

It	was	a	gentle	daylight	rain	that	awaked	me	from	my	stupor	in	the
它	曾是	一个	温和的	日光	雨	那	醒来	我	从	我的	昏迷	在	这

[brʌʃ] - [grəʊn] ['reɪlweɪ] [kʌt] ,

brush	-	grown	railway	cut	,
刷子	-	生长	铁路	切	,

一阵轻柔的日光雨将我从灌木丛生的铁路路堑的昏睡中唤醒。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['stægəd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ə'hed] [ai] [sɔː] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['eni] [prɪnts]

and	when	I	staggered	out	to	the	roadway	ahead	I	saw	no	trace	of	any	prints
和	什么时候	我	交错	出去	到	这	道路	前方	我	锯	不	痕迹	的	任何	印刷

[ɪn][ðə; ði] [freʃ] [mʌd] .

in	the	fresh	mud	.
在	这	新鲜的	泥	.

当我踉跄着走到前面的路上时，我没有在新鲜的泥土上看到任何脚印的痕迹。

- ['ruːɪnd] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tɔplɪŋ] ['stiːpl] [luːm] [ʌp] [g'reɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst]

Innsmouth's	ruined	roofs	and	toppling	steeples	loomed	up	grayly	toward	the	southeast
-	毁坏	屋顶	和	倾倒	尖顶	迫近	向上	灰蒙蒙的	朝向	这	东南

,

,

,

印斯茅斯残破的屋顶和摇摇欲坠的尖顶在东南方向灰蒙蒙地耸立着。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [dɪd][ai][spaɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['desələt] [sɔːlt] ['mɑːrʃəz] [ə'raʊnd] .

but	not	a	living	creature	did	I	spy	in	all	the	desolate	salt	marshes	around	.
但	不是	一个	活的	生物	做过	我	间谍	在	全部	这	荒凉	盐	沼泽	大约	.

但是，在周围荒凉的盐沼中，我没有发现任何生物。

[maɪ] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] .

My	watch	was	still	going	,	and	told	me	that	the	hour	was	past	noon	.
我的	手表	曾是	仍然	去	,	和	讲述	我	那	这	小时	曾是	过去的	中午	.

我的手表还在走，显示已经过了中午十二点。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæd; həd] [biːn] [θruː] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

The	reality	of	what	I	had	been	through	was	highly	uncertain	in	my	mind	,
这	现实	的	什么	我	有	到过	通过	曾是	高度	不确定	在	我的	头脑	,

我当时对所经历的一切的真实性感到非常不确定。

[bʌt; bət][ai][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

but	I	felt	that	something	hideous	lay	in	the	background	.
但	我	毛毡	那	某物	可怕	躺	在	这	背景	.

但我感觉背后隐藏着某种可怕的东西。

[ai][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] - ['ʃædoʊd] ['ɪnzˌmaʊθ] — [ænd; ənd] [əˈkɔːdɪŋli] [ai]

I	must	get	away	from	evil	-	shadowed	Innsmouth	—	and	accordingly	I
我	必须	得到	离开	从	邪恶的	-	阴影	因斯茅斯	—	和	因此	我

[bɪˈgæn][tuː; tə][test][maɪ] [kræmpt] ,

began	to	test	my	cramped	,
开始	到	测试	我的	狭窄	,

我必须逃离被邪恶阴影笼罩的因斯茅斯——于是我开始测试我那狭小的、

['wɪərid] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] .

wearied	powers	of	locomotion	.
疲惫	权力	的	运动	.

疲乏的行动能力。

[dɪˈspaɪt] ['wiːknəs] , ['hʌŋgə(r)] , ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəmənt] [ai] [faʊnd] [maɪˈself]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

Despite	weakness	,	hunger	,	horror	,	and	bewilderment	I	found	myself	after	a
尽管	弱点	,	饥饿	,	恐怖	,	和	困惑	我	成立	我	后	一个

[taɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːk] ;

time	able	to	walk	;
时间	有能力的	到	走	;

尽管虚弱、饥饿、恐惧和困惑，但过了一段时间后，我发现自己能够行走了；

[səʊ] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd][tuː; tə] ['rəuli] .

so	started	slowly	along	the	muddy	road	to	Rowley	.
所以	开始	缓慢地	沿着	这	浑	路	到	罗利	.

于是，我们沿着泥泞的道路缓缓驶向罗利。

[bɪˈfɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪŋ] [maɪˈself] [wɪð]
Before **evening** **I** **was** **in** **the** **village** **,** **getting** **a** **meal** **and** **providing** **myself** **with**
前 晚上 我 曾是 在 这 村庄 , 获得 一个 一顿饭 和 提供 我 和
[prɪˈzentəbl] [kləʊðz] .
presentable **clothes** **.**
像样 衣服 .

傍晚前，我到了村里，吃了顿饭，给自己买了些体面的衣服。

[ai] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] ,
I **caught** **the** **night** **train** **to** **Arkham** **,**
我 捕捉 这 夜晚 火车 到 阿卡姆 ,

我搭乘夜班火车前往阿卡姆，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [wɪð] ['gʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ðeə(r)] ;
and **the** **next** **day** **talked** **long** **and** **earnestly** **with** **government** **officials** **there** **;**
和 这 下一个 天 谈话 长的 和 切实 和 政府 官员 那里 ;

第二天，他与当地政府官员进行了长时间、认真的谈话；

[ə; eɪ]['prəʊses][ai]['leɪtə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn]['bɒstən] .
a **process** **I** **later** **repeated** **in** **Boston** **.**
一个 过程 我 之后 重复 在 波士顿 .

后来我在波士顿重复了这个过程。

[wɪð] [ðə; ði][meɪn] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɔləkwiz] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [naʊ] [fəˈmɪliə(r)] — [ænd; ənd][ai] [wɪʃ]
With **the** **main** **result** **of** **these** **colloquies** **the** **public** **is** **now** **familiar** **—** **and** **I** **wish**
和 这 主要的 结果 的 这些 研讨会 这 民众 是 现在 熟悉的 — 和 我 希望
,
,
,

这些研讨会的主要成果公众现在已经很熟悉了——我希望，

[fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .
for **normality's** **sake** **,** **there** **were** **nothing** **more** **to** **tell** **.**
为了 - 清酒 , 那里 是 没有什么 更多的 到 告诉 .

为了维持正常秩序，没有什么可再说的了。

[pəˈhæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] [ðæt] [ɪz] [ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ˌem 'iː] — [jet] [pəˈhæps] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['hɒrə(r)] — [ɔː(r)]
Perhaps **it** **is** **madness** **that** **is** **overtaking** **me** **—** **yet** **perhaps** **a** **greater** **horror** **—** **or**
也许 它 是 疯狂 那 是 超车 我 — 然而 也许 一个 更大的 恐怖 — 或者
[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑːv(ə)l] — [ɪz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] .
a **greater** **marvel** **—** **is** **reaching** **out** **.**
一个 更大的 奇迹 — 是 到达 出去 .

或许是疯狂正在吞噬我——然而，或许更大的恐怖——或者更大的奇迹——正在向我袭来。

[ai] [deəd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv][streɪndʒ]['dʒuːəlri] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
I **dared** **not** **look** **for** **that** **piece** **of** **strange** **jewelry** **said** **to** **be** **in** **the**
我 敢于 不是 看 为了 那 片 的 奇怪的 珠宝 说 到 是 在 这
[ˌmɪskəˈtɒnɪk][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][mjuˈziːəm] .
Miskatonic **University** **Museum** **.**
米斯卡托尼克 大学 博物馆 .

我不敢去找那件据说在米斯卡托尼克大学博物馆里的奇怪首饰。

[ai][dɪd] , [haʊˈevə(r)] ,
I **did** **,** **however** **,**
我 做过 , 然而 ,

我确实这么做了。

[ɪm'pruːv] [maɪ] [steɪ] [ɪn] ['ɑːrkəm] [baɪ] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [nəʊts] [ai][hæd; həd] [lɒŋ]

improve	my	stay	in	Arkham	by	collecting	some	genealogical	notes	I	had	long
提升	我的	停留	在	阿卡姆	经过	收集	一些	家谱	笔记	我	有	长的

[wɪʃt] [tuː; tə] [pə'zes] ;

wished	to	possess	;
希望	到	具有	;

为了改善我在阿卡姆的居住体验，我收集了一些我一直想拥有的家谱笔记；

['veri] [rʌf] [ænd; ənd]['heɪsti]['deɪtə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

very	rough	and	hasty	data	,	it	is	true	,
非常	粗糙的	和	仓促	数据	,	它	是	真的	,

确实，这些数据非常粗略且仓促。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [gʊd] [juːz]['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [ai] [mait] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [kə'leɪt] [ænd; ənd]

but	capable	of	good	use	later	on	when	I	might	have	time	to	collate	and
但	有能力的	的	好的	使用	之后	在	什么时候	我	可能	有	时间	到	整理	和

['kəʊdɪfaɪ][ðem; ðəm] .

codify	them	.
编纂	他们	.

但以后如果我有时间整理和归纳它们，它们将能派上用场。

[ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ðeə(r)] — ['mɪstə(r)] . [iː] . ['læpˌhæm] ['piːbɒdi] —

The	curator	of	the	historical	society	there	—	Mr	.	E	.	Lapham	Peabody	—
这	馆长	的	这	历史	社会	那里	—	先生	.	E	.	拉帕姆	皮博迪	—

[wɒz; wəz] ['veri] ['kɜːtiəs] [ə'baʊt] [ə'sɪstɪŋ] [ˌem 'iː] ,

was	very	courteous	about	assisting	me	,
曾是	非常	有礼貌	关于	协助	我	,

当地历史学会的馆长——E·拉帕姆·皮博迪先生——非常热情地帮助了我。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [wen] [ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænsʌn] [ɒv; əv][ɪ'laɪzə]

and	expressed	unusual	interest	when	I	told	him	I	was	a	grandson	of	Eliza
和	表达	异常	兴趣	什么时候	我	讲述	他	我	曾是	一个	孙子	的	伊丽莎

[ɔːrn] [ɒv; əv] ['ɑːrkəm] ,

Orne	of	Arkham	,
奥恩	的	阿卡姆	,

当我告诉他我是阿卡姆的伊丽莎·奥恩的孙子时，他表现出了异乎寻常的兴趣。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [dʒeɪmz] ['wɪljəmsən] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][æt; ət]

who	was	born	in	1867	and	had	married	James	Williamson	of	Ohio	at
WHO	曾是	出生	在	-	和	有	已婚	詹姆斯	威廉姆森	的	俄亥俄州	在

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

the	age	of	seventeen	.
这	年龄	的	十七	.

她出生于 1867 年，17 岁时嫁给了俄亥俄州的詹姆斯·威廉姆森。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'tɜːn(ə)l]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][maɪn][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ɒn]

It	seemed	that	a	maternal	uncle	of	mine	had	been	there	many	years	before	on
它	似乎	那	一个	母体	叔叔	的	矿	有	到过	那里	许多	年	前	在

[ə; eɪ] [kwest] [mʌtʃ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ;

a	quest	much	like	my	own	;
一个	寻求	很多	喜欢	我的	自己的	;

似乎我的舅舅很多年前也曾到过那里，进行过与我类似的探索；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['græn,mʌðərz] ['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	that	my	grandmother's	family	was	a	topic	of	some	local	curiosity	.
和	那	我的	祖母的	家庭	曾是	一个	话题	的	一些	当地的	好奇心	.

我祖母的家族在当地引起了一些好奇。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , ['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] [sed] , [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

There	had	,	Mr	.	Peabody	said	,	been	considerable	discussion	about	the	marriage
那里	有	,	先生	.	皮博迪	说	,	到过	大量	讨论	关于	这	婚姻

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

of	her	father	,
的	她	父亲	,

皮博迪先生说，关于她父亲的婚事，曾有过相当多的讨论。

['bendʒəmɪn] [ɔːrn] , [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ; [sɪns] [ðə; ði] ['ænsestri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd]

Benjamin	Orne	,	just	after	the	Civil	War	;	since	the	ancestry	of	the	bride
本杰明	奥恩	,	只是	后	这	民用	战争	;	自从	这	祖先	的	这	新娘

[wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] ['pʌzlɪŋ] .

was	peculiarly	puzzling	.
曾是	奇特地	令人费解	.

内战结束后不久，本杰明·奥恩；因为新娘的血统非常令人费解。

[ðæt] [braɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)nd] [mɑːʃ] [ɒv; əv] [njuː]

That	bride	was	understood	to	have	been	an	orphaned	Marsh	of	New
那	新娘	曾是	理解	到	有	到过	一个	孤儿	沼泽	的	新的

['hæmpʃɪə] — [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['esɪks] ['kaʊnti] ['mɑːrʃəz] — [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Hampshire	—	a	cousin	of	the	Essex	County	Marshes	—	but	her	education
汉普郡	—	一个	表哥	的	这	埃塞克斯	县	沼泽	—	但	她	教育

[hæd; həd] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] .

had	been	in	France	and	she	knew	very	little	of	her	family	.
有	到过	在	法国	和	她	知道	非常	小的	的	她	家庭	.

据了解，这位新娘是新罕布什尔州马什家族的孤儿——与埃塞克斯县马什家族是表亲——但她在法国接受教育，对自己的家人知之甚少。

[ə; eɪ] ['gɑːdiən] [hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [fʌndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒstən] [bæŋk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

A	guardian	had	deposited	funds	in	a	Boston	bank	to	maintain	her	and
一个	监护人	有	已存	资金	在	一个	波士顿	银行	到	维持	她	和

[hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['gʌvənəs] ;

her	French	governess	;
她	法语	家庭教师	;

一位监护人曾在波士顿的一家银行存入资金，用于维持她和她的法国女家庭教师的生活；

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɑːrdiənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tuː; tə] ['ɑːrkəm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm]

but	that	guardian's	name	was	unfamiliar	to	Arkham	people	,	and	in	time
但	那	监护人的	姓名	曾是	陌生	到	阿卡姆	人们	,	和	在	时间

[hiː; hi] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

he	dropped	out	of	sight	,
他	掉落	出去	的	视线	,

但阿卡姆的人们并不熟悉那位守护者的名字，随着时间的推移，他渐渐消失在了人们的视线中。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [baɪ] [kɔːt] [ə'pɔɪntmənt] .

so	that	the	governess	assumed	his	role	by	court	appointment	.
所以	那	这	家庭教师	假定	他的	角色	经过	法庭	预约	.

因此，女家庭教师由宫廷任命，接替了他的角色。

[ðə; ði] [frentʃ] - ['wʊmən] — [naʊ] [lɒŋ] [ded] — [wɒz; wəz] ['veri] ['tæsɪtɜːn] ,

The	French	-	woman	—	now	long	dead	—	was	very	taciturn	,
这	法语	-	女士	—	现在	长的	死的	—	曾是	非常	沉默寡言	,

那位法国女子——如今早已去世——生前非常沉默寡言。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

and	there	were	those	who	said	she	could	have	told	more	than	she	did	.
和	那里	是	那些	WHO	说	她	可以	有	讲述	更多的	比	她	做过	.

也有人说她本可以透露更多信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['bæflɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][ɒv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

But	the	most	baffling	thing	was	the	inability	of	anyone	to	place	the
但	这	最多	莫名其妙	事物	曾是	这	无力	的	任何人	到	地方	这

[rɪ'kɔːdɪd] ['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — ['iːnɒk] [ænd; ənd] ['lɪdiə] ([mə'zɜːrv]) [mɑːʃ] —

recorded	parents	of	the	young	woman	—	Enoch	and	Lydia	(	Meserve	)	Marsh	—
记录	父母	的	这	年轻的	女士	—	以诺	和	莉迪亚	(	梅瑟夫	)	沼泽	—

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nəʊn] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['hæmpʃɪə] .

among	the	known	families	of	New	Hampshire	.
之中	这	已知	家庭	的	新的	汉普郡	.

但最令人费解的是，没有人能将这位年轻女子的父母——伊诺克和莉迪亚（梅瑟夫）马什——与新罕布什尔州已知的家庭联系起来。

['pɒsəbli] , ['meni] [sə'dʒestid] ,

Possibly	,	many	suggested	,
可能	,	许多	建议	,

或许，许多人建议，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [mɑːʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪnəns] — [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli]

she	was	the	natural	daughter	of	some	Marsh	of	prominence	—	she	certainly
她	曾是	这	自然的	女儿	的	一些	沼泽	的	显赫地位	—	她	当然

[hæd; həd][ðə; ði] [truː] [mɑːʃ] [aɪz] .

had	the	true	Marsh	eyes	.
有	这	真的	沼泽	眼睛	.

她是马什家族某个显赫人物的私生女——她当然长着一双典型的马什眼睛。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [deθ] ,

Most	of	the	puzzling	was	done	after	her	early	death	,
最多	的	这	令人费解	曾是	完毕	后	她	早期的	死亡	,

大部分谜题都是在她英年早逝后才解开的。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] .

which	took	place	at	the	birth	of	my	grandmother	—	her	only	child	.
哪个	采取	地方	在	这	出生	的	我的	祖母	—	她	仅有的	孩子	.

这件事发生在我祖母出生的时候——她是她唯一的孩子。

['hævɪŋ] [fɔːmd] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mɑːʃ] ,

Having	formed	some	disagreeable	impressions	connected	with	the	name	of	Marsh	,
拥有	形成	一些	令人不快的	印象	连接	和	这	姓名	的	沼泽	,

由于对马什这个名字产生了一些不愉快的印象，

[aɪ][dɪd][nɒt] ['welkəm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [ɒn][maɪ] [əʊn] [æn'sestrəl] [triː] ;

I	did	not	welcome	the	news	that	it	belonged	on	my	own	ancestral	tree	;
我	做过	不是	欢迎	这	消息	那	它	属于	在	我的	自己的	祖先的	树	;

得知它属于我自己的族谱，我感到非常难过；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ] [pliːzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['piːˌbɑːdiz] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [mɑːʃ]

nor	was	I	pleased	by	Mr	.	Peabody's	suggestion	that	I	had	the	true	Marsh
也不	曾是	我	高兴	经过	先生	.	皮博迪	建议	那	我	有	这	真的	沼泽

[aɪz] [maɪ'self] .

eyes	myself	.
眼睛	我	.

皮博迪先生暗示我本人也拥有真正的马什眼睛，这让我很不高兴。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['deɪtə] [wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [wʊd] [pruːv] ['væljuəb(ə)l] ;

However	,	I	was	grateful	for	data	which	I	knew	would	prove	valuable	;
然而	,	我	曾是	感激的	为了	数据	哪个	我	知道	会	证明	有价值的	;

但是，我很感激这些数据，因为我知道它们将来会很有价值；

[ænd; ənd] [tʊk] ['kəʊpiəs] [nəʊts] [ænd; ənd]['lɪsts][ɒv; əv] [bʊk] ['refərənsɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wel] -

and	took	copious	notes	and	lists	of	book	references	regarding	the	well	-
和	采取	丰富	笔记	和	列表	的	书	参考	关于	这	出色地	-

['dɒkjumentɪd] [ɔːrn] ['fæməli] .

documented	Orne	family	.
已记录	奥恩	家庭	.

并做了大量的笔记，列出了有关有据可查的奥恩家族的书籍参考资料清单。

[aɪ] [went] [də'rektli] [həʊm] [tuː; tə][tə'liːdəʊ][frɒm; frəm] ['bɒstən] ,

I	went	directly	home	to	Toledo	from	Boston	,
我	去	直接地	家	到	托莱多	从	波士顿	,

我从波士顿直接回了托莱多的家。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [mɔː'miː] [ri'kjuːpəreit] [frɒm; frəm][maɪ] [ɔː'diːl] .

and	later	spent	a	month	at	Maumee	recuperating	from	my	ordeal	.
和	之后	花费	一个	月	在	莫米	恢复期	从	我的	考验	.

后来我在莫米待了一个月，从这场磨难中恢复过来。

[ɪn][sep'tembə(r)][aɪ] ['entəd] ['oʊbərˌlɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['faɪn(ə)l][jɪə(r)] ,

In	September	I	entered	Oberlin	for	my	final	year	,
在	九月	我	进入	奥柏林	为了	我的	最终的	年	,

九月份我进入奥柏林学院开始最后一年的学习，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [tɪl] [ðə; ði][nekst][dʒuːn][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	from	then	till	the	next	June	was	busy	with	studies	and	other
和	从	然后	直到	这	下一个	六月	曾是	忙碌的	和	研究	和	其他

['həʊlsəm] [æk'tɪvətiz] — [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪgɒn] ['terə(r)]['əʊnli][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪts]

wholesome	activities	—	reminded	of	the	bygone	terror	only	by	occasional	official	visits
健康	活动	—	提醒	的	这	逝去的	恐怖	仅有的	经过	偶然	官方的	访问

[frɒm; frəm] ['gʌvənmənt] [men] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [pliːz] [ænd; ənd]

from	government	men	in	connection	with	the	campaign	which	my	pleas	and
从	政府	男人	在	联系	和	这	活动	哪个	我的	请	和

['evɪdəns] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

evidence	had	started	.
证据	有	开始	.

从那时起直到次年六月，她一直忙于学习和其他有益身心的活动——只有偶尔有政府官员因我发起的请愿和证据而进行的正式访问，才会让她想起过去的恐怖。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] — [dʒʌst][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [ɪk'spɪəriəns] — [aɪ]

Around	the	middle	of	July	—	just	a	year	after	the	Innsmouth	experience	—	I
大约	这	中间	的	七月	—	只是	一个	年	后	这	因斯茅斯	经验	—	我

[spent] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð] [maɪ] [leɪt] ['mʌðərz] ['fæməli][ɪn] ['kliːvlənd] ;

spent	a	week	with	my	late	mother's	family	in	Cleveland	;
花费	一个	星期	和	我的	晚的	母亲的	家庭	在	克利夫兰	;

大约在七月中旬——也就是印斯茅斯经历一年后——我在克利夫兰与我已故母亲的家人待了一周；

['tʃekɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [njuː] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]['deɪtə] [wɪð] [ðə; ði] ['veərɪəs] [nəʊts] , [trə'dɪʃnz] ,

checking	some	of	my	new	genealogical	data	with	the	various	notes	,	traditions	,
检查	一些	的	我的	新的	家谱	数据	和	这	各种各样的	笔记	,	传统	,

我正在核对我的一些新家谱数据与各种注释、传统、

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['eəluːm] [mə'tɪəriəl][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ðeə(r)] ,

and	bits	of	heirloom	material	in	existence	there	,
和	比特	的	传家宝	材料	在	存在	那里	,

以及那里现存的一些传家宝物品，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [tʃɑːt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'strʌkt] .

and	seeing	what	kind	of	a	connected	chart	I	could	construct	.
和	看到	什么	种类	的	一个	连接	图表	我	可以	构造	.

看看我能构建出什么样的关联图。

[ai][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli] ['relɪʃ] [ðɪs] [tɑːsk] ,
I did not exactly relish this task ,
我 做过 不是 确切地 尽情享用 这 任务 ,

我并不太喜欢这项任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪljəmsən] [həʊm][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] .
for the atmosphere of the Williamson home had always depressed me .
为了 这 气氛 的 这 威廉姆森 家 有 总是 郁闷 我 .

威廉姆森家的气氛总是让我感到压抑。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪn][ɒv; əv] [mɔː'bɪdəti] [ðeə(r)] ,
There was a strain of morbidity there ,
那里 曾是 一个 拉紧 的 发病率 那里 ,

那里弥漫着一种病态的气氛。

[ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [maɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][æz; əz][ə; eɪ]
and my mother had never encouraged my visiting her parents as a
和 我的 母亲 有 绝不 鼓励 我的 访问 她 父母 作为 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

我母亲从小就不鼓励我去她父母家。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][tə'liːdəʊ] .
although she always welcomed her father when he came to Toledo .
虽然 她 总是 欢迎 她 父亲 什么时候 他 来了 到 托莱多 .

虽然她每次父亲来托莱多时都会热情欢迎他。

[maɪ] ['ɑːrkəm] - [bɔːn] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [streɪndʒ][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
My Arkham - born grandmother had seemed strange and almost terrifying to
我的 阿卡姆 - 出生 祖母 有 似乎 奇怪的 和 几乎 恐怖 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我那出生于阿卡姆的祖母在我看来一直很奇怪，甚至有点可怕。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [griːvd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
and I do not think I grieved when she disappeared .
和 我 做 不是 思考 我 伤心 什么时候 她 消失 .

她失踪时，我并不觉得悲伤。

[ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [ðen] ,
I was eight years old then ,
我 曾是 八 年 老的 然后 ,

我当时八岁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn] [griːf] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɒv; əv]
and it was said that she had wandered off in grief after the suicide of
和 它 曾是 说 那 她 有 漫步 离开 在 悲伤 后 这 自杀 的
[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] ,
my uncle Douglas ,
我的 叔叔 道格拉斯 ,

据说，在我叔叔道格拉斯自杀后，她悲痛欲绝，四处游荡。

[hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] [sʌn] .
her eldest son .
她 长子 儿子 .

她的大儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [hɪm'self]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] — [ðə; ði] [seɪm] [trɪp] , [nəʊ] [daʊt]

He	had	shot	himself	after	a	trip	to	New	England	—	the	same	trip	,	no	doubt
他	有	射击	他自己	后	一个	旅行	到	新的	英格兰	—	这	相同的	旅行	,	不	怀疑

,

,

,

他在去新英格兰旅行后开枪自杀了——毫无疑问，就是那次旅行。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrkəm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

which	had	caused	him	to	be	recalled	at	the	Arkham	Historical	Society	.
哪个	有	导致	他	到	是	召回	在	这	阿卡姆	历史	社会	.

这导致他被阿卡姆历史学会召回。

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm]['aɪðə(r)] .

This	uncle	had	resembled	her	,	and	I	had	never	liked	him	either	.
这	叔叔	有	类似	她	,	和	我	有	绝不	喜欢	他	任何一个	.

这位叔叔长得像她，而且我也一直不喜欢他。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['steərɪŋ] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

Something	about	the	staring	,	unwinking	expression	of	both	of	them	had
某物	关于	这	凝视	,	警	表达	的	两个都	的	他们	有

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [veɪg] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

given	me	a	vague	,	unaccountable	uneasiness	.
给定	我	一个	模糊的	,	无法解释	不安	.

他们俩那种直勾勾、一眨不眨的眼神，让我感到一种莫名的、难以名状的不安。

[maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltə] [hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] .

My	mother	and	uncle	Walter	had	not	looked	like	that	.
我的	母亲	和	叔叔	沃尔特	有	不是	看起来	喜欢	那	.

我的母亲和沃尔特叔叔以前可不是这样的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

They	were	like	their	father	,
他们	是	喜欢	他们的	父亲	,

他们像他们的父亲一样。

[ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ['lɒrəns] — [wɔːltərz] [sʌn] — [hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɔːlməʊst]

though	poor	little	cousin	Lawrence	—	Walter's	son	—	had	been	an	almost
尽管	贫穷的	小的	表哥	劳伦斯	—	沃尔特的	儿子	—	有	到过	一个	几乎

['pɜːfɪkt] ['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

perfect	duplicate	of	his	grandmother	before	his	condition	took	him	to	the
完美的	复制	的	他的	祖母	前	他的	状况	采取	他	到	这

['pɜːmənənt] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsænə'teərɪəm][æt; ət]['kæntɒn] .

permanent	seclusion	of	a	sanitarium	at	Canton	.
永恒的	隔离	的	一个	疗养院	在	广州	.

可怜的小表弟劳伦斯（沃尔特的儿子）在病情恶化到被送往坎顿疗养院永久隔离之前，几乎是他祖母的完美翻版。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][ɪn][fɔː(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌns][ɪm'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [steɪt] ,

I	had	not	seen	him	in	four	years	,	but	my	uncle	once	implied	that	his	state	,
我	有	不是	已见	他	在	四	年	,	但	我的	叔叔	一次	暗示	那	他的	状态	,

我已经四年没见过他了，但我叔叔曾经暗示过他的状况，

[bəuθ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .

both	mental	and	physical	,	was	very	bad	.
两个都	精神的	和	身体的	,	曾是	非常	坏的	.

精神和身体状况都非常糟糕。

[ðɪs] ['wʌri] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [deθ] [tuː] [j'iəz]
This worry had probably been a major cause of his mother's death two years
这 担心 有 大概 到过 一个 主要的 原因 的 他的 母亲的 死亡 二 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

这种担忧很可能是他母亲两年前去世的主要原因。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['widəuəd] [sʌn] ['wɔːltə] [naʊ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['kliːvlənd]
My grandfather and his widowered son Walter now comprised the Cleveland
我的 祖父 和 他的 丧偶 儿子 沃尔特 现在 包括 这 克利夫兰
['haʊshəʊld] ,
household ,
家庭 ,

我的祖父和他的鳏夫儿子沃尔特组成了克利夫兰一家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['əʊldə] [taɪmz] [hʌŋ] ['θɪkli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but the memory of older times hung thickly over it .
但 这 记忆 的 老 时代 悬挂 浓密 超过 它 .

但过去的记忆却像一块厚重的石头压在上面。

[ai] [stɪl] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [dʌn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
I still disliked the place , and tried to get my researches done as quickly as
我 仍然 不喜欢 这 地方 , 和 尝试 到 得到 我的 研究 完毕 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我仍然不喜欢那个地方，并试图尽快完成我的研究。

['wɪljəmsən] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ;
Williamson records and traditions were supplied in abundance by my grandfather ;
威廉姆森 记录 和 传统 是 供应 在 丰富 经过 我的 祖父 ;

我祖父为我提供了大量的威廉姆森家族的记录和传统；

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːrn] [mə'tɪəriəl][ai][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltə] ,
though for Orne material I had to depend on my uncle Walter ,
尽管 为了 奥恩 材料 我 有 到 依赖 在 我的 叔叔 沃尔特 ,

不过，要找到奥恩的资料，我只能依靠我的叔叔沃尔特了。

[huː] [pʊt] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nəʊts] ,
who put at my disposal the contents of all his files , including notes ,
WHO 放 在 我的 处理 这 内容 的 全部 他的 文件 , 包括 笔记 ,

他将他所有文件的内容，包括笔记，都交由我查阅。

['lɛtəz] , ['kʌtɪŋz] , ['eəluːm] , ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] ['miniətʃəz] .
letters , cuttings , heirlooms , photographs , and miniatures .
信件 , 插条 , 传家宝 , 照片 , 和 微缩模型 .

信件、剪报、传家宝、照片和微型画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ɔːrn] [saɪd] [ðæt] [ai][bɪ'gæn]
It was in going over the letters and pictures on the Orne side that I began
它 曾是 在 去 超过 这 信件 和 图片 在 这 奥恩 边 那 我 开始
[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['terə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ænsestri] .
to acquire a kind of terror of my own ancestry .
到 获得 一个 种类 的 恐怖 的 我的 自己的 祖先 .

在仔细研究奥恩河畔的信件和照片时，我开始对自己的祖先产生了一种恐惧感。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [dɪ'stɜ:bd]

As	I	have	said	,	my	grandmother	and	uncle	Douglas	had	always	disturbed
作为	我	有	说	,	我的	祖母	和	叔叔	道格拉斯	有	总是	不安

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

正如我之前所说，我的祖母和道格拉斯叔叔一直让我感到不安。

[naʊ] , [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] ['pɑ:sɪŋ] ,

Now	,	years	after	their	passing	,
现在	,	年	后	他们的	通过	,

如今，在他们去世多年之后，

[ai] [geɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['pɪktʃəd] ['feɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒərəbli] ['haɪt(ə)nd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n]

I	gazed	at	their	pictured	faces	with	a	measurably	heightened	feeling	of	repulsion
我	凝视	在	他们的	如图所示	面孔	和	一个	可衡量地	增强	感觉	的	排斥

[ænd; ənd][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .

and	alienation	.
和	异化	.

我凝视着照片上他们的脸庞，心中涌起一股明显增强的厌恶和疏离感。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

I	could	not	at	first	understand	the	change	,
我	可以	不是	在	第一的	理解	这	改变	,

我一开始无法理解这种变化，

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sɔ:t] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [əb'tru:d] [ɪt'self][ɒn][maɪ]

but	gradually	a	horrible	sort	of	comparison	began	to	obtrude	itself	on	my
但	逐步地	一个	可怕	种类	的	比较	开始	到	突兀	本身	在	我的

[ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['stedi] [rɪ'fju:z(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['kɒnʃəsnəs] [tu:; tə][əd'mɪt]['i:v(ə)n]

unconscious	mind	despite	the	steady	refusal	of	my	consciousness	to	admit	even
无意识	头脑	尽管	这	稳定的	拒绝	的	我的	意识	到	承认	甚至

[ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	least	suspicion	of	it	.
这	至少	怀疑	的	它	.

但渐渐地，一种可怕的比较开始侵入我的潜意识，尽管我的意识一直拒绝承认哪怕一丝一毫的怀疑。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['feɪsɪz] [naʊ] [sə'dʒestid] ['sʌmθɪŋ]

It	was	clear	that	the	typical	expression	of	these	faces	now	suggested	something
它	曾是	清除	那	这	典型的	表达	的	这些	面孔	现在	建议	某物

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [sə'dʒestid] [bɪ'fɔ:(r)] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [stɑ:k] ['pænɪk] [ɪf] [tu:]

it	had	not	suggested	before	—	something	which	would	bring	stark	panic	if	too
它	有	不是	建议	前	—	某物	哪个	会	带来	斯塔克	恐慌	如果	也

['əʊpənli] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

openly	thought	of	.
公然	想法	的	.

很明显，这些面孔上的典型表情现在暗示着一些以前从未暗示过的东西——如果公开思考这些东西，将会引发极大的恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:st] [ʃɒk] [keɪm] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɔ:rn] ['dʒu:əlri][ɪn][ə; eɪ]

But	the	worst	shock	came	when	my	uncle	showed	me	the	Orne	jewelry	in	a
但	这	最差	震惊	来了	什么时候	我的	叔叔	显示	我	这	奥恩	珠宝	在	一个

[ˌdaʊn'taʊn] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [vɔ:lt] .

downtown	safe	-	deposit	vault	.
市中心	安全的	-	订金	金库	.

但最令我震惊的是，我的叔叔向我展示了存放在市中心一家保险箱里的奥恩珠宝。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][wɜ:(r); wə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪ'nʌf] ,

Some	of	the	items	were	delicate	and	inspiring	enough	,
一些	的	这	项目	是	精美的	和	鼓舞人心	足够的	,

有些物品精致而富有启发性，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][bɒks][ɒv; əv][streɪndʒ][əʊld] ['piːsɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [mɪ'stɪəriəs]

but	there	was	one	box	of	strange	old	pieces	descended	from	my	mysterious
但	那里	曾是	一	盒子	的	奇怪的	老的	件	下降	从	我的	神秘

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] .

great	-	grandmother	which	my	uncle	was	almost	reluctant	to	produce	.
伟大的	-	祖母	哪个	我的	叔叔	曾是	几乎	不情愿的	到	生产	.

但有一箱奇怪的旧物件，是从我神秘的曾祖母那里传下来的，我的叔叔几乎不愿拿出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ɒv; əv] ['veri] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [dɪ'zaɪn] .

They	were	,	he	said	,	of	very	grotesque	and	almost	repulsive	design	.
他们	是	,	他	说	,	的	非常	怪诞	和	几乎	丑恶	设计	.

他说，它们的造型非常怪诞，几乎令人作呕。

[æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə] [ʌn'ræp] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

As	my	uncle	began	slowly	and	grudgingly	to	unwrap	the	things	,
作为	我的	叔叔	开始	缓慢地	和	勉强	到	拆开	这	事物	,

当我的叔叔开始缓慢而勉强地拆开那些东西时，

[hiː; hi][ɜːrdʒd][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['friːkwənt]

he	urged	me	not	to	be	shocked	by	the	strangeness	and	frequent
他	敦促	我	不是	到	是	震惊	经过	这	奇怪	和	频繁

[h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

hideousness	of	the	designs	.
丑陋	的	这	设计	.

他劝我不要对这些设计的怪异之处和经常出现的丑陋之处感到震惊。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɑːmlət] , [ə; eɪ][tiˈɑːrə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pektərəl] ;

There	were	two	armlets	,	a	tiara	,	and	a	kind	of	pectoral	;
那里	是	二	臂带	,	一个	头饰	,	和	一个	种类	的	胸饰	;

有两件臂环、一顶头饰和一种胸饰；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] ['sɜːt(ə)n] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] [ɪk'strævəgəns] .

the	latter	having	in	high	relief	certain	figures	of	almost	unbearable	extravagance	.
这	后者	拥有	在	高的	宽慰	肯定	数据	的	几乎	难以忍受	奢侈	.

后者以高浮雕形式描绘了一些极尽奢华、令人难以忍受的人物形象。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][sʌm; səm][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [piːs] — [ðə; ði][tiˈɑːrə] —

He	seemed	to	expect	some	demonstration	when	the	first	piece	—	the	tiara	—
他	似乎	到	预计	一些	示范	什么时候	这	第一的	片	—	这	头饰	—

[bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,

became	visible	,
成为	可见的	,

当第一件展品——头饰——出现时，他似乎期待着某种演示。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [kwaɪt] [wɒt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

but	I	doubt	if	he	expected	quite	what	actually	happened	.
但	我	怀疑	如果	他	预期的	相当	什么	实际上	发生	.

但我怀疑他是否预料到了实际发生的事情。

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ,

I	did	not	expect	it	,	either	,
我	做过	不是	预计	它	,	任何一个	,

我也没料到。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [fɔ'wɔːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['dʒuːəlri] [wʊd]

for	I	thought	I	was	thoroughly	forewarned	regarding	what	the	jewelry	would
为了	我	想法	我	曾是	彻底	事先警告	关于	什么	这	珠宝	会

[tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] .

turn	out	to	be	.
转动	出去	到	是	.

因为我以为我已经完全了解了这些珠宝最终会是什么样子。

[wɒt] [ai][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][feɪnt]['saɪləntli][ə'weɪ][dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðæt]['braɪə(r)] -

What	**I**	**did**	**was**	**to**	**faint**	**silently**	**away**	**just**	**as**	**I**	**had**	**done**	**in**	**that**	**brier**	**-**
什么	我	做过	曾是	到	头晕的	默默	离开	只是	作为	我	有	完毕	在	那	荆棘	-

[tʃəʊkt] ['reɪlweɪ] [kʌt][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

choked	**railway**	**cut**	**a**	**year**	**before**	**.**
窒息	铁路	切	一个	年	前	.

我像一年前在荆棘丛生的铁路路堑里那样，默默地昏了过去。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd]

From	**that**	**day**	**on**	**my**	**life**	**has**	**been**	**a**	**nightmare**	**of**	**brooding**	**and**
从	那	天	在	我的	生活	有	到过	一个	恶梦	的	沉思	和

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	**,**
忧虑	,

从那天起，我的生活就变成了充满忧虑和恐惧的噩梦。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['hɪdiəs] [truːθ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mædnəs] .

nor	**do**	**I**	**know**	**how**	**much**	**is**	**hideous**	**truth**	**and**	**how**	**much**	**madness**	**.**
也不	做	我	知道	如何	很多	是	可怕	真相	和	如何	很多	疯狂	.

我也不知道其中有多少是骇人的真相，又有多少是疯狂。

[maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mɑːʃ] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [sɔːs] [huːz] ['hʌzbənd]

My	**great**	**-**	**grandmother**	**had**	**been**	**a**	**Marsh**	**of**	**unknown**	**source**	**whose**	**husband**
我的	伟大的	-	祖母	有	到过	一个	沼泽	的	未知	来源	谁	丈夫

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɑːrkəm] — [ænd; ənd][dɪd][nɒt][əʊld]['zeɪdɒk][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['oʊbɛd]

lived	**in**	**Arkham**	**—**	**and**	**did**	**not**	**old**	**Zadok**	**say**	**that**	**the**	**daughter**	**of**	**Obed**
居住地	在	阿卡姆	—	和	做过	不是	老的	扎多克	说	那	这	女儿	的	奥贝德

[mɑːʃ] [baɪ][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrkəm] [mæn] [θruː] [ə; eɪ]

Marsh	**by**	**a**	**monstrous**	**mother**	**was**	**married**	**to**	**an**	**Arkham**	**man**	**through**	**a**
沼泽	经过	一个	滔天	母亲	曾是	已婚	到	一个	阿卡姆	男人	通过	一个

[trɪk] ?

trick	**?**
诡计	?

我的曾祖母姓马什，来历不明，她的丈夫住在阿卡姆——老扎多克不是说过，奥贝德·马什的女儿，她的母亲是个怪物，通过诡计嫁给了阿卡姆的一个男人吗?

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['təʊpə(r)][hæd; həd] ['mʌtə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][maɪ]

What	**was**	**it**	**the**	**ancient**	**toper**	**had**	**muttered**	**about**	**the**	**likeness**	**of**	**my**
什么	曾是	它	这	古老的	托珀	有	低声说道	关于	这	相似	的	我的

[aɪz] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ?

eyes	**to**	**Captain**	**Obed's**	**?**
眼睛	到	队长	-	?

那个老酒鬼嘟囔着说我的眼睛和奥贝德船长的眼睛很像，他到底说了些什么来着?

[ɪn] ['ɑːrkəm] , [tuː] , [ðə; ði][kjʊə'reɪtə(r)][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ai][hæd; həd][ðə; ði] [truː] [mɑːʃ] [aɪz] .

In	**Arkham**	**,**	**too**	**,**	**the**	**curator**	**had**	**told**	**me**	**I**	**had**	**the**	**true**	**Marsh**	**eyes**	**.**
在	阿卡姆	,	也	,	这	馆长	有	讲述	我	我	有	这	真的	沼泽	眼睛	.

在阿卡姆，馆长也曾告诉我，我有一双真正的马什眼睛。

[wɒz; wəz]['oʊbɛd] [mɑːʃ] [maɪ] [əʊn] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ?

Was	**Obed**	**Marsh**	**my**	**own**	**great**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**?**
曾是	奥贝德	沼泽	我的	自己的	伟大的	-	伟大的	-	祖父	?

奥贝德·马什是我的曾曾祖父吗?

[huː] — [ɔː(r)] [wɒt] — [ðen] , [wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ?

Who	**—**	**or**	**what**	**—**	**then**	**,**	**was**	**my**	**great**	**-**	**great**	**-**	**grandmother**	**?**
WHO	—	或者	什么	—	然后	,	曾是	我的	伟大的	-	伟大的	-	祖母	?

那么，我的曾曾祖母是谁?

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔ:l] ['mædnəs] .

But	perhaps	this	was	all	madness	.
但	也许	这	曾是	全部	疯狂	.

但或许这一切都是一场疯狂之举。

[ðəʊz] ['waɪtɪʃ] - [gəʊld] ['ɔ:rnəmənts] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:t] [frɒm; frəm] [sʌm; səm]

Those	whitish	-	gold	ornaments	might	easily	have	been	bought	from	some
那些	白色	-	金子	装饰品	可能	容易地	有	到过	买	从	一些

['ɪnzˌmaʊθ] ['seɪlə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,

Innsmouth	sailor	by	the	father	of	my	great	-	grandmother	,
因斯茅斯	水手	经过	这	父亲	的	我的	伟大的	-	祖母	,

那些泛着银光的金饰很可能是我曾祖母的父亲从因斯茅斯的某个水手那里买来的。

[hu:'evə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .

whoever	he	was	.
谁	他	曾是	.

不管他是谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['steərɪŋ] - [aɪd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [self] - [sleɪn]

And	that	look	in	the	staring	-	eyed	faces	of	my	grandmother	and	self	-	slain
和	那	看	在	这	凝视	-	眼睛	面孔	的	我的	祖母	和	自己	-	被杀

['ʌŋk(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɪə(r)] ['fænsi] ,

uncle	might	be	sheer	fancy	,
叔叔	可能	是	透明	想要	,

而我祖母和自杀身亡的叔叔脸上那种茫然的表情，或许只是他们自己的想象。

['bəʊlstəd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['dɑ:kli] ['kʌləd] [maɪ]

bolstered	up	by	the	Innsmouth	shadow	which	had	so	darkly	colored	my
加强	向上	经过	这	因斯茅斯	阴影	哪个	有	所以	黑暗	有色	我的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

印斯茅斯的阴影笼罩着我的想象，使之更加阴郁。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [kɪld] [hɪm'self] ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] [æn'sestrəl] [kwest] [ɪn] [nju:] ['ɪŋglənd] ?

But	why	had	my	uncle	killed	himself	after	an	ancestral	quest	in	New	England	?
但	为什么	有	我的	叔叔	被杀	他自己	后	一个	祖先的	寻求	在	新的	英格兰	?

但是，为什么我的叔叔在新英格兰完成寻根之旅后自杀了呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] [aɪ] [fɔ:t] [ɒf] [ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] ['pɑ:ʃ(ə)l] [sək'ses] .

For	more	than	two	years	I	fought	off	these	reflections	with	partial	success	.
为了	更多的	比	二	年	我	战斗	离开	这些	反思	和	部分的	成功	.

两年多来，我一直努力压制这些想法，但收效甚微。

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'ʃʊərəns] ['ɒfɪs] ,

My	father	secured	me	a	place	in	an	insurance	office	,
我的	父亲	安全	我	一个	地方	在	一个	保险	办公室	,

我父亲给我安排了一份保险公司的工作，

[ænd; ənd] [aɪ] ['berid] [maɪ'self] [ɪn] [ru:'ti:n] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	I	buried	myself	in	routine	as	deeply	as	possible	.
和	我	埋葬	我	在	常规	作为	深	作为	可能的	.

我尽可能地把自己埋在日常生活中。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - - , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [dri:mz] [bɪ'gæn] .

In	the	winter	of	1930	-	31	,	however	,	the	dreams	began	.
在	这	冬天	的	-	-	-	,	然而	,	这	梦境	开始	.

然而，在 1930-31 年的冬天，梦想开始了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [spɑ:s] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [æt; ət] [fɜ:st] ,

They	were	very	sparse	and	insidious	at	first	,
他们	是	非常	疏	和	阴险	在	第一的	,

它们起初非常稀少且隐蔽，

[bʌt; bət] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['friːkwənsi] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] .

but	increased	in	frequency	and	vividness	as	the	weeks	went	by	.
但	增加	在	频率	和	生动性	作为	这	周	去	经过	.

但随着时间的推移，这种现象出现的频率和严重程度都增加了。

[greɪt] ['wɔːtəri] ['speɪsɪz] ['əʊpənd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

Great	watery	spaces	opened	out	before	me	,
伟大的	水状的	空间	打开	出去	前	我	,

广阔的水域在我面前展开，

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [taɪ'tænɪk] ['sʌŋkən] ['pɔːtɪˌkəʊz][ænd; ənd] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv]

and	I	seemed	to	wander	through	titanic	sunken	porticos	and	labyrinths	of
和	我	似乎	到	漫步	通过	泰坦尼克号	凹陷	门廊	和	迷宫	的

['wiːdi] [saɪ'kləʊpɪən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['fɪʃɪz] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] .

weedy	cyclopean	walls	and	grotesque	fishes	as	my	companions	.
杂草	独眼巨人	墙壁	和	怪诞	鱼	作为	我的	同伴	.

我仿佛漫步在巨大的下沉式门廊和杂草丛生的巨石墙构成的迷宫中，与怪诞的鱼类为伴。

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃeɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['neɪmləs] ['hɒrə(r)][ðə; ði]

Then	the	other	shapes	began	to	appear	,	filling	me	with	nameless	horror	the
然后	这	其他	形状	开始	到	出现	,	填充	我	和	无名	恐怖	这

['məʊmənt][ai] [ə'wəʊk] .

moment	I	awoke	.
片刻	我	醒来	.

然后其他形状开始出现，我醒来的那一刻就感到一阵莫名的恐惧。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [driːmz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] — [ai][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð]

But	during	the	dreams	they	did	not	horrify	me	at	all	—	I	was	one	with
但	期间	这	梦境	他们	做过	不是	惊吓	我	在	全部	—	我	曾是	一	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

但在梦中，他们丝毫没有让我感到恐惧——我与他们融为一体；

['weərɪŋ] [ðeə(r)][ʌn'hjuːmən] ['træpɪŋz] , ['tredɪŋ] [ðeə(r)] ['eɪkwiəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [preŋ]

wearing	their	unhuman	trappings	,	treading	their	aqueous	ways	,	and	praying
穿着	他们的	非人	服饰	,	踩踏	他们的	水溶液	方式	,	和	祈祷

['mɒnstrəsli] [æt; ət][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [siː] - ['bɒtəm] ['templz] .

monstrously	at	their	evil	sea	-	bottom	temples	.
极其可怕	在	他们的	邪恶的	海	-	底部	寺庙	.

他们穿着非人的外衣，在水中行走，在海底邪恶的神庙里进行着怪诞的祈祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

There	was	much	more	than	I	could	remember	,
那里	曾是	很多	更多的	比	我	可以	记住	,

还有很多事情我记不起来了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɒt] [ai][dɪd][rɪ'membə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][ˌem 'iː]

but	even	what	I	did	remember	each	morning	would	be	enough	to	stamp	me
但	甚至	什么	我	做过	记住	每个	早晨	会	是	足够的	到	邮票	我

[æz; əz][ə; eɪ]['mædmən][ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ɪf] ['evə(r)][ai] [deəd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

as	a	madman	or	a	genius	if	ever	I	dared	write	it	down	.
作为	一个	狂人	或者	一个	天才	如果	曾经	我	敢于	写	它	向下	.

但即便我每天早上记得的事情，如果我胆敢写下来，也足以让我被贴上疯子或天才的标签。

[sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ai][felt] ,

Some	frightful	influence	,	I	felt	,
一些	可怕	影响	,	我	毛毡	,

我感到某种可怕的影响，

[wɒz; wəz] [siːkɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [wɜːld] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] [laɪf]

was	seeking	gradually	to	drag	me	out	of	the	sane	world	of	wholesome	life
曾是	寻求	逐步地	到	拖	我	出去	的	这	理智	世界	的	健康	生活

['ɪntuː][ʌn'neɪməb(ə)l] [ə'bis] [ɒv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd]['eɪlɪənɪdʒ] ;

into	unnameable	abysses	of	blackness	and	alienage	;
进入	无法命名的	深渊	的	黑	和	外国人	;

逐渐地，他试图将我从健全健康的正常生活中拖入无法名状的黑暗和疏离的深渊;

[ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊses][təʊld] ['hevɪli] [ɒn][ˌem 'iː] .

and	the	process	told	heavily	on	me	.
和	这	过程	讲述	重度	在	我	.

这个过程对我的影响很大。

[maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [gruː] ['stedəli] [wɜːs] ,

My	health	and	appearance	grew	steadily	worse	,
我的	健康	和	外貌	生长	稳步	更糟	,

我的健康状况和外貌每况愈下，

[tɪl] ['faɪnəli][aɪ][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'dɒpt][ðə; ði]['stætɪk] ,

till	finally	I	was	forced	to	give	up	my	position	and	adopt	the	static	,
直到	最后	我	曾是	强制	到	给	向上	我的	位置	和	采纳	这	静止的	,

直到最后我被迫放弃原有立场，接受了静态设计。

[sɪ'kluːdɪd] [laɪf][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

secluded	life	of	an	invalid	.
僻	生活	的	一个	无效的	.

病人的隐居生活。

[sʌm; səm] [ɒd] ['nɜːvəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][ɪts][grɪp] ,

Some	odd	nervous	affliction	had	me	in	its	grip	,
一些	奇怪的	紧张的	痛苦	有	我	在	它是	紧握	,

我被某种奇怪的神经衰弱所控制，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][taɪmz]['ɔːlməʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] .

and	I	found	myself	at	times	almost	unable	to	shut	my	eyes	.
和	我	成立	我	在	时代	几乎	无法	到	关闭	我的	眼睛	.

我发现自己有时几乎无法闭上眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [ə'lɑːm] .

It	was	then	that	I	began	to	study	the	mirror	with	mounting	alarm	.
它	曾是	然后	那	我	开始	到	学习	这	镜子	和	安装	警报	.

那时我开始越来越警惕地研究这面镜子。

[ðə; ði] [sləʊ] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] ,

The	slow	ravages	of	disease	are	not	pleasant	to	watch	,
这	慢的	蹂躏	的	疾病	是	不是	令人愉快的	到	手表	,

疾病缓慢肆虐的景象令人不忍直视。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtlə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	in	my	case	there	was	something	subtler	and	more	puzzling	in	the
但	在	我的	案件	那里	曾是	某物	更微妙	和	更多的	令人费解	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

但就我而言，背后还有一些更微妙、更令人费解的事情。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː]

My	father	seemed	to	notice	it	,	too	,	for	he	began	looking	at	me
我的	父亲	似乎	到	注意	它	,	也	,	为了	他	开始	寻找	在	我

['kjʊəriəsli] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ə'fraɪtɪdli] .

curiously	and	almost	affrightedly	.
奇怪的是	和	几乎	惊恐地	.

我父亲似乎也注意到了这一点，因为他开始好奇地、近乎惊恐地看着我。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ˌem 'iː] ?

What	**was**	**taking**	**place**	**in**	**me**	**?**
什么	曾是	采取	地方	在	我	?

我身上发生了什么?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

Could	**it**	**be**	**that**	**I**	**was**	**coming**	**to**	**resemble**	**my**	**grandmother**	**and**	**uncle**
可以	它	是	那	我	曾是	未来	到	类似	我的	祖母	和	叔叔

['dʌgləs] ?

Douglas	**?**
道格拉斯	?

难道我开始变得像我的祖母和道格拉斯叔叔了吗?

[wʌn] [naɪt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][met][maɪ] ['grænmʌðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː]

One	**night**	**I**	**had**	**a**	**frightful**	**dream**	**in**	**which**	**I**	**met**	**my**	**grandmother**	**under**	**the**	**sea**
一	夜晚	我	有	一个	可怕	梦	在	哪个	我	遇见	我的	祖母	在下面	这	海

.

:

.

一天晚上，我做了一个可怕的梦，梦见我在海底遇到了我的祖母。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ˌfɒsfə'resnt] ['pæləs] [ɒv; əv] ['meni] ['terəsɪz] ,

She	**lived**	**in**	**a**	**phosphorescent**	**palace**	**of**	**many**	**terraces**	**,**
她	居住地	在	一个	磷光	宫殿	的	许多	露台	,

她住在一座拥有许多露台、闪闪发光的宫殿里，

[wɪð] ['gaːdnz] [ɒv; əv][streɪndʒ] ['leprəs] ['kɔːrəlz][ænd; ənd] [grəʊ'tesk] ['breɪkieɪt] [ɛflɜ-ɛsənsɪz] ,

with	**gardens**	**of**	**strange**	**leprous**	**corals**	**and**	**grotesque**	**brachiate**	**efflorescences**	**,**
和	花园	的	奇怪的	麻风病	珊瑚	和	怪诞	臂状	风化作用	,

花园里生长着奇异的麻风珊瑚和怪诞的臂状花序，

[ænd; ənd] ['welkəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɑː'dɒnɪk] .

and	**welcomed**	**me**	**with**	**a**	**warmth**	**that**	**may**	**have**	**been**	**sardonic**	**.**
和	欢迎	我	和	一个	温暖	那	可能	有	到过	讽刺的	.

他们热情地欢迎了我，但这种热情中或许带着一丝讽刺。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] — [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][təʊld]

She	**had**	**changed**	**—**	**as**	**those**	**who**	**take**	**to**	**the**	**water**	**change**	**—**	**and**	**told**
她	有	已更改	—	作为	那些	WHO	拿	到	这	水	改变	—	和	讲述

[ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][daɪd] .

me	**she**	**had**	**never**	**died**	**.**
我	她	有	绝不	死亡	.

她变了——就像那些适应了水的人一样——她告诉我她从未死过。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][hɜː(r); hə(r)] [ded] [sʌn][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] ,

Instead	**,**	**she**	**had**	**gone**	**to**	**a**	**spot**	**her**	**dead**	**son**	**had**	**learned**	**about**	**,**
反而	,	她	有	已消失	到	一个	点	她	死的	儿子	有	学习	关于	,

相反，她去了她死去的儿子生前知道的一个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [relm] [huːz] ['wʌndər] — ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz]

and	**had**	**leaped**	**to**	**a**	**realm**	**whose**	**wonders**	**—**	**destined**	**for**	**him**	**as**
和	有	跳跃	到	一个	领域	谁	奇迹	—	注定	为了	他	作为

[wel] — [hiː; hi][hæd; həd] [spəːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['smətʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l] .

well	**—**	**he**	**had**	**spurned**	**with**	**a**	**smoking**	**pistol**	**.**
出色地	—	他	有	被拒绝	和	一个	吸烟	手枪	.

他跃入了一个原本也属于他的奇妙世界，却用一把冒着烟的手枪将其拒之门外。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [relm] , [tuː] — [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

This	**was**	**to**	**be**	**my**	**realm**	**,**	**too**	**—**	**I**	**could**	**not**	**escape**	**it**	**.**
这	曾是	到	是	我的	领域	,	也	—	我	可以	不是	逃脱	它	.

这里也将是我的领域——我无法逃脱。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][daɪ] ,
I would never die ,
我 会 绝不 死 ,

我永远不会死，

[bʌt; bət] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] [bɪ'fɔː(r)][mæn]['evə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði]
but would live with those who had lived since before man ever walked the
但 会 居住 和 那些 WHO 有 居住地 自从 前 男人 曾经 步行 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .

但他会与那些在人类出现之前就生活在地球上的生物一起生活。

" [wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] , [ai][met] [tuː] ['eɪnʃənt] [wʌnz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ]
" One night , in a frightful dream , I met two Ancient Ones under the sea in a
" 一 夜晚 , 在 一个 可怕 梦 , 我 遇见 二 古老的 一个 在下面 这 海 在 一个
[ˌfɒsfə'resnt] ,
phosphorescent ,
磷光 ,

“一天晚上，在一个可怕的梦里，我在海底遇到了两个远古邪神，他们身处一片磷光闪烁之中，

['meni] ['terəst] ['pæləs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] [ɒv; əv][streɪndʒ] , ['leprəs] ['kɔːrəlz] .
many terraced palace surrounded by gardens of strange , leprous corals .
许多 梯田 宫殿 包围 经过 花园 的 奇怪的 , 麻风病 珊瑚 .

许多层叠式宫殿被奇异的、病态的珊瑚花园环绕。

" [ai][met]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] .
" I met also that which had been her grandmother .
" 我 遇见 还 那 哪个 有 到过 她 祖母 .

“我还见到了她的祖母。”

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] - - - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] - - - ,
For eighty thousand years Pth'thya - l'yi had lived in Y'ha - nthlei ,
为了 八十 千 年 - - - 有 居住地 在 - - - ,

Pth'thya-l'yi 在 Y'ha-nthlei 居住了八万年，

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['ɑːftə(r)]['oʊbɛd] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [ded] .
and thither she had gone back after Obed Marsh was dead .
和 那里 她 有 已消失 后退 后 奥贝德 沼泽 曾是 死的 .

奥贝德·马什死后，她又回到了那里。

- - - [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði]['ʌpə(r)] - [ɜːθ] [men] [ʃɒt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː]
Y'ha - nthlei was not destroyed when the upper - earth men shot death into the sea
- - - 曾是 不是 损毁 什么时候 这 上 - 地球 男人 射击 死亡 进入 这 海
.
:
.

当地上世界的人类向大海射杀死亡之神时，Y'ha-nthlei 并没有被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːt] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'strɔɪd] .
It was hurt , but not destroyed .
它 曾是 伤害 , 但 不是 损毁 .

它受了伤，但没有被毁。

[ðə; ði] [diːp] [wʌnz] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
The Deep Ones could never be destroyed ,
这 深的 一个 可以 绝不 是 损毁 ,

深潜者永远无法被彻底消灭。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] - ['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'gɒtn] [əʊld][wʌnz] [mait] ['sʌmtaɪmz]

even	though	the	palaeogean	magic	of	the	forgotten	Old	Ones	might	sometimes
甚至	尽管	这	-	魔法	的	这	被遗忘的	老的	一个	可能	有时

[tʃek] [ðem; ðəm] .

check	them	.
查看	他们	.

即使被遗忘的古老者的远古魔法有时可能会阻止他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wʊd] [rest] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'membəd] ,

For	the	present	they	would	rest	;	but	some	day	,	if	they	remembered	,
为了	这	展示	他们	会	休息	;	但	一些	天	,	如果	他们	记得	,

此刻他们将安息；但总有一天，如果他们还记得的话，

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['trɪbju:t] [greɪt] [kə'θu:lu:; kə'tu:lu:] [kreiv] .

they	would	rise	again	for	the	tribute	Great	Cthulhu	craved	.
他们	会	上升	再次	为了	这	贡	伟大的	克苏鲁	渴望	.

为了克苏鲁大神渴望的贡品，它们将再次崛起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪti]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['ɪnzˌmaʊθ] [nekst][taɪm] .

It	would	be	a	city	greater	than	Innsmouth	next	time	.
它	会	是	一个	城市	更大的	比	因斯茅斯	下一个	时间	.

下次它将比因斯茅斯更伟大。

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] [spred] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [help]

They	had	planned	to	spread	,	and	had	brought	up	that	which	would	help
他们	有	计划	到	传播	,	和	有	带来	向上	那	哪个	会	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们计划扩张，并引进了对他们有帮助的资源。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt][wʌns][mɔ:(r)] .

but	now	they	must	wait	once	more	.
但	现在	他们	必须	等待	一次	更多的	.

但现在他们必须再次等待。

[fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ʌpə(r)] - [ɜ:θ] [menz] [deθ] [ai][mʌst; məst][du:; də][ə; eɪ] ['penəns] , [bʌt; bət]

For	bringing	the	upper	-	earth	men's	death	I	must	do	a	penance	,	but
为了	带来	这	上	-	地球	男士	死亡	我	必须	做	一个	忏悔	,	但

[ðæt] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['hevi] .

that	would	not	be	heavy	.
那	会	不是	是	重的	.

我因给地上世界的人们带来死亡而必须进行忏悔，但这忏悔并不会很沉重。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃɑ:gɑ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

This	was	the	dream	in	which	I	saw	a	shoggoth	for	the	first	time	,
这	曾是	这	梦	在	哪个	我	锯	一个	修格斯	为了	这	第一的	时间	,

这是我第一次梦见修格斯的梦境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [set][ˌem 'i:] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] ['skri:mɪŋ] .

and	the	sight	set	me	awake	in	a	frenzy	of	screaming	.
和	这	视线	放	我	醒	在	一个	狂热	的	尖叫	.

眼前的景象让我惊醒，一阵疯狂的尖叫声袭来。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['defɪnətli] [təʊld][ˌem 'i:][ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɪnzˌmaʊθ] [lʊk] .

That	morning	the	mirror	definitely	told	me	I	had	acquired	the	Innsmouth	look	.
那	早晨	这	镜子	确实	讲述	我	我	有	获得	这	因斯茅斯	看	.

那天早上，镜子里的我清楚地告诉我，我已经有了印斯茅斯式的外貌。

[səʊ][fɑ:(r)][ai][hæv; həv][nɒt] [ʃɒt] [maɪ'self][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʌgləs] [dɪd] .

So	far	I	have	not	shot	myself	as	my	uncle	Douglas	did	.
所以	远的	我	有	不是	射击	我	作为	我的	叔叔	道格拉斯	做过	.

到目前为止，我还没有像我叔叔道格拉斯那样开枪自杀。

[ai] [bɔːt] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [tʊk] [ðə; ði] [step] , [bʌt; bət] [ˈsɜːt(ə)n] [driːmz] [diˈtəː]

I	bought	an	automatic	and	almost	took	the	step	,	but	certain	dreams	deterred
我	买	一个	自动的	和	几乎	采取	这	步	,	但	肯定	梦境	威慑

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我买了一辆自动挡的车，几乎就要买了，但某些梦境让我打消了念头。

[ðə; ði] [tens] [ɛkstɹˈiːmz] [ɒv; əv] [ˈhɒrə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlesnɪŋ] ,

The	tense	extremes	of	horror	are	lessening	,
这	紧张	极端情况	的	恐怖	是	减少	,

恐怖片的紧张程度正在减轻，

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [ˈkwɪəli] [drɔːn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [siː] - [diːps] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɪrɪŋ]

and	I	feel	queerly	drawn	toward	the	unknown	sea	-	deeps	instead	of	fearing
和	我	感觉	奇怪地	绘制	朝向	这	未知	海	-	深水	反而	的	害怕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我非但没有害怕未知的深海，反而被它深深吸引。

[ai] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [sliːp] ,

I	hear	and	do	strange	things	in	sleep	,
我	听到	和	做	奇怪的	事物	在	睡觉	,

我睡着的时候会听到和做出一些奇怪的事情。

[ænd; ənd] [əˈweɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈterə(r)] .

and	awake	with	a	kind	of	exaltation	instead	of	terror	.
和	醒	和	一个	种类	的	提高	反而	的	恐怖	.

醒来时，心中充满的不是恐惧，而是一种欣喜若狂。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ai] [niːd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊl] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [məʊst] [hæv; həv]

I	do	not	believe	I	need	to	wait	for	the	full	change	as	most	have
我	做	不是	相信	我	需要	到	等待	为了	这	满的	改变	作为	最多	有

[ˈweɪtɪd] .

waited	.
等待	.

我不认为我需要像大多数人那样等待彻底的改变。

[ɪf] [ai] [dɪd] ,

If	I	did	,
如果	我	做过	,

如果我那样做的话，

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ʃʌt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsænəˈteərɪəm] [æz; əz] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l]

my	father	would	probably	shut	me	up	in	a	sanitarium	as	my	poor	little
我的	父亲	会	大概	关闭	我	向上	在	一个	疗养院	作为	我的	贫穷的	小的

[ˈkʌz(ə)n] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] .

cousin	is	shut	up	.
表哥	是	关闭	向上	.

我父亲可能会像对待我可怜的小表弟一样，把我关进疗养院。

[stjuːˈpendəs] [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] ['splendə] [əˈweɪt] [ˌem ˈiː] [bɪˈləʊ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siːk]

Stupendous	and	unheard	-	of	splendors	await	me	below	,	and	I	shall	seek
惊人的	和	闻所未闻	-	的	辉煌	等待	我	以下	,	和	我	将	寻找

[ðem; ðəm] [suːn] .

them	soon	.
他们	很快	.

下面有无比壮丽、闻所未闻的美景在等着我，我很快就会去寻找它们。

- - ['rʌlɪˌɑː] !
Iā - R'lyeh !
- - 拉莱耶 !

伊阿-拉莱耶!

[kə'θuːluː; kə'tuːluː] [ftæn] !
Cthulhu fhtagn !
克苏鲁 fhtagn !

克苏鲁 fhtagn!

- ! - !
Iā ! Iā !
- ! - !

呀！呀!

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃuːt] [maɪ'self] — [ai] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ'self] !
No , I shall not shoot myself — I cannot be made to shoot myself !
不 , 我 将 不是 射击 我 — 我 不能 是 制成 到 射击 我 !

不，我不会自杀——我不能被迫自杀!

[ai][ʃæl; ʃəl][plæn][maɪ] ['kʌzənz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kæntɒn] ['mædhaʊs] ,
I shall plan my cousin's escape from that Canton madhouse ,
我 将 计划 我的 表亲 逃脱 从 那 广州 疯人院 ,

我将策划帮助我的表弟从广州那家疯人院逃脱。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] - ['ʃædoʊd] ['ɪnzˌmaʊθ] .
and together we shall go to marvel - shadowed Innsmouth .
和 一起 我们 将 去 到 奇迹 - 阴影 因斯茅斯 .

我们将一起前往充满奇景的因斯茅斯。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][swɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['bruːdɪŋ] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [daɪv] [daʊn] [θruː]
We shall swim out to that brooding reef in the sea and dive down through
我们 将 游泳 出去 到 那 沉思 礁 在 这 海 和 潜水 向下 通过
[blæk] [ə'bis] [tuː; tə][saɪ'klәʊpɪən][ænd; ənd] ['meni] - ['kɒləmd] - - - ,
black abysses to cyclopean and many - columned Y'ha - nthlei ,
黑色的 深渊 到 独眼巨人 和 许多 - 列式 - - - ,

我们将游向那片幽暗的海礁，潜入漆黑的深渊，去往那座巨石林立、多柱耸立的Y'ha-nthlei。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [leə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʌnz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dwel] [ə'mɪdst]['wʌndə(r)][ænd; ənd]['glɔːri]
and in that lair of the Deep Ones we shall dwell amidst wonder and glory
和 在 那 巢穴 的 这 深的 一个 我们 将 住 在……之中 想知道 和 荣耀
[fər'evə(r)] .
forever .
永远 .

我们将永远居住在深潜者的巢穴中，享受奇迹与荣耀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神